叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南非问题(the South African Question) 000001

2. 南非问题(the South African Question) 000002

3. 南非问题(the South African Question) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南非问题(The South African Question)

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]
THE **SOUTH** **AFRICAN**
这 南 非洲

南非

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən]
AN **ENGLISH** **SOUTH** **AFRICAN**
一个 英语 南 非洲

一位英国南非人

(['ɒlɪv] ['ʃ schaffner])
(**Olive** **Schreiner** **)**
(橄榄 施赖纳)

（奥利弗·施赖纳）

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['æfrɪkən]
AUTHOR **OF** **“** **THE** **STORY** **OF** **AN** **AFRICAN**
作者 的 “ 这 故事 的 一个 非洲

《一个非洲人的故事》的作者

[fɑ:m] , ”
FARM **,** **”**
农场 , ”

农场”

“ [dri:mz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **DREAMS** **,** **”** **ETC** **.**
“ 梦境 , ” ETC .

“梦想”等等。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['sɜ:rdʒɛl] COMPANY1899
CHARLES **H** **.** **SERGEL** **COMPANY1899**
查尔斯 H . 塞尔格尔 COMPANY1899

查尔斯·H·塞尔格尔公司，1899年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .
Copyright **,** **1899** **,** **by** **Olive** **Schreiner** **.**
版权 , - , 经过 橄榄 施赖纳 .

版权所有，1899 年，Olive Schreiner。

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
“ Then let us pray that come it may ,
“ 然后 让 我们 祈祷 那 来 它 可能 ,

“那么让我们祈祷它能够到来吧，

[æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ;
As come it will for a ' that ;
作为 来 它 将要 为了 一个 - 那 ;

它会如期而至；

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [wɜːθ] , ['or] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ,
That truth and worth , o'er a ' the earth ,
那 真相 和 值得 , 超过 一个 - 这 地球 ,

那真理和价值，遍及全球

[meɪ] [beə(r)][ðə; ði] [griː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;
May bear the gree , and a ' that ;
可能 熊 这 绿 , 和 一个 - 那 ;

可能承受着这种压力，以及所有这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;
For a ' that , and a ' that ;
为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 ;

对于那，以及那；

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] ;
It's coming yet , for a ' that ;
它是 未来 然而 , 为了 一个 - 那 ;

它终究会到来，因为.....

[ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [wɜːld] ['or] ,
That man to man , the world o'er ,
那 男人 到 男人 , 这 世界 超过 ,

男人之间，世界尽头，

[ʃæl; ʃəl] ['brʌðəz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] . ”
Shall brothers be for a ' that . ”
将 兄弟 是 为了 一个 - 那 . ”

兄弟们会为了这件事而存在吗?

“ [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [spːd] : [ðeɪ] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [spːd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [spːd] . ” [[faɪv]]
“ Put up thy sword : they that hold the sword shall perish by the sword . ” [5]
“ 放 向上 你的 剑 : 他们 那 抓住 这 剑 将 沦 经过 这 剑 . ” [5]

“收起你的剑吧！凡持剑的，必死于剑下。”[5]

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]
THE SOUTH AFRICAN
这 南 非洲

南非

['kwestʃən] .
QUESTION .
问题 .

问题。

['meni] [v'juːz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːks]
Many views have found expression in the columns of papers during the last weeks
许多 浏览 有 成立 表达 在 这 列 的 文件 期间 这 最后的 周
.
:
.

过去几周，报纸专栏中出现了许多不同的观点。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [ɪk'sprest]

The	working	man	only	a	few	weeks	or	months	from	England	has	expressed
这	在职的	男人	仅有的	一个	很少	周	或者	几个月	从	英格兰	有	表达

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['strætədʒəm] [wɪð] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv]

his	opposition	to	those	stratagems	with	war	for	their	aim	which	would	leave
他的	反对	到	那些	策略	和	战争	为了	他们的	目的	哪个	会	离开

[hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

him	without	the	defence	he	has	at	present	from	the	pressure	of
他	没有	这	防御	他	有	在	展示	从	这	压力	的

[ɪm'plɔɪər] .

employers	.
雇主	.

距离英国只有几周或几个月的劳动者已经表达了他对以战争为目的的策略的反对，因为这些策略将使他失去目前抵御雇主压力的能力。

['dʒɜːrnəlɪst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [mʌnθs] , [ɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

Journalists	only	a	few	years	,	months	,	or	weeks	from	Europe	,	have	written	,
记者	仅有的	一个	很少	年	,	几个月	,	或者	周	从	欧洲	,	有	书面	,

一些来自欧洲的记者，仅仅几年、几个月或几周前就写道：

[nɒt] [pə'hæps] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

not	perhaps	expressing	a	desire	for	war	,
不是	也许	表达	一个	欲望	为了	战争	,

或许并非表达了对战争的渴望，

[bʌt; bət] [ɪm'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [ə'krɒs] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

but	implying	it	might	be	well	if	the	wave	swept	across	South	Africa	,
但	暗示	它	可能	是	出色地如果		这	海浪	扫荡	穿过	南	非洲	,

但这暗示着，如果这股浪潮席卷南非，或许也是一件好事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'krɒs] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃɪst] [ɪn]['mɪnərəl] [welθ] , [ænd; ənd] ,

and	especially	across	that	portion	which	is	richest	in	mineral	wealth	,	and	,
和	尤其	穿过	那	部分	哪个	是	最富有的	在	矿物	财富	,	和	,

['ðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] . [[sɪks]]

therefore	,	more	to	be	desired	.	[	6	]
所以	,	更多的	到	是	想要的	.	[	6	]

尤其是在矿产资源最丰富的地区，因此，该地区还有更多值得开发的地方。[6]

[saʊθ] ['æfrɪkənz][ænd; ənd][men][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə'laɪk][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['deprəkeɪtɪŋ] [wɔː(r)] ,

South	Africans	and	men	from	Europe	alike	have	written	deprecating	war	,
南	非洲人	和	男人	从	欧洲	同样	有	书面	弃用	战争	,

南非人和欧洲人都曾撰文谴责战争。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

because	of	the	vast	suffering	and	loss	it	would	occasion	to	individuals	.
因为	的	这	广阔的	痛苦	和	损失	它	会	场合	到	个人	.

因为这会给个人带来巨大的痛苦和损失。

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ([æz; əz][wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

Dutch	and	English	South	Africans	have	written	(	as	one	in	an	able	and
荷兰语	和	英语	南	非洲人	有	书面	(	作为	一	在	一个	有能力的	和

['paʊəf(ə)l] ['letə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm] - ,

powerful	letter	dated	from	Vrededorp	,
强大的	信	日期	从	-	,

一些荷兰裔和英国裔南非人曾写道（例如，其中一位在弗雷德多普写的一封有力而深刻的信中），

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ]) ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

which	appeared	a	few	days	ago	)	proving	the	injustice	that	would	be	inflicted	on
哪个	出现	一个	很少	天	前	)	证明	这	不公正	那	会	是	造成的	在

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

the	people	of	Africa	,
这	人们	的	非洲	,

（几天前发布的）证明了非洲人民将遭受的不公正待遇。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [triːtiz] [ænd; ənd] [trʌst] .

the	violation	of	treaties	and	trust	.
这	违反	的	条约	和	相信	.

违反条约和信任。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hɜːd] ,

But	,	amid	all	this	chorus	of	opinion	there	is	one	voice	which	,	though	heard	,
但	,	之中	全部	这	合唱	的	观点	那里	是	一	嗓音	哪个	,	尽管	听到	,

但是，在所有这些不同的意见中，有一个声音虽然被听到了，却依然清晰可闻。

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [hɜːd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [ɪts] [ɔː'θɒrəti]

has	not	yet	been	heard	with	that	distinctness	and	fulness	which	its	authority
有	不是	然而	到过	听到	和	那	明显	和	充满	哪个	它是	权威

[dɪ'mɑːndz] — [ˌaɪ 'tiːɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [lʌvz] ['ɪŋgləndˌ] ,

demands	—	it	is	the	voice	of	the	African	-	born	Englishman	who	loves	England	,
需求	—	它	是	这	嗓音	的	这	非洲	-	出生	英国人	WHO	爱	英格兰	,

尚未以与其权威性相符的清晰而饱满的声音被听到——这是热爱英格兰的非洲裔英国人的声音。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [bɔːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɪz][æz; əz][ɔːl] [men] ,

the	man	who	,	born	in	South	Africa	,	and	loving	it	as	all	men	,
这	男人	WHO	,	出生	在	南	非洲	,	和	爱	它	作为	全部	男人	,

这位出生于南非，并像所有男人一样热爱这片土地的男人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][men] , [lʌv] [ðeə(r)] [bɜːθ] - [lænd] , [ɪz] [jet] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	are	men	,	love	their	birth	-	land	,	is	yet	an	Englishman	,
WHO	是	男人	,	爱	他们的	出生	-	土地	,	是	然而	一个	英国人	,

他们是男人，热爱自己的祖国，但仍然是英国人。

[baʊnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [nɒt] ['əʊnlɪ][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [['sɛvən]]

bound	to	England	not	only	by	ties	of	blood	,	but	[	7	]
边界	到	英格兰	不是	仅有的	经过	领带	的	血	,	但	[	7	]

与英格兰的联系不仅有血缘关系，而且[7]

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt][ə'ləʊn] .

that	much	more	intense	passion	which	springs	from	personal	contact	alone	.
那	很多	更多的	激烈的	热情	哪个	弹簧	从	个人的	接触	独自的	.

那种仅仅源于人与人之间接触的更为强烈的激情。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [juː'niːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [aʊt] ,

Our	position	is	unique	,	and	it	would	seem	that	we	are	marked	out	,
我们的	位置	是	独特的	,	和	它	会	似乎	那	我们	是	标记	出去	,

我们的处境很特殊，似乎我们已被区别对待。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ə'feəz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

at	the	present	juncture	of	South	African	affairs	,	for	an	especial	function	,
在	这	展示	契机	的	南	非洲	事务	,	为了	一个	特别的	功能	,

[wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ,

which	imposes	on	us	,
哪个	强加	在	我们	,

在南非事务的当前关键时刻，我们肩负着一项特殊的使命，这赋予了我们以下职责：

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

at	whatever	cost	to	ourselves	,
在	任何	成本	到	我们自己	,

无论付出多大的代价，

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

the	duty	of	making	our	voices	heard	and	taking	our	share	in	the	life	of
这	责任	的	制作	我们的	声音	听到	和	采取	我们的	分享	在	这	生活	的

['aʊə(r)] [tuː] ['neɪʃnz] ,

our	two	nations	,
我们的	二	国家	,

我们有责任发出自己的声音，并在我们两国的生活中贡献一份力量。

[æt; ət][ðeə(r)]

at	their
在	他们的

他们

[məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

MOST	CRITICAL	JUNCTURE	.
最多	批判的	契机	.

最关键的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪg'zæktli]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .

For	,	let	us	consider	what	exactly	our	position	is	.
为了	,	让	我们	考虑	什么	确切地	我们的	位置	是	.

让我们来思考一下我们的立场究竟是什么。

[bɔːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['aʊə(r)] [aɪz] [fɜːst] ['əʊpənd] [ɒn] [ðiːz] ['æfrɪkən] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ;

Born	in	South	Africa	,	our	eyes	first	opened	on	these	African	hills	and	plains	;
出生	在	南	非洲	,	我们的	眼睛	第一的	打开	在	这些	非洲	丘陵	和	平原	;

我们出生于南非，睁开眼的第一眼便是这些非洲的山丘和平原；

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['peərəntɪdʒ][bʌt; bət] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['aʊə(r)] [bɜːθ] -

around	us	,	of	other	parentage	but	born	with	us	in	the	land	,	our	birth	-
大约	我们	,	的	其他	亲子关系	但	出生	和	我们	在	这	土地	,	我们的	出生	-

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在我们周围，虽然血统不同，但与我们一同出生在这片土地上，我们的同胞们，

[wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [waɪt] [reɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ʌp][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]

were	men	of	another	white	race	;	and	we	grew	up	side	by	side	with
是	男人	的	其他	白色的	种族	;	和	我们	生长	向上	边	经过	边	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是另一个白种人；我们和他们一起长大。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] , [laɪk][ɔːl][men] [[eit]]

Is	it	strange	that	,	like	all	men	[	8	]
是	它	奇怪的	那	,	喜欢	全部	男人	[	8	]

奇怪的是，就像所有男人一样[8]

['lɪvɪŋ] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,

living	,	who	have	the	hearts	of	men	,
活的	,	WHO	有	这	心	的	男人	,

活着，拥有人类心灵的人，

[wiː; wi] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [lait] ?

we	learnt	to	love	this	land	in	which	we	first	saw	light	?
我们	学会了	到	爱	这	土地	在	哪个	我们	第一的	锯	光	?

我们学会了热爱这片我们初见光明的土地?

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
In 在 **after** 后 **years** 年 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **left** 左边 **it** 它 **,** , **and** 和 **lived** 居住地 **months** 几个月 **or** 或者 **years** 年 **across** 穿过 **the** 这
['siːz] ,
seas 海域 **,** ,

多年以后，当我们离开那里，在海外生活了数月甚至数年之后，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ?
is 是 **it** 它 **strange** 奇怪的 **we** 我们 **carried** 携带 **it** 它 **with** 和 **us** 我们 **in** 在 **our** 我们的 **hearts** 心 **?** ?

我们把它珍藏在心底，这很奇怪吗?

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]
When 什么时候 **we** 我们 **stood** 站立 **on** 在 **the** 这 **Alps** 阿尔卑斯山 **and** 和 **looked** 看起来 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **lakes** 湖泊 **and** 和
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
forests 森林 **of** 的 **Switzerland** 瑞士 **,** ,

当我们站在阿尔卑斯山上，俯瞰瑞士的湖泊和森林时，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [feə(r)] , [bʌt; bət] [saʊθ] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [f'eəɹɐ] ?
that 那 **we** 我们 **have** 有 **said** 说 **,** , **“** “ **This** 这 **is** 是 **fair** 公平的 **,** , **but** 但 **South** 南 **Africa** 非洲 **to** 到 **us** 我们 **is** 是 **fairer** 更公平 **?** ?

我们说过，“这很公平，但对我们来说，南非更公平？”

” [ðæt] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs]
” ” **That** 那 **when** 什么时候 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **Milan** 米兰 **Cathedral** 大教堂 **and** 和 **we** 我们 **have** 有 **looked** 看起来 **out** 出去 **across** 穿过
[ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,
the 这 **wide** 宽的 **plains** 平原 **of** 的 **Lombardy** 伦巴第 **,** ,

“当我们站在米兰大教堂的顶端，眺望伦巴第大平原时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nəublə] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz]
we 我们 **have** 有 **said** 说 **,** , **“** “ **This** 这 **is** 是 **noble** 高贵 **;** ; **but** 但 **nobler** 更高贵 **to** 到 **us** 我们 **are** 是 **the** 这 **broad** 广阔 **plains** 平原
[ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
of 的 **Africa** 非洲 **,** ,

我们曾说过：“这很崇高；但对我们来说，非洲广袤的平原更加崇高。”

[wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] ['kɒpi] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ?
with 和 **their** 他们的 **brown** 棕色的 **kopjes** 小山 **shimmering** 闪闪发光 **in** 在 **the** 这 **translucent** 半透明 **sunshine** 阳光 **?** ?

它们棕色的小山丘在半透明的阳光下闪闪发光?

” [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
” ” **Is** 是 **it** 它 **strange** 奇怪的 **that** 那 **when** 什么时候 **,** , **after** 后 **long** 长的 **years** 年 **of** 的 **absence** 缺席 **,** ,

“多年缺席之后，这难道不奇怪吗？”

[j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['hjuːmən]
years 年 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **of** 的 **success** 成功 **and** 和 **the** 这 **joy** 喜悦 **which** 哪个 **springs** 弹簧 **from** 从 **human** 人类
['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [juːθ] ,
fellowship 奖学金 **and** 和 **youth** 青年 **,** ,

多年来，它可能是成功的象征，也是人与人之间友谊和青春带来的快乐。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz][kɑːst][ɪts]['æŋkə(r)][ɪn] [[naɪn]]

our	ship	has	cast	its	anchor	in	[	9	]
我们的	船	有	投掷	它是	锚	在	[	9	]

我们的船已抛锚[9]

[saɪt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [frʌnt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] [hæz; həz]

sight	of	Table	Bay	,	and	the	great	front	of	Table	Mountain	has
视线	的	桌子	湾	,	和	这	伟大的	正面	的	桌子	山	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

reared	up	before	us	,
饲养	向上	前	我们	,

桌湾尽收眼底，桌山雄伟的山体在我们眼前巍然耸立。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪ][hæz; həz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

a	cry	of	passionate	joy	has	welled	up	within	us	;
一个	哭	的	热情的	喜悦	有	井	向上	之内	我们	;

我们心中涌起一阵激动的喜悦之情;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blæk] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪnz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɒks] ,

and	when	we	saw	the	black	men	with	their	shining	skins	unloading	in	the	docks	,
和	什么时候	我们	锯	这	黑色的	男人	和	他们的	灼灼	皮肤	卸货	在	这	码头	,

当我们看到那些皮肤锃亮的黑人在码头卸货时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [braʊn] [wɪð] ['aʊə(r)]['æfrɪkən][sʌn] ,

and	the	rugged	faces	of	South	Africans	,	browned	with	our	African	sun	,
和	这	崎岖	面孔	的	南	非洲人	,	棕色	和	我们的	非洲	太阳	,

还有南非人那被非洲阳光晒成棕褐色的粗犷面孔，

[wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] [ɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv][kraɪd] :

we	put	our	foot	on	the	dear	old	earth	again	,	and	our	hearts	have	cried	:
我们	放	我们的	脚	在	这	亲爱的	老的	地球	再次	,	和	我们的	心	有	哭	:

我们再次踏上这片亲爱的土地，我们的心在哭泣:

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkənz] !

“	We	are	South	Africans	!
“	我们	是	南	非洲人	!

“我们是南非人！”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ?

We	have	come	back	again	to	our	land	and	to	our	people	?
我们	有	来	后退	再次	到	我们的	土地	和	到	我们的	人们	?

我们又回到了我们的土地和我们的人民身边?

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [deθ]

”	Is	it	strange	that	when	we	are	in	other	lands	and	we	fear	that	death
”	是	它	奇怪的	那	什么时候	我们	是	在	其他	土地	和	我们	害怕	那	死亡

[ə'prəʊtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

approaches	us	,
方法	我们	,

“当我们身处异国他乡，恐惧死神逼近时，这难道不奇怪吗？”

[wiː; wi] [seɪ] : “ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

we	say	:	“	Take	me	back	!
我们	说	:	“	拿	我	后退	!

我们说：“带我回去！”

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [wiː; wi]

We	may	live	away	from	her	,	but	when	we	are	dead	we
我们	可能	居住	离开	从	她	,	但	什么时候	我们	是	死的	我们

[mʌst; məst][laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

must	lie	on	her	breast	.
必须	说谎	在	她	胸部	.

我们或许会远离她而活，但当我们死去时，我们终将躺在她的怀抱中。

['beri] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Bury	us	among	the	kopjes	where	we	played	when	we	were	children	,
埋葬	我们	之中	这	小山	在哪里	我们	玩	什么时候	我们	是	孩子们	,

请把我们埋葬在我们小时候玩耍的小山丘之间。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['aɪən] [stəʊnz] [ænd; ənd] [red] [sænd]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] ?

and	let	the	iron	stones	and	red	sand	cover	us	?
和	让	这	铁	石头	和	红色的	沙	覆盖	我们	?

让铁石和红沙掩埋我们吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [weər'evə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [-]

"	Is	it	strange	that	wherever	we	live	we	all	want	to	[	10	]
"	是	它	奇怪的	那	无论	我们	居住	我们	全部	想	到	[	-	]

"无论我们住在哪里，我们都想[10]，这难道很奇怪吗？"

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] ;

go	home	to	die	;
去	家	到	死	;

回家等死吧;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['dɪrər] [fɑː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [feɪm]

and	that	the	time	comes	when	we	know	that	dearer	far	to	us	than	fame
和	那	这	时间	来	什么时候	我们	知道	那	更贵	远的	到	我们	比	名声

[ɔː(r)] [sək'ses] [ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [red] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɜːθ] ?

or	success	is	one	little	handful	of	our	own	red	South	African	earth	?
或者	成功	是	一	小的	少数	的	我们的	自己的	红色的	南	非洲	地球	?

难道总有一天我们会明白，比起名利，比起我们自己的一小撮南非红土，对我们来说更加珍贵吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

Is	it	strange	that	,	when	the
是	它	奇怪的	那	,	什么时候	这

奇怪的是，当

[taɪm] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

TIME	OF	STRESS	AND	DANGER
时间	的	压力	和	危险

压力与危险时期

['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [wɒt] , [pə'hæps] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['dɪmli]

comes	to	our	land	,	we	realize	what	,	perhaps	,	we	were	but	dimly
来	到	我们的	土地	,	我们	意识到	什么	,	也许	,	我们	是	但	依稀

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,

conscious	of	before	,
有意识的	的	前	,

来到我们的土地上，我们才意识到，或许我们以前只是隐约意识到的事情。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æfrɪkənz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] —

that	we	are	Africans	,	that	for	this	land	and	people	we	could	live	—
那	我们	是	非洲人	,	那	为了	这	土地	和	人们	我们	可以	居住	—

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

我们是非洲人，为了这片土地和这里的人民，我们愿意——如果需要的话——生活下去。

[wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] ?

we	could	die	?
我们	可以	死	?

我们可能会死吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðɪs] ?

Is	it	strange	we	should	feel	this	?
是	它	奇怪的	我们	应该	感觉	这	?

我们会有这种感觉，是不是很奇怪?

[ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['heðəri] [hɪlz] , [ðə; ði] [swɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['væliz] .

The	Scotchman	feels	it	for	his	heathery	hills	,	the	Swiss	for	his	valleys	.
这	苏格兰人	感觉	它	为了	他的	石楠	丘陵	,	这	瑞士	为了	他的	山谷	.

苏格兰人为他长满石楠花的山丘而感伤，瑞士人为他的山谷而感伤。

[ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][pv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] !

All	men	who	are	men	feel	it	for	the	land	of	their	birth	!
全部	男人	WHO	是	男人	感觉	它	为了	这	土地	的	他们的	出生	!

凡是真正的男人，都会对自己的祖国怀有深厚的感情!

[wɒt] [ɪz][streɪndʒ][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

What	is	strange	is	not	that	we	have	this	feeling	,	but	that	,	side	by	side	with	it
什么	是	奇怪的	是	不是	那	我们	有	这	感觉	,	但	那	,	边	经过	边	和	它

,

,

,

奇怪的不是我们有这种感觉，而是与此并存的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .

we	have	another	.
我们	有	其他	.

我们还有另一个。

[wiː; wi] [lʌv] ['æfrɪkə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] ['ɪŋgləɪnd] ['ɔːlsəʊ] .

We	love	Africa	,	but	we	love	England	also	.
我们	爱	非洲	,	但	我们	爱	英格兰	还	.

我们热爱非洲，但我们也热爱英国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [-]

It	is	not	[	11	]
它	是	不是	[	-	]

不是[11]

['mɪəli] [ðæt] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] ['nestɪŋ] [pleɪs] [pv; əv]['aʊə(r)]

merely	that	when	for	the	first	time	we	visit	the	old	nesting	place	of	our
仅仅	那	什么时候	为了	这	第一的	时间	我们	访问	这	老的	嵌套	地方	的	我们的

['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

people	it	is	rich	for	us	with	associations	,
人们	它	是	富有的	为了	我们	和	协会	,

只是当我们第一次回到我们民族的故土时，那里充满了我们美好的回忆。

[ðæt] [wiː; wi] [tred] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]

that	we	tread	it	for	the	first	time	with	something	of	the	awe	and
那	我们	踏	它	为了	这	第一的	时间	和	某物	的	这	敬畏	和

['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [tred] [æn; ən][əʊld] [kə'θiːdrəl] ,

reverence	with	which	men	tread	an	old	cathedral	,
尊敬	和	哪个	男人	踏	一个	老的	大教堂	,

我们第一次踏上这片土地，心中怀着如同踏上古老教堂般的敬畏之情。

[rɪtʃ] [wɪð] [rɪ'meɪnz] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] [ænd; ənd][pɑːst] ;

rich	with	remains	of	the	great	dead	and	past	;
富有的	和	遗迹	的	这	伟大的	死的	和	过去的	;

这里充满了伟人和过往历史的遗迹;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [pv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪnd]

it	is	not	merely	that	the	associations	of	language	and	literature	bind
它	是	不是	仅仅	那	这	协会	的	语言	和	文学	绑定

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

us	to	it	,
我们	到	它	,

不仅仅是语言和文学之间的联想将我们与它联系在一起，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wi:; wi][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]

nor	that	in	some	city	or	country	churchyard	we	stand	beside	the	graves	of
也不	那	在	一些	城市	或者	国家	墓地	我们	站立	旁	这	坟墓	的

['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

也不是说我们会在某个城市或乡村的教堂墓地里，站在我们先辈的坟墓旁。

[ænd; ənd] [treɪs] [ɒn] [məʊld] - ['i:t(ə)n] [stəʊnz] [ðə; ði] [nems] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn]

and	trace	on	mould	-	eaten	stones	the	names	we	have	been	familiar	with	in
和	痕迹	在	模具	-	吃	石头	这	姓名	我们	有	到过	熟悉的	和	在

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

在被霉菌侵蚀的石头上，寻找我们在非洲熟悉的地名。

[ænd; ənd][beə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ;

and	bear	as	our	own	;
和	熊	作为	我们的	自己的	;

并视之为我们自己的；

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['lɪŋgə(r)] [jet] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] ['aʊə(r)]

nor	is	it	that	we	can	linger	yet	on	the	steps	of	the	church	where	our
也不	是	它	那	我们	能	萦绕	然而	在	这	步骤	的	这	教会	在哪里	我们的

['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊθ] ,

parents	were	united	before	they	moved	to	the	far	South	,
父母	是	团结的	前	他们	已搬	到	这	远的	南	,

我们也并非还能在父母搬到遥远的南方之前，在他们举行婚礼的教堂台阶上流连忘返。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .

and	made	of	us	South	Africans	.
和	制成	的	我们	南	非洲人	.

并且是由我们南非人组成的。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ði:z] [ɪm'pɜ:sənl] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪz] , [wi:; wi] [-]

Beyond	all	these	impersonal	,	and	more	or	less	intellectual	ties	,	we	[	12	]
超过	全部	这些	不具个人色彩	,	和	更多的	或者	较少的	知识分子	领带	,	我们	[	-	]

除了所有这些非个人化的、或多或少是知识分子式的联系之外，我们[12]

[fɔ:m] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][wʌn] [wɪð] ['ɪŋglənd] .

form	a	personal	one	with	England	.
形式	一个	个人的	一	和	英格兰	.

与英格兰建立个人关系。

['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [æz; əz] ['stjʊdnts] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ɔ:(r)]

Whether	we	have	gone	home	as	students	to	college	or	university	,	or
无论	我们	有	已消失	家	作为	学生	到	大学	或者	大学	,	或者

[fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

for	purposes	of	art	,
为了	目的	的	艺术	,

无论我们是为了上大学还是为了艺术目的而回到家乡，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔ:(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbə(r)] , [æz; əz] [taɪm] ['pɑ:sɪz] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]

literature	,	or	professional	labor	,	as	time	passes	there	springs	up	around	us
文学	,	或者	专业的	劳动	,	作为	时间	通过	那里	弹簧	向上	大约	我们

随着时间的推移，文学作品或专业劳动成果会在我们周围涌现。

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [bɒndz] ;

A	NETWORK	OF	TENDER	BONDS	;
一个	网络	的	投标	债券	;

投标债券网络；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði][kləusɪst] ['frendʃɪps] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ,

there	are	formed	the	closest	friendships	our	hearts	will	ever	know	,
那里	是	形成	这	最接近	友谊	我们的	心	将要	曾经	知道	,

我们在这里建立了此生最亲密的友谊。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ɒv; əv][laɪf] ;

such	as	are	formed	only	in	the	spring	time	of	life	;
这样的	作为	是	形成	仅有的	在	这	春天	时间	的	生活	;

例如，只在生命的春天形成的;

[ðeə(r)][ɪz] [geɪnd] ['aʊə(r)][fɜːst] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,

there	is	gained	our	first	deep	knowledge	of	life	,
那里	是	获得	我们的	第一的	深的	知识	的	生活	,

我们由此获得了对生命的最初深刻认识。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri]

and	there	grow	up	within	us	passions	and	modes	of	thought	we	will	carry
和	那里	生长	向上	之内	我们	激情	和	模式	的	想法	我们	将要	携带

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪvz] .

with	us	to	our	graves	.
和	我们	到	我们的	坟墓	.

于是，我们内心深处便会滋生出各种激情和思维方式，这些都将伴随我们直至坟墓。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,

After	years	,	it	may	be	after	many	years	,	when	we	return	,
后	年	,	它	可能	是	后	许多	年	,	什么时候	我们	返回	,

多年以后，或许很多年后，我们才会回来。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wiː; wi] [stɪl] [kiːp] ['fɑːsənd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

on	the	walls	of	our	study	in	South	Africa	we	still	keep	fastened	in	memory	of
在	这	墙壁	的	我们的	学习	在	南	非洲	我们	仍然	保持	系紧	在	记忆	的

[ðə; ði][pɑːst][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌn] ['aʊə(r)][fɜːst] ['bəʊtɪŋ] ['vɪktəri] [ɒn][kæm][ɔː(r)]

the	past	the	old	oar	with	which	we	won	our	first	boating	victory	on	Cam	or
这	过去的	这	老的	桨	和	哪个	我们	韩元	我们的	第一的	划船	胜利	在	摄像头	或者

[temz] ;

Thames	;
泰晤士河	;

在南非的书房墙上，我们仍然保留着那根旧桨，那是我们第一次在剑河或泰晤士河上赢得划船胜利时使用的桨，以此来纪念过去;

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [-]

and	the	faces	of	[	13	]
和	这	面孔	的	[	-	]

以及[13]的面孔

[ðə; ði][men] [huː] [ʃeəd] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

the	men	who	shared	our	victory	with	us	still	look	down	at	us	from	our
这	男人	WHO	共享	我们的	胜利	和	我们	仍然	看	向下	在	我们	从	我们的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

那些曾与我们一同分享胜利的人们，如今依然在我们的城墙上俯瞰着我们。

[nɒt] ['dɪrər] [tuː; tə]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ðæn; ðən]

Not	dearer	to	any	Englishman	is	the	memory	of	his	Alma	Mater	than
不是	更贵	到	任何	英国人	是	这	记忆	的	他的	阿尔玛	母	比

[tuː; tə][hɪm] [huː] [sɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	him	who	sits	thousands	of	miles	off	in	the	South	,
到	他	WHO	坐着	数千	的	英里	离开	在	这	南	,

对于任何一个英国人来说，母校的记忆都比远在千里之外南方的人更加珍贵。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sməʊks] [hɪz; ɪz][lɑːst][paɪp][ɒv; əv]['æfrɪkən][bɔː(r)][ɔː(r)]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

and	who	,	as	he	smokes	his	last	pipe	of	African	Boer	or	Transvaal
和	WHO	,	作为	他	烟雾	他的	最后的	管道	的	非洲	布尔人	或者	德兰士瓦

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

当他抽完最后一斗非洲布尔人或德兰士瓦烟草时，

[ɪz] ['vɪzɪtɪd] ['ɒf(ə)n][baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] ,

is	visited	often	by	memories	of	days	that	will	never	fade	,
是	到访	经常	经过	回忆	的	天	那	将要	绝不	褪色	,

那些永不褪色的美好回忆常常萦绕心头。

['iːvnɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][spft] ['vɔɪsɪz] , [lɒŋ] ['mɪdnaɪt] ['kɔnkleiv]

evenings	on	the	river	with	bright	faces	and	soft	voices	,	long	midnight	conclaves
晚上	在	这	河	和	明亮的	面孔	和	柔软的	声音	,	长的	午夜	秘密会议

['əʊvə(r)] ['glɪmərɪŋ] ['faɪərz] ,

over	glimmering	fires	,
超过	微光	火灾	,

河畔的夜晚，人们面带笑容，轻声细语；午夜时分，围坐在闪烁的篝火旁，促膝长谈。

[wen] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

when	,	with	voices	and	hearts	as	young	and	glowing	as	our	own	,
什么时候	,	和	声音	和	心	作为	年轻的	和	发光	作为	我们的	自己的	,

当拥有和我们一样年轻、充满活力的声音和心灵时，

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][laɪf]

we	discussed	all	problems	of	the	universe	and	longed	to	go	out	into	life
我们	讨论	全部	问题	的	这	宇宙	和	渴望	到	去	出去	进入	生活

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['set(ə)l][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['glɪtə(r)]

that	we	might	settle	them	—	they	come	back	to	us	with	all	the	glitter
那	我们	可能	定居	他们	—	他们	来	后退	到	我们	和	全部	这	闪光

[ænd; ənd] [lait] [wɪtʃ] [hæŋz] ['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [juːθ] :

and	light	which	hangs	only	about	the	remembrances	of	youth	:
和	光	哪个	悬挂	仅有的	关于	这	回忆	的	青年	:

我们讨论宇宙中所有的问题，渴望走向生活去解决它们——它们带着青春回忆中才有的闪光和光芒回到我们身边：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [fɒg] - ['smɪtn] ['lʌndən] [ɪz]

and	for	many	of	us	the	memory	of	fog	-	smitten	London	is
和	为了	许多	的	我们	这	记忆	的	多雾路段	-	迷恋	伦敦	是

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɔːl] [pɹəf'aʊndəst] [-]

inextricably	blended	with	the	all	profoundest	[	14	]
密不可分地	混合	和	这	全部	最深邃	[	-	]

对我们许多人来说，雾气弥漫的伦敦的记忆与最深刻的记忆密不可分[14]。

[ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [en'devəz] , ['nəʊblɪst][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ]

emotions	,	the	most	passionate	endeavors	,	noblest	relations	our	hearts	will	ever	know
情绪	,	这	最多	热情的	努力	,	最高贵	关系	我们的	心	将要	曾经	知道

.

:

.

情感，最热烈的追求，我们内心所能感知到的最崇高的情感。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ðæt] [kʌm] ['wiːkli] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['mɪəli]

The	steamers	that	come	weekly	to	South	Africa	are	not	for	us	merely
这	蒸汽船	那	来	每周	到	南	非洲	是	不是	为了	我们	仅仅

['ves(ə)lz] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ;

vessels	bringing	news	from	foreign	lands	;
船只	带来	消息	从	外国的	土地	;

每周驶往南非的轮船对我们来说不仅仅是运送外国消息的船只；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['mɪəli] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæbjʊləm] [wɪtʃ] [fiːdz] ['aʊə(r)]
nor **do** **they** **merely** **bring** **for** **us** **the** **intellectual** **pabulum** **which** **feeds** **our**
也不 做 他们 仅仅 带来 为了 我们 这 知识分子 食物 哪个 饲料 我们的
['ment(ə)l][laɪf] ;
mental **life** **;**
精神的 生活 ;

他们不仅为我们带来滋养精神生活的智力食粮;

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
they **bring** **us**
他们 带来 我们

他们带我们

“ [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
“ **NEWS** **FROM** **HOME** **.**
“ 消息 从 家 .

“来自家乡的消息。

” [ɪn] ['lʌndən] ['haʊzɪz] , [ɪn] ['kʌntri] ['kɔtidʒz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,
” **In** **London** **houses** **,** **in** **country** **cottages** **,** **in** **English** **manufacturing** **towns** **,**
” 在 伦敦 房屋 , 在 国家 小屋 , 在 英语 制造业 城镇 ,

“在伦敦的住宅里，在乡村小屋里，在英国的制造业城镇里，

[ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [laɪf][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
are **men** **and** **women** **whose** **life** **and** **labor** **,**
是 男人 和 女性 谁 生活 和 劳动 ,

他们是那些以生命和劳动为生的男男女女，

[huːz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
whose **joy** **and** **sorrows** **our** **hearts** **will** **follow** **to** **the** **end** **,**
谁 喜悦 和 悲伤 我们的 心 将要 跟随 到 这 结尾 ,

我们的心将永远追随他的喜乐和悲伤。

[æz; əz] [ðeəz] [wɪl] ['fɒləʊ] ['aʊəz][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
as **theirs** **will** **follow** **ours** **to** **the** **end** **,**
作为 他们的 将要 跟随 我们的 到 这 结尾 ,

因为他们的结局也将和我们的结局一样，直到永远。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ['aʊə(r)][hændz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪntə'nɪt] [wɪð] [ðeəz] .
and **across** **the** **seas** **our** **hands** **will** **always** **be** **interknit** **with** **theirs** **.**
和 穿过 这 海域 我们的 双手 将要 总是 是 交织 和 他们的 .

跨越重洋，我们的手将永远与他们的手紧紧相连。

['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , ['aʊə(r)][hoʊmz] , ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] , [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Our **labor** **,** **our** **homes** **,** **our** **material** **interests** **,** **may** **all** **be** **in** **South** **Africa** **,**
我们的 劳动 , 我们的 房屋 , 我们的 材料 兴趣 , 可能 全部 是 在 南 非洲 ,

我们的劳动力、家园和物质利益可能都在南非，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] [siː] [kæn; kən]['əʊnli] [-
but **a** **bond** **of** **love** **so** **strong** **that** **six** **thousand** **miles** **of** **sea** **can** **only** **[** **15**
但 一个 纽带 的 爱 所以 强的 那 六 千 英里 的 海 能 仅有的 [-
]
]
]

但是，即使隔着六千英里的大海，也只有爱的纽带才能维系[15]

[stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['sevə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
stretch **it** **,** **but** **never** **sever** **it** **,**
拉紧 它 , 但 绝不 断绝 它 ,

拉伸它，但千万不要剪断它。

[baɪndz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] .

binds	us	to	the	land	and	the	friends	we	loved	in	our	youth	.
结合	我们	到	这	土地	和	这	朋友们	我们	喜爱	在	我们的	青年	.

它将我们与这片土地以及我们年轻时挚爱的朋友们紧紧联系在一起。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθiz] , ['hæbɪts] , ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

We	are	South	Africans	,	but	intellectual	sympathies	,	habits	,	personal	emotions	,
我们	是	南	非洲人	,	但	知识分子	同情	,	习惯	,	个人的	情绪	,

我们是南非人，但在思想倾向、习惯、个人情感方面，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [straɪk] [diːp] [ruːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪz]

have	made	us	strike	deep	roots	across	the	sea	;	and	when	the	thought	flashes
有	制成	我们	罢工	深的	根	穿过	这	海	;	和	什么时候	这	想法	闪光灯

[ɒn][ˌjuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

使我们跨越重洋扎下了深厚的根基；当这个念头闪过我们的脑海时，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [wɔːk] [ðə; ði][əʊld] [striːts] [ə'gen] [ɔː(r)] [pres] [ðə; ði][əʊld][hændz] ,

we	may	not	walk	the	old	streets	again	or	press	the	old	hands	,
我们	可能	不是	走	这	老的	街道	再次	或者	按	这	老的	双手	,

我们或许再也无法漫步在昔日的街道，也无法再与昔日的人们握手。

[peɪn]['raɪzɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['əʊnli] [nəʊ] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [lændz] .

pain	rises	which	those	only	know	whose	hearts	are	divided	between	two	lands	.
疼痛	上升	哪个	那些	仅有的	知道	谁	心	是	分割	之间	二	土地	.

只有那些心系两地的人才能体会到那种痛苦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [saʊθ] ['æfrɪkənz]['əʊnli] — [wiː; wi]

We	are	South	Africans	,	but	we	are	not	South	Africans	only	—	we
我们	是	南	非洲人	,	但	我们	是	不是	南	非洲人	仅有的	—	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlsəʊ] :

are	Englishmen	also	:
是	英国人	还	:

我们是南非人，但我们不仅仅是南非人——我们也是英国人：

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

Dear	little	Island	,
亲爱的	小的	岛	,

亲爱的小岛，

['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

Our	heart	in	the	sea	!
我们的	心	在	这	海	!

我们的心在大海里！

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['hɒstaɪl] [fliːts] [ɪn'kʌmpəs] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['fɒrən]

If	to	-	morrow	hostile	fleets	encompassed	England	,	and	the	tread	of	foreign
如果	到	-	明天	敌对的	舰队	包括	英格兰	,	和	这	踏	的	外国的

[truːps] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɔɪl] ,

troops	was	on	her	soil	,
军队	曾是	在	她	土壤	,

如果明天敌对舰队包围了英格兰，外国军队踏上了她的土地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]

she	would	not	need	to	call	to	us	;	we	would	stand	beside	her	before	she
她	会	不是	需要	到	称呼	到	我们	;	我们	会	站立	旁	她	前	她

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

她无需呼唤我们，我们就会站在她身边，在她开口之前就站在她身边。

[ðɪs] [ɪz] [-]
This **is** **[** **16** **]**
这 是 [-]

这是[16]

['aʊə(r)][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
OUR **EXACT** **POSITION** **.**
我们的 精确的 位置 .

我们确切的位置。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]
Side **by** **side** **with** **us** **in** **South** **Africa** **are** **other** **South** **Africans** **whose** **position** **is** **not**
边 经过 边 和 我们 在 南 非洲 是 其他 南 非洲人 谁 位置 是 不是
[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] ['aʊəz][ɪz] .
and **cannot** **be** **exactly** **what** **ours** **is** **.**
和 不能 是 确切地 什么 我们的 是 .

与我们并肩生活在南非的还有其他南非人，他们的立场并不完全相同，也不可能与我们完全相同。

['ʃeɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] , [stænd] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Shading **away** **from** **us** **by** **imperceptible** **degrees** **,** **stand** **,** **on** **one** **side** **of** **us** **,**
阴影 离开 从 我们 经过 难以察觉的 学位 , 站立 , 在 一 边 的 我们 ,

在我们一侧，它们以不易察觉的程度逐渐远离我们，隐约可见。

[ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [huː] , ['reɪʃəli] ['ɪŋglɪʃ] , [jet] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənəli]
those **English** **South** **Africans** **who** **,** **racially** **English** **,** **yet** **know** **nothing** **or** **little** **personally**
那些 英语 南 非洲人 WHO , 种族方面 英语 , 然而 知道 没有什么 或者 小的 亲自
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
of **her** **;**
的 她 ;

那些南非的英国人，虽然种族上是英国人，但对她本人却一无所知或知之甚少；

[ðə; ði] ['grænpeərənts] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [hæv; həv][left] ['ɪŋglənd] ;
the **grandparents** **,** **and** **not** **the** **parents** **of** **such** **men** **,** **have** **left** **England** **;**
这 祖父母 , 和 不是 这 父母 的 这样的 男人 , 有 左边 英格兰 ;

离开英国的是这些人的祖父母，而不是他们的父母；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [praʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
they **are** **proud** **of** **being** **Englishmen** **,** **proud** **of** **England's** **great** **record**
他们 是 自豪的 的 存在 英国人 , 自豪的 的 英格兰的 伟大的 记录
[ænd; ənd] [greɪt] [nems] ,
and **great** **names** **,**
和 伟大的 姓名 ,

他们以身为英国人而自豪，以英国的辉煌历史和伟大人物而自豪。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] ['fæməli] ,
as **a** **man** **is** **proud** **of** **his** **grandmother's** **family** **,**
作为 一个 男人 是 自豪的 的 他的 祖母的 家庭 ,

就像一个男人为他祖母的家族感到自豪一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪ'senʃəli] [saʊθ] ['æfrɪkən] .
but **they** **are** **before** **all** **things** **essentially** **South** **African** **.**
但 他们 是 前 全部 事物 本质上 南 非洲 .

但首先，它们本质上都是南非的。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪŋglənd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['prəʊgres] ,
They **desire** **to** **see** **England** **increase** **and** **progress** **,**
他们 欲望 到 看 英格兰 增加 和 进步 ,

他们渴望看到英格兰发展壮大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hɑːmənɪ] [ænd; ənd]['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

and	to	remain	in	harmony	and	union	with	her	while	she	does	not
和	到	保持	在	和谐	和	联盟	和	她	尽管	她	做	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

interfere	with	internal	affairs	of	South	Africa	,
干扰	和	内部的	事务	的	南	非洲	,

在南非不干涉其内政的前提下，与她保持和谐统一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [fiːl] [-]

but	they	do	not	and	cannot	feel	[	17	]
但	他们	做	不是	和	不能	感觉	[	-	]

但他们没有也不能感受到[17]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] [huːz] [lʌv] [ɪz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [huːz]

to	her	as	those	of	us	do	whose	love	is	personal	and	whose
到	她	作为	那些	的	我们	做	谁	爱	是	个人的	和	谁

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθiz] ['sentə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

intellectual	sympathies	center	largely	in	England	.
知识分子	同情	中心	很大程度上	在	英格兰	.

对于她，就像我们这些爱她为己有，并且我们的思想同情心主要集中在英国的人一样。

[jet] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][stænd]['aʊə(r)]['əʊldɪst] [waɪt] ['feləʊ] [saʊθ]

Yet	further	from	us	on	the	same	side	stand	our	oldest	white	fellow	South
然而	更远	从	我们	在	这	相同的	边	站立	我们的	最老	白色的	同伴	南

['æfrɪkənz] ;

Africans	;
非洲人	;

然而，与我们隔岸相望的，却是我们最年长的南非白人同胞；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['meni] , [nɒt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ə'rɪdʒənəli] , [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

who	were	,	many	,	not	of	English	blood	originally	,	though	among	that	body	of
WHO	是	,	许多	,	不是	的	英语	血	起初	,	尽管	之中	那	身体	的

['ɜːli] [waɪt] ['setləz] ,

early	white	settlers	,
早期的	白色的	定居者	,

他们当中许多人原本并非英国血统，尽管他们是早期白人定居者中的一员。

[men] [huː] [priː'siːd, priː][juː 'es][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][baɪ] [θriː] ['sentʃəriz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð]

men	who	preceded	us	in	South	Africa	by	three	centuries	,	were	a	few	with
男人	WHO	之前	我们	在	南	非洲	经过	三	几个世纪	,	是	一个	很少	和

['ɪŋglɪʃ] [nems] ,

English	names	,
英语	姓名	,

比我们早三个世纪来到南非的一些人，拥有英文名字。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [baɪ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli]

and	though	by	intermarriage	Dutch	and	English	South	Africans	are	daily
和	尽管	经过	异族通婚	荷兰语	和	英语	南	非洲人	是	日常的

[ænd; ənd] ['aʊəli] ['blendɪŋ] ,

and	hourly	blending	,
和	每小时	混合	,

尽管通过通婚，荷兰裔和英国裔南非人每天每时每刻都在融合，

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['dʌtʃmən] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['friːzlənd] , [wɪð]

the	bulk	of	these	folk	were	Dutchmen	from	Holland	and	Friesland	,	with
这	大部分	的	这些	民间	是	荷兰人	从	荷兰	和	弗里斯兰	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːdz] ,

a	few	Swedes	,
一个	很少	瑞典人	,

这些人大部分是来自荷兰和弗里斯兰的荷兰人，还有一些瑞典人。

['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [deɪnz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɒŋ]

Germans	and	Danes	,	and	later	was	intermingled	with	them	a	strong
德国人	和	丹麦人	,	和	之后	曾是	交织	和	他们	一个	强的

[streɪn] [ɒv; əv] ['hju:gənəʊ] [blʌd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] .

strain	of	Huguenot	blood	from	France	.
拉紧	的	胡格诺派	血	从	法国	.

德国人和丹麦人，后来又与他们混入了来自法国的胡格诺派教徒的血统。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ðæt] [fəʊk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

These	men	were	mainly	of	that	folk	which	,	in	the	sixteenth	century	,
这些	男人	是	主要	的	那	民间	哪个	,	在	这	第十六	世纪	,

这些人主要属于十六世纪的那个民族：

[held] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['empaɪə(r)][æt; ət] [beɪ] , [-]

held	Philip	and	the	Spanish	Empire	at	bay	,	[	18	]
握住	菲利普	和	这	西班牙语	帝国	在	湾	,	[	-	]

阻止了菲利普和西班牙帝国的扩张[18]

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:st] [deθ] - [bləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm]

and	struck	the	first	death	-	blow	into	the	heart	of	that	mighty	Imperial	system
和	击	这	第一的	死亡	-	吹	进入	这	心	的	那	强大的	帝国	系统

[hu:z] [deθ] - [gɑ:sp][wi:; wi][hæv; həv] ['witnis] [tu:; tə] - [deɪ] .

whose	death	-	gasp	we	have	witnessed	to	-	day	.
谁	死亡	-	喘气	我们	有	目击者	到	-	天	.

并向那个强大的帝国体系的核心打下了致命一击，我们今天已经目睹了它的垂死挣扎。

[ə; eɪ] [breɪv] , [fri:] , ['fɪələs] [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði]

A	brave	,	free	,	fearless	folk	with	the
一个	勇敢的	,	自由的	,	无畏	民间	和	这

一群勇敢、自由、无畏的人民

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [si:] [kɪŋz]

BLOOD	OF	THE	OLD	SEA	KINGS
血	的	这	老的	海	国王

古老海王的血脉

[ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ;

in	their	veins	;
在	他们的	静脉	;

流淌在他们的血液里；

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [tju:'tɒnɪk] [reɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz]['ɪntu:]

a	branch	of	that	old	Teutonic	race	which	came	with	the	Angles	and	Saxons	into
一个	分支	的	那	老的	条顿	种族	哪个	来了	和	这	角度	和	撒克逊人	进入

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [səb'dju:d] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,

England	and	subdued	the	Britons	,
英格兰	和	低沉的	这	英国人	,

他们是古日耳曼民族的一个分支，随盎格鲁人和撒克逊人来到英格兰，征服了不列颠人。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , ['entəd] [gɔ:l] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [blʌd]

and	who	,	in	the	persons	of	the	Franks	,	entered	Gaul	,	and	spread	its	blood
和	WHO	,	在	这	人	的	这	弗兰克斯	,	进入	高卢	,	和	传播	它是	血

[ə'krɒs] ['jʊərəp] .

across	Europe	.
穿过	欧洲	.

他们以法兰克人的身份进入高卢，并将他们的鲜血洒遍了整个欧洲。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][məʊst] ['nɪəli] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ˌjʊərə'pi:ən][fəʊk] ,

They	are	a	people	most	nearly	akin	to	the	English	of	all	European	folk	,
他们	是	一个	人们	最多	几乎	类似的	到	这	英语	的	全部	欧洲的	民间	,

在所有欧洲民族中，他们与英国人的亲缘关系最为密切。

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɒgɪd]
in **language** **,** **form** **and** **feature** **resembling** **them** **,** **and** **in** **a** **certain** **dogged**
在 语言 , 形式 和 特征 类似 他们 , 和 在 一个 肯定 顽强
[pə'sɪstəns] ,
persistence **,**
持久性 ,

在语言、形式和特征上与它们相似，并且在某种顽强的坚持方面，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'eɪlɪənəbl] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [eə(r)][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['fri:dəm] .
and **an** **inalienable** **indestructible** **air** **of** **personal** **freedom** **.**
和 一个 不可剥夺的 坚不可摧 空气 的 个人的 自由 .

以及一种不可剥夺、不可摧毁的个人自由氛围。

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [-]
Even **under** **the** **early** **Dutch** **Government** **of** **the** **East** **India** **Company** **,** **they** **[** **19** **]**
甚至 在下面 这 早期的 荷兰语 政府 的 这 东方 印度 公司 , 他们 [-]

即使在东印度公司早期荷兰政府统治时期，他们[19]

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['restfl] [ænd; ənd] [ri'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l][kən'trəʊl] .
were **not** **always** **restful** **and** **resented** **interference** **and** **external** **control** **.**
是 不是 总是 宁静 和 怨恨 干涉 和 外部的 控制 .

他们并不总是安宁的，并且憎恨干涉和外部控制。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [felt] [ðəm'selvz] “ - , ” [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] ,
They **frequently** **felt** **themselves** **“** **ondergedrukt** **,** **”** **[** **A** **]** **and** **,** **taking** **their** **guns** **,**
他们 频繁地 毛毡 他们自己 “ - , ” [一个] 和 , 采取 他们的 枪支 ,

他们经常感到自己“受压迫”[A]，于是拿起枪，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]
and **getting** **together** **wife** **and** **children** **and** **all** **that** **they** **had** **,** **and**
和 获得 一起 妻子 和 孩子们 和 全部 那 他们 有 , 和
[ɪn'spænɪŋ] [ðeə(r)]['wægənz] ,
inspanning **their** **wagons** **,**
跨度 他们的 马车 ,

他们召集妻子、儿女以及所有家当，收拾好马车，

[ðeɪ] [trek] [[bi:]] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][skænt] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs]
they **trekked** **[** **B** **]** **away** **from** **the** **scant** **boards** **of** **civilization** **into** **the** **wilderness**
他们 徒步旅行 [B] 离开 从 这 稀少 板 的 文明 进入 这 荒野
,
,
,

他们跋涉[B]远离文明的简陋角落，进入荒野，

[tu:; tə] [fɔ:m] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
to **form** **homes** **of** **freedom** **for** **themselves** **and** **their** **descendants** **.**
到 形式 房屋 的 自由 为了 他们自己 和 他们的 后代 .

为自己和后代建立自由的家园。

[ɪn] - ['ɪŋgləns] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [keɪp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
In **1795** **England** **obtained** **the** **Cape** **as** **the** **result** **of** **European** **complications** **,**
在 - 英格兰 获得 这 岬 作为 这 结果 的 欧洲的 并发症 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['pi:p(ə)l] ,
and **the** **South** **African** **people** **,**
和 这 南 非洲 人们 ,

1795年，由于欧洲内部的冲突，英国获得了开普敦，南非人民也因此遭受了损失。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwest] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪŋgləns] .
without **request** **or** **desire** **on** **their** **part** **,** **were** **given** **over** **to** **England** **.**
没有 要求 或者 欲望 在 他们的 部分 , 是 给定 超过 到 英格兰 .

他们未经请求或意愿，就被割让给了英国。

['ɪŋgləɪnd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['jʊərəp]

England	retired	from	the	Cape	in	1803	,	but	,	owing	to	other	changes	in	Europe
英格兰	退休	从	这	岬	在	-	,	但	,	欠款	到	其他	变化	在	欧洲

,

,

,

英格兰于1803年从开普敦撤军，但由于欧洲其他地区的变化，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪp] [ə'gen] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [biːn] [ðə; ði] [-]

she	took	the	Cape	again	in	1806	,	and	has	since	then	been	the	[	20	]
她	采取	这	岬	再次	在	-	,	和	有	自从	然后	到过	这	[	-	]

1806 年，她再次占领了开普敦，此后一直[20]

['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːz] ,

GUARDIAN	OF	OUR	SEAS	,
监护人	的	我们的	海域	,

我们海洋的守护者

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['paʊə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] .

and	the	strongest	power	in	our	land	.
和	这	最强	力量	在	我们的	土地	.

以及我们国家最强大的力量。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['naɪnti] [j'iəz] , ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] ['sləʊli] [biːn] ['ædɪd]

Since	that	time	,	for	the	last	ninety	years	,	Englishmen	have	slowly	been	added
自从	那	时间	,	为了	这	最后的	九十	年	,	英国人	有	缓慢地	到过	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

to	the	population	,
到	这	人口	,

自那时起，在过去的九十年里，英国人逐渐融入了英国人口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] [stɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [waɪt] [saʊθ] ['æfrɪkənz]

but	the	men	of	Dutch	descent	still	form	the	majority	of	white	South	Africans
但	这	男人	的	荷兰语	下降	仍然	形式	这	多数	的	白色的	南	非洲人

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] ,

throughout	the	Cape	Colony	,
自始至终	这	岬	殖民地	,

但是，在整个开普殖民地，荷兰裔男性仍然占南非白人的大多数。

[friː] [steɪt] , [ænd; ənd] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ˌaut'nʌmbə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Free	State	,	and	Transvaal	,	outnumbering	at	the	present	day	,
自由的	状态	,	和	德兰士瓦	,	人数占优	在	这	展示	天	,

自由邦和德兰士瓦，如今人口数量超过其他地区。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənəz] (['eɪtlandə(r)] [miːn] ['fɒrənəz] [ɪn] [dʌtʃ])

even	with	the	accession	of	the	foreigners	(	Uitlanders	mean	foreigners	in	Dutch	)
甚至	和	这	加入	的	这	外国人	(	外国人	意思是	外国人	在	荷兰语	)

[tuː; tə] [ðə; ði] [g'əʊldfiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

to	the	goldfields	of	the	Transvaal	,
到	这	金矿区	的	这	德兰士瓦	,

即使外国人（荷兰语中"Uitlanders"意为外国人）涌入德兰士瓦金矿区，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] , [æz; əz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] .

those	of	English	descent	,	as	probably	about	two	to	one	.
那些	的	英语	下降	,	作为	大概	关于	二	到	一	.

英国后裔的比例可能约为二比一。

[səʊ] [wiː; wi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'keɪm] [step] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['piːp(ə)l] .

So	we	of	England	became	step	-	mother	to	this	South	African	people	.
所以	我们	的	英格兰	成为	步	-	母亲	到	这	南	非洲	人们	.

于是，我们英国人就成了南非人民的继母。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪraɪl] [reɪs] .

We	English	are	a	virile	race	.
我们	英语	是	一个	阳刚的	种族	.

我们英国人是一个充满活力的民族。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [huː] [dʌz] [nɒt]

There	is	perhaps	no	one	with	a	drop	of	English	blood	in	his	veins	who	does	not
那里	是	也许	不	一	和	一个	降低	的	英语	血	在	他的	静脉	WHO	做	不是

[fiːl] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

feel	pride	in	that	knowledge	.
感觉	自豪	在	那	知识	.

或许任何一个血管里流淌着一滴英国血统的人，都不会为此感到自豪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ə; eɪ] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [-]

We	are	a	brave	and	,	for	ourselves	,	a	freedom	-	loving	[	21	]
我们	是	一个	勇敢的	和	,	为了	我们自己	,	一个	自由	-	爱	[	-	]

我们勇敢，并且热爱自由[21]

[reɪs] ; [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['nəublə] ['kwɒlətiz] [jet] — [wiː; wi] [lʌv] ['dʒʌstɪs] ;

race	;	the	best	of	us	have	nobler	qualities	yet	—	we	love	justice	;
种族	;	这	最好的	的	我们	有	更高贵	品质	然而	—	我们	爱	正义	;

种族；我们中最优秀的人还有更高尚的品质——我们热爱正义；

[wiː; wi][əd'maɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz]

we	admire	courage	and	the	love	of	freedom	in	others	as	well	as
我们	钦佩	勇气	和	这	爱	的	自由	在	其他的	作为	出色地	作为

[ɑː'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

我们钦佩他人以及我们自己身上的勇气和对自由的热爱；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]

and	we	find	it	difficult	to	put	our	foot	on	the	weak	,	it	refuses	to
和	我们	寻找	它	难的	到	放	我们的	脚	在	这	虚弱的	,	它	拒绝	到

[gəʊ] [daʊn] .

go	down	.
去	向下	.

我们发现很难对弱者下手，它拒绝倒下。

[æt; ət] [taɪmz] , ['weðə(r)] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

At	times	,	whether	as	individuals	or	as	a	nation	,	we	are	capable	of
在	时代	,	无论	作为	个人	或者	作为	一个	国家	,	我们	是	有能力的	的

[ðə; ðɪ]

the
这

有时，无论是作为个人还是作为一个国家，我们都有能力

[məʊst] [hə'rəʊɪk] ['mɒrəl] ['ækʃ(ə)n] .

MOST	HEROIC	MORAL	ACTION	.
最多	英勇	道德	行动	.

最英勇的道德行为。

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [swelz] [wɪð] [praɪd] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən]

The	heart	swells	with	pride	when	we	remember	what	has	been	done	by	Englishmen
这	心	涌浪	和	自豪	什么时候	我们	记住	什么	有	到过	完毕	经过	英国人

,

,

,

每当我们想起英国人所做的一切，心中便会充满自豪。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

at	different	times	and	in	different	places	,	in	the	cause	of	freedom	and
在	不同的	时代	和	在	不同的	地方	,	在	这	原因	的	自由	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

在不同的时间和不同的地点，为了自由和正义的事业，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'wɔ:d] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] .

when	they	could	meet	with	no	reward	and	had	nothing	to	gain	.
什么时候	他们	可以	见面	和	不	报酬	和	有	没有什么	到	获得	.

当他们见面没有任何回报，也得不到任何好处时。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] -

Such	an	act	of	justice	on	the	part	of	the	English	nation	was	done	in	1881
这样的	一个	行为	的	正义	在	这	部分	的	这	英语	国家	曾是	完毕	在	-

[wen] ['glædstəun] [geɪv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

when	Gladstone	gave	back	to	the	Transvaal	the	independence	which	had
什么时候	格拉德斯通	给予	后退	到	这	德兰士瓦	这	独立	哪个	有

[bi:n] [mɪ'steɪkənli] ['teɪkən] .

been	mistakenly	taken	.
到过	错误地	已采取	.

1881 年，格莱斯顿将德兰士瓦的独立归还给德兰士瓦，这是英国民族的一次正义之举，因为德兰士瓦的独立是被错误地剥夺的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['pɒləsi] [-]

I	would	not	say	policy	[	22	]
我	会	不是	说	政策	[	-	]

我不会说政策[22]

[hæd; həd] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [mæn] .

had	no	part	in	the	action	of	the	wise	old	man	.
有	不	部分	在	这	行动	的	这	明智的	老的	男人	.

与那位睿智老人的行动没有任何关系。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ki:n] ['i:g(ə)l] - [aɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] ['kləʊsli] [ɒn] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɔ:l]

No	doubt	that	keen	eagle	-	eye	had	fixed	itself	closely	on	the	truth	which	all
不	怀疑	那	敏锐的	鹰	-	眼睛	有	固定的	本身	密切	在	这	真相	哪个	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [tju:'tɒnɪk] [fəʊk] ['kænɒt] [bi:; bi] [kept] ['pɜ:mənəntli] [ɪn]

history	teaches	that	a	colony	of	Teutonic	folk	cannot	be	kept	permanently	in
历史	教导	那	一个	殖民地	的	条顿	民间	不能	是	保留	永久的	在

['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [baɪ] ['eni] [bɒnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

harmony	and	union	with	the	Mother	Country	by	any	bond	but	that	of	love	,
和谐	和	联盟	和	这	母亲	国家	经过	任何	纽带	但	那	的	爱	,

毫无疑问，那双敏锐的鹰眼紧紧抓住了一个真理，那就是所有历史都告诉我们，除了爱之外，没有任何纽带能够使一个日耳曼民族的殖民地与祖国永久保持和谐与团结。

['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

mutual	sympathy	and	honor	.
相互的	同情	和	荣誉	.

相互同情和尊重。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [baɪ] [fɔ:s] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] ;

The	child	may	be	reduced	by	force	to	obedience	;
这	孩子	可能	是	减少	经过	力量	到	服从	;

通过武力可以迫使孩子服从；

[bʌt; bət] [taɪm] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ju:θ] ; [ðə; ði] [ju:θ] [meɪ] [bi:; bi] [kəʊ'ɜ:st] ;

but	time	passes	and	the	child	becomes	a	youth	;	the	youth	may	be	coerced	;
但	时间	通过	和	这	孩子	变成	一个	青年	;	这	青年	可能	是	胁迫	;

但时间流逝，孩子变成了青年；青年可能会受到胁迫；

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

but	the	day	comes	when	the	youth	becomes	a	man	,	and	there	can	be
但	这	天	来	什么时候	这	青年	变成	一个	男人	,	和	那里	能	是

[nəʊ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ðen] .

no	coercion	then	.
不	强迫	然后	.

但总有一天，青年会成长为男人，那时就不能再强迫他们了。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'teɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

If	the	mother	wishes	to	retain	the	affection	of	the	man	,
如果	这	母亲	愿望	到	保持	这	感情	的	这	男人	,

如果母亲希望留住丈夫的爱，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ] .

she	must	win	it	from	the	youth	.
她	必须	赢	它	从	这	青年	.

她必须从年轻人手中赢得它。

[ðɪs] [ðə; ði][waɪz][əʊld][mæn] [sɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɪzdəm] ,

This	the	wise	old	man	saw	;	but	I	believe	that	,	over	and	above	the	wisdom	,
这	这	明智的	老的	男人	锯	;	但	我	相信	那	,	超过	和	多于	这	智慧	,

这位睿智的老人看到了这一点；但我相信，除了智慧之外，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [hə'rəʊɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

he	saw	the	right	,	and	the	action	was	no	less	heroic	because	it
他	锯	这	正确的	,	和	这	行动	曾是	不	较少的	英勇	因为	它

[wɒz; wəz][waɪz] ;

was	wise	;
曾是	明智的	;

他看到了正义，而这种行为虽然明智，却丝毫不减其英勇。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][men] [siː] [truːθ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [-]

for	other	men	see	truth	who	have	not	[	23	]
为了	其他	男人	看	真相	WHO	有	不是	[	-	]

其他人却看不到真理[23]

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ək'sept]['prez(ə)nt] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][geɪn] [wɪtʃ]

the	courage	to	follow	her	,	and	accept	present	loss	for	a	gain	which
这	勇气	到	跟随	她	,	和	接受	展示	损失	为了	一个	获得	哪个

[laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

lies	across	the	centuries	.
谎言	穿过	这	几个世纪	.

有勇气追随她，接受眼前的损失，换取跨越几个世纪的收益。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪələs] [fəʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [siːk] ['ɑːftə(r)]

We	English	are	a	fearless	folk	,	and	in	the	main	I	think	we	seek	after
我们	英语	是	一个	无畏	民间	,	和	在	这	主要的	我	思考	我们	寻找	后

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

我们英国人是无所畏惧的民族，而且我认为我们总体上追求正义。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɔːlts] .

but	we	have	our	faults	.
但	我们	有	我们的	故障	.

但我们也有缺点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwɪkli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

We	are	not	a	sympathetic	or	a	quickly	comprehending	people	;	we	are
我们	是	不是	一个	交感神经	或者	一个	迅速地	理解	人们	;	我们	是

[sləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] ;

slow	and	we	are	proud	;
慢的	和	我们	是	自豪的	;

我们不是一个富有同情心或理解力强的民族；我们反应迟钝，而且骄傲自满；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

we	are	shut	in	by	a	certain
我们	是	关闭	在	经过	一个	肯定

我们被某种东西封闭了起来。

[ʃel] [ɒv; əv] [hɑːd] [rɪ'zɜːv] .

SHELL	OF	HARD	RESERVE	.
壳	的	难的	预订	.

硬储备的外壳。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɒt][sʌm; səm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	are	probably	few	of	us	who	have	not	some	consciousness	of	this
那里	是	大概	很少	的	我们	WHO	有	不是	一些	意识	的	这

['diːfekt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] ;

defect	in	our	own	persons	;
缺点	在	我们的	自己的	人	;

我们当中可能很少有人没有意识到自己身上存在这种缺陷；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] ['ælaɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

it	may	be	a	fault	allied	to	our	highest	virtues	,	but	it	is	a	fault	,
它	可能	是	一个	过错	盟军	到	我们的	最高	美德	,	但	它	是	一个	过错	,

这或许是与我们最高尚的美德相伴而生的缺点，但它终究是缺点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['piːplz] [huː] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

and	a	serious	one	as	regards	our	relations	with	peoples	who	come	under	our
和	一个	严肃的	一	作为	问候	我们的	关系	和	人民	WHO	来	在下面	我们的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

以及与我们统治下的人民之间的关系，这是一个严肃的问题。

[wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də]['dʒen(ə)rəli] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)]['dʒʌstɪs] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ]

We	may	and	do	generally	sincerely	desire	justice	;	we	may	have	no	wish
我们	可能	和	做	一般来说	真挚地	欲望	正义	;	我们	可能	有	不	希望

[tuː; tə] [ə'pres] ,

to	oppress	,
到	压迫	,

我们可能而且通常也真心渴望正义；我们可能并不想压迫他人，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ['wɒnts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

but	we	do	not	readily	understand	wants	and	conditions	[	24	]
但	我们	做	不是	容易	理解	想要	和	状况	[	-	]

但我们并不容易理解需求和条件[24]

[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

distinct	from	our	own	.
清楚的	从	我们的	自己的	.

与我们自己的截然不同。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

Here	and	there	great	Englishmen	have	appeared	in	South	African	history	as
这里	和	那里	伟大的	英国人	有	出现	在	南	非洲	历史	作为

[ˌels'weə(r)] ([sʌtʃ] [æz; əz][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [greɪ]) [hu:] [hæv; həv] [bi:n]

elsewhere	(	such	as	Sir	William	Porter	and	Sir	George	Grey	)	who	have	been
别处	(	这样的	作为	先生	威廉	搬运工	和	先生	乔治	灰色的	)	WHO	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

able	to	throw	themselves	sympathetically	into	the	entire	life	of	the	people
有能力的	到	扔	他们自己	同情地	进入	这	全部的	生活	的	这	人们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

南非历史上也零星出现过一些伟大的英国人，就像其他地方一样（例如威廉·波特爵士和乔治·格雷爵士），他们能够全身心地投入到当地人民的生活中。

[tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðeə(r)]['wɒnts][ænd; ənd][wɪn][ðeə(r)]

to	love	them	,	and	so	to	comprehend	their	wants	and	win	their
到	爱	他们	,	和	所以	到	理解	他们的	想要	和	赢	他们的

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

要爱他们，就要了解他们的需求，赢得他们的喜爱。

[sʌtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][kə'ləʊniəl]

Such	men	are	the	burning	and	shining	lights	of	our	Imperial	and	Colonial
这样的	男人	是	这	燃烧	和	灼灼	灯	的	我们的	帝国	和	殖民

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

这些人是我们帝国和殖民体系中闪耀的明灯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] .

but	they	are	not	common	.
但	他们	是	不是	常见的	.

但它们并不常见。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Undoubtedly	the	officials	sent	out	to	rule	the	Cape	in	the	old	days	were
无疑	这	官员	发送	出去	到	规则	这	岬	在	这	老的	天	是

['dʒen(ə)rəli][men] [hu:] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti] ;

generally	men	who	earnestly	desired	to	do	their	duty	;
一般来说	男人	WHO	切实	想要的	到	做	他们的	责任	;

毫无疑问，过去派往开普敦统治的官员通常都是真心实意想要履行职责的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fəʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ru:l] .

but	they	did	not	always	understand	the	folk	they	had	to	rule	.
但	他们	做过	不是	总是	理解	这	民间	他们	有	到	规则	.

但他们并不总是了解他们所统治的人民。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒəz] , [breɪv] , ['fɪələs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

They	were	generally	simple	soldiers	,	brave	,	fearless	and	honorable	as	the
他们	是	一般来说	简单的	士兵	,	勇敢的	,	无畏	和	光荣的	作为	这

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,

English	soldier	is	apt	to	be	,
英语	士兵	是	易于	到	是	,

他们大多是普通的士兵，勇敢无畏，而且像大多数英国士兵一样正直。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɑ:d] ['mɪlətri] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

but	with	hard	military	conceptions	of	government	and	discipline	.
但	和	难的	军队	概念	的	政府	和	纪律	.

但其政府和纪律观念却带有强烈的军事色彩。

['aʊə(r)] [-]
Our [**25**]
我们的 [-]

我们的[25]

[dʌtʃ] ['feləʊ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][fəʊk] .
Dutch **fellow** **South** **Africans** **are** **a** **strange** **folk** **.**
荷兰语 同伴 南 非洲人 是 一个 奇怪的 民间 .

荷兰裔南非人真是一群奇怪的人。

['vɪraɪl] , ['rezəluːt] , ['pæʃənət] [wɪð] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][hɪd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Virile **,** **resolute** **,** **passionate** **with** **a** **passion** **hid** **far** **below** **the** **surface** **,**
阳刚的 , 坚决 , 热情的 和 一个 热情 隐藏 远的 以下 这 表面 ,

精力充沛、意志坚定、热情似火，而这种热情又深深隐藏在表面之下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv] ['piːplz] .
they **are** **at** **once** **the** **gentlest** **and** **the** **most** **determined** **of** **peoples** **.**
他们 是 在 一次 这 最温柔的 和 这 最多 决定 的 人民 .

他们既是最温和的民族，也是最坚韧的民族。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kəʊ'ɜːs][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][æz; əz] [stiːl] [ɪn'keɪst] [ɪn]['aɪən] ,
When **you** **try** **to** **coerce** **them** **they** **are** **hard** **as** **steel** **encased** **in** **iron** **,**
什么时候 你 尝试 到 胁迫 他们 他们 是 难的 作为 钢 包裹 在 铁 ,

当你试图强迫他们时，他们就像钢铁包裹在铁里一样顽固不化。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
but **with** **a** **large** **and** **generous** **response** **to** **affection** **and** **sympathy** **which**
但 和 一个 大的 和 慷慨的 回复 到 感情 和 同情 哪个
[pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən][fəʊk] [gɪvz] .
perhaps **no** **other** **European** **folk** **gives** **.**
也许 不 其他 欧洲的 民间 给予 .

但他们对爱和同情却给予了极大的慷慨回应，这或许是其他欧洲民族所没有的。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [wʌns] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [twaɪs] .
They **may** **easily** **be** **deceived** **once** **;** **but** **never** **twice** **.**
他们 可能 容易地 是 受骗 一次 ; 但 绝不 两次 .

他们或许容易被骗一次，但绝不会骗第二次。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] [bɔː(r)][laɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['streɪndʒli]
Under **the** **roughest** **exterior** **of** **the** **up** **-** **country** **Boer** **lies** **a** **nature** **strangely**
在下面 这 最粗糙 外部的 的 这 向上 - 国家 布尔人 谎言 一个 自然 奇怪的
['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['dɪgnəti] ;
sensitive **and** **conscious** **of** **personal** **dignity** **;**
敏感的 和 有意识的 的 个人的 尊严 ;

在内陆布尔人粗犷的外表下，隐藏着一颗异常敏感且注重个人尊严的心；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [dʌz]
a **people** **who** **never** **forgets** **a** **kindness** **and** **does**
一个 人们 WHO 绝不 忘记了 一个 仁慈 和 做

一个永远不会忘记恩情的民族，而且确实如此。

[nɒt] ['iːzəli] [fə'get]
NOT **EASILY** **FORGET**
不是 容易地 忘记

难以忘怀

[ə; eɪ] [rɒŋ] .
A **WRONG** **.**
一个 错误的 .

错误。

['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Our	officials	did	not	always	understand	them	;	they	made	no	allowances	for	a
我们的	官员	做过	不是	总是	理解	他们	;	他们	制成	不	津贴	为了	一个

[reɪs] [ɒv; əv] [breɪv] ,

race	of	brave	,
种族	的	勇敢的	,

我们的官员并不总是理解他们；他们没有考虑到一个勇敢的民族，

[fri:] [men] [in'hæbit] [-]

free	men	inhabiting	[	26	]
自由的	男人	居住	[	-	]

自由人居住[26]

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm]

a	country	which	by	the	might	of	their	own	right	hand	they	had	won	from
一个	国家	哪个	经过	这	可能	的	他们的	自己的	正确的	手	他们	有	韩元	从

['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] ,

savages	and	wild	beasts	,
野蛮人	和	荒野	野兽	,

他们凭借自身强大的力量，从野蛮人和野兽手中夺取了这个国家。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gʌvənmənt]

and	who	were	given	over	into	the	hands	of	a	strange	government
和	WHO	是	给定	超过	进入	这	双手	的	一个	奇怪的	政府

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;

without	their	consent	or	desire	;
没有	他们的	同意	或者	欲望	;

他们未经同意或意愿就被交给了陌生的政府；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪld] [fri:] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz]

and	the	peculiarities	which	arose	from	their	wild	free	life	were	not	always
和	这	特殊性	哪个	出现	从	他们的	荒野	自由的	生活	是	不是	总是

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌʌndə'stʊd] ;

sympathetically	understood	;
同情地	理解	;

人们并不总是能理解他们自由自在的生活方式所带来的种种怪癖；

['i:v(ə)n][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] “ [tɑ:l] ,

even	their	little	language	,	the	South	African	“	Taal	,
甚至	他们的	小的	语言	,	这	南	非洲	“	塔尔	,

甚至连他们的小语言，南非的“塔尔语”，

” [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [grəʊθ] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

”	a	South	African	growth	so	dear	to	their	hearts	,
”	一个	南	非洲	生长	所以	亲爱的	到	他们的	心	,

“南非的经济增长对他们来说意义非凡”，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [lʌv] [ɪn'dɪdʒənəs] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən] [grəʊθ] ,

and	to	all	those	of	us	who	love	indigenous	and	South	African	growths	,
和	到	全部	那些	的	我们	WHO	爱	土著	和	南	非洲	增长	,

致所有热爱本土和南非植物的人们：

[wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd]['dʒentli] [delt] [wɪð] .

was	not	sympathetically	and	gently	dealt	with	.
曾是	不是	同情地	和	轻轻地	已处理	和	.

没有得到同情和温和的对待。

[ðə; ði] [men] , [wel] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪlətri] , [traɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɪəs] , ['dʒent(ə)l] , ['sensətɪv] , [friː]
The **men** **,** **well** **meaning** **,** **but** **military** **,** **tried** **with** **this** **fierce** **,** **gentle** **,** **sensitive** **,** **free**
这 男人 , 出色地 意义 , 但 军队 , 尝试 和 这 凶猛的 , 温和的 , 敏感的 , 自由的
[fəʊk] [fɔːs] ,
folk **force** **,**
民间 力量 ,

这些好心但却是军人的男人们，试图与这支既凶猛又温柔，既敏感又自由的民间力量对抗。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [hjuː'mænətɪ] ;
where **they** **should** **have** **exercised** **a** **broad** **and** **comprehensive** **humanity** **;**
在哪里 他们 应该 有 锻炼 一个 广阔 和 综合的 人类 ;

他们本应展现出广泛而全面的人道主义精神；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] ([æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd]) ,
and **when** **they** **did** **right** **(** **as** **when** **the** **slaves** **were** **freed** **)** **,**
和 什么时候 他们 做过 正确的 (作为 什么时候 这 奴隶 是 自由) ,

当他们做对了事（例如解放奴隶时），

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [-]
they **did** **it** **often** **in** **such** **manner** **,** **that** **it** **became** **[** **27** **]**
他们 做过 它 经常 在 这样的 方式 , 那 它 成为 [-]

他们经常以这种方式这样做，以至于[27]

['præktɪkli] [rɒŋ] .
practically **wrong** **.**
几乎 错误的 .

实际上错了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [tækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [kaɪnd] ,
A **little** **of** **that** **tact** **of** **the** **higher** **and** **larger** **kind** **,**
一个 小的 的 那 策略 的 这 更高 和 更大的 种类 ,

稍微运用一下那种更高层次、更宏大的技巧，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
which **springs** **from** **a** **human** **comprehension** **of** **another's** **difficulties** **and**
哪个 弹簧 从 一个 人类 理解 的 另一个的 困难 和
[niːdz] , [maɪt] , ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
needs **,** **might** **,** **exercised** **in** **the** **old** **days** **,**
需求 , 可能 , 锻炼 在 这 老的 天 ,

它源于人类对他人困难和需求的理解，这种能力在过去曾被运用。

[hæv; həv] [seɪvd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [frɒm; frəm] [ɔːl] [waɪt] - [reɪs] ['prɔːbləmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [pə'hæps]
have **saved** **South** **Africa** **from** **all** **white** **-** **race** **problems** **;** **it** **was** **not** **,** **perhaps**
有 已保存 南 非洲 从 全部 白色的 - 种族 问题 ; 它 曾是 不是 , 也许
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under **the** **conditions** **,**
在下面 这 状况 ,

它使南非免于所有白人种族问题；或许在当时的条件下，它并没有做到。

[kʊd; kəd] [nɒt] , [biː; bi] ['eksəd] .
could **not** **,** **be** **exercised** **.**
可以 不是 , 是 锻炼 .

无法行使。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] [eɪkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['aɪən] [ruːl] .
The **people's** **hearts** **ached** **under** **the** **uncompromising** **iron** **rule** **.**
这 人们的 心 疼痛 在下面 这 毫不妥协 铁 规则 .

在铁腕统治下，人民心如刀绞。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] .
In **1815** **there** **was** **a** **rising** **,** **and** **it** **was** **put** **down** **.**
在 - 那里 曾是 一个 上升 , 和 它 曾是 放 向下 .

1815年发生了一场起义，但被镇压了。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələ] ['pɑːsɪz] [baɪ][treɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə]

As	the	traveler	passes	by	train	along	the	railway	from	Port	Elizabeth	to
作为	这	游客	通过	经过	火车	沿着	这	铁路	从	港口	伊丽莎白	到

['kɪmbərli] ,

Kimberley	,
金伯利	,

当旅行者乘坐火车沿着铁路从伊丽莎白港前往金伯利时，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['kʊkhaʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ;

he	will	come	,	a	few	miles	beyond	Cookhouse	,	to	a	gap	between	two	hills	;
他	将要	来	,	一个	很少	英里	超过	厨房	,	到	一个	差距	之间	二	丘陵	;

他将来到库克豪斯以西几英里处，两座山丘之间的一个缺口处；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fləʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪvə(r)] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [tuː] [hɪlz] ,

to	his	right	flows	the	Fish	River	;	to	his	left	,	binding	the	two	hills	,
到	他的	正确的	流量	这	鱼	河	;	到	他的	左边	,	结合	这	二	丘陵	,

在他的右侧，有鱼河流淌；在他的左侧，连接着两座山丘，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] [kɔːld] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ə; eɪ] “ [nek] .

is	a	ridge	of	land	called	in	South	Africa	a	“	nek	.
是	一个	岭	的	土地	称为	在	南	非洲	一个	“	内克	.

在南非，这是一片被称为“nek”的隆起土地。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɒt][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ['pɑːsɪz] [wɪð] [diːp] [peɪn] .

”	It	is	a	spot	the	thoughtful	Englishman	passes	with	deep	pain	.
”	它	是	一个	点	这	周到	英国人	通过	和	深的	疼痛	.

“这是深思熟虑的英国人经过时会感到深深痛苦的地方。”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [faɪv] [-]

In	the	year	1815	here	were	hanged	five	[	28	]
在	这	年	-	这里	是	绞刑	五	[	-	]

1815年，这里有五人被绞死[28]

[saʊθ] ['æfrɪkənz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ,

South	Africans	who	had	taken	part	in	the	rising	,
南	非洲人	WHO	有	已采取	部分	在	这	上升	,

参与起义的南非人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

and	the	women	who	had	fought	beside	them	(	for	the	South	African
和	这	女性	WHO	有	战斗	旁	他们	(	为了	这	南	非洲

['wʊmən] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leibə][ænd; ənd] ['strʌglz])

woman	has	ever	stood	beside	the	man	in	all	his	labors	and	struggles	)
女士	有	曾经	站立	旁	这	男人	在	全部	他的	劳动	和	斗争	)

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

were	compelled	to	stand	by	and	look	on	.
是	被迫	到	站立	经过	和	看	在	.

而那些曾与他们并肩作战的妇女（因为南非妇女一直以来都与男人一起经历着所有的劳动和奋斗）却被迫袖手旁观。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feləʊ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [huː] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] ,

The	crowd	of	fellow	South	Africans	who	stood	by	them	believed	,
这	人群	的	同伴	南	非洲人	WHO	站立	经过	他们	相信	,

站在他们身边的南非同胞们都相信：

[həʊpt] [ə'genst] [həʊp] ,

HOPED	AGAINST	HOPE	,
希望	反对	希望	,

绝望中的希望

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [wʊd] [kʌm] .

to	the	last	moment	,	that	a	reprieve	would	come	.
到	这	最后的	片刻	,	那	一个	缓刑	会	来	.

直到最后一刻，人们都相信会有转机。

[lɔːd] [tʃɑːlz] ['sʌməset] [sent] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

Lord	**Charles**	**Somerset**	**sent**	**none**	**,**	**and**	**the**	**tragedy**	**was**	**completed**	**.**
主	查尔斯	萨默塞特郡	发送	没有任何	,	和	这	悲剧	曾是	完全的	.

查尔斯·萨默塞特勋爵没有派人来，悲剧就此发生。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] “ - [nek] , ” [ɔː(r)] “ ['butʃəz] [rɪdʒ] .

The	**place**	**is**	**called**	**to**	**-**	**day**	**“**	**Schlachter's**	**Nek**	**,**	**”**	**or**	**“**	**Butcher's**	**Ridge**	**.**
这	地方	是	称为	到	-	天	“	-	内克	,	”	或者	“	肉铺	岭	.

如今，这个地方被称为“施拉赫特山脊”或“屠夫岭”。

” ['evri] [saʊθ] ['æfrɪkən][tʃaɪld] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri] .

”	**Every**	**South**	**African**	**child**	**knows**	**the**	**story**	**.**
”	每一个	南	非洲	孩子	知道	这	故事	.

“每个南非孩子都知道这个故事。”

['teknɪkli] , ['eni] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðəʊz] [huː] [raɪz] [ə'genst] [ɪts] [ruːl] .

Technically	**,**	**any**	**government**	**has**	**the**	**right**	**to**	**hang**	**those**	**who**	**rise**	**against**	**its**	**rule**	**.**
技术上来说	,	任何	政府	有	这	正确的	到	悬挂	那些	WHO	上升	反对	它是	规则	.

从技术上讲，任何政府都有权处决那些反抗其统治的人。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['gʌvənmənts] .

Superficially	**it**	**is**	**a**	**short**	**way**	**of**	**ending**	**a**	**difficulty**	**for**	**all**	**governments**	**.**
表面上	它	是	一个	短的	方式	的	结束	一个	困难	为了	全部	政府	.

从表面上看，这是解决各国政府面临的难题的快捷方法。

[hɪ'stɒrɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Historically	**it**	**[**	**29**	**]**
历史	它	[	-	]

从历史上看[29]

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːpitreit] [ðem; ðəm] .

has	**often**	**been**	**found**	**to**	**be**	**the**	**method**	**for**	**perpetrating**	**them**	**.**
有	经常	到过	成立	到	是	这	方法	为了	实施	他们	.

人们发现，这往往是实施这些犯罪行为的方法。

[wiː; wi] [meɪ] [səb'mɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'gen] [mɔː(r)] [fə'mɪdəbli]

We	**may**	**submerge**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**which**	**rises**	**again**	**more**	**formidably**
我们	可能	淹没	为了	一个	片刻	那	哪个	上升	再次	更多的	强大地

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [blʌd] [bæθ.bɑːθ] .

for	**its**	**blood**	**bath**	**.**
为了	它是	血	洗澡	.

我们或许会暂时沉没它，但它终将以更强大的姿态再次浮出水面，带来一场血腥的洗礼。

[ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['sʌməset] [ɪn] - [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [mis'teik] [wʊd]

The	**mistake**	**made**	**by**	**Lord**	**Charles**	**Somerset**	**in**	**1815**	**was**	**as**	**the**	**mistake**	**would**
这	错误	制成	经过	主	查尔斯	萨默塞特郡	在	-	曾是	作为	这	错误	会

[hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kruːgər] [ɪf] ,

have	**been**	**by**	**President**	**Kruger**	**if**	**,**
有	到过	经过	总统	克鲁格	如果	,

1815年查尔斯·萨默塞特勋爵犯下的错误，与克鲁格总统如果犯下同样的错误一样。

[ɪn] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ,

in	**1896**	**,**	**instead**	**of**	**exercising**	**the**	**large**	**prerogative**	**of**	**mercy**	**and**	**magnanimity**	**,**
在	-	,	反而	的	锻炼	这	大的	特权	的	怜悯	和	海量	,

1896年，他没有行使仁慈和宽宏大量的特权，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

he	**had**	**destroyed**	**the**	**handful**	**of**	**conspirators**	**who**	**attempted**	**to**	**destroy**	**the**
他	有	损毁	这	少数	的	阴谋者	WHO	尝试过	到	破坏	这

[steɪt] .

State	**.**
状态	.

他消灭了企图摧毁国家的少数阴谋者。

[bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)]['liːg(ə)l] [raɪt] ,

Both	**would**	**have**	**been**	**within**	**their**	**legal**	**right**	**,**
两个都	会	有	到过	之内	他们的	合法的	正确的	,

他们这样做都完全符合他们的法律权利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [rʌnz] ['haɪə(r)]

but	**the**	**Transvaal**	**would**	**have**	**failed**	**to**	**find**	**that**	**path**	**which**	**runs**	**higher**
但	这	德兰士瓦	会	有	失败的	到	寻找	那	小路	哪个	跑步	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][mɪə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] [liːdz] [təˈwɔːdz] [lait] .

than	**the**	**path**	**of**	**mere**	**law**	**and**	**leads**	**towards**	**light**	**.**
比	这	小路	的	仅仅	法律	和	线索	向	光	.

但德兰士瓦却未能找到那条超越单纯法律之路、通往光明之路。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fortunately	**for**	**South**	**Africa**	**our**	**little**	**Republic**	**found**	**it**	**.**
幸运的是	为了	南	非洲	我们的	小的	共和国	成立	它	.

幸运的是，我们南非这个小共和国找到了它。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [stɜːn] ['mɪlətri] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ðæt] [men][ænd; ənd]

The	**reign**	**of**	**stern**	**military**	**rule**	**at**	**the**	**Cape**	**had**	**this**	**effect**	**,**	**that**	**men**	**and**
这	在位	的	船尾	军队	规则	在	这	岬	有	这	影响	,	那	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

开普敦严酷的军事统治造成了这样的后果，那就是男人和女人，

[wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [praʊd] [-]

with	**a**	**sore**	**in**	**their**	**proud**	**[**	**30**	**]**
和	一个	疮	在	他们的	自豪的	[	-	]

他们骄傲的伤口[30]

[hɑːts] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

hearts	**,**	**continued**	**to**	**move**	**away**	**from**	**a**	**controlling**	**power**	**that**	**did**	**not**
心	,	持续	到	移动	离开	从	一个	控制	力量	那	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	**them**	**.**
理解	他们	.

人们的心灵，继续远离不了解他们的控制力量。

[sʌm; səm] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][əʊld] “ ['fʊrˌtrɛkərz] ” [ðæt]

Some	**moved**	**across**	**the**	**Orange**	**River**	**and**	**joined**	**the**	**old**	**“**	**Voortrekkers**	**”**	**that**
一些	已搬	穿过	这	橙子	河	和	加入	这	老的	“	先民	”	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [friː] [steɪt] .

had	**already**	**gone**	**into**	**that**	**country**	**which**	**is**	**now**	**the**	**Free**	**State**	**.**
有	已经	已消失	进入	那	国家	哪个	是	现在	这	自由的	状态	.

一些人迁徙到奥兰治河对岸，加入了早已进入该地区（即现在的自由邦）的“先民先驱”行列。

['ɪŋglənd] [kept] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vɜːtʃuəl] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['terətri] , [tɪl] , [ɪn] - ,

England	**kept**	**a**	**certain**	**virtual**	**sovereignty**	**over**	**that**	**territory**	**,**	**till**	**,**	**in**	**1854**	**,**
英格兰	保留	一个	肯定	虚拟的	主权	超过	那	领土	,	直到	,	在	-	,

英国对该地区保持着某种程度的实际主权，直到1854年。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ,

she	**grew**	**weary**	**of**	**the**	**expense**	**it**	**cost**	**her**	**,**
她	生长	厌倦	的	这	费用	它	成本	她	,

她厌倦了这笔开销。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

and	withdrew	from	it	in	spite	of	the	representations	of	certain	of	its
和	退出	从	它	在	尽管如此	的	这	表现形式	的	肯定	的	它是

[ɪn'hæbətənt] [huː] [sent][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

inhabitants	who	sent	a	deputation	to	England	to	request	her	to	retain	it
居民	WHO	发送	一个	代表团	到	英格兰	到	要求	她	到	保持	它

.

:

.

尽管一些当地居民派代表团到英国请求英国保留该地，但英国还是撤出了该地。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][fəʊk] ['ɔːgənaɪzd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd]

Thereupon	the	folk	organized	an	independent	State	and	Government	;	and
于是	这	民间	组织	一个	独立的	状态	和	政府	;	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd] ,

the	little	land	,
这	小的	土地	,

于是，人民组织起来建立了一个独立的国家和政府；而这片小土地，

['piːp(ə)ld] ['meɪnli] [baɪ][men][ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] ,

peopled	mainly	by	men	of	Dutch	descent	,
人	主要	经过	男人	的	荷兰语	下降	,

主要居民为荷兰裔男性，

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	largely	intermingled	with	English	who	lived	with	them	on	terms	of	the
但	很大程度上	交织	和	英语	WHO	居住地	和	他们	在	条款	的	这

['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['juːnəti] ,

greatest	affection	and	unity	,
最	感情	和	统一	,

但他们大多与英国人混居在一起，彼此之间有着极大的感情和团结。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [-]

has	become	one	of	the	most	[	31	]
有	变得	一	的	这	最多	[	-	]

已成为最[31]之一

['prɒspərəs] , [wel] - ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

PROSPEROUS	,	WELL	-	GOVERNED	AND	PEACEFUL
繁荣	,	出色地	-	受统治	和	和平

繁荣、治理良好、和平

[kə'mjuːnətiz] [ɒn] [ɜːθ] .

communities	on	earth	.
社区	在	地球	.

地球上的社群。

['ʌðə(r)z] , [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [muːvd] ['fɜːðə(r)] ; [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [vɑːl]

Others	,	much	the	larger	part	of	the	people	,	moved	further	;	they	crossed	the	Vaal
其他的	,	很多	这	更大的	部分	的	这	人们	,	已搬	更远	;	他们	交叉	这	瓦尔

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

其他人，也就是绝大多数人，则继续迁徙；他们渡过了瓦尔河。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['nɔːðən] [lænd] , [weə(r)] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmənz] [fʊt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	in	that	wild	northern	land	,	where	no	English man's	foot	had	passed	,
和	在	那	荒野	北方	土地	,	在哪里	不	英国人的	脚	有	通过了	,

在那片荒凉的北方土地上，从未有英国人的足迹踏足，

[ðeɪ] ['faʊndɪd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ]

they	founded	after	some	years	the	gallant	little	Republic	we	all	know	to	-	day
他们	创立	后	一些	年	这	英勇	小的	共和国	我们	全部	知道	到	-	天

[æz; əz][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

as	the	Transvaal	.
作为	这	德兰士瓦	.

几年后，他们建立了我们今天所知的英勇的小共和国——德兰士瓦共和国。

[haʊ] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .

How	that	Republic	was	founded	is	a	story	we	all	know	.
如何	那	共和国	曾是	创立	是	一个	故事	我们	全部	知道	.

那个共和国是如何建立的，我们都知道。

[ə'ləʊn] , [ʌn'bækt] [baɪ]['eni] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)] ,

Alone	,	unbacked	by	any	great	Imperial	or	national	power	,
独自的	,	未担保	经过	任何	伟大的	帝国	或者	国家的	力量	,

孤身一人，没有任何强大的帝国或国家政权的支持，

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld][flɪnt] - [lɒk] [gʌnz][ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] ['wepənz] , [wɪð] [waɪf]

with	their	old	flint	-	lock	guns	in	their	hands	as	their	only	weapons	,	with	wife
和	他们的	老的	燧石	-	锁	枪支	在	他们的	双手	作为	他们的	仅有的	武器	,	和	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们手中只有老式的燧发枪作为武器，身边还有妻子和孩子。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðæt] [jet] [ʌn'trɒd(ə)n] [lænd] .

they	passed	into	that	yet	untrodden	land	.
他们	通过了	进入	那	然而	未踏足的	土地	.

他们进入了那片尚未被人踏足的土地。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌglz] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['paɪɪt] [rɪ'tiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv]

The	terrible	story	of	their	struggles	,	the	death	of	Piet	Retief	and	his	brave
这	糟糕的	故事	的	他们的	斗争	,	这	死亡	的	皮特	雷蒂夫	和	他的	勇敢的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

他们艰苦卓绝的斗争故事，皮特·雷蒂夫和他的勇敢追随者们的牺牲，

[kɪld] [baɪ] ['tretʃəri] [baɪ][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] , [dɪŋ'gɑːn] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['əʊvə(r)]

killed	by	treachery	by	the	Zulu	Chief	,	Dingaan	,	the	victory	of	the	survivors	over
被杀	经过	背信弃义	经过	这	祖鲁语	首席	,	丁甘	,	这	胜利	的	这	幸存者	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

他被祖鲁酋长丁甘背叛而死，幸存者最终战胜了他。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [-]

which	is	still	[	32	]
哪个	是	仍然	[	-	]

这仍然是[32]

[kə'meməreit] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] - [deɪ] , [ðə; ði] [həʊl] , [pə'hæps] ,

commemorated	by	their	children	as	Dingaan's	Day	,	the	whole	,	perhaps	,
纪念	经过	他们的	孩子们	作为	-	天	,	这	所有的	,	也许	,

他们的孩子们将这一天纪念为丁甘节，或许整个.....

[ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪn]

the	most	thrilling	record	of	the	struggle	and	suffering	of	a	people	in
这	最多	惊险	记录	的	这	斗争	和	痛苦	的	一个	人们	在

['faʊndɪŋ] [ðeə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['eniweə(r)] [prə'dju:s] .

founding	their	State	that	the	world	can	anywhere	produce	.
创立	他们的	状态	那	这	世界	能	任何地方	生产	.

这是世界上能写出的最激动人心的关于一个民族在建立国家过程中所经历的斗争和苦难的记录。

[pɔ:l] ['kru:gər][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [faɪt] ,

Paul	Kruger	can	still	remember	how	,	after	that	terrible	fight	,
保罗	克鲁格	能	仍然	记住	如何	,	后	那	糟糕的	斗争	,

保罗·克鲁格至今仍记得，在那场可怕的战斗之后，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['lɑ:gə(r)] , [hi:; hi] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

women	and	children	left	alone	in	the	fortified	laager	,	he	himself	being	but	a
女性	和	孩子们	左边	独自的	在	这	强化	营地	,	他	他自己	存在	但	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

妇女和儿童被独自留在戒备森严的营地里，而他自己也只是个孩子。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [bʊʃɪz] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði]['lɑ:gə(r)] , ['wɪmɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,

they	carried	on	bushes	to	fortify	the	laager	,	women	with	children	in	their	arms	,
他们	携带	在	灌木丛	到	强化	这	营地	,	女性	和	孩子们	在	他们的	武器	,

他们扛着灌木丛去加固营地，妇女们怀里抱着孩子。

[ɔ:(r)] ['pregnənt] , ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [streŋθ] [ɒv; əv][men][tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['i:v(ə)l]

or	pregnant	,	laboring	with	strength	of	men	to	entrench	themselves	against	evil
或者	孕	,	劳动	和	力量	的	男人	到	防御工事	他们自己	反对	邪恶的

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] .

worse	than	death	.
更糟	比	死亡	.

或者怀孕，像男人一样奋力抵抗比死亡更可怕的邪恶。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeɪ] ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)][hoʊmz] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪt] .

Here	in	the	wilderness	they	planted	their	homes	,	and	founded	their	little	State	.
这里	在	这	荒野	他们	已种植	他们的	房屋	,	和	创立	他们的	小的	状态	.

他们在这片荒野中安家落户，建立了自己的小国。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hu:] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] [haʊ] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Men	and	women	are	still	living	who	can	remember	how	,	sixty	years	ago	,
男人	和	女性	是	仍然	活的	WHO	能	记住	如何	,	六十	年	前	,

有些人至今仍然记得六十年前的情况。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ][kæmp][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜ:g] [naʊ] [stændz][wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	spot	where	the	great	mining	camp	of	Johannesburg	now	stands	was	a
这	点	在哪里	这	伟大的	矿业	营	的	约翰内斯堡	现在	站立	曾是	一个

[greɪt] [-]

great	[	33	]
伟大的	[	-	]

如今约翰内斯堡大矿区所在的位置曾经是一个伟大的[33]

['saɪləns] [weə(r)] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðeə(r)]['wægən][ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][həʊm] , [ænd; ənd]

silence	where	they	drew	up	their	wagon	and	planted	their	little	home	,	and
沉默	在哪里	他们	画	向上	他们的	车皮	和	已种植	他们的	小的	家	,	和

他们拉起篷车，安营扎寨的地方一片寂静。

[fɔ:t] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]

FOUGHT	INCH	BY	INCH
战斗	英寸	经过	英寸

寸寸奋战

[wɪð] [waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈdezət] .

with	wild	beasts	to	reclaim	the	desert	.
和	荒野	野兽	到	回收	这	沙漠	.

用野兽夺回沙漠。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈnɔːðən] [lænd] , [wɪtʃ] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈentəd] [ɔː(r)][dɪˈzaɪəd] , [ðeɪ] [ˈplɑːntɪd][ðeə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,

In	this	great	northern	land	,	which	no	white	man	had	entered	or	desired	,	they	planted	their	people	,
在	这	伟大的	北方	土地	,	哪个	不	白色的	男人	有	进入	或者	想要的	,	他们	已种植	他们的	人们	,

在这片白人从未踏足或渴望过的北方广袤土地上，他们定居下来，繁衍生息。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][men][ˈəʊnli][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [bled][fɔː(r); fə(r)] ,

and	loving	it	as	men	only	can	love	the	land	they	have	suffered	and	bled	for	,
和	爱	它	作为	男人	仅有的	能	爱	这	土地	他们	有	遭受	和	出血	为了	,

像男人那样深爱这片他们曾为之受苦流血的土地。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒləndə(r)] [hɪz; ɪz] [daɪks] .

the	gallant	little	Republic	they	raised	they	love	to	-	day	as	the	Swiss	loves	his	mountain	home	and	the	Hollander	his	dykes	.
这	英勇	小的	共和国	他们	提高	他们	爱	到	-	天	作为	这	瑞士	爱	他的	山	家	和	这	霍兰德	他的	堤坝	.

他们建立的这个英勇的小共和国，他们今天依然深爱着，就像瑞士人深爱着他的山间家园，荷兰人深爱着他的堤坝一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeəz] , [ðə; ði][best][lænd][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	is	theirs	,	the	best	land	on	earth	to	them	.
它	是	他们的	,	这	最好的	土地	在	地球	到	他们	.

这是他们的土地，是他们眼中世界上最好的土地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [wen] [ðeɪ] [ˈbætld] ,

They	had	fought	not	for	money	but	for	homes	for	their	wives	and	children	;	when	they	battled	,
他们	有	战斗	不是	为了	钱	但	为了	房屋	为了	他们的	妻子们	和	孩子们	;	什么时候	他们	战斗	,

他们不是为了金钱而战，而是为了给妻儿争取住所；当他们战斗时，

[ðə; ði] [waɪvz] [riːˈləʊdid] [ðə; ði][əʊld][flɪnt] - [lɒk] [gʌnz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tʃest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	wives	reloaded	the	old	flint	-	lock	guns	and	handed	them	down	from	the	front	chest	of	their	wagon	for	the	men	who	stood	around	defending	them	.
这	妻子们	重新加载	这	老的	燧石	-	锁	枪支	和	递交	他们	向下	从	这	正面	胸部	的	他们的	车皮	为了	这	男人	WHO	站立	大约	防守	.

妻子们重新装填了老式的燧发枪，然后从马车的前箱里把枪递给周围保卫她们的男人们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [friː] [-]

It	was	a	wild	free	[	34	]
它	曾是	一个	荒野	自由的	[	-	]

这是一个自由自在的[34]

[faɪt] , [ɒn]['i:v(ə)n] [tɜ:mz] ;
fight , on even terms ;
斗争 , 在 甚至 条款 ;

公平竞争;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['mæksɪm] [gʌnz] [tu:; tə] [məʊ] [daʊn] ['ebəni] ['fɪgəz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [æt; ət]
there were no Maxim guns to mow down ebony figures by the hundred at
那里 是 不 格言 枪支 到 刈 向下 乌木 数据 经过 这 百 在
[ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ;
the turn of a handle ;
这 转动 的 一个 处理 ;

没有马克沁机枪，可以一拧枪柄就成百上千地扫射黑人;

[ə; eɪ] [fri:] ['i:v(ə)n][stænd][ʌp] [faɪt] ;
a free even stand up fight ;
一个 自由的 甚至 站立 向上 斗争 ;

一场公平的站立式搏斗;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:md] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm]
and there were times when it almost seemed the assagai would overcome
和 那里 是 时代 什么时候 它 几乎 似乎 这 阿萨盖 会 克服
[ðə; ði][əʊld][flɪnt] - [lɒk] ,
the old flint - lock ,
这 老的 燧石 - 锁 ,

有时，阿萨盖步枪似乎几乎要战胜老式的燧发枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊrˌtrɛkərz] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] .
and the voortrekkers would be swept away .
和 这 先民 会 是 扫荡 离开 .

而先民们将被席卷而去。

[ðə; ði]['pænθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
The panther and the jaguar rolled together on the ground , and ,
这 豹 和 这 美洲豹 滚动 一起 在 这 地面 , 和 ,

黑豹和美洲豹在地上翻滚，然后，

[ɪf] [wʌn] ['kɔŋkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ,
if one conquered instead of the other , it was yet a fair fight ,
如果 一 征服 反而 的 这 其他 , 它 曾是 然而 一个 公平的 斗争 ,

即使一方获胜，那也是一场公平的战斗。

[ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['aɪðə(r)]
and South Africa has no reason to be ashamed of the way either
和 南 非洲 有 不 原因 到 是 羞愧 的 这 方式 任何一个
[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [men][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [men] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
her black men or her white men fought it .
她 黑色的 男人 或者 她 白色的 男人 战斗 它 .

南非没有理由为她的黑人或白人在抵抗战争中的方式感到羞耻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɑ:skt] ,
If it be asked ,
如果 它 是 问 ,

如果有人问起，

[hæz; həz][ðə; ði] [dʌtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['ɔ:lweɪz] [delt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
has the Dutch South African always dealt gently and generously with the native
有 这 荷兰语 南 非洲 总是 已处理 轻轻地 和 慷慨地 和 这 本国的
[fəʊks] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] ,
folks with whom he came into contact ,
各位 和 谁 他 来了 进入 接触 ,

这位荷兰裔南非人是否一直以温和慷慨的态度对待他所接触的当地居民?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , “ [nəʊ] ,
we **answer** **,** **“** **No** **,**
我们 回答 , “ 不 ,

我们回答说：“不，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ” — ['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni]['ʌðə(r)] [waɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
he **has** **not** **”** **—** **neither** **has** **any** **other** **white** **race** **of** **whom** **we** **have**
他 有 不是 ” — 两者都不 有 任何 其他 白色的 种族 的 谁 我们 有
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
record **in** **history** **.**
记录 在 历史 .

他没有——历史上我们所知的其他任何白种人也没有。

[hiː; hi] [kept] [sleɪvz] [ɪn] [-]
He **kept** **slaves** **in** **[** **35** **]**
他 保留 奴隶 在 [-]

他把奴隶留在[35]

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] !
the **early** **days** **!**
这 早期的 天 !

早期岁月!

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ['ɪŋgləndˌ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts]
and **a** **century** **ago** **England** **wished** **to** **make** **war** **on** **her** **American** **subjects**
和 一个 世纪 前 英格兰 希望 到 制作 战争 在 她 美国人 主题
[ɪn][və'dʒɪniə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃiː; ʃi][sent] .
in **Virginia** **for** **refusing** **to** **take** **the** **slaves** **she** **sent** **.**
在 弗吉尼亚州 为了 拒绝 到 拿 这 奴隶 她 发送 .

一个世纪前，英国曾想对弗吉尼亚州的美国臣民发动战争，因为他们拒绝接收英国送来的奴隶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɔːntɪd] [sʌm; səm][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðə; ði]
There **was** **a** **time** **when** **we** **might** **have** **vaunted** **some** **superiority** **in** **the**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 可能 有 吹嘘 一些 优势 在 这
['ɪŋglɪʃ] - ['æfrɪkən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
English **-** **African** **method** **of** **dealing** **with** **the** **native** **.**
英语 - 非洲 方法 的 处理 和 这 本国的 .

曾几何时，我们或许会吹嘘英非式对待土著的方式具有某种优越性。

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [pɑːst] .
THAT **DAY** **IS** **PAST** **.**
那 天 是 过去的 .

那一天已经过去了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæv; həv][left] [ˌjuː 'es]['saɪlənt] .
The **terrible** **events** **of** **the** **last** **five** **years** **in** **South** **Africa** **have** **left** **us** **silent** **.**
这 糟糕的 活动 的 这 最后的 五 年 在 南 非洲 有 左边 我们 沉默的 .

过去五年南非发生的种种可怕事件让我们沉默不语。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][skɔː(r)][leɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
There **is** **undoubtedly** **a** **score** **laid** **against** **us** **on** **this** **matter** **,** **Dutch** **and** **English**
那里 是 无疑 一个 分数 铺设 反对 我们 在 这 事情 , 荷兰语 和 英语
[saʊθ] ['æfrɪkənz][ə'laɪk] ;
South **Africans** **alike** **;**
南 非洲人 同样 ;

毫无疑问，无论是荷兰裔南非人还是英国裔南非人，在这件事上都对我们不利；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] ;

for	the	moment	it	is	in	abeyance	;
为了	这	片刻	它	是	在	中止	;

目前处于搁置状态；

[ɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [æz; əz]

in	fifty	or	a	hundred	years	it	will	probably	be	presented	for	payment	as
在	五十	或者	一个	百	年	它	将要	大概	是	呈现	为了	支付	作为

['ʌðə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ,

other	bills	are	,
其他	账单	是	,

五十年或一百年后，它很可能会像其他账单一样被提交支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɒv; əv]['æfrɪkə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	white	man	of	Africa	will	have	to	settle	it	.
和	这	白色的	男人	的	非洲	将要	有	到	定居	它	.

非洲的白人将不得不解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rʌn] [ʌp][æz; əz] ['hevɪli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ][æz; əz] [saʊθ] ;

It	has	been	run	up	as	heavily	north	of	the	Limpopo	as	south	;
它	有	到过	跑步	向上	作为	重度	北	的	这	林波波省	作为	南	;

林波波河以北和以南的洪水泛滥程度不相上下；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [sʌnz] [stænd] [ʌp] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	when	our	sons	stand	up	to	settle	it	,	it	[	36	]
和	什么时候	我们的	儿子们	站立	向上	到	定居	它	,	它	[	-	]

当我们的儿子们站出来解决这个问题时，它[36]

[wɪl] [biː; bi] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [tə'geðə(r)] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz]

will	be	Dutchmen	and	Englishmen	together	who	have	to	pay	for	the	sins
将要	是	荷兰人	和	英国人	一起	WHO	有	到	支付	为了	这	罪孽

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

of	their	fathers	.
的	他们的	父亲们	.

荷兰人和英国人将共同为他们父辈的罪孽付出代价。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ɪk'strækʃn] ,

Such	is	the	history	of	our	fellow	South	Africans	of	Dutch	extraction	,
这样的	是	这	历史	的	我们的	同伴	南	非洲人	的	荷兰语	萃取	,

这就是我们南非荷兰裔同胞的历史。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] ['kʌvə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][frɒm; frəm] ['keɪpˌtaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ] .

who	to	-	day	cover	South	Africa	from	Capetown	to	the	Limpopo	.
WHO	到	-	天	覆盖	南	非洲	从	开普敦	到	这	林波波省	.

如今，他们的业务范围覆盖了从开普敦到林波波省的整个南非。

[ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

In	the	Cape	Colony	,	and	increasingly	in	the	two	Republics	,
在	这	岬	殖民地	,	和	日益	在	这	二	共和国	,

在开普殖民地，以及日益增多的两国，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [dʌtʃ] - [dɪ'sendɪd] [saʊθ]

are	found	enormous	numbers	of	cultured	and	polished	Dutch	-	descended	South
是	成立	巨大的	数字	的	有文化的	和	抛光	荷兰语	-	下降	南

['æfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

在南非，人们发现了大量有教养、举止优雅的荷兰裔人士。

['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['deɪli] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

using	English	as	their	daily	form	of	speech	,
使用	英语	作为	他们的	日常的	形式	的	演讲	,

以英语作为日常交流语言，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	in	no	way	distinguishable	from	the	rest	of	the	nineteenth	century
和	在	不	方式	可区分的	从	这	休息	的	这	第十九	世纪

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

与十九世纪其他欧洲人并无二致。

['aʊə(r)][məʊst]['nəʊtɪd]['dʒʌdʒɪz] , ['aʊə(r)][məʊst]['eləkwənt] ['lɔɪərz] , ['aʊə(r)][məʊst]['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃən] ,

Our	most	noted	judges	,	our	most	eloquent	lawyers	,	our	most	skillful	physicians	,
我们的	最多	著名的	法官	,	我们的	最多	雄辩	律师	,	我们的	最多	熟练	医生	,

我们最著名的法官，我们最雄辩的律师，我们最技艺精湛的医生，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [blʌd] ;

are	frequently	men	of	this	blood	;
是	频繁地	男人	的	这	血	;

这些人往往是这种血统的人；

[ðə; ðɪ]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪəli] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪp] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [fɪld]

the	lists	of	the	yearly	examinations	of	our	Cape	University	are	largely	filled
这	列表	的	这	每年	考试	的	我们的	岬	大学	是	很大程度上	已填

[wɪð] [dʌtʃ] [nems] ,

with	Dutch	names	,
和	荷兰语	姓名	,

我们开普敦大学的年度考试名单上，大部分都是荷兰名字。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [ræŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] . [-]

and	women	,	as	well	as	men	,	rank	high	in	the	order	of	merit	.	[	37	]
和	女性	,	作为	出色地	作为	男人	,	秩	高的	在	这	命令	的	优点	.	[	-	]

而女性和男性一样，在功绩排名中都名列前茅。[37]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæz; həz]

It	would	sometimes	almost	seem	as	if	the	long	repose	the	people	has
它	会	有时	几乎	似乎	作为	如果	这	长的	休息	这	人们	有

[hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] [laɪf][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

had	from	the	heated	life	of	cities	,
有	从	这	加热	生活	的	城市	,

有时人们似乎已经从城市喧嚣的生活中获得了长久的平静，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tæks][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

with	the	large	tax	upon	the	nervous	system	,
和	这	大的	税	之上	这	紧张的	系统	,

由于神经系统承受着巨大的负担，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [mɔː(r)]

had	sent	them	back	to	the	world	of	intellectual	occupations	with	more
有	发送	他们	后退	到	这	世界	的	知识分子	职业	和	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][grɑːsp][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

than	the	ordinary	grasp	of	power	.
比	这	普通的	抓牢	的	力量	.

让他们重返知识分子的世界，并拥有远超常人的权力掌控力。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

In	many	cases	they	go	home	to	Europe	to	study	,
在	许多	案例	他们	去	家	到	欧洲	到	学习	,

很多情况下，他们会回欧洲继续深造。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['frendʃɪps] [baɪnd]['brɪt(ə)n] [kləʊz][tuː; tə]

and	doubtless	their	college	life	and	English	friendships	bind	Britain	close	to
和	毫无疑问	他们的	大学	生活	和	英语	友谊	绑定	英国	关闭	到

[ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz][tuː; tə]['aʊəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːn] .

their	hearts	as	to	ours	who	are	English	-	born	.
他们的	心	作为	到	我们的	WHO	是	英语	-	出生	.

毫无疑问，他们的大学生活和与英国人的友谊，使英国在他们心中占据着重要的位置，就像英国对我们这些出生在英国的人来说一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ə'tɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]

The	present	State	Attorney	of	the	Transvaal	is	a	man	who	has	taken
这	展示	状态	律师	的	这	德兰士瓦	是	一个	男人	WHO	有	已采取

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] ['keɪmbrɪdʒ] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .

some	of	the	highest	honors	Cambridge	can	bestow	.
一些	的	这	最高	荣誉	剑桥	能	赐给	.

现任德兰士瓦州检察官曾获得剑桥大学授予的最高荣誉之一。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪg'zɪst] [stɪl] ['aʊə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l]['fɑːrmərz][ɔː(r)] [bʊrz] ,

Besides	,	there	exist	still	our	old	simple	farmers	or	Boers	,
除了	,	那里	存在	仍然	我们的	老的	简单的	农民	或者	布尔人	,

此外，我们古老的淳朴农民或布尔人仍然存在。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

found	in	the	greatest	perfection	in	the	midland	districts	of	the	Colony	,
成立	在	这	最	完美	在	这	米德兰	地区	的	这	殖民地	,

在殖民地中部地区达到了极致的完美状态，

[ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd] [friː] [steɪt] ,

in	the	Transvaal	and	Free	State	,
在	这	德兰士瓦	和	自由的	状态	,

在德兰士瓦和自由邦，

[huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪraɪl] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

who	constitute	a	large	part	of	the	virile	backbone	of	South	Africa	.
WHO	构成	一个	大的	部分	的	这	阳刚的	骨干	的	南	非洲	.

他们是南非充满活力的中坚力量的重要组成部分。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [-]

Clinging	to	their	old	[	38	]
依恋	到	他们的	老的	[	-	]

坚持他们旧的[38]

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [feiθ] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)]['æfrɪkən] [tɑːl] ,

seventeenth	century	faiths	and	manners	,	and	speaking	their	African	taal	,
第十七	世纪	信仰	和	礼仪	,	和	请讲	他们的	非洲	塔尔	,

十七世纪的信仰和习俗，以及他们的非洲语言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃəd] ['mɒd(ə)n]

they	are	yet	tending	to	pass	rapidly	away	,	displaced	by	their	own	cultured	modern
他们	是	然而	倾向于	到	经过	快速	离开	,	流离失所	经过	他们的	自己的	有文化的	现代的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

然而，他们正迅速消逝，被他们自己有教养的现代子女所取代；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] .

but	they	still	form	a	large	and	powerful	body	.
但	他们	仍然	形式	一个	大的	和	强大的	身体	.

但它们仍然组成了一个庞大而强大的群体。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði][laɪnz][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][saʊθ]['æfrɪkənz][frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔ:(r)]['leɪtli][ə'raɪvd]

Year	by	year	the	lines	dividing	the	South	Africans	from	their	more	lately	arrived
年	经过	年	这	线条	分割	这	南	非洲人	从	他们的	更多的	最近	到达的

['ɪŋglɪʃ] - [dɪ'sent] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)]

English	-	descent	brothers	are
英语	-	下降	兄弟	是

南非人与后来抵达的英裔同胞之间的界限逐年加深。

['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] .

PASSING	AWAY	.
通过	离开	.

去世。

[lʌv] , [nɒt] ['fɪgərətɪvli] [bʌt; bət] ['lɪtərəli] , [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [mʌnθ] [baɪ]

Love	,	not	figuratively	but	literally	,	is	obliterating	the	line	of	distinction	;	month	by
爱	,	不是	比喻意义上	但	字面上地	,	是	彻底摧毁	这	线	的	区别	;	月	经过

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

爱，不是比喻意义上的，而是字面意义上的，正在抹去界限；月复一月，

[wi:k] [baɪ] [wi:k] , [wʌn] [maɪt] [seɪ]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,

week	by	week	,	one	might	say	hour	by	hour	,
星期	经过	星期	,	一	可能	说	小时	经过	小时	,

按周计算，或者说按小时计算，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['mi:tɪŋ] .

men	and	women	of	the	two	races	are	meeting	.
男人	和	女性	的	这	二	种族	是	会议	.

两个种族的男女正在会面。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fju:] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [dʌtʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ]

In	the	Colony	there	are	few	families	which	have	not	their	Dutch	or	English
在	这	殖民地	那里	是	很少	家庭	哪个	有	不是	他们的	荷兰语	或者	英语

[kə'nekʃ(ə)nz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ;

connections	by	marriage	;
连接	经过	婚姻	;

在殖民地，很少有家庭没有通过婚姻与荷兰或英国建立联系；

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .

in	another	generation	the	fusion	will	be	complete	.
在	其他	一代	这	融合	将要	是	完全的	.

再过一代人，融合就会完成。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['dʌtʃmən] [ðen] [ænd; ənd] [-]

There	will	be	no	Dutchmen	then	and	[	39	]
那里	将要	是	不	荷兰人	然后	和	[	-	]

那时就不会有荷兰人了[39]

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['blendɪd] [saʊθ] ['æfrɪkən]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

no	Englishmen	in	South	Africa	,	but	only	the	great	blended	South	African	people	of
不	英国人	在	南	非洲	,	但	仅有的	这	伟大的	混合	南	非洲	人们	的

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

南非没有英国人，只有未来伟大的、融合多元的南非人民。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɪn]['revərənd] ['meməri] [ɪts] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
speaking **the** **English** **tongue** **,** **and** **holding** **in** **reverend** **memory** **its** **founders** **of** **the**
请讲 这 英语 舌头 , 和 保持 在 牧师 记忆 它是 创始人 的 这
[pɑːst] ,
past **,**
过去的 ,

讲英语，并怀着崇敬之心缅怀其先辈的缔造者们，

['weðə(r)] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
whether **Dutch** **or** **English** **.**
无论 荷兰语 或者 英语 .

无论是荷兰语还是英语。

[ɔːl'redi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] ,
Already **,** **but** **for** **the** **sorrowful** **mistakes** **of** **the** **last** **years** **,**
已经 , 但 为了 这 悲伤 错误 的 这 最后的 年 ,

如果不是因为过去几年的那些令人痛心的错误，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [ɪk'stɜːn(ə)l][[ɪm'pedɪmənts]]
the **line** **of** **demarcation** **would** **have** **faded** **out** **of** **sight** **;** **external** **impediments**
这 线 的 划界 会 有 褪色 出去 的 视线 ; 外部的 障碍
[meɪ] [tend][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
may **tend** **to** **delay** **it** **,**
可能 趋向 到 延迟 它 ,

分界线会逐渐消失在视线之外；外部障碍可能会延缓这一进程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [prɪ'vent] [ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['piːp(ə)l] .
but **they** **can** **never** **prevent** **this** **fusion** **;** **we** **are** **one** **people** **.**
但 他们 能 绝不 防止 这 融合 ; 我们 是 一 人们 .

但他们永远无法阻止这种融合；我们本是一家人。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] - [taɪm] ,
In **thirty** **years** **'** **time** **,**
在 三十 年 - 时间 ,

三十年后，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['lændɪd] ['jestədeɪ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪl] ['kæri] [æt; ət]
the **daughter** **of** **the** **man** **who** **landed** **yesterday** **in** **South** **Africa** **will** **carry** **at**
这 女儿 的 这 男人 WHO 登陆 昨天 在 南 非洲 将要 携带 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][diː] ['vɪl.jərz] ,
her **heart** **the** **child** **of** **a** **de** **Villiers** **,**
她 心 这 孩子 的 一个 德 维利尔斯 ,

昨天抵达南非的那位男子的女儿，心中将怀着一个德维利尔斯的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnə(r)] [huː] [lændz] [ðɪs] [wiːk] [wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
and **the** **son** **of** **the** **Cornish** **miner** **who** **lands** **this** **week** **will** **have** **given** **the**
和 这 儿子 的 这 康沃尔郡 矿工 WHO 土地 这 星期 将要 有 给定 这
[neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
name **of** **her** **English** **grandmother** **to** **his** **daughter** **,**
姓名 的 她 英语 祖母 到 他的 女儿 ,

本周抵达的康沃尔矿工的儿子，会将他英国祖母的名字赋予他的女儿。

[huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌel'iː] [ruː] .
whose **mother** **was** **a** **le** **Roux** **.**
谁 母亲 曾是 一个 勒 鲁克斯 .

其母姓勒鲁。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['fɔːti] [-]
There **will** **be** **nothing** **in** **forty** **[** **40** **]**
那里 将要 是 没有什么 在 四十 [-]

四十年内不会有任何事[40]

[j'iəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['blendɪd] [reɪs] [ɒv; əv]['æfrɪkənz] .
years **but** **the** **great** **blended** **race** **of** **Africans** **.**
年 但 这 伟大的 混合 种族 的 非洲人 .

多年来，非洲人一直是伟大的混血种族。

[ðiːz] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ,
These **South** **Africans** **,** **together** **with** **those** **of** **English** **descent** **,**
这些 南 非洲人 , 一起 和 那些 的 英语 下降 ,

这些南非人，连同那些英国后裔，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv]
but **who** **have** **been** **more** **than** **two** **generations** **in** **the** **country** **and** **have**
但 WHO 有 到过 更多的 比 二 几代人 在 这 国家 和 有
[hæd; həd][nəʊ] — [ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs]
had **no** **—** **or** **very** **little** **—** **personal** **and** **intimate** **knowledge** **and** **intercourse**
有 不 — 或者 非常 小的 — 个人的 和 亲密的 知识 和 交往
[wɪð] ['ɪŋglənd] ,
with **England** **,**
和 英格兰 ,

但是，那些在该国生活了两代以上，却对英国没有——或几乎没有——个人和亲密的了解和交往的人，

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
may **be** **taken** **as** **standing** **on** **one** **side** **of** **us** **.**
可能 是 已采取 作为 常设 在 一 边 的 我们 .

可以理解为站在我们的一侧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .
They **are** **before** **all** **things** **South** **Africans** **.**
他们 是 前 全部 事物 南 非洲人 .

它们先于一切与南非有关的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv] — [bəuθ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
They **have** **—** **both** **Dutch** **and** **English** **—** **in** **many** **cases** **a** **deep** **and** **sincere**
他们 有 — 两个都 荷兰语 和 英语 — 在 许多 案例 一个 深的 和 真诚
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
affection **for** **the** **English** **language** **,**
感情 为了 这 英语 语言 ,

无论是荷兰人还是英国人，在很多情况下都对英语怀有深厚而真挚的感情。

['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [hɜː'self] .
English **institutions** **,** **and** **a** **sincere** **affection** **for** **England** **herself** **.**
英语 机构 , 和 一个 真诚 感情 为了 英格兰 她自己 .

英国的制度，以及对英国本身的真挚热爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['siːz] ;
They **are** **grateful** **to** **her** **for** **her** **watch** **over** **their** **seas** **;**
他们 是 感激的 到 她 为了 她 手表 超过 他们的 海域 ;

他们感谢她守护着他们的海洋；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['teɪb(ə)l] [beɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]
and **were** **a** **Russian** **fleet** **to** **appear** **in** **Table** **Bay** **to** **-** **morrow** **and**
和 是 一个 俄语 舰队 到 出现 在 桌子 湾 到 - 明天 和
[ə'tempt] [tuː; tə][lænd] [truːps] ,
attempt **to** **land** **troops** **,**
试图 到 土地 军队 ,

如果明天一支俄罗斯舰队出现在桌湾并试图登陆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [dʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊlɪt] . [-]
it **would** **fly** **as** **quickly** **from** **Dutch** **as** **English** **bullets** **.** **[** **41** **]**
它 会 飞 作为 迅速地 从 荷兰语 作为 英语 子弹 . [-]

它从荷兰飞出去的速度就像英国子弹一样快。[41]

['naɪðə(r)] [dʌtʃ] [nɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['eni]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]

Neither	**Dutch**	**nor**	**English**	**South**	**Africans**	**desire**	**to**	**see**	**any**	**other**	**power**	**installed**	**in**
两者都不	荷兰语	也不	英语	南	非洲人	欲望	到	看	任何	其他	力量	已安装	在

[ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	**place**	**of**	**England**	**.**
这	地方	的	英格兰	.

无论是荷兰裔南非人还是英国裔南非人，都不希望看到其他任何势力取代英国。

['kʌltʃəd] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['æfrɪkənz][ə'laɪk][ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Cultured	**Dutch**	**and**	**English**	**Africans**	**alike**	**are**	**fed**	**on**	**English**	**literature**	**,**
有文化的	荷兰语	和	英语	非洲人	同样	是	美联储	在	英语	文学	,

[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [həʊm] .

and	**England**	**is**	**their**	**intellectual**	**home**	**.**
和	英格兰	是	他们的	知识分子	家	.

有教养的荷兰和英国非洲人都深受英国文学的影响，英国是他们的精神家园。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪmplɪst] [dʌtʃ] - [dɪ'sent] ['æfrɪkənz][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]

Even	**with**	**our**	**simplest**	**Dutch**	**-**	**descent**	**Africans**	**the**	**memories**	**of**
甚至	和	我们的	最简单的	荷兰语	-	下降	非洲人	这	回忆	的

即使是我们最普通的荷兰裔非洲人，也都有着这样的记忆：

[ðə; ði][əʊld] ['bɪtə(r)] [deɪz]

THE	**OLD**	**BITTER**	**DAYS**
这	老的	苦的	天

昔日的苦涩岁月

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst]['feɪdɪd] , [wen] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə]

had	**almost**	**faded**	**,**	**when**	**the**	**ghastly**	**events**	**,**	**which**	**are**	**too**	**well**	**known**	**to**
有	几乎	褪色	,	什么时候	这	阴森	活动	,	哪个	是	也	出色地	已知	到

[ni:d] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ,

need	**referring**	**to**	**,**
需要	指	到	,

当那些骇人听闻、无需赘述的事件几乎被人遗忘时，

[ə'wəʊk] [ðə; ði][əʊld] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

awoke	**the**	**old**	**ache**	**at**	**the**	**heart**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
醒来	这	老的	疼痛	在	这	心	一个	很少	年	前	.

几年前，它唤醒了我内心深处那份久违的痛楚。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['kwaɪətli][nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

But	**even**	**they**	**would**	**see**	**quietly**	**no**	**other**	**power**	**standing**	**in**	**the**	**place**	**of**	**England**
但	甚至	他们	会	看	悄悄	不	其他	力量	常设	在	这	地方	的	英格兰

.

:

.

但即使是他们，也会默默地意识到，没有其他任何力量可以取代英国。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dʌtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən][tu:; tə][ˌju: 'es]

“	**It**	**is**	**a**	**strange**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**a**	**well**	**-**	**known**	**Dutch**	**South**	**African**	**to**	**us**
“	它	是	一个	奇怪的	事物	,	”	说	一个	出色地	-	已知	荷兰语	南	非洲	到	我们

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

twenty	**-**	**one**	**years**	**ago**	**,**
二十	-	一	年	前	,

“这真是一件奇怪的事，”一位知名的荷兰裔南非人21年前对我们说。

“ [ðæt] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] ['jʊərəp] [tu:; tə] ['stʌdi] [ai] [went] [tu:; tə] ['hɒləɪnd] ,

“	**that**	**when**	**I**	**went**	**to**	**Europe**	**to**	**study**	**I**	**went**	**to**	**Holland**	**,**
“	那	什么时候	我	去	到	欧洲	到	学习	我	去	到	荷兰	,

“我去欧洲留学的时候，去了荷兰，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][felt] [-]
and **loved** **the** **land** **and** **the** **people** **,** **but** **I** **felt** **[** **42** **]**
和 喜爱 这 土地 和 这 人们 , 但 我 毛毡 [-]

我热爱这片土地和这里的人民，但我感觉[42]

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['dʒɜːmənɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frɑːns] .
a **stranger** **;** **it** **was** **the** **same** **in** **Germany** **,** **the** **same** **in** **France** **.**
一个 陌生人 ; 它 曾是 这 相同的 在 德国 , 这 相同的 在 法国 .

一个陌生人；在德国是这样，在法国也是这样。

[bʌt; bət] [wen] [ai]['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ai] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][həʊm] ! -
But **when** **I** **landed** **in** **England** **I** **said** **,** **'** **I** **am** **at** **home** **!** **'**
但 什么时候 我 登陆 在 英格兰 我 说 , - 我 是 在 家 ! -

但当我踏上英国的土地时，我说："我到家了！"

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
" **That** **man** **was** **once** **a** **passionate** **lover** **of** **England** **,** **but** **he** **is** **now** **a**
" 那 男人 曾是 一次 一个 热情的 情人 的 英格兰 , 但 他 是 现在 一个
[hɑːt] - [sɔː(r)][mæn] .
heart **-** **sore** **man** **.**
心 - 疮 男人 .

"那个人曾经是英格兰的狂热爱好者，但现在他却是一个心碎的人。"

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd]
There **have** **been** **representatives** **of** **England** **in** **South** **Africa** **who** **have** **been** **loved**
那里 有 到过 代表 的 英格兰 在 南 非洲 WHO 有 到过 喜爱
[æz; əz] ['dɪəlɪ] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
as **dearly** **by** **the** **Dutch** **as** **by** **the** **English** **.**
作为 亲爱的 经过 这 荷兰语 作为 经过 这 英语 .

曾有一些英国驻南非代表深受荷兰人和英国人的喜爱。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [saʊθ]
When **a** **few** **years** **ago** **there** **was** **a** **talk** **of** **Sir** **George** **Grey** **visiting** **South**
什么时候 一个 很少 年 前 那里 曾是 一个 讲话 的 先生 乔治 灰色的 访问 南
['æfrɪkə][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Africa **on** **his** **way** **home** **from** **New** **Zealand** **to** **England** **,**
非洲 在 他的 方式 家 从 新的 新西兰 到 英格兰 ,

几年前曾有传言说乔治·格雷爵士将在从新西兰返回英国的途中访问南非。

[əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]
old **grey** **-** **headed** **Dutchmen** **in** **the** **Free** **State** **expressed** **their** **resolve** **to** **take** **one**
老的 灰色的 - 标题 荷兰人 在 这 自由的 状态 表达 他们的 解决 到 拿 一
[mɔː(r)] [lɒŋ] [treɪn] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪpˌtaʊn] ['əʊnlɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk]
more **long** **train** **journey** **and** **go** **down** **to** **Capetown** **only** **once** **more** **to** **shake**
更多的 长的 火车 旅行 和 去 向下 到 开普敦 仅有的 一次 更多的 到 摇
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn]
the **hand** **of** **the** **old** **man** **who** **more** **than** **forty** **years** **before** **had** **been**
这 手 的 这 老的 男人 WHO 更多的 比 四十 年 前 有 到过
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] .
Governor **of** **the** **Cape** **Colony** **.**
州长 的 这 岬 殖民地 .

自由邦的老荷兰人满头白发，他们决心再坐一次长途火车，前往开普敦，只为再与那位四十多年前曾担任开普殖民地总督的老人握手。

[səʊ] ['diːplɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [
So **deeply** **had** **a** **great** **Englishman** **,** **upholding** **the** **loftiest** **traditions** **of** **English** **[**
所以 深 有 一个 伟大的 英国人 , 维护 这 最高 传统 的 英语 [
-]
43 **]**
-]

一位伟大的英国人深深地秉持着英国最高尚的传统[43]

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [in'diə] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .

justice	and	humanity	,	endeared	himself	to	the	hearts	of	South	Africans	.
正义	和	人类	,	可爱的	他自己	到	这	心	的	南	非洲人	.

他秉持正义和人道主义精神，赢得了南非人民的爱戴。

“ [gɑːdz] ['ɪŋglɪʃmən] ” — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gætlɪŋ] [gʌn] , [bʌt; bət]

“	God's	Englishman	”	—	not	of	the	Stock	Exchange	and	the	Gatling	gun	,	but
“	神的	英国人	”	—	不是	的	这	库存	交换	和	这	加特林	枪	,	但

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] .

of	the	great	heart	.
的	这	伟大的	心	.

“上帝的英国人”——不是股票交易所和加特林机枪的英国人，而是拥有伟大心灵的英国人。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twiːn] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , ['weðə(r)] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	great	as	is	the	bond	between	South	Africans	,	whether	Dutch	or	English	,
但	伟大的	作为	是	这	纽带	之间	南	非洲人	,	无论	荷兰语	或者	英语	,

但无论南非人是荷兰人还是英国人，他们的情谊都非常深厚。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [kɔːzd] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['sentɪmənts] ,

and	England	,	caused	by	language	,	sentiments	,
和	英格兰	,	导致	经过	语言	,	情感	,

而英国，则是由语言、情感等因素造成的。

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][left][baɪ] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæv; həv]

interest	and	the	noble	record	left	by	those	large	Englishmen	who	have
兴趣	和	这	高贵	记录	左边	经过	那些	大的	英国人	WHO	有

['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

labored	among	us	,
辛勤劳作	之中	我们	,

人们对那些曾在我们中间辛勤劳作的伟大英国人所留下的宝贵遗产和光荣事迹充满兴趣。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] ,

the	South	African	pure	and	simple	,	whether	English	or	Dutch	,
这	南	非洲	纯的	和	简单的	,	无论	英语	或者	荷兰语	,

南非人，简单纯粹，无论是英语还是荷兰语。

['kænɒt] [fiːl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

cannot	feel	to	England	just	as	we	do	.
不能	感觉	到	英格兰	只是	作为	我们	做	.

无法像我们一样感受到英格兰的感受。

[ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] ['ɪntrəst] [meɪ] [baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][baɪndz]

Their	material	interest	may	bind	them	to	England	as	much	as	it	binds
他们的	材料	兴趣	可能	绑定	他们	到	英格兰	作为	很多	作为	它	结合

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们的物质利益可能像束缚我们一样束缚着他们与英国。

[bʌt; bət] [ðæt] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] ,

but	that	deep	passion	for	her	honor	,
但	那	深的	热情	为了	她	荣誉	,

但她对自身荣誉的那份深沉热爱，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spɪrɪtʃuəl]['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] ,

the	consciousness	that	she	represents	a	large	spiritual	factor	in	our	lives	,	which	,
这	意识	那	她	代表	一个	大的	精神	因素	在	我们的	生活	,	哪个	,

我们意识到，她代表着我们生活中一个重要的精神因素，

[wʌns] [gɒn] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - ['duːɪŋ] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd]

once	gone	,	nothing	replaces	for	us	;	that	her	right	-	doing	is	ours	,	and
一次	已消失	,	没有什么	替换	为了	我们	;	那	她	正确的	-	正在做	是	我们的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [-]

her	wrong	-	doing	[	44	]
她	错误的	-	正在做	[	-	]

一旦她离去，就没有什么可以取代她；她的善行就是我们的善行，她的恶行就是我们的恶行[44]

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['aʊəz] ;

is	also	ours	;
是	还	我们的	;

也是我们的；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hɜː(r); hə(r)][flæg] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst]

that	in	a	manner	her	flag	does	not	represent	anything	we	have	an	interest
那	在	一个	方式	她	旗帜	做	不是	代表	任何事物	我们	有	一个	兴趣

[ɪn] ,

in	,
在	,

从某种意义上说，她的旗帜并不代表我们感兴趣的任何事物。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑː'selvz] — [ðɪs] [ðeɪ]

or	even	that	we	love	,	but	that	in	a	curious	way	it	is	ourselves	—	this	they
或者	甚至	那	我们	爱	,	但	那	在	一个	好奇的	方式	它	是	我们自己	—	这	他们

['kænɒt] [nəʊ] .

cannot	know	.
不能	知道	.

甚至我们爱着我们自己，但从某种意义上说，我们爱的正是我们自己——这一点他们无法知道。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[waɪl] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

while	on	our	side	we	are	connected	with	them	by	our	affection	for
尽管	在	我们的	边	我们	是	连接	和	他们	经过	我们的	感情	为了

[saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rezəluːt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] ,

South	Africa	and	our	resolute	desire	for	its	good	,
南	非洲	和	我们的	坚决	欲望	为了	它是	好的	,

而我们这边，我们与他们之间的联系源于我们对南非的深厚感情以及我们对南非福祉的坚定愿望。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [nɒt][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeəz] .

our	position	remains	not	exactly	as	theirs	.
我们的	位置	遗迹	不是	确切地	作为	他们的	.

我们的立场仍然与他们不完全一样。

['aʊə(r)] ['stændpɔɪnt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [saʊθ] ['æfrɪkən]

Our	standpoint	is	at	once	broader	and	more	impartial	in	dealing	with	South	African
我们的	立场	是	在	一次	更广泛	和	更多的	公正	在	处理	和	南	非洲

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我们在处理南非问题上的立场既更广泛又更公正。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [tuː] - [fəʊld] ['sɪmpəθiz] .

in	that	we	are	bound	by	two	-	fold	sympathies	.
在	那	我们	是	边界	经过	二	-	折叠	同情	.

因为我们有着双重的同情心。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [juː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	of	us	,	who	are	at	once	South	Africans	and
在	这	其他	手	的	我们	,	WHO	是	在	一次	南	非洲人	和

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

另一方面，我们这些既是南非人又是英国人的人，

[stænd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [saʊθ] ['æfrɪkən] ,

stand	in	South	Africa	another	body	of	individuals	who	are	not	South	African	,
站立	在	南	非洲	其他	身体	的	个人	WHO	是	不是	南	非洲	,

在南非，还有另一群非南非籍人士站在那里。

[ɪn] ['eni] [sens] [ɔː(r)] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ,

in	any	sense	or	only	partially	,
在	任何	感觉	或者	仅有的	部分	,

在任何意义上或仅部分地，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [stænd] ['kləʊsli] [baʊnd] . [-

but	to	whom	from	our	peculiar	position	we	also	stand	closely	bound	.	[	45
但	到	谁	从	我们的	奇特	位置	我们	还	站立	密切	边界	.	[	-

]

]
]

但我们因自身特殊地位而与他们紧密相连。[45]

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɪŋgland] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪp] ,

Ever	since	the	time	when	England	took	over	the	Cape	,
曾经	自从	这	时间	什么时候	英格兰	采取	超过	这	岬	,

自从英国占领好望角以来，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv] [njuː] ['setləz] ,

there	has	been	slowly	entering	the	country	a	thin	stream	of	new	settlers	,
那里	有	到过	缓慢地	进入	这	国家	一个	薄的	溪流	的	新的	定居者	,

一直以来，都有一小批新移民缓慢地涌入这个国家。

['ɪŋglɪʃ] ['meɪnli] , [bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

English	mainly	,	but	largely	reinforced	by	people	of	other	nationalities	.
英语	主要	,	但	很大程度上	加强型	经过	人们	的	其他	国籍	.

主要使用英语，但也得到了其他国籍人士的大力支持。

['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Eighty	years	ago	,	in	1820	,	a	comparatively	large	body	of	Englishmen	arrived	at
八十	年	前	,	在	-	,	一个	比较	大的	身体	的	英国人	到达的	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

八十年前，也就是1820年，一大批英国人突然来到这里。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setləz] .

and	are	known	as	the	British	Settlers	.
和	是	已知	作为	这	英国	定居者	.

他们被称为英国殖民者。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] ['meɪnli] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)]

They	settled	at	first	mainly	in	Albany	,	and	certain	of	their	descendants	are
他们	定居	在	第一的	主要	在	奥尔巴尼	,	和	肯定	的	他们的	后代	是

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

他们最初主要定居在奥尔巴尼，如今他们的某些后裔仍然居住在那里。

[ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['tru:li][ænd; ənd] ['tɪpɪkli] [saʊθ] ['æfrɪkən][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə]

in	some	senses	,	almost	as	truly	and	typically	South	African	as	the	older
在	一些	感官	,	几乎	作为	真的	和	通常	南	非洲	作为	这	老

[dʌtʃ] ['setləz] .

Dutch	settlers	.
荷兰语	定居者	.

从某种意义上说，他们几乎和早期的荷兰定居者一样，都是真正意义上的南非人。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['æfrɪkə]

THEIR	LOVE	FOR	AFRICA
他们的	爱	为了	非洲

他们对非洲的爱

[ɪz] [ɪn'tens] .

is	intense	.
是	激烈的	.

非常激烈。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

Some	years	later	a	large	body	of	Germans	were	brought	to	the
一些	年	之后	一个	大的	身体	的	德国人	是	带来	到	这

- [taʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Kingwilliams	town	division	of	South	Africa	.
-	镇	分配	的	南	非洲	.

几年后，一大批德国人被带到南非金威廉姆斯镇区。

[ðeɪ] , [tu:] , [bɪ'keɪm] ['fɑ:rmərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [tru:] [-]

They	,	too	,	became	farmers	,	and	their	descendants	are	already	true	[	46	]
他们	,	也	,	成为	农民	,	和	他们的	后代	是	已经	真的	[	-	]

他们也成了农民，他们的后代已经是真正的[46]

[saʊθ] ['æfrɪkənz] .

South	Africans	.
南	非洲人	.

南非人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [men] [kən'tɪnjuəli] ['dribl] [ɪn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli]

For	the	rest	,	for	years	men	continually	dribbled	in	slowly	and	singly
为了	这	休息	,	为了	年	男人	持续	运球	在	缓慢地	和	单独

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

from	other	countries	.
从	其他	国家	.

至于其他人，多年来，不断有男人从其他国家缓慢而零星地涌入。

['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [helθ] , [æz; əz] ['klɜ:dʒɪmən] , ['miʃənəriz] , [ɔ:(r)]['dɑ:ktərz]

Whether	they	came	out	in	search	of	health	,	as	clergymen	,	missionaries	,	or	doctors
无论	他们	来了	出去	在	搜索	的	健康	,	作为	神职人员	,	传教士	,	或者	医生

,

,

,

无论他们是为了寻求健康而来，还是作为神职人员、传教士或医生而来，

[ɔ:(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['mænjuəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:(r)][æz; əz]['fɑ:rmərz] , [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [bɪ'keɪm] ,

or	in	search	of	manual	employment	,	or	as	farmers	,	they	almost	all	became	,
或者	在	搜索	的	手动的	就业	,	或者	作为	农民	,	他们	几乎	全部	成为	,

或者为了寻找体力劳动，或者为了务农，他们几乎都变成了：

[ɔ:(r)] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [saʊθ] ['æfrɪkənz] .

or	tended	to	become	almost	immediately	,	South	Africans	.
或者	倾向于	到	变得	几乎	立即地	,	南	非洲人	.

或者说，他们往往很快就变成了南非人。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][lænd] ['pɜːmənəntli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] [ɪn'hæbətənt]

They	settled	in	the	land	permanently	among	people	who	were	permanent	inhabitants
他们	定居	在	这	土地	永久的	之中	人们	WHO	是	永恒的	居民

,

,

,

他们与当地居民一起永久定居在这片土地上。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['mærid] ['wɪmɪn] [bɔːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːts] [suːn] [sæŋk] ['diːpli]

they	often	married	women	born	in	South	Africa	,	and	their	roots	soon	sank	deeply
他们	经常	已婚	女性	出生	在	南	非洲	,	和	他们的	根	很快	沉没	深

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

他们经常娶南非出生的女子为妻，他们的根很快就深深扎根于南非。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][nəʊ][njuː] ['prɒbləm][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

They	brought	us	no	new	problem	to	South	Africa	.
他们	带来	我们	不	新的	问题	到	南	非洲	.

他们没有给南非带来任何新问题。

[ðeɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] , ['ʃeərɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

They	have	settled	among	us	,	living	as	we	live	,	sharing	our	lives
他们	有	定居	之中	我们	,	活的	作为	我们	居住	,	分享	我们的	生活

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

and	interests	.
和	兴趣	.

他们已经在我们中间定居下来，过着和我们一样的生活，分享着我们的生活和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ,

It	is	said	that	it	takes	thirty	years	to	make	a	South	African	,
它	是	说	那	它	需要	三十	年	到	制作	一个	南	非洲	,

据说培养一个南非人需要三十年时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

and	in	a	manner	this	is	true	.
和	在	一个	方式	这	是	真的	.

从某种意义上说，这是事实。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [-]

Even	now	,	more	especially	in	times	of	stress	or	danger	,	it	is	easy	to	[	47	]
甚至	现在	,	更多的	尤其	在	时代	的	压力	或者	危险	,	它	是	简单的	到	[	-	]

即使在现在，尤其是在压力或危险时期，也很容易[47]

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən] - [bɔːn] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [reɪs] [ænd; ənd]

distinguish	the	African	-	born	man	from	the	man	of	whatever	race	and
区分	这	非洲	-	出生	男人	从	这	男人	的	任何	种族	和

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [bɔːn] [hɪə(r)] .

however	long	in	the	country	who	has	not	been	born	here	.
然而	长的	在	这	国家	WHO	有	不是	到过	出生	这里	.

区分在非洲出生的人和无论种族、无论在该国居住多久但并非出生于此的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [wɪð] ['kwɪknəs]

But	in	the	main	these	newcomers	have	become	South	Africans	with	quickness
但	在	这	主要的	这些	新来者	有	变得	南	非洲人	和	速度

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] ,

and	to	an	astonishing	degree	,
和	到	一个	惊人	程度	,

但总的来说，这些新来者已经迅速且惊人地融入了南非社会。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] ['driblit] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd][baɪ] [saʊθ]

and	coming	in	in	driblets	they	were	,	so	to	speak	,	easily	digested	by	South
和	未来	在	在	滴答	他们	是	,	所以	到	说话	,	容易地	消化	经过	南

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

它们像涓涓细流般涌入，可以说很容易被南非消化。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz]

But	during	the	last	few	years
但	期间	这	最后的	很少	年

但在过去几年里

[ə; eɪ] [njuː] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] ['stɑːtɪd]

A	NEW	PHENOMENON	HAS	STARTED
一个	新的	现象	有	开始

一种新现象已经开始出现

[ʌp][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən][laɪf] .

up	in	South	African	life	.
向上	在	南	非洲	生活	.

在南非生活中崭露头角。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][vɑːst] [stɔːz] [ɒv; əv]['mɪnərəl] [welθ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [gəʊld]

The	discovery	of	vast	stores	of	mineral	wealth	in	South	Africa	,	more	especially	gold
这	发现	的	广阔的	商店	的	矿物	财富	在	南	非洲	,	更多的	尤其	金子

,

,
,

南非发现的大量矿产资源，尤其是黄金，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ænd; ənd]

has	attracted	suddenly	to	its	shores	a	large	population	which	is	not	and
有	吸引	突然	到	它是	海岸	一个	大的	人口	哪个	是	不是	和

['kænɒt] ,

cannot	,
不能	,

突然间，大量人口涌向其海岸，这些人既不是，也不能.....

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][wʌns] , [biː; bi] [saʊθ] ['æfrɪkən] .

at	least	at	once	,	be	South	African	.
在	至少	在	一次	,	是	南	非洲	.

至少做一次南非人。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtlandə(r)] (['lɪtərəli] “ ['fɒrənəz] ”) .

This	body	is	known	under	the	name	of	the	Uitlanders	(	literally	“	Foreigners	”	)	.
这	身体	是	已知	在下面	这	姓名	的	这	外国人	(	字面上地	“	外国人	”	)	.

这个团体被称为“外来者”（字面意思是“外国人”）。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [-]

Through	a	misfortune	,	and	by	no	[	48	]
通过	一个	不幸	,	和	经过	不	[	-	]

由于不幸，并且没有[48]

[fɔːlt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['meɪnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

fault	of	its	own	,	the	mass	of	this	gold	has	been	discovered	mainly	along	the
过错	的	它是	自己的	,	这	大量的	的	这	金子	有	到过	发现	主要	沿着	这

[wit'wɔtəz,rænd; vət'vɑːtes,rɑːnt] ,

Witwatersrand	,
威特沃特斯兰德	,

由于自身断层作用，这批黄金主要发现于威特沃特斯兰德沿线。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [rɪ'pʌblɪk] ,

within	the	territory	of	the	Transvaal	Republic	,
之内	这	领土	的	这	德兰士瓦	共和国	,

在德兰士瓦共和国境内，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ][kæmp][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜ:g]

and	more	especially	at	the	spot	where	the	great	mining	camp	of	Johannesburg
和	更多的	尤其	在	这	点	在哪里	这	伟大的	矿业	营	的	约翰内斯堡

[naʊ] [stændz] ,

now	stands	,
现在	站立	,

尤其是在如今约翰内斯堡大型矿业营地所在的位置，

[ðʌs] ['θrəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] .

thus	throwing	upon	the	little	Republic	the	main	pressure	of	the	new	arrivals	.
因此	投掷	之上	这	小的	共和国	这	主要的	压力	的	这	新的	到达	.

于是，大量新移民给这个小共和国带来了巨大的压力。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ][kæmps][ɒv; əv] ['klɒndaɪk] [ænd; ənd] ['westən] [ə'merɪkə] ,

To	those	who	know	the	great	mining	camps	of	Klondike	and	Western	America	,
到	那些	WHO	知道	这	伟大的	矿业	营地	的	克朗代克	和	西	美国	,

对于那些了解克朗代克和美国西部著名矿区的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [dʒəʊ'hænəsbɜ:g] .

it	is	perhaps	not	necessary	to	describe	Johannesburg	.
它	是	也许	不是	必要的	到	描述	约翰内斯堡	.

或许没有必要描述约翰内斯堡。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðæt] [daɪ'vɜ:s] [ænd; ənd] ['meni] - ['ʃeɪdɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['hju:mənz] ,

Here	are	found	that	diverse	and	many	-	shaded	body	of	humans	,
这里	是	成立	那	各种各样的	和	许多	-	阴影	身体	的	人类	,

这里展现了人类形形色色、丰富多彩的身体。

[hu:] [ə'pɪə(r)] [weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊld][ɪz] [dɪ'skʌvəd] .

who	appear	wherever	in	the	world	gold	is	discovered	.
WHO	出现	无论	在	这	世界	金子	是	发现	.

凡是发现黄金的地方，都会出现他们的身影。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['ku:li] , [ðə; ði]['mænli]['kæfɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Chinaman	with	his	pigtail	,	the	Indian	Coolie	,	the	manly	Kafir	,	and	the
这	中国人	和	他的	猪尾巴	,	这	印度	苦力	,	这	男子气概	卡菲尔	,	和	这

[hɑ:f] - [kɑ:st] ;

Half	-	caste	;
一半	-	种姓	;

扎着辫子的中国人、印度苦力、男子气概的卡菲尔人和混血儿；

[ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kʌləd] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaʊt'nʌmbə(r)] [kən'sɪdərəbli]

all	forms	of	dark	and	colored	folk	are	here	,	and	outnumber	considerably
全部	表格	的	黑暗的	和	有色	民间	是	这里	,	和	人数占优	相当

[ðə; ði] [waɪt] .

the	white	.
这	白色的	.

这里居住着各种各样的有色人种，而且人数远远超过白人。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [les] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ænd; ənd]['kɒmpleks] .

Nor	is	the	white	population	less	multifarious	and	complex	.
也不	是	这	白色的	人口	较少的	五花八门	和	复杂的	.

白人人口的多样性和复杂性也毫不逊色。

[ɒn] [fɜ:st] [-]

On	first	[	49	]
在	第一的	[	-	]

在第一次[49]

['wɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[wʌn][hæz; həz]	[ə; eɪ][streɪndʒ]	[sens]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[left]	[saʊθ]	['æfrɪkə]	,
walking	**the**	**streets**	**,**	**one**	**has**	**a**	**strange**	**sense**	**of**	**having**	**left**	**South**	**Africa**	**,**
步行	这	街道	,	一	有	一个	奇怪的	感觉	的	拥有	左边	南	非洲	,

走在街上，你会有一种奇怪的感觉，仿佛已经离开了南非。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['mɪəli]	[ɪn][sʌm; səm]	[ˌkɒzmə'pɒlɪtən]	['sentə(r)]	,
and	**being**	**merely**	**in**	**some**	**cosmopolitan**	**center**	**,**
和	存在	仅仅	在	一些	国际化	中心	,

仅仅身处某个国际化大都市中心，

[wɪtʃ]	[mait]	[biː; bi]	['eniweə(r)]	[weə(r)]	[ɔːl]	['neɪʃnz]	[ænd; ənd]	[kʌləz]	['gæðə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['jeləʊ]
which	**might**	**be**	**anywhere**	**where**	**all**	**nations**	**and**	**colors**	**gather**	**round**	**the**	**yellow**
哪个	可能	是	任何地方	在哪里	全部	国家	和	颜色	收集	圆形的	这	黄色的

[kɪŋ]	.
king	**.**
国王	.

这可能发生在所有国家和各种肤色的人都聚集在黄衣国王周围的任何地方。

['rʌʃ(ə)n]	[dʒuːz][ænd; ənd]	[pəulz]	[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]	[baɪ]	[θ'aʊzəndz]	,
Russian	**Jews**	**and**	**Poles**	**are**	**here**	**by**	**thousands**	**,**
俄语	犹太人	和	波兰人	是	这里	经过	数千	,

这里聚集了成千上万的俄罗斯犹太人和波兰人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非问题(The South African Question)
第2/3页

[siːkɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [mʌtʃ] -
seeking **in** **South** **Africa** **the** **freedom** **from** **oppression** **that** **was** **denied** **that** **much** **-**
寻求 在 南 非洲 这 自由 从 压迫 那 曾是 否认 那 很多 -
[rɒŋd] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [bɜːθ] - [lænd] ;
wronged **race** **of** **men** **in** **their** **own** **birth** **-** **land** **;**
冤枉 种族 的 男人 在 他们的 自己的 出生 - 土地 ;

在南非寻求摆脱压迫的自由，这种自由是这个饱受不公的民族在自己的祖国所无法获得的。

['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] ['maɪnəz] ; ['wɜːkɪŋ] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Cornish **and** **Northumberland** **miners** **;** **working** **men** **from** **all** **parts** **of** **the** **earth**
康沃尔郡 和 诺森伯兰郡 矿工 ; 在职的 男人 从 全部 部分 的 这 地球
; [frentʃ] ,
; **French** **,**
; 法语 ,

康沃尔郡和诺森伯兰郡的矿工；来自世界各地的劳动者；法国人，

['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdzmən] ; [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [men] [ɒv; əv] ['evri]
German **and** **English** **tradesmen** **;** **while** **on** **the** **Stock** **Exchange** **men** **of** **every**
德语 和 英语 商人 ; 尽管 在 这 库存 交换 男人 的 每一个
[ˌjʊərə'piːən] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
European **nationality** **are** **found** **,**
欧洲的 国籍 是 成立 ,

德国和英国的商人；而在证券交易所，则能找到来自欧洲各个国家的商人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʒuː] [pri'dɔmineit] .
though **the** **Jew** **predominates** **.**
尽管 这 犹 占主导地位 .

虽然犹太人占多数。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
The **American** **strangers** **are** **not** **large** **in** **number** **,**
这 美国人 陌生人 是 不是 大的 在 数字 ,

美国陌生人的数量并不多。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [klɑːs] [ɪn]
but **are** **represented** **by** **perhaps** **the** **most** **cultured** **and** **enlightened** **class** **in**
但 是 代表 经过 也许 这 最多 有文化的 和 开明 班级 在
[ðə; ði] [kæmp] ,
the **camp** **,**
这 营 ,

但他们或许是营地里最有教养、最开明的阶层。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [-]
the **mining** **engineer** **and** **large** **importers** **of** **[** **50** **]**
这 矿业 工程师 和 大的 进口商 的 [-]

采矿工程师和大型进口商[50]

['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ; ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
mining **machinery** **being** **often** **of** **that** **race** **;** **our** **lawyers** **and** **doctors** **are** **of**
矿业 机械 存在 经常 的 那 种族 ; 我们的 律师 和 医生 是 的
[ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
all **nationalities** **,**
全部 国籍 ,

采矿机械通常也是这种材质；我们的律师和医生来自世界各地。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['fɒrənəz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
while **in** **addition** **to** **all** **foreigners** **,** **there** **is** **a** **certain** **admixture** **of** **English** **and**
尽管 在 添加 到 全部 外国人 , 那里 是 一个 肯定 混合物 的 英语 和
[dʌtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .
Dutch **South** **Africans** **.**
荷兰语 南 非洲人 .

除了所有外国人之外，还有一定比例的英国南非人和荷兰南非人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ][wʌn][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [men][ɒv; əv] ['evrɪ] ['spiːʃiːz] .
In **the** **course** **of** **a** **day** **one** **is** **brought** **into** **contact** **with** **men** **of** **every** **species** **.**
在 这 课程 的 一个 天 一 是 带来 进入 接触 和 男人 的 每一个 物种 .

一天之中，你会接触到各种各样物种的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kæfɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃəwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][hɑːf] -
Your **household** **servant** **may** **be** **a** **Kafir** **,** **your** **washerwoman** **is** **a** **Half** **-**
你的 家庭 仆人 可能 是 一个 卡菲尔 , 你的 洗衣妇 是 一个 一半 -
[kɑːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʊtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hʌŋ'geərɪən] ,
caste **,** **your** **butcher** **is** **a** **Hungarian** **,**
种姓 , 你的 屠夫 是 一个 匈牙利 ,

你的家仆可能是卡菲尔人，你的洗衣妇可能是混血儿，你的屠夫可能是匈牙利人。

[jɔː(r); jə(r)]['beɪkə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [səʊls][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
your **baker** **English** **,** **the** **man** **who** **soles** **your** **boots** **a** **German** **,**
你的 面包师 英语 , 这 男人 WHO 鞋底 你的 靴子 一个 德语 ,

你的面包师是英国人，给你修鞋底的是德国人。

[juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['kuːli] ,
you **buy** **your** **vegetables** **and** **fruit** **from** **an** **Indian** **Coolie** **,**
你 买 你的 蔬菜 和 水果 从 一个 印度 苦力 ,

你从一个印度苦力那里购买蔬菜和水果。

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [raʊnd][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)][ɪz][ə; eɪ]
your **coals** **from** **the** **Chinaman** **round** **the** **corner** **,** **your** **grocer** **is** **a**
你的 煤炭 从 这 中国人 圆形的 这 角落 , 你的 杂货商 是 一个
['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] ,
Russian **Jew** **,**
俄语 犹 ,

你从街角的中国人那里买煤，你的杂货店老板是俄罗斯犹太人。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
your **dearest** **friend** **an** **American** **.**
你的 亲爱的 朋友 一个 美国人 .

你最亲爱的朋友是一位美国人。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] , [dɪ'skrɪpʃn] .
This **is** **an** **actual** **,** **and** **not** **an** **imaginary** **,** **description** **.**
这 是 一个 实际的 , 和 不是 一个 假想 , 描述 .

这是真实的描述，而不是虚构的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtɪd] ['prɔstɪˌtuːts] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ;
Here **are** **found** **the** **most** **noted** **prostitutes** **of** **Chicago** **;**
这里 是 成立 这 最多 著名的 妓女 的 芝加哥 ;

这里聚集了芝加哥最著名的妓女；

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] ['sɪstəhʊd] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jet] [ˌʌnkəʊ'ɔːdɪneɪtɪd]
and **that** **sad** **sisterhood** **created** **by** **the** **dislocation** **of** **our** **yet** **uncoordinated**
和 那 伤心 姐妹情谊 创建 经过 这 错位 的 我们的 然而 不协调
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [-]
civilization **,** **[** **51** **]**
文明 , [-]

以及我们尚未协调的文明的错位所造成的悲伤的姐妹情谊[51]

[ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn][dʒəʊˈhænəsbɜːg][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,

and	known	in	Johannesburg	under	the	name	of	continental	women	,
和	已知	在	约翰内斯堡	在下面	这	姓名	的	大陆	女性	,

在约翰内斯堡，她们被称为“大陆妇女”。

[hæv; həv][θrɔŋ, θrɔːŋ][hɪə(r)][ɪn] [ˈhʌndrədz] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

have	thronged	here	in	hundreds	from	Paris	and	the	rest	of	Europe	.
有	熙熙攘攘	这里	在	数百	从	巴黎	和	这	休息	的	欧洲	.

成百上千的人从巴黎和欧洲其他地方涌来这里。

['gæmblɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['maɪnɪŋ][kæmps] , [ɪz] [raɪf] ;

Gambling	,	as	in	all	mining	camps	,	is	rife	;
赌博	,	作为	在	全部	矿业	营地	,	是	普遍存在	;

赌博现象在所有矿区都很普遍；

[nɒt] ['mɪəli] [men][bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [pʊt][ðeə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['təʊtəlaɪzeɪtə] , [ænd; ənd]

not	merely	men	but	even	women	put	their	money	into	the	totalisator	,	and
不是	仅仅	男人	但	甚至	女性	放	他们的	钱	进入	这	总投注器	,	和

不仅男人，就连女人也把钱投进投注机里。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti]

A	LOW	FEVER	OF	ANXIETY
一个	低的	发烧	的	焦虑

焦虑引起的低烧

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [welθ] [fiːdz] [ɒn][ˌjuː 'es] .

for	chance	wealth	feeds	on	us	.
为了	机会	财富	饲料	在	我们	.

因为机遇财富会吞噬我们。

[kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət] ,

Crimes	of	violence	are	not	unknown	;	but	,
犯罪	的	暴力	是	不是	未知	;	但	,

暴力犯罪并非罕见；但是，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [greɪt] ['maɪnɪŋ]['sentə(r)]

if	one	may	speak	with	authority	who	has	known	only	one	other	great	mining	center
如果	一	可能	说话	和	权威	WHO	有	已知	仅有的	一	其他	伟大的	矿业	中心

[ɪn][ɪts] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] ,

in	its	early	condition	,
在	它是	早期的	状况	,

如果一位只了解另一个大型采矿中心早期状况的人可以权威地发言的话，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['gæðəd] ['lɑːdʒli]

and	whose	information	on	this	matter	has	therefore	been	gathered	largely
和	谁	信息	在	这	事情	有	所以	到过	聚集	很大程度上

[frɒm; frəm] [bʊks] ,

from	books	,
从	图书	,

因此，他关于此事的全部信息主要来源于书籍。

[dʒəʊˈhænəsbɜːg] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪvərəbli] ,

Johannesburg	compares	favorably	,	and	very	favorably	,
约翰内斯堡	比较	有利	,	和	非常	有利	,

约翰内斯堡与之相比毫不逊色，而且非常出色。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['maɪnɪŋ][kæmps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

with	other	large	mining	camps	in	the	same	stage	of	their	existence	.
和	其他	大的	矿业	营地	在	这	相同的	阶段	的	他们的	存在	.

与其他处于同一发展阶段的大型矿区一样。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [θɔːt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

The	life	of	culture	and	impersonal	thought	is	largely	and	of	[	52	]
这	生活	的	文化	和	不具个人色彩	想法	是	很大程度上	和	的	[	-	]

文化生活和非个人思想在很大程度上是[52]

[nə'sesəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][nəʊ'mædɪk][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['æbsənt] ; [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns]

necessity	among	a	new	and	nomadic	population	absent	;	art	and	science
必要性	之中	一个	新的	和	游牧的	人口	缺席的	;	艺术	和	科学

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] ;

are	of	necessity	unrepresented	;
是	的	必要性	未代表	;

对于一个新兴的游牧民族而言，生活必需品并不存在；艺术和科学自然也无从谈起；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] ['kærəktəraɪzɪz] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

but	a	general	alertness	and	keenness	characterizes	our	population	.
但	一个	一般的	警觉	和	敏锐	具有特征	我们的	人口	.

但我们的人民普遍具有高度的警觉性和敏锐性。

[ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪnəz][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] ,

In	the	bulk	of	our	miners	and	working	men	,
在	这	大部分	的	我们的	矿工	和	在职的	男人	,

在我们的大多数矿工和工人中，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][bæŋks][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

of	our	young	men	in	banks	and	houses	of	business	,	we	have	a	large
的	我们的	年轻的	男人	在	银行	和	房屋	的	商业	,	我们	有	一个	大的

[mæs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ,

mass	of	solid	,
大量的	的	坚硬的	,

我们银行和企业中的年轻人中，有一大批可靠的人，

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

聪明的，

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l][mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] ['kaʊntə(r)] - ['bæləns ɪz] [ðæt] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən]

and	invaluable	social	material	which	counter	-	balances	that	large	mass	of	human
和	无价	社会的	材料	哪个	柜台	-	余额	那	大的	大量的	的	人类

['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ,

flotsam	and	jetsam	found	in	this	,
废料	和	残骸	成立	在	这	,

以及与此地大量人类社会垃圾和残骸形成平衡的宝贵社会资源。

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]['maɪnɪŋ][kæmps] ;

as	in	all	other	mining	camps	;
作为	在	全部	其他	矿业	营地	;

与其他所有矿区一样；

[waɪl] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

while	among	our	professional	men	and	mining	officials	is	found	a	large	amount
尽管	之中	我们的	专业的	男人	和	矿业	官员	是	成立	一个	大的	数量

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	the	highest	professional	knowledge	and	efficiency	.
的	这	最高	专业的	知识	和	效率	.

而我们的专业人员和矿业官员中，则涌现出大量具备最高专业知识和效率的人才。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] ,

Happy	would	it	be	for	the	gallant	little	Transvaal	Republic	,
快乐的	会	它	是	为了	这	英勇	小的	德兰士瓦	共和国	,

对于英勇的小德兰士瓦共和国来说，那该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

and	well	for	South	Africa	as	a	whole	,
和	出色地	为了	南	非洲	作为	一个	所有的	,

对整个南非来说也是如此，

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['aʊəz][fər'evə(r)] ,

if	the	bulk	of	this	little	human	nature	could	become	ours	forever	,
如果	这	大部分	的	这	小的	人类	自然	可以	变得	我们的	永远	,

如果人类天性中这微不足道的一小部分能够永远属于我们，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]

if	they	were	here	to	stay	with	us	,	drink	out	of	our	[	53	]
如果	他们	是	这里	到	停留	和	我们	,	喝	出去	的	我们的	[	-	]

如果他们要留在这里和我们一起生活，就用我们的[53]喝吧

[kʌp][ænd; ənd][sʌp] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['plætə(r)] .

cup	and	sup	out	of	our	platter	.
杯子	和	上	出去	的	我们的	拼盘	.

从我们的盘子里拿出一杯汤。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .

But	in	most	cases	this	is	not	so	.
但	在	最多	案例	这	是	不是	所以	.

但大多数情况下并非如此。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪts][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃəd]

The	bulk	of	the	population	,	and	especially	its	most	valuable	and	cultured
这	大部分	的	这	人口	,	和	尤其	它是	最多	有价值的	和	有文化的

['elɪmənts] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['temprərəli] ;

elements	,	are	here	temporarily	;
元素	,	是	这里	暂时地	;

大部分人口，尤其是其中最有价值和文化水平的人群，都是暂时居住在这里的；

[æz; əz] [p'ɜːsənz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn]

as	persons	who	go	to	Italy	or	the	south	of	France	for	health	or	sunshine
作为	人	WHO	去	到	意大利	或者	这	南	的	法国	为了	健康	或者	阳光

,

,

,

就像那些为了健康或阳光而前往意大利或法国南部的人一样，

[huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] ['vɪləz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

who	,	even	when	they	go	year	after	year	,	or	buy	villas	and	settle	there	for
WHO	,	甚至	什么时候	他们	去	年	后	年	,	或者	买	别墅	和	定居	那里	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

即使他们年复一年地去那里，或者买别墅在那里定居一段时间，

[jet] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] ['mɪəli] [helθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [nɒt] [straɪk] [ruːt] [ðeə(r)] ;

yet	go	to	seek	merely	health	and	sunshine	,	not	strike	root	there	;
然而	去	到	寻找	仅仅	健康	和	阳光	,	不是	罢工	根	那里	;

然而，去那里只是为了寻求健康和阳光，而不是扎根；

[ænd; ənd][æz; əz][men][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

and	as	men	go	to	Italy	for	health	and	sunshine	,
和	作为	男人	去	到	意大利	为了	健康	和	阳光	,

男人们去意大利是为了健康和阳光，

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [gəʊld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['temprəri] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd]

the	bulk	of	us	here	come	to	seek	gold	or	a	temporary	livelihood	,	and
这	大部分	的	我们	这里	来	到	寻找	金子	或者	一个	暂时的	生计	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

for	nothing	more	.
为了	没有什么	更多的	.

我们大多数人来到这里都是为了淘金或谋生，仅此而已。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɪn] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] ,

Even	our	miners	and	working	men	in	Johannesburg	,
甚至	我们的	矿工	和	在职的	男人	在	约翰内斯堡	,

甚至包括我们在约翰内斯堡的矿工和工人，

[ðə; ði] [məʊst] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['pɜːmənənt] ['elɪmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] , [ɪn]

the	most	stable	and	possibly	permanent	element	in	our	population	,	have	,	in
这	最多	稳定的	和	可能	永恒的	元素	在	我们的	人口	,	有	,	在

['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

many	instances	,
许多	实例	,

我们人口中最稳定、也可能是最持久的因素，在很多情况下，

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ;

their	wives	and	families	in	Cornwall	or	elsewhere	;
他们的	妻子们	和	家庭	在	康沃尔郡	或者	别处	;

他们的妻子和家人在康沃尔郡或其他地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	they	have	them	here	they	still	think	of	the	return	home	for
和	什么时候	他们	有	他们	这里	他们	仍然	思考	的	这	返回	家	为了

[gʊd] [ɪn] [-]

good	in	[	54	]
好的	在	[	-	]

即使他们在这里，他们仍然想着永远回家[54]

['ɑːftə(r)] [j'iəz] ; [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['klɑːsɪz] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

after	years	;	while	with	the	wealthier	classes	this	is	practically	universal	.
后	年	;	尽管	和	这	更富有	课程	这	是	几乎	普遍的	.

多年以后；而对于富裕阶层来说，这几乎是普遍现象。

[nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [nɒt] [ðə; ði]

Not	only	have	our	leading	mining	engineers	and	the	great	speculators	not	the
不是	仅有的	有	我们的	领导	矿业	工程师	和	这	伟大的	投机者	不是	这

['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] ['pɜːmənəntli] ;

slightest	intention	of	staying	in	Johannesburg	permanently	;
丝毫	意图	的	入住	在	约翰内斯堡	永久的	;

不仅我们顶尖的采矿工程师和伟大的投机者们丝毫没有打算永久留在约翰内斯堡；

[məʊst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ə'merɪkə] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

most	have	their	wives	and	families	in	England	,	America	,	or	on	the	Continent	,
最多	有	他们的	妻子们	和	家庭	在	英格兰	,	美国	,	或者	在	这	大陆	,

他们大多数人的妻子和家人都在英国、美国或欧洲大陆。

[ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,

and	project	as	soon	as	possible	a	retirement	from	business	,
和	项目	作为	很快	作为	可能的	一个	退休	从	商业	,

并计划尽快从商界退休。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .

and	return	to	the	fashionable	circles	of	Europe	or	America	.
和	返回	到	这	时髦	界	的	欧洲	或者	美国	.

然后重返欧洲或美国的时尚圈。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [saʊθ] ['æfrɪkən] - [bɔ:n] [men] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɪn'tend] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

Even	among	South	African	-	born	men	the	large	majority	of	us	intend	returning
甚至	之中	南	非洲	-	出生	男人	这	大的	多数	的	我们	打算	返回

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔ:(r)] ['lʌvli] ['bə:θpleis] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ;

to	our	own	more	lovely	birthplaces	and	homes	in	the	Colony	sooner	or	later	;
到	我们的	自己的	更多的	迷人的	出生地	和	房屋	在	这	殖民地	很快	或者	之后	;

即使是南非出生的男性，我们中的绝大多数也打算迟早回到我们自己更美丽的出生地和殖民地家园；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [fɔ:m] ['eni] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

and	the	only	element	which	will	probably	form	any	integral	part	of	the	South
和	这	仅有的	元素	哪个	将要	大概	形式	任何	不可缺少的	部分	的	这	南

['æfrɪkən]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

African	nation	of	the	future	and	become	subject	to	the	Transvaal
非洲	国家	的	这	未来	和	变得	主题	到	这	德兰士瓦

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['pʊrər] ,

Republic	is	the	poorer	,
共和国	是	这	贫穷	,

而唯一可能构成未来南非国家不可分割的一部分并受德兰士瓦共和国管辖的群体，是较贫穷的群体。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)][hɪə(r)] , [wɪl] [-]

which	,	from	the	larger	advantages	for	labor	here	,	will	[	55	]
哪个	,	从	这	更大的	优势	为了	劳动	这里	,	将要	[	-	]

从这里劳动力的更大优势来看，这将[55]

[bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][həʊm] .

be	unable	to	return	to	its	natural	home	.
是	无法	到	返回	到	它是	自然的	家	.

无法返回其自然栖息地。

[ðə; ði][nəʊ'mædɪk][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜ:g] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

The	nomadic	population	of	Johannesburg	undoubtedly	consists	of	men	who	are
这	游牧的	人口	的	约翰内斯堡	无疑	由	的	男人	WHO	是

[breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [steɪts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

brave	and	loyal	citizens	in	their	own	States	and	nations	.
勇敢的	和	忠诚	公民	在	他们的	自己的	各州	和	国家	.

约翰内斯堡的游牧人口无疑都是勇敢忠诚的公民，他们忠于自己的国家和民族。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

To	-	morrow	,
到	-	明天	,

明天，

[ɪf] [ə'merɪkə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

IF	AMERICA	WERE	IN	DANGER	,
如果	美国	是	在	危险	,

如果美国处于危险之中，

['prɒbəbli] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [tru:p] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd]

probably	almost	every	American	citizen	would	troop	back	to	her	bosom	,	and
大概	几乎	每一个	美国人	公民	会	部队	后退	到	她	怀	,	和

[spend] [nɒt]['əʊnli][laɪf] ,

spend	not	only	life	,
花费	不是	仅有的	生活	,

几乎每个美国公民都会回到她的怀抱，不仅要度过余生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkən][sɔɪl] , [ɪn]

but	the	wealth	he	had	gained	in	South	Africa	from	South	African	soil	,	in
但	这	财富	他	有	获得	在	南	非洲	从	南	非洲	土壤	,	在

[dɪ'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

defending	her	.
防守	她	.

但他在南非的土地上，为了捍卫她而获得的财富，却是他从南非这片土地上获得的财富。

['evri] ['dʒɜ:mən] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] ; ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , ['evri] ['frentʃmən]
Every German would go home to the Fatherland ; every Englishman , every Frenchman
每一个 德语 会 去 家 到 这 祖国 ; 每一个 英国人 , 每一个 法国人
, [wʊd] ,
, would ,
, 会 ,

每个德国人都会回到祖国；每个英国人，每个法国人，都会.....

[æz; əz] [ɔ:l] [breɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'raɪzɪz] ,
as all brave men in the world's history have done , when the cry arises ,
作为 全部 勇敢的 男人 在 这 世界的 历史 有 完毕 , 什么时候 这 哭 出现 ,

就像世界历史上所有勇敢的人一样，当呐喊声响起时，

" [ðə; ði] [bɜ:θ] - [lænd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] !
" The birth - land in danger !
" 这 出生 - 土地 在 危险 !

"故土危在旦夕！"

" [ðə; ði] [fju:] ['spænjədz] [hɪə(r)] [tru:p] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]
" The few Spaniards here trooped back to Spain as soon as the news of war
" 这 很少 西班牙人 这里 成群结队 后退 到 西班牙 作为 很快 作为 这 消息 的 战争
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

"战争的消息一传来，这里为数不多的西班牙人就纷纷返回了西班牙。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [ɒv; əv] [-]
One of the most brilliant and able of [56]
一 的 这 最多 杰出的 和 有能力的 的 [-]

其中最杰出、最有能力的人之一[56]

['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ([ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [wi:; wi]
English journalists (a man whose opinion on any subject touching his own land we
英语 记者 (一个 男人 谁 观点 在 任何 主题 接触 他的 自己的 土地 我们
[wʊd] [rɪ'si:v] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [spi:ks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
would receive almost with the reverence accruing to the man who speaks of a
会 收到 几乎 和 这 尊敬 累积 到 这 男人 WHO 说话 的 一个
['sʌbdʒɪkt] [hi:; hi] [nəʊz] [wel] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð] [su:'pɪəriə(r)] [ə'bɪlətiz] ;
subject he knows well and has studied with superior abilities ;
主题 他 知道 出色地 和 有 研究 和 优越的 能力 ;

英国记者（对于任何涉及他自己国家的问题，我们几乎都会像对待一位精通自己领域并拥有卓越研究能力的人那样，给予他的意见以崇敬之情；

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
but who had been only a few months in our land , and , therefore ,
但 WHO 有 到过 仅有的 一个 很少 几个月 在 我们的 土地 , 和 , 所以 ,

但他只在我们这片土地上待了几个月，因此，

[hæd; həd] [nɒt] [fʊl] [grɑ:sp] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['prɔ:bləmz] ,
had not full grasp of either our people or our problems ,
有 不是 满的 抓牢 的 任何一个 我们的 人们 或者 我们的 问题 ,

对我们的人民和我们的问题都没有全面的了解，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
which from their complexity and many - sidedness are subjects for a
哪个 从 他们的 复杂 和 许多 - 偏侧性 是 主题 为了 一个
[laɪfs] [dɪ'vəʊʃn]) [ðæt] [mæn] ,
life's devotion) that man ,
生活的 虔诚) 那 男人 ,

（由于其复杂性和多面性，它们值得一个人毕生致力于研究）

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmsən] — [breɪv] ,

three	and	a	half	years	ago	,	when	brave	little	Jameson	—	brave	,
三	和	一个	一半	年	前	,	什么时候	勇敢的	小的	詹姆森	—	勇敢的	,

三年前，勇敢的小詹姆森——勇敢的，

[haʊ'evə(r)][mɪ'steɪkən] — [wɒz; wəz][sent][ɪn][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜːg][fɔː(r); fə(r)]

however	mistaken	—	was	sent	in	to	capture	the	mines	of	Johannesburg	for
然而	错误	—	曾是	发送	在	到	捕获	这	矿井	的	约翰内斯堡	为了

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

然而，他犯了错误——奉主人之命去夺取约翰内斯堡的矿山。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mɪkst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜːg] , ['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [frentʃ] ,

and	when	the	great	mixed	population	of	Johannesburg	,	Germans	and	French	,
和	什么时候	这	伟大的	混合	人口	的	约翰内斯堡	,	德国人	和	法语	,

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][dʒuːz] ,

English	and	Jews	,
英语	和	犹太人	,

当约翰内斯堡人口构成复杂，德国人、法国人、英国人和犹太人等各族裔混居时，

['ærəbz][ænd; ənd] ['tʃainəmən] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][eɪd][hɪm] , [ænd; ənd] [wen]

Arabs	and	Chinamen	,	refused	to	arise	and	go	to	aid	him	,	and	when
阿拉伯人	和	中国人	,	拒绝	到	出现	和	去	到	援助	他	,	和	什么时候

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

hundreds	of	Englishmen	,
数百	的	英国人	,

阿拉伯人和中国人拒绝起身去援助他，而当数百名英国人.....

['kɔːniʃmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [fled] [-]

Cornishmen	and	others	fled	[	57	]
康沃尔人	和	其他的	逃亡	[	-	]

康沃尔人和其他人逃离了[57]

[frɒm; frəm][dʒəʊ'hænəsbɜːg] ,

from	Johannesburg	,
从	约翰内斯堡	,

来自约翰内斯堡

['fɪrɪŋ] [ðæt]['dʒeɪmsən] [maɪt] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] — [sed] [ðæt] [dʒəʊ'hænəsbɜːg]

fearing	that	Jameson	might	arrive	and	cause	a	disturbance	—	said	that	Johannesburg
害怕	那	詹姆森	可能	到达	和	原因	一个	干扰	—	说	那	约翰内斯堡

[wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [fər'evə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - !

would	be	known	forever	in	history	by	the	name	of	Judasburg	!
会	是	已知	永远	在	历史	经过	这	姓名	的	-	!

由于担心詹姆逊可能会到来并引起骚乱，有人说约翰内斯堡将永远以"犹大堡"之名载入史册！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	that	the	Cornish	and	other	Englishmen	who	fled	from	the	place
和	那	这	康沃尔郡	和	其他	英国人	WHO	逃亡	从	这	地方

[wɜː(r); wə(r)] [pɔl'truːn] [ænd; ənd] ['kauəd] .

were	poltroons	and	cowards	.
是	懦夫	和	懦夫	.

而逃离此地的康沃尔人和其他英国人都是懦夫和胆小鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[dʒəʊˈhænəsbɜːg] [ɪz] [nɒt] - ,
JOHANNESBURG IS NOT JUDASBURG ,
约翰内斯堡 是 不是 - ,

约翰内斯堡不是犹达斯堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [fled][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pɔlˈtruːn] .
and the Englishmen who fled were not poltroons .
和 这 英国人 WHO 逃亡 是 不是 懦夫 .

而那些逃跑的英国人并非懦夫。

[ðeə(r)][ræn][ɪn][ðem; ðəm] [blʌd] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
There ran in them blood as brave as any in England ,
那里 跑 在 他们 血 作为 勇敢的 作为 任何 在 英格兰 ,

他们体内流淌着和英格兰任何人一样勇敢的血液。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [fɔːs] [əˈtækt] [ðeə(r)] [bɜːθ] - [lænd] ,
and if to - morrow a hostile force attacked their birth - land ,
和 如果 到 - 明天 一个 敌对的 力量 遭到攻击 他们的 出生 - 土地 ,

如果明天敌对势力入侵他们的祖国，

[ðəʊz] [ˈveri] [ˈkɔːnɪʃ] [ˈmaɪnəz][ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɜːkɪŋ] [men] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ]
those very Cornish miners and English working men would die in the last ditch
那些 非常 康沃尔郡 矿工 和 英语 在职的 男人 会 死 在 这 最后的 沟
[dɪˈfendɪŋ] [ðeə(r)][lænd] .
defending their land .
防守 他们的 土地 .

那些康沃尔矿工和英国工人会在保卫家园的最后一刻牺牲。

[ðəʊz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] [hɪə(r)] ;
Those men were strangers here ;
那些 男人 是 陌生人 这里 ;

这些人都是外来者；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪn][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ;
they came to earn the bread they could with difficulty win in their own land ;
他们 来了 到 赚 这 面包 他们 可以 和 困难 赢 在 他们的 自己的 土地 ;

他们来到这里是为了挣取在自己的土地上难以获得的面包；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [-]
they were friendly treated by South Africa and [58]
他们 是 友好的 治疗 经过 南 非洲 和 [-]

他们受到了南非的友好对待[58]

[meɪd] [ˈmʌni] [hɪə(r)] ;
made money here ;
制成 钱 这里 ;

在这里赚了钱；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but were they bound to die in a foreign land for causes which they
但 是 他们 边界 到 死 在 一个 外国的 土地 为了 原因 哪个 他们
[ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ?
neither knew nor cared for ?
两者都不 知道 也不 关心 为了 ?

但他们注定要死在异国他乡，为自己既不了解也不关心的原因而死吗?

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz]
One thing only can possibly justify war and the destruction of our fellows
一 事物 仅有的 能 可能 证明合法 战争 和 这 破坏 的 我们的 伙伴们
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
to the enlightened and humane denizen of the nineteenth century ;
到 这 开明 和 人道 居民 的 这 第十九 世纪 ;

只有一件事才能为十九世纪开明和人道的居民发动战争和残害同胞的行为辩护；

[ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf]
the **unavoidable** **conviction** **that** **by** **no** **other** **means** **can** **we** **preserve** **our** **own** **life**
这 不可避免的 定罪 那 经过 不 其他 方法 能 我们 保存 我们的 自己的 生活
[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['paʊə(r)] ,
and **freedom** **from** **a** **stronger** **power** **,**
和 自由 从 一个 更强 力量 ,

我们无可避免地相信，除了这种手段之外，我们别无他法可以保护自己的生命和自由免受更强大力量的侵害。

[ɔː(r)] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [wiːkə] [steɪt] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] .
or **defend** **a** **weaker** **state** **or** **individual** **from** **a** **stronger** **.**
或者 保卫 一个 较弱 状态 或者 个人 从 一个 更强 .

或者保护较弱的国家或个人免受较强国家的侵害。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] ['pælieɪt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][səʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [səʊ]
Nothing **can** **even** **palliate** **it** **but** **so** **intense** **a** **conviction** **of** **a** **right** **so**
没有什么 能 甚至 缓解 它 但 所以 激烈的 一个 定罪 的 一个 正确的 所以
[greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ,
great **to** **be** **maintained** **that** **we** **are** **willing** **,**
伟大的 到 是 维持 那 我们 是 愿意的 ,

唯有对一项伟大权利的强烈信念才能缓解这种痛苦，以至于我们甘愿为此付出代价。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə]['haɪə(r)]['ʌðə(r)][men][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
not **merely** **to** **hire** **other** **men** **to** **fight** **and** **die** **for** **us** **,**
不是 仅仅 到 聘请 其他 男人 到 斗争 和 死 为了 我们 ,

不仅仅是雇佣其他人为我们战斗和牺牲，

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪsk]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
but **to** **risk** **our** **own** **lives** **,**
但 到 风险 我们的 自己的 生活 ,

但要冒着生命危险，

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] .
A **LIFE** **FOR** **A** **LIFE** **.**
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg][ænd; ənd] ['fɒrənəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd][nɒt]
This **the** **Englishmen** **in** **Johannesburg** **and** **foreigners** **of** **all** **nations** **could** **not**
这 这 英国人 在 约翰内斯堡 和 外国人 的 全部 国家 可以 不是
['pɒsəbli] [fiːl] .
possibly **feel** **.**
可能 感觉 .

这是约翰内斯堡的英国人和所有国家的外国人都不可能体会到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] [-]
They **were** **not** **more** **[** **59** **]**
他们 是 不是 更多的 [-]

他们不再是[59]

[baʊnd] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][əb'teɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][maɪnz][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜːg][fɔː(r); fə(r)]
bound **to** **die** **to** **obtain** **control** **of** **the** **gold** **mines** **of** **Johannesburg** **for**
边界 到 死 到 获得 控制 的 这 金子 矿井 的 约翰内斯堡 为了
[ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] ['welθi] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ,
a **man** **already** **wealthy** **or** **his** **confederates** **,**
一个 男人 已经 富裕 或者 他的 南方邦联 ,

为了帮助一个已经富有的人或他的同伙夺取约翰内斯堡金矿的控制权，他甘愿赴死。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sɪst] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ;
than **to** **assist** **South** **Africans** **in** **defending** **them** **;**
比 到 协助 南 非洲人 在 防守 他们 ;

而不是帮助南非人保卫他们;

[ɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]

or	than	we	who	visit	the	south	of	France	or	Italy	for	health	should	feel
或者	比	我们	WHO	访问	这	南	的	法国	或者	意大利	为了	健康	应该	感觉

[ɑː'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bəunə,pɑːtist]

ourselves	bound	to	remain	and	die	if	war	breaks	out	between	the	Bonapartists
我们自己	边界	到	保持	和	死	如果	战争	休息	出去	之间	这	波拿巴主义者

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

and	the	Republicans	,
和	这	共和党人	,

或者说，我们这些因健康原因前往法国南部或意大利的人，如果波拿巴派和共和党人之间爆发战争，就必须留在那里等死吗？

[ɔː(r)][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

or	the	Pope	and	the	King	.
或者	这	教皇	和	这	国王	.

或者教皇和国王。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['æbstrækt] [θɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn]

If	by	a	process	of	abstract	thought	we	have	arrived	at	a	strong	conviction
如果	经过	一个	过程	的	抽象的	想法	我们	有	到达的	在	一个	强的	定罪

[ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)]['hjuːmən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

of	a	right	or	human	justice	to	be	maintained	by	a	cause	with	which	we
的	一个	正确的	或者	人类	正义	到	是	维持	经过	一个	原因	和	哪个	我们

[hæv; həv][nəʊ] ['præktɪkl] [kən'sɜːn] ,

have	no	practical	concern	,
有	不	实际的	忧虑	,

如果通过抽象思考，我们强烈确信某项权利或人类正义需要通过某种事业来维护，而我们与该事业并无实际关联，

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['mɒrəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

we	may	feel	morally	compelled	to	take	a	part	in	it	;
我们	可能	感觉	道德上	被迫	到	拿	一个	部分	在	它	;

我们可能出于道德原因感到有义务参与其中；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

but	no	man	can	throw	it	in	our	teeth	if	we	refuse	to	die	in	a	strange
但	不	男人	能	扔	它	在	我们的	牙齿	如果	我们	拒绝	到	死	在	一个	奇怪的

[lænd][fɔː(r); fə(r)]

land	for
土地	为了

但是，如果我们拒绝死在异乡，没有人能把这强加在我们身上。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] .

A	CAUSE	THAT	IS	NOT	OURS	.
一个	原因	那	是	不是	我们的	.

一项与我们无关的事业。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [rɪ'fjuːzd] [-]

The	Englishmen	and	others	who	refused	[	60	]
这	英国人	和	其他的	WHO	拒绝	[	-	]

拒绝的英国人和其他人[60]

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg] , [ɔː(r)][fled]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

to	fight	in	Johannesburg	,	or	fled	rather	than	run	the	risk	of	remaining	,
到	斗争	在	约翰内斯堡	,	或者	逃亡	相当	比	跑步	这	风险	的	其余的	,

要么在约翰内斯堡作战，要么选择逃跑而不是冒着留下的风险。

[pə'sjuːd] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][waɪz][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .

pursued	the	only	course	open	to	wise	and	honorable	men	.
追击	这	仅有的	课程	打开	到	明智的	和	光荣的	男人	.

他选择了唯一一条只有明智而正直的人才能选择的道路。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

Had	they	resolved	to	remain	permanently	in	South	Africa	,	and	to	become
有	他们	已解决	到	保持	永久的	在	南	非洲	,	和	到	变得

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [rɪ'pʌblɪk] ,

citizens	of	the	Transvaal	Republic	,
公民	的	这	德兰士瓦	共和国	,

如果他们决定永久留在南非，并成为德兰士瓦共和国的公民，

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] .

the	case	might	have	been	otherwise	.
这	案件	可能	有	到过	否则	.

事情原本可能并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

they	could	not	run	a	knife	into	the	heart	of	a	people	which	had
他们	可以	不是	跑步	一个	刀	进入	这	心	的	一个	人们	哪个	有

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,

hospitably	received	them	,
热情好客	已收到	他们	,

他们不忍心将刀子刺入热情款待他们的人民的心脏。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	attempt	to	destroy	a	land	in	which	they	had	found	nothing	but
和	试图	到	破坏	一个	土地	在	哪个	他们	有	成立	没有什么	但

['greɪtə(r)] [welθ] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ;

greater	wealth	and	material	comfort	than	in	their	own	;
更大的	财富	和	材料	舒适	比	在	他们的	自己的	;

他们试图摧毁一片土地，而他们在这片土地上除了比自己的土地拥有更大的财富和物质舒适之外，一无所有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][nɒt]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dedli] [reɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:m]

and	they	could	also	not	enter	upon	a	deadly	raid	for	a	man	whom
和	他们	可以	还	不是	进入	之上	一个	致命	袭击	为了	一个	男人	谁

['pɜ:sənəli] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜ:g] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

personally	the	workers	of	Johannesburg	cared	nothing	for	,
亲自	这	工人	的	约翰内斯堡	关心	没有什么	为了	,

他们也不能为了一个约翰内斯堡工人根本不在乎的人而发动致命的袭击。

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] .

and	with	whom	they	had	not	a	sympathy	or	interest	in	common	.
和	和	谁	他们	有	不是	一个	同情	或者	兴趣	在	常见的	.

他们与他们之间没有任何共同的同情或利益。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [dʒəʊ'hænəsbɜ:g][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] , [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðə; ði]['əʊnli] [-]

In	leaving	Johannesburg	and	refusing	to	fight	,	they	pursued	the	only	[	61	]
在	离开	约翰内斯堡	和	拒绝	到	斗争	,	他们	追击	这	仅有的	[	-	]

离开约翰内斯堡并拒绝战斗，他们只追求[61]

[kɔ:s] [left] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

course	left	open	to	them	by	justice	and	honor	.
课程	左边	打开	到	他们	经过	正义	和	荣誉	.

正义和荣誉为他们留下了一条道路。

['raɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] -

Rightly	to	understand	the	problem	before	the	little	Transvaal	Republic	to	-
没错	到	理解	这	问题	前	这	小的	德兰士瓦	共和国	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

要正确理解今天这个小小的德兰士瓦共和国所面临的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] ,

it	is	necessary	for	Englishmen	to	imagine	not	merely	that	,
它	是	必要的	为了	英国人	到	想象	不是	仅仅	那	,

英国人不仅需要想象这一点，还需要想象……

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] , ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ,

within	the	space	of	ten	or	twelve	years	,	forty	millions	of	Russians	,
之内	这	空间	的	十	或者	十二	年	,	四十	百万	的	俄罗斯人	,

在短短十到十二年间，四千万俄罗斯人，

['frentʃmən] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [nɒt][ɪn] ['driblit] [ænd; ənd][ɪn][taɪm]

Frenchmen	and	Germans	should	enter	England	,	not	in	driblets	and	in	time
法国人	和	德国人	应该	进入	英格兰	,	不是	在	滴答	和	在	时间

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

extending	over	half	a	century	,
扩展	超过	一半	一个	世纪	,

法国人和德国人应该进入英国，而不是零零散散地、耗时半个世纪之久。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	they	might	,	in	a	measure	,	be	absorbed	and	digested	into	the
所以	那	他们	可能	,	在	一个	措施	,	是	吸收	和	消化	进入	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

original	population	,
原来的	人口	,

这样，它们或许就能在一定程度上被原有种群吸收和消化。

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ; [nɒt] ['mɪəli] ,

but	instantaneously	and	at	once	;	not	merely	,
但	瞬间	和	在	一次	;	不是	仅仅	,

但要立即、立刻地；不仅仅是，

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

that	the	large	bulk	of	them	did	not	intend	to	remain	in	England	,
那	这	大的	大部分	的	他们	做过	不是	打算	到	保持	在	英格兰	,

他们中的绝大多数人并不打算留在英国。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [welθ] ; [nɒt] ['mɪəli] ,

and	were	there	merely	to	extract	wealth	;	not	merely	,
和	是	那里	仅仅	到	提炼	财富	;	不是	仅仅	,

他们到那里仅仅是为了攫取财富；不仅如此，

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] [welθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spɔːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn'rɪtʃɪŋ]

that	the	bulk	of	this	wealth	was	exported	at	once	to	other	countries	enriching
那	这	大部分	的	这	财富	曾是	导出	在	一次	到	其他	国家	丰富的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

这笔财富的大部分立即被出口到其他国家，使俄罗斯更加富裕。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [-]

France	and	Germany	out	of	the	products	of	English	soil	;	that	would	be	[	62	]
法国	和	德国	出去	的	这	产品	的	英语	土壤	;	那	会	是	[	-	]

法国和德国从英国的土地上产出产品；那将是[62]

[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] — [bʌt; bət] ,

comparatively	**a**	**small**	**matter**	**—**	**but**	**,**
比较	一个	小的	事情	—	但	,

这虽然是件小事，但是

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɪk'stræktɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] ,

that	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**wealth**	**extracted**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**few**	**persons**	**,**
那	这	大部分	的	这	财富	提取	曾是	在	这	双手	的	一个	很少	人	,

大部分掠夺来的财富都掌握在少数人手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

and	**that**	**these**	**persons**	**were**	**opposed**	**to**	**the**	**continued**	**freedom**	**and**
和	那	这些	人	是	反对	到	这	持续	自由	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

independence	**of**	**England**	**,**
独立	的	英格兰	,

这些人反对英国继续享有自由和独立。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempt] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]

and	**were**	**attempting**	**by**	**the**	**use**	**of**	**the**	**wealth**	**they**	**extracted**	**from**
和	是	尝试	经过	这	使用	的	这	财富	他们	提取	从

['ɪŋglənd] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

England	**to**	**stir**	**up**	**Russia**	**and**	**France**	**against**	**her**	**,**
英格兰	到	搅拌	向上	俄罗斯	和	法国	反对	她	,

他们企图利用从英国掠夺的财富挑拨俄国和法国与英国的关系。

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betə(r)] [əb'teɪn] [ðə; ði]

that	**through**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**freedom**	**they**	**might**	**the**	**better**	**obtain**	**the**
那	通过	这	损失	的	她	自由	他们	可能	这	更好的	获得	这

[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [lændz] .

command	**of**	**her**	**wealth**	**and**	**lands**	**.**
命令	的	她	财富	和	土地	.

他们希望通过剥夺她的自由，更好地掌控她的财富和土地。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ['vɪvɪdli] [drɔ:n] [ðɪs] ['fju:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɪl] [həʊld] ,

When	**the**	**Englishman**	**has**	**vividly**	**drawn**	**this**	**future**	**for**	**himself**	**,**	**he**	**will**	**hold**	**,**
什么时候	这	英国人	有	生动地	绘制	这	未来	为了	他自己	,	他	将要	抓住	,

当英国人为自己描绘出如此清晰的未来图景后，他就会坚持下去。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	**nearly**	**as**	**is**	**possible**	**,**
作为	几乎	作为	是	可能的	,

尽可能地，

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

in	**a**	**nutshell**	**an**	**image**	**of**	**the**	**problem**	**which**	**the**	**people**	**and**	**government**
在	一个	简而言之	一个	图像	的	这	问题	哪个	这	人们	和	政府

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ;

of	**the**	**Transvaal**	**Republic**	**are**	**called**	**on**	**to**	**face**	**to**	**-**	**day**	**;**
的	这	德兰士瓦	共和国	是	称为	在	到	脸	到	-	天	;

简而言之，这就是德兰士瓦共和国人民和政府今天所面临的问题的缩影；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [st'reɪtli] [tu:; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [-]

and	**we**	**put**	**it**	**straightly**	**to**	**him**	**whether**	**this**	**problem**	**is**	**not**	**one**	**of**	**[**	**63**	**]**
和	我们	放	它	直	到	他	无论	这	问题	是	不是	一	的	[	-	]

我们直接问他，这个问题是否是[63]

['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ?

INFINITE	**COMPLEXITY**	**AND**	**DIFFICULTY**	**?**
无限	复杂	和	困难	?

无限的复杂性和难度?

[mʌtʃ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
Much **unfortunate** **misunderstanding** **has** **arisen** **from** **the** **simple** **use** **of** **the**
很多 不幸 误解 有 出现 从 这 简单的 使用 的 这
[tɜ:mz] “ ['kæpɪtəlɪst] ” [ænd; ənd] “ [mə'nɒpəlɪst] ” [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mætəz] .
terms **“** **capitalist** **”** **and** **“** **monopolist** **”** **in** **the** **discussion** **of** **South** **African** **matters** **.**
条款 “ 资本家 ” 和 “ 垄断者 ” 在 这 讨论 的 南 非洲 事情 .

在讨论南非事务时，由于简单地使用“资本家”和“垄断者”这两个词，导致了许多不幸的误解。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pendɪŋ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Without **the** **appending** **of** **explanation** **,** **they** **convey** **a** **false** **impression** **.**
没有 这 追加 的 解释 , 他们 传达 一个 错误的 印象 .

如果不加以解释，它们会给人造成错误的印象。

[ði:z] [tɜ:mz] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
These **terms** **,** **so** **familiar** **to** **the** **students** **of** **social** **phenomena** **in** **Europe** **and**
这些 条款 , 所以 熟悉的 到 这 学生 的 社会的 现象 在 欧洲 和
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

这些术语对于欧美社会现象研究者来说非常熟悉，

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['bɒdi]
are **generally** **used** **in** **connection** **with** **a** **larger** **,** **but** **a** **quite** **distinct** **body**
是 一般来说 用过的 在 联系 和 一个 更大的 , 但 一个 相当 清楚的 身体
[ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] .
of **problems** **.**
的 问题 .

通常用于解决更大范围但截然不同的问题。

[ðə; ði] [tɜ:mz] “ ['kæpɪtəlɪzəm] , ”
The **terms** **“** **capitalism** **,** **”**
这 条款 “ 资本主义 , ”

“资本主义”一词，

“ [mə'nɒpəlɪst] ,
“ **monopolist** **,**
“ 垄断者 ,

“垄断者，

” [ænd; ənd] “ [ˌmɪljə'neə(r)] ” [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
” **and** **“** **millionaire** **”** **are** **now** **generally** **associated** **with** **the** **question** **of**
” 和 “ 百万富翁 ” 是 现在 一般来说 联系 和 这 问题 的
[ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] “ [trʌsts] , ”
the **forming** **of** **“** **trusts** **,** **”**
这 成型 的 “ 信托 , ”

“百万富翁”和“信托”这两个词现在通常与“信托”的成立问题联系在一起。

“ ['kɔ:nəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **corners** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 角落 , ” ETC . ,

“角落”等等

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['ɔ:gənaɪz] [ɪt'self]
and **the** **question** **whether** **it** **is** **desirable** **that** **society** **should** **so** **organize** **itself**
和 这 问题 无论 它 是 理想 那 社会 应该 所以 组织 本身
[ðæt] [wʌn][mæn] [meɪ] ['i:zəli] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] ,
that **one** **man** **may** **easily** **obtain** **possession** **of** **twenty** **millions** **,**
那 一 男人 可能 容易地 获得 拥有 的 二十 百万 ,

社会组织方式是否应该使得一个人可以轻易获得两千万财富，这个问题值得探讨。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [-]
while **the** **bulk** **of** **[** **64** **]**
尽管 这 大部分 的 [-]

而大部分[64]

['i:kwəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [lə'bɔ:riəs] [men] [əb'teɪn] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
equally **intelligent** **and** **equally** **laborious** **men** **obtain** **little** **or** **nothing** **from** **the**
同样地 聪明的 和 同样地 费力的 男人 获得 小的 或者 没有什么 从 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
labor **of** **humanity** **.**
劳动 的 人类 .

同样聪明勤奋的人，从人类的劳动中却几乎一无所获。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] ['eni] [sens] [pɪ'kju:liəli] [saʊθ]
This **question** **is** **a** **world** **-** **wide** **question** **;** **it** **is** **not** **one** **in** **any** **sense** **peculiarly** **South**
这 问题 是 一个 世界 - 宽的 问题 ; 它 是 不是 一 在 任何 感觉 奇特地 南
['æfrɪkən] ;
African **;**
非洲 ;

这是一个世界性问题；它绝不是南非特有的问题；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [θɔ:t] , ['keəf(ə)l]
it **is** **a** **world** **-** **wide** **problem** **,** **which** **,** **as** **the** **result** **of** **much** **thought** **,** **careful**
它 是 一个 世界 - 宽的 问题 , 哪个 , 作为 这 结果 的 很多 想法 , 小心
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
consideration **and** **many** **experiments** **,**
考虑 和 许多 实验 ,

这是一个世界性问题，经过深思熟虑、仔细考虑和多次实验，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [ə'pɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
the **nations** **of** **the** **civilized** **world** **will** **be** **called** **to** **adjudicate** **upon** **during** **the**
这 国家 的 这 文明 世界 将要 是 称为 到 裁定 之上 期间 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] ;
twentieth **century** **;**
第二十 世纪 ;

二十世纪，文明世界各国将被要求对此作出裁决；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkə] [stændz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs]
but **it** **is** **not** **the** **question** **with** **which** **South** **Africa** **stands** **face** **to** **face** **at** **this**
但 它 是 不是 这 问题 和 哪个 南 非洲 站立 脸 到 脸 在 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

但这并非南非此刻面临的问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ɪz] [nɒt] : [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'zes] ['twenti] [m'ɪliənz] ,
The **question** **before** **us** **is** **not** **:** **Shall** **one** **South** **African** **possess** **twenty** **millions** **,**
这 问题 前 我们 是 不是 : 将 一 南 非洲 具有 二十 百万 ,

摆在我们面前的问题不是：一个南非人是否应该拥有两千万，

[lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [lɪv; laɪv] [ɒn] [ʃæm'peɪn] , [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [jɒt] [ɪn] ['teɪb(ə)l] [beɪ] ,
live **in** **his** **palace** **,** **live** **on** **champagne** **,** **have** **his** **yacht** **in** **Table** **Bay** **,**
居住 在 他的 宫殿 , 居住 在 香槟酒 , 有 他的 游艇 在 桌子 湾 ,

住在他的宫殿里，喝着香槟，在桌湾拥有一艘游艇。

[ænd; ənd] [dek] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] ,
and **deck** **women** **with** **a** **hundred** **thousand** **pounds** **'** **worth** **of** **jewels** **,**
和 甲板 女性 和 一个 百 千 磅 - 值得 的 珠宝 ,

并用价值十万英镑的珠宝装点女性，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][nekst][dɔ:(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ?

while	the	South	African	next	door	has	nothing	?
尽管	这	南	非洲	下一个	门	有	没有什么	?

而隔壁的南非人却一无所有?

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['kwestʃən] .

This	is	not	our	question	.
这	是	不是	我们的	问题	.

这不是我们要问的问题。

['aʊə(r)]['prɒbləm] [-]

Our	problem	[	65	]
我们的	问题	[	-	]

我们的问题[65]

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['merɪkə] .

is	not	the	problem	of	America	.
是	不是	这	问题	的	美国	.

这不是美国的问题。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'zesɪŋ] [welθ] [ə'maunt] [tu:; tə] ['meni] [m'ɪlɪənz]

In	America	there	are	many	individuals	possessing	wealth	amounting	to	many	millions
在	美国	那里	是	许多	个人	拥有	财富	金额	到	许多	百万

,

,

,

在美国，有许多人拥有数百万美元的财富。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti][ɪz]['teɪkən][ðə; ði] £40 , - ,

but	when	the	United	States	in	their	entirety	is	taken	the	£40	,	000	,
但	什么时候	这	团结的	各州	在	他们的	整体	是	已采取	这	£40	,	-	,

但是，如果将整个美国都拿走，那么40000英镑，

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɪŋk][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

000	of	the	richest	individual	sink	to	nothing	;	and	,
-	的	这	最富有的	个人	下沉	到	没有什么	;	和	,

数千名最富有的人最终一无所有；而且，

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]

were	it	the	desire	of	the	richest	millionaire	in	the	States
是	它	这	欲望	的	这	最富有的	百万富翁	在	这	各州

如果这是美国最富有的百万富翁的愿望的话

[tu:; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs]

TO	CORRUPT	AND	PURCHASE
到	腐败	和	购买

腐败和购买

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,

the	whole	population	for	political	purposes	,
这	所有的	人口	为了	政治的	目的	,

为了政治目的而利用全体民众，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] £1 [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

he	could	not	pay	so	much	as	£1	a	head	to	the	80	,
他	可以	不是	支付	所以	很多	作为	£1	一个	头	到	这	-	,

他连每人1英镑都付不起给那80个人。

- , - [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

000	,	000	inhabitants	of	the	country	.
-	,	-	居民	的	这	国家	.

该国人口为 00 万。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] !

Further	,	the	bulk	of	American	millionaires	are	American	!
更远	,	这	大部分	的	美国人	百万富翁	是	美国人	!

此外，美国百万富翁绝大多数都是美国人!

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [welθ] , [ɪn] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]

They	differ	in	no	respect	,	except	in	their	possession	of	large	wealth	,	in	interest	or
他们	不同	在	不	尊重	,	除了	在	他们的	拥有	的	大的	财富	,	在	兴趣	或者

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

除了拥有巨额财富、兴趣爱好或情感之外，他们在其他方面没有任何区别。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

from	the	shoemaker	in	the	alley	or	the	farmer	at	his	plough	.
从	这	鞋匠	在	这	胡同	或者	这	农民	在	他的	犁	.

可能是巷子里的鞋匠，也可能是犁地的农民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ; [ðeə(r)] [feɪt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

They	are	American	citizens	;	their	fate	is	bound	up	with	that	of	the	[	66	]
他们	是	美国人	公民	;	他们的	命运	是	边界	向上	和	那	的	这	[	-	]

他们是美国公民；他们的命运与[66]的命运紧密相连。

[lænd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ; [ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] .

land	they	live	in	;	their	ambitions	are	American	.
土地	他们	居住	在	;	他们的	抱负	是	美国人	.

他们居住的土地；他们的抱负是美国式的。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

If	a	great	misfortune	should	overtake	America	to	-	morrow	there	is	no	reason	to
如果	一个	伟大的	不幸	应该	超过	美国	到	-	明天	那里	是	不	原因	到

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkəfelə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vændəbɪlt] [wʊd] [nɒt] [eɪk] [æz; əz]

suppose	that	the	heart	of	a	Rockefeller	or	a	Vanderbilt	would	not	ache	as
认为	那	这	心	的	一个	洛克菲勒	或者	一个	范德比尔特	会	不是	疼痛	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

that	of	the	simplest	cowboy	in	the	States	.
那	的	这	最简单的	牛仔	在	这	各州	.

如果明天美国遭遇巨大不幸，没有理由认为洛克菲勒或范德比尔特的内心不会像美国最普通的牛仔一样感到痛苦。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]

When	they	die	,	it	is	to	American	institutions	that	they	leave	their	munificent
什么时候	他们	死	,	它	是	到	美国人	机构	那	他们	离开	他们的	优厚

[doʊ'neɪʃnz] ,

donations	,
捐款	,

他们去世后，将慷慨的捐赠留给了美国的机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ]

and	the	colleges	and	public	institutions	of	America	are	endowed	by
和	这	大学	和	民众	机构	的	美国	是	捐赠	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

美国的大学和公共机构都由它们捐赠。

[ðə; ði] [mæs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [welθ] [ðeɪ] [ɪk'spend][ɒn] [ðəm'selvz] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	mass	even	of	that	wealth	they	expend	on	themselves	is	expended	in	America	,
这	大量的	甚至	的	那	财富	他们	花费	在	他们自己	是	已支出	在	美国	,

他们花在自己身上的财富，大部分也花在了美国。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['meni]

and	,	whether	they	will	or	no	,	returns	to	the	people	of	the	country	in	many
和	,	无论	他们	将要	或者	不	,	返回	到	这	人们	的	这	国家	在	许多

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

无论他们是否愿意，最终都会以多种形式回报给这个国家的人民。

[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'mɛrɪkənz] ;

The	millionaires	of	America	are	and	remain	Americans	;
这	百万富翁	的	美国	是	和	保持	美国人	;

美国的百万富翁是美国人，而且永远都是美国人；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] . [guːld] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][wɔː(r)] [bɪ'twiːn]

and	the	J	.	Gould	who	should	expend	his	millions	in	stirring	up	war	between
和	这	J	.	古尔德	WHO	应该	花费	他的	百万	在	搅拌	向上	战争	之间

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

the	North	and	South	,
这	北	和	南	,

还有J·古尔德，他竟然花费数百万美元挑起南北战争。

[ɔː(r)][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sleɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð] [

or	in	urging	England	to	attack	and	slay	American	citizens	,	would	be	dealt	with	[
或者	在	敦促	英格兰	到	攻击	和	杀戮	美国人	公民	,	会	是	已处理	和	[

-]

67	]
-	]

或者敦促英国攻击和杀害美国公民，将会受到处理[67]

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] , ['weðə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔː(r)] ['pɔːpə] , [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

by	his	fellow	-	subjects	,	whether	millionaires	or	paupers	,	with	expedition	.
经过	他的	同伴	-	主题	,	无论	百万富翁	或者	贫民	,	和	远征	.

他的同胞，无论是百万富翁还是穷人，都以远征的方式。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vɑːst] [æ'kriːʃən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]

The	question	whether	the	conditions	which	lead	to	such	vast	accretions	of	fortune
这	问题	无论	这	状况	哪个	带领	到	这样的	广阔的	增生	的	财富

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['benɪfɪt]

in	the	hands	of	private	individuals	is	a	desirable	one	and	of	social	benefit
在	这	双手	的	私人的	个人	是	一个	理想	一	和	的	社会的	益处

[ɪz][æn; ən]['əʊpən][wʌn] ,

is	an	open	one	,
是	一个	打开	一	,

导致巨额财富集中在私人手中的这种状况是否可取，是否有利于社会，这是一个悬而未决的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

and	a	fair	field	for	impartial	discussion	;	but	,
和	一个	公平的	场地	为了	公正	讨论	;	但	,

以及一个公平公正的讨论环境；但是，

[wɒt'evə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [mə'nɒpəli]

whatever	decision	is	arrived	at	with	regard	to	millionaires	and	private	monopoly
任何	决定	是	到达的	在	和	看待	到	百万富翁	和	私人的	垄断

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

as	they	exist	in	Europe	or	the	United	States	,
作为	他们	存在	在	欧洲	或者	这	团结的	各州	,

无论最终对欧洲或美国存在的百万富翁和私人垄断问题做出何种决定，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz]['təʊtəli]

it	has	little	or	no	bearing	on	the	problem	of	South	Africa	,	which	is	totally
它	有	小的	或者	不	轴承	在	这	问题	的	南	非洲	,	哪个	是	完全

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

它与南非的问题几乎没有任何关系，南非的问题完全不同。

[saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ærɪd] ,

South	Africa	is	a	young	country	,	and	taken	as	a	whole	it	is	an	arid	,
南	非洲	是	一个	年轻的	国家	,	和	已采取	作为	一个	所有的	它	是	一个	干旱	,

南非是一个年轻的国家，而且整体而言，它是一个干旱的地区。

['bærən] ['kʌntri] [ˌægɹɪk'ʌltʃəɹəli] .

barren	country	agriculturally	.
荒芜	国家	农业方面	.

农业上不发达的地区。

['aʊə(r)] [ʌn'raɪvld] ['klaɪmət] , ['aʊə(r)][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [-]

Our	unrivalled	climate	,	our	sublime	and	rugged	natural	scenery	,	[	68	]
我们的	无与伦比	气候	,	我们的	升华	和	崎岖	自然的	风景	,	[	-	]

我们无与伦比的气候，我们壮丽而崎岖的自然风光，[68]

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]

THE	JOY	AND	PRIDE
这	喜悦	和	自豪

喜悦与自豪

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [hɑːt] , [ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'rɪdəti][ænd; ənd]

of	the	South	African	heart	,	is	largely	the	result	of	this	very	aridity	and
的	这	南	非洲	心	,	是	很大程度上	这	结果	的	这	非常	干旱	和

['rɒkɪnɪs] .

rockiness	.
岩石	.

南非心脏地带的形成，很大程度上是这种干旱多石的气候造成的。

[pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][vɑːst] [kɔːn] - [prə'djuːsɪŋ] [pleɪnz] ,

Parts	are	fruitful	,	but	we	have	no	vast	corn	-	producing	plains	,
部分	是	卓有成效	,	但	我们	有	不	广阔的	玉米	-	生产	平原	,

部分地区物产丰饶，但我们没有广袤的玉米产区。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plenɪʃɪŋ] , [æz; əz][ɪn]

which	for	generations	may	be	cultivated	almost	without	replenishing	,	as	in
哪个	为了	几代人	可能	是	栽培	几乎	没有	补充	,	作为	在

['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

Russia	and	America	;
俄罗斯	和	美国	;

在俄罗斯和美国，这种作物可以世代种植，几乎无需补充；

[wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðəʊz] [vɑːst] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

we	have	few	facilities	for	producing	those	vast	supplies	of	flesh	which	are
我们	有	很少	设施	为了	生产	那些	广阔的	补给品	的	肉	哪个	是

[pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ;

poured	forth	from	Australia	and	New	Zealand	;
倾倒	前进	从	澳大利亚	和	新的	新西兰	;

我们几乎没有能力生产澳大利亚和新西兰大量出产的肉类；

[ɔːl'redi] [wiː; wi] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] [wiː; wi] [kən'sjuːm] .

already	we	import	a	large	portion	of	the	grain	and	flesh	we	consume	.
已经	我们	进口	一个	大的	部分	的	这	粮食	和	肉	我们	消耗	.

我们目前消费的谷物和肉类中很大一部分都是进口的。

[wi:; wi] [meɪ] , [wɪð] [keə(r)] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fru:t] - [prə'dju:sɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kri'eɪt]

We	may	,	with	care	,	become	a	great	fruit	-	producing	country	,	and	create
我们	可能	,	和	关心	,	变得	一个	伟大的	水果	-	生产	国家	,	和	创造

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [waɪnz] ,

some	rich	and	heavy	wines	,
一些	富有的	和	重的	葡萄酒	,

只要我们用心经营，我们或许可以成为一个水果生产大国，酿造出一些醇厚浓郁的葡萄酒。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌægɹɪk'ʌltʃəɹəli] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [æz; əz]

but	,	on	the	whole	,	agriculturally	,	we	are	,	and	must	remain	,	as
但	,	在	这	所有的	,	农业方面	,	我们	是	,	和	必须	保持	,	作为

[kəm'peəd] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

compared	with	most	other	countries	,
比较的	和	最多	其他	国家	,

但总的来说，就农业而言，与大多数其他国家相比，我们现在是，而且必须保持这种地位。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

a	poor	nation	.
一个	贫穷的	国家	.

一个贫穷的国家。

[nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi]['eni] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪks] , ['si:z] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɔ:(r)] [ɑ:mz] [ɒv; əv]

Nor	have	we	any	great	inland	lakes	,	seas	,	and	rivers	,	or	arms	of
也不	有	我们	任何	伟大的	内陆	湖泊	,	海域	,	和	河流	,	或者	武器	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

我们既没有大型内陆湖泊、海洋和河流，也没有海湾。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

to	enable	us	to	become	a	great	[	69	]
到	使能够	我们	到	变得	一个	伟大的	[	-	]

使我们能够成为一个伟大的[69]

['mærɪtaɪm][ɔ:(r)] ['kæriɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

maritime	or	carrying	people	.
海上	或者	携带	人们	.

海事或载人运输。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wi:; wi][hæv; həv] [wɪtʃ] [seɪvz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['kʌntri]

One	thing	only	we	have	which	saves	us	from	being	the	poorest	country
一	事物	仅有的	我们	有	哪个	保存	我们	从	存在	这	最贫困	国家

[ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

on	the	earth	,
在	这	地球	,

我们之所以不至于成为世界上最贫穷的国家，唯一的原因就是我们拥有一样东西。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌju: 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] .

and	should	make	us	one	of	the	richest	.
和	应该	制作	我们	一	的	这	最富有的	.

并使我们成为最富有的国家之一。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][vɑ:st] [stɔ:z] [ɒv; əv]['mɪnərəl] [welθ] , [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

We	have	our	vast	stores	of	mineral	wealth	,	of	gold	and	diamonds	,
我们	有	我们的	广阔的	商店	的	矿物	财富	,	的	金子	和	钻石	,

我们拥有丰富的矿产资源，包括黄金和钻石。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [welθ] [jet] [ʌn'faʊnd] .

and	probably	of	other	wealth	yet	unfound	.
和	大概	的	其他	财富	然而	未找到	.

可能还拥有其他尚未发现的财富。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .

This	is	all	we	have	.
这	是	全部	我们	有	.

这就是我们所拥有的一切。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [els] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][bʌt; bət]

Nature	has	given	us	nothing	else	;	we	are	a	poor	people	but
自然	有	给定	我们	没有什么	别的	;	我们	是	一个	贫穷的	人们	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

for	these	.
为了	这些	.

大自然没有给我们其他任何东西；除了这些东西，我们是贫穷的民族。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪns] ['rʌnɪŋ] [θruː] [rɒks] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] - [bedz] ,

Out	of	the	veins	running	through	rocks	and	hills	,	and	the	mud	-	beds	,
出去	的	这	静脉	跑步	通过	岩石	和	丘陵	,	和	这	泥	-	床	,

['hevi] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

heavy	with	jewels	,
重的	和	珠宝	,

从贯穿岩石和山丘的矿脉，以及富含宝石的泥床中，

[ðæt] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)]['ærɪd][pleɪnz] , [mʌst; məst][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['aʊə(r)] [greɪt]

that	lie	in	our	arid	plains	,	must	be	reared	and	created	our	great
那	说谎	在	我们的	干旱	平原	,	必须	是	饲养	和	创建	我们的	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

national	institutions	,
国家的	机构	,

那些生长在我们干旱平原上的人们，必须被培育出来，并建立我们伟大的国家机构。

['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] , ['aʊə(r)][ɑːt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ;

our	colleges	and	museums	,	our	art	galleries	and	universities	;
我们的	大学	和	博物馆	,	我们的	艺术	画廊	和	大学	;

我们的学院和博物馆，我们的美术馆和大学；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ; [ænd; ənd][ɒn]

by	means	of	these	our	system	of	education	must	be	extended	;	and	on
经过	方法	的	这些	我们的	系统	的	教育	必须	是	扩展	;	和	在

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][saɪd] ,

the	material	side	,
这	材料	边	,

通过这些手段，我们的教育体系必须得到扩展；在物质方面，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] — [ɔː(r)][nɒt]

out	of	these	must	the	great	future	of	South	Africa	be	built	up	—	or	not
出去	的	这些	必须	这	伟大的	未来	的	南	非洲	是	建造	向上	—	或者	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

南非的伟大未来必须从这些方面来建设——否则就什么也建设不起来。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪnərəl] [welθ] [keɪm] [-]

The	discovery	of	our	mineral	wealth	came	[	70	]
这	发现	的	我们的	矿物	财富	来了	[	-	]

我们的矿产财富的发现[70]

['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

somewhat	suddenly	upon	us	.
有些	突然	之上	我们	.

来得有些突然。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [baɪ][waɪz] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] ,

We	were	not	prepared	for	its	appearance	by	wise	legislative	enactments	,
我们	是	不是	准备	为了	它是	外貌	经过	明智的	立法	法令	,

我们并未预料到它会通过明智的立法手段出现。

[æz; əz][ɪn] [nju:] ['zi:lənd] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

as	in	New	Zealand	or	some	other	countries	.
作为	在	新的	新西兰	或者	一些	其他	国家	.

例如在新西兰或其他一些国家。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [weɪk]

Before	the	people	of	South	Africa	as	a	whole	had	had	time	to	wake
前	这	人们	的	南	非洲	作为	一个	所有的	有	有	时间	到	唤醒

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][fɜ:st]

up	to	the	truth	and	to	learn	the	first
向上	到	这	真相	和	到	学习	这	第一的

在南非全体人民还没来得及醒悟过来，了解真相之前，第一

[greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['les(ə)n] ,

GREAT	AND	TERRIBLE	LESSON	,
伟大的	和	糟糕的	课	,

伟大而又可怕的教训

['aʊə(r)]['daɪəməndz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði][gəʊld][maɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

our	diamonds	should	have	taught	us	the	gold	mines	of	the	Transvaal
我们的	钻石	应该	有	教授	我们	这	金子	矿井	的	这	德兰士瓦

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

were	discovered	.
是	发现	.

我们的钻石本应告诉我们，德兰士瓦的金矿是如何被发现的。

[wi:; wi] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪk] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fəʊk] , [strɒŋ] ,

We	South	Africans	,	Dutch	and	English	alike	,	are	a	curious	folk	,	strong	,
我们	南	非洲人	,	荷兰语	和	英语	同样	,	是	一个	好奇的	民间	,	强的	,

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

我们南非人，无论是荷兰人还是英国人，都是一个好奇、坚强、勇敢的民族。

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ,

with	a	terrible	intensity	and	perseverance	,
和	一个	糟糕的	强度	和	毅力	,

以惊人的强度和毅力，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['pi:p(ə)l] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	are	not	a	sharp	people	well	versed	in	the	movements	of	the
但	我们	是	不是	一个	锋利的	人们	出色地	精通	在	这	移动	的	这

['spekjələtɪv] [wɜ:ld] .

speculative	world	.
推测性的	世界	.

但我们并不是精明强干、熟悉投机世界动态的民族。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ɪts] [maɪnz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

In	a	few	years	the	entire	wealth	of	South	Africa	,	its	mines	of	gold	and
在	一个	很少	年	这	全部的	财富	的	南	非洲	,	它是	矿井	的	金子	和

['daɪəməndz] ,

diamonds	,
钻石	,

短短几年内，南非的全部财富，包括其金矿和钻石矿，

[ɪts][kəʊl] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts][məʊst] [ɪn'træktəbl] [lændz] , [-]
its coal fields , and even its most intractable lands , [71]
它是 煤炭 字段 , 和 甚至 它是 最多 难以驾驭的 土地 , [-]

它的煤田，甚至它最难开发的土地，[71]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [heks] ['rɪvə(r)] ['væli] [tuː; tə][ˌmægə'liːzbɜːg] ,
from the lovely Hex River Valley to Magaliesberg ,
从 这 迷人的 十六进制 河 谷 到 马加利斯堡 ,

从美丽的赫克斯河谷到马加利斯堡，

[hæd; həd] ['lɑːdʒli] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] .
had largely passed into the hands of a very small knot of speculators .
有 很大程度上 通过了 进入 这 双手 的 一个 非常 小的 结 的 投机者 .

大部分资产已经落入一小撮投机者手中。

[ɪn] ['hɑːdli] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .
In hardly any instances are they South Africans .
在 几乎 任何 实例 是 他们 南 非洲人 .

他们几乎都不是南非人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [saʊθ] ['æfrɪkən] - [bɔːn] [wʊd] [ɪn][ɪt'self]['mætə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
That they were not South African - born would in itself matter less than nothing ,
那 他们 是 不是 南 非洲 - 出生 会 在 本身 事情 较少的 比 没有什么 ,

他们是否出生于南非这一点本身根本无关紧要。

[hæd; həd] [ðeɪ] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθiz] , [həʊps] ,
had they thrown in their lot with us , if in sympathies , hopes ,
有 他们 抛掷 在 他们的 很多 和 我们 , 如果 在 同情 , 希望 ,

如果他们出于同情和希望与我们站在一起，

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and fears they were one with us .
和 恐惧 他们 是 一 和 我们 .

并担心他们与我们融为一体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
They are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It is not merely that the wealth which should have made us one of the
它 是 不是 仅仅 那 这 财富 哪个 应该 有 制成 我们 一 的 这
['rɪtʃɪst] ['piːplz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
richest peoples in the world has left us one of the poorest ,
最富有的 人民 在 这 世界 有 左边 我们 一 的 这 最贫困 ,

不仅仅是本应使我们成为世界上最富有的民族之一的财富，反而使我们成为世界上最贫穷的民族之一，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] ['pæləs] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,
and is exported to other countries , that it builds palaces in Park Lane ,
和 是 导出 到 其他 国家 , 那 它 建造 宫殿 在 公园 车道 ,

它还出口到其他国家，并在公园巷建造宫殿。

[baɪz] [jɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [fɪlz] [ðə; ði][bægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːpiə] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]
buys yachts in the Mediterranean , fills the bags of the croupiers at Monte
购买 游艇 在 这 地中海 , 填充 这 包 的 这 荷官 在 蒙特
['kɑːləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

在地中海购买游艇，让蒙特卡洛赌场的荷官们赢走大量奖金。

[deks] ['fɒrən] ['wɪmɪn] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [tɔɪl] [ɪn] ['pɒvəti] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]
decks **foreign** **women** **with** **jewels** **,** **while** **our** **citizens** **toil** **in** **poverty** **;** **this** **is** **a** **small**
甲板 外国的 女性 和 珠宝 , 尽管 我们的 公民 辛劳 在 贫困 ; 这 是 一个 小的
['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

外国妇女佩戴珠宝，而我们的公民却在贫困中挣扎；这只是一件小事。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [jʊː 'es] !
But **those** **men** **are** **not** **of** **us** **!**
但 那些 男人 是 不是 的 我们 !

但这些人不是我们这边的人！

[ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wiː; wi] [lʌv] [-]
That **South** **Africa** **we** **love** **[** **72** **]**
那 南 非洲 我们 爱 [-]

我们深爱的南非[72]

[huːz] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə] [jʊː 'es] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
whose **great** **future** **is** **dearer** **to** **us** **than** **our** **own** **interests** **,**
谁 伟大的 未来 是 更贵 到 我们 比 我们的 自己的 兴趣 ,

他们的美好未来比我们自身的利益更重要。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['destəni] [laɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
in **the** **thought** **of** **whose** **great** **and** **noble** **destiny** **lies** **the** **source** **of** **our**
在 这 想法 的 谁 伟大的 和 高贵 命运 谎言 这 来源 的 我们的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
patriotism **and** **highest** **inspiration** **,**
爱国主义 和 最高 灵感 ,

想到他伟大而崇高的命运，我们的爱国情怀和最高精神动力便油然而生。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [wiː; wi] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪk] ,
for **whose** **good** **in** **a** **far** **distant** **future** **we** **,** **Dutch** **and** **English** **alike** **,**
为了 谁 好的 在 一个 远的 遥远 未来 我们 , 荷兰语 和 英语 同样 ,

为了遥远未来的某个人，我们，无论是荷兰人还是英国人，

[wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
would **sacrifice** **all** **in** **the** **present** **—** **this** **future** **is** **no** **more** **to** **them** **than** **the**
会 牺牲 全部 在 这 展示 — 这 未来 是 不 更多的 到 他们 比 这
['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [galapægəus] ['aɪlənds] .
future **of** **the** **Galapagos** **Islands** **.**
未来 的 这 加拉帕戈斯群岛 岛屿 .

他们会牺牲现在的一切——对他们来说，这个未来和加拉帕戈斯群岛的未来并无二致。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [welθ] ,
We **are** **a** **hunting** **ground** **to** **them** **,** **a** **field** **for** **extracting** **wealth** **,**
我们 是 一个 打猎 地面 到 他们 , 一个 场地 为了 提取 财富 ,
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

对他们来说，我们是狩猎场，是榨取财富的田地，因为

['bɪldɪŋ] [ʌp] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
BUILDING **UP** **FAME** **AND** **FORTUNE** **;**
建筑 向上 名声 和 财富 ;

积累名望和财富；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[ðɪs] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][ə'ləʊn] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [heks]
This **matter** **does** **not** **touch** **the** **Transvaal** **alone** **;** **from** **the** **lovely** **Hex**
这 事情 做 不是 触碰 这 德兰士瓦 独自的 ; 从 这 迷人的 十六进制
['rɪvə(r)] ['væli] ,
River **Valley** **,**
河 谷 ,

这件事并非只关乎德兰士瓦；从美丽的赫克斯河谷开始，

[i:st] , [west] , [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , ['aʊə(r)][lændz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ju: 'es] ,
east **,** **west** **,** **north** **,** **and** **south** **,** **our** **lands** **are** **being** **taken** **from** **us** **,**
东方 , 西方 , 北 , 和 南 , 我们的 土地 是 存在 已采取 从 我们 ,

东、西、北、南，我们的土地正在被夺走。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [hu:] [nɒt]['əʊnli][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ]
and **passing** **into** **the** **hands** **of** **men** **who** **not** **only** **care** **nothing** **for** **South**
和 通过 进入 这 双手 的 男人 WHO 不是 仅有的 关心 没有什么 为了 南
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

并落入那些不仅对南非漠不关心的人手中，

[bʌt; bət] [ə'plai] [ðə; ði][vɑ:st] [welθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkən] [-]
but **apply** **the** **vast** **wealth** **they** **have** **drawn** **from** **South** **African** **[** **73** **]**
但 申请 这 广阔的 财富 他们 有 绘制 从 南 非洲 [-]

但要运用他们从南非[73]获得的巨额财富

[sɔɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'rʌpt] ['aʊə(r)]['pʌblɪk][laɪf][ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] [əʊn] [nɒmɪ'ni:z] ['ɪntu:]
soil **in** **an** **attempt** **to** **corrupt** **our** **public** **life** **and** **put** **their** **own** **nominees** **into**
土壤 在 一个 试图 到 腐败 我们的 民众 生活 和 放 他们的 自己的 提名人 进入
['aʊə(r)] ['pɑ:ləmənt] ,
our **parliaments** **,**
我们的 议会 ,

他们企图通过这种方式腐蚀我们的公共生活，并将他们自己的代理人安插到我们的议会中。

[tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [welθ] [meɪ] [jet] [mɔ:(r)] [ɪn'kri:s] .
to **grasp** **the** **reins** **of** **power** **,** **that** **their** **wealth** **may** **yet** **more** **increase** **.**
到 抓牢 这 缰绳 的 力量 , 那 他们的 财富 可能 然而 更多的 增加 .

攫取权力，使他们的财富更加增长。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]
Is **it** **strange** **that** **from** **the** **hearts** **of** **South** **Africans** **,** **English** **and** **Dutch**
是 它 奇怪的 那 从 这 心 的 南 非洲人 , 英语 和 荷兰语
[ə'laɪk] ,
alike **,**
同样 ,

南非人，无论是英国人还是荷兰人，都对南非人怀有同样的感情，这难道不奇怪吗?

[ðeə(r)][ɪz][ə'raɪzɪŋ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kraɪ] :
there **is** **arising** **an** **exceedingly** **great** **and** **bitter** **cry** **:**
那里 是 产生 一个 非常 伟大的 和 苦的 哭 :

一阵极其巨大而痛苦的呼喊声响起:

“ [wi:; wi][hæv; həv][səʊld]['aʊə(r)] ['bɜ:θraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] !
“ **We** **have** **sold** **our** **birthright** **for** **a** **mess** **of** **pottage** **!**
“ 我们 有 卖 我们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 !

“我们为了区区一碗粥就出卖了自己的继承权！”

[ðə; ði][lændz] ,
The **lands** **,**
这 土地 ,

这片土地，

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkə] [ɒv; əv]

the	mineral	wealth	which	should	have	been	ours	to	build	up	the	great	Africa	of
这	矿物	财富	哪个	应该	有	到过	我们的	到	建造	向上	这	伟大的	非洲	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] !

the	future	has	gone	into	strange	hands	!
这	未来	有	已消失	进入	奇怪的	双手	!

原本应该属于我们，用来建设未来伟大非洲的矿产财富，却落入了陌生人手中!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] [gəʊld] [ðeɪ] [geɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [juː 'es] ;

And	they	use	the	gold	they	gain	out	of	us	to	enslave	us	;
和	他们	使用	这	金子	他们	获得	出去	的	我们	到	奴役	我们	;

他们利用从我们身上获得的黄金来奴役我们;

[ðeɪ] [straɪk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] ['gɪldɪd] [wɪð] [saʊθ] ['æfrɪkən] [gəʊld] !

they	strike	at	our	hearts	with	a	sword	gilded	with	South	African	gold	!
他们	罢工	在	我们的	心	和	一个	剑	镀金	和	南	非洲	金子	!

他们用一把镀有南非黄金的宝剑刺穿我们的心脏!

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [stəʊnz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

While	the	gold	and	stones	remained	undiscovered	in	the	bosom	of	our	earth	,
尽管	这	金子	和	石头	剩余	未被发现的	在	这	怀	的	我们的	地球	,

当地球深处的黄金和宝石尚未被发现时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

it	was	saved	up	for	us	and	for	our	grandchildren	to	build	up
它	曾是	已保存	向上	为了	我们	和	为了	我们的	孙辈	到	建造	向上

[ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] ;

the	great	future	;
这	伟大的	未来	;

这是为我们和我们的子孙后代积攒的，为了建设美好的未来;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ['nevə(r)] [-]

it	is	going	from	us	never	[	74	]
它	是	去	从	我们	绝不	[	-	]

它永远不会离开我们[74]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;

to	return	;
到	返回	;

返回;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪfld] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [bəʊnz] [beə(r)]

and	when	they	have	rifled	our	earth	and	picked	the	African	bones	bare
和	什么时候	他们	有	步枪	我们的	地球	和	挑选	这	非洲	骨头	裸

[æz; əz] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preɪ] ,

as	the	vultures	clear	the	carcass	of	their	prey	,
作为	这	秃鹫	清除	这	尸体	的	他们的	猎物	,

当他们洗劫了我们的土地，像秃鹫啄食猎物尸体一样，把非洲人的骨头啃得干干净净的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['skelɪt(ə)n] !

they	will	leave	us	with	the	broken	skeleton	!
他们	将要	离开	我们	和	这	破碎的	骨骼	!

他们会给我们留下残破的骨架!

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] [huː] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðɪs] [kraɪ]

"	I	think	there	is	no	broad	-	minded	and	sympathetic	man	who	can	hear	this	cry
"	我	思考	那里	是	不	广阔	-	有思想	和	交感神经	男人	WHO	能	听到	这	哭

[wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .

without	sympathy	.
没有	同情	.

"我认为，任何一个心胸宽广、富有同情心的人，听到这样的呼声都会感同身受。"

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kwestʃən] [ɪz][fɑː(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] :

The	South	African	question	is	far	other	than	the	question	:
这	南	非洲	问题	是	远的	其他	比	这	问题	:

南非问题与以下问题截然不同:

[ʃæl; ʃəl][wʌn][mæn] [pə'zes] ['twenti] [m'ɪlɪənz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [pə'zesɪz] [nʌn] ?

Shall	one	man	possess	twenty	millions	while	his	brother	possesses	none	?
将	一	男人	具有	二十	百万	尽管	他的	兄弟	拥有	没有任何	?

一个人能拥有两千万，而他的兄弟却一无所有吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][fɑː(r)] [diːpə(r)] .

It	is	one	far	deeper	.
它	是	一	远的	更深	.

它更深一层。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Nevertheless	,	there	is	another	side	to	the	question	.
尽管如此	,	那里	是	其他	边	到	这	问题	.

然而，这个问题还有另一面。

['neɪʃnz] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,

Nations	,	like	individuals	,	suffer	,	and	must	pay	the	price	,
国家	,	喜欢	个人	,	遭受	,	和	必须	支付	这	价格	,

国家和个人一样，都会遭受苦难，并且必须付出代价。

[jet] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['wɪlfl] [kraɪmz] .

yet	more	for	their	ignorance	and	stupidity	than	their	wilful	crimes	.
然而	更多的	为了	他们的	无知	和	愚蠢	比	他们的	故意	犯罪	.

然而，他们的无知和愚蠢远比他们的蓄意犯罪更重要。

[hiː; hi] [huː] [sɪts]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪ'nɜːt] , [waɪl] [greɪt] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ,

He	who	sits	supine	and	intellectually	inert	,	while	great	evils	are	being	accomplished	,
他	WHO	坐着	仰卧	和	智力方面	惰性	,	尽管	伟大的	罪恶	是	存在	完成	,

眼睁睁看着罪恶滔天而却袖手旁观、思维迟钝的人，

[sɪnz] ['həʊlli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [huːz] ['pɒzətɪv] ['ækʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

sins	wholly	as	much	as	he	whose	positive	action	produces	them	,	and
罪孽	完全	作为	很多	作为	他	谁	积极的	行动	产	他们	,	和

[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

must	pay	the	same	[	75	]
必须	支付	这	相同的	[	-	]

犯罪者与实施犯罪行为的人一样，都应承担同样的罪责[75]。

[praɪs] .

price	.
价格	.

价格。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] ['kænɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [rɒk] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	man	at	the	helm	who	goes	to	sleep	cannot	blame	the	rock	when	the	ship
这	男人	在	这	舵	WHO	去	到	睡觉	不能	责备	这	岩石	什么时候	这	船

[ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

is	thrown	upon	it	,
是	抛掷	之上	它	,

掌舵的人睡着了，船被撞到礁石上时，他不能责怪礁石。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .

though	it	be	torn	asunder	.
尽管	它	是	撕裂	分离	.

即使它被撕裂。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	should	have	known	the	rock	was	there	,	and	steered	clear	of	it	.
他	应该	有	已知	这	岩石	曾是	那里	,	和	转向	清除	的	它	.

他应该知道那里有块石头，并避开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl]

It	is	perhaps	natural
它	是	也许	自然的

这或许是自然而然的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtənəs]

A	GREAT	BITTERNESS
一个	伟大的	苦味

极度的苦涩

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;

should	have	arisen	in	our	hearts	towards	the	men	who	have	disinherited	us	;
应该	有	出现	在	我们的	心	向	这	男人	WHO	有	剥夺继承权	我们	;

我们心中本应涌起对那些剥夺我们继承权的人的愤慨；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dʒʌst] ?

but	is	it	always	just	?
但	是	它	总是	只是	?

但事情总是公正的吗?

['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][laɪf] , [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'hjuːmən][ɔː(r)]

Personally	,	and	in	private	life	,	they	may	be	far	from	being	inhuman	or
亲自	,	和	在	私人的	生活	,	他们	可能	是	远的	从	存在	不人道	或者

[ˌʌn'dʒʌst] ;

unjust	;
不公正	;

就个人而言，在私人生活中，他们可能远非不人道或不公正；

[ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ;

they	may	be	rich	in	such	qualities	;
他们	可能	是	富有的	在	这样的	品质	;

它们可能具备这些品质；

[æt; ət][məʊst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [men][ænd; ənd] ['brʌðəz] [huː] ['dɪfə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

at	most	they	remain	men	and	brothers	who	differ	in	no	way	from	the
在	最多	他们	保持	男人	和	兄弟	WHO	不同	在	不	方式	从	这

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

majority	of	us	.
多数	的	我们	.

充其量，他们仍然是普通人和兄弟，与我们大多数人没有任何区别。

[wiː; wi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

We	made	certain	laws	and	regulations	;	they	took	advantage	of	them	for
我们	制成	肯定	法律	和	法规	;	他们	采取	优势	的	他们	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [sək'ses] ;

their	own	success	;
他们的	自己的	成功	;

我们制定了一些法律法规；他们利用这些法律法规为自己谋取利益；

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [pə'sjuːd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] , [ænd; ənd]

they	have	but	pursued	the	universal	laws	of	the	business	world	,	and
他们	有	但	追击	这	普遍的	法律	的	这	商业	世界	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . [-]

of	the	struggle	of	competition	.	[	76	]
的	这	斗争	的	竞赛	.	[	-	]

他们只不过是遵循了商业世界的普遍规律和竞争斗争规律。[76]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] [dɪd][nɒt] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

It	was	we	who	did	not	defend	ourselves	,	and	must	take	the
它	曾是	我们	WHO	做过	不是	保卫	我们自己	,	和	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

是我们没有自卫，所以必须承担后果。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ['mɪəli] [juːz][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

As	long	as	any	of	these	men	merely	use	the	wealth	they	extract
作为	长的	作为	任何	的	这些	男人	仅仅	使用	这	财富	他们	提炼

[frɒm; frəm]['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

from	Africa	for	their	own	pleasures	and	interest	,
从	非洲	为了	他们的	自己的	快乐	和	兴趣	,

只要这些人仅仅将他们从非洲掠夺的财富用于自己的享乐和利益，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv] , [ænd; ənd][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]

we	have	not	much	to	complain	of	,	and	must	bear	the	fruit	of
我们	有	不是	很多	到	抱怨	的	,	和	必须	熊	这	水果	的

['aʊə(r)] ['fɒli] .

our	folly	.
我们的	蠢事	.

我们没有什么可抱怨的，必须承受我们愚蠢行为的后果。

[ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [ruːl] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ;

The	speculators	who	rule	in	Mashonaland	were	wiser	than	we	;
这	投机者	WHO	规则	在	马绍纳兰	是	更明智	比	我们	;

在马绍纳兰掌权的投机者比我们聪明；

[ðeɪ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɔːl][gəʊld]['maɪnɪŋ]['prɑːfɪts][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

they	ordained	that	50	per	cent	of	all	gold	mining	profits	should	go	to	the
他们	受戒	那	-	每	中心	的	全部	金子	矿业	利润	应该	去	到	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

他们规定，所有黄金开采利润的50%必须上缴政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ɔːl]['daɪəməndz] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli] .

and	they	retained	all	diamonds	found	as	a	government	monopoly	.
和	他们	保留	全部	钻石	成立	作为	一个	政府	垄断	.

他们将发现的所有钻石都垄断了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

We	were	not	wise	enough	to	do	so	,	and	the	nation	must	suffer	.
我们	是	不是	明智的	足够的	到	做	所以	,	和	这	国家	必须	遭受	.

我们当时不够明智，没有这样做，国家必将为此付出代价。

[bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ə; eɪ]

But	poverty	is	not	the	worst	thing	that	can	overtake	an	individual	or	a
但	贫困	是	不是	这	最差	事物	那	能	超过	一个	个人	或者	一个

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

但贫困并不是个人或国家可能遭遇的最糟糕的事情。

[ɪn] [ðæt] [hɑːʃ] [skuːl] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] ['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] [lɜːnt] .

In	that	harsh	school	the	noblest	lessons	and	the	sturdiest	virtues	are	learnt	.
在	那	残酷的	学校	这	最高贵	课程	和	这	最坚固的	美德	是	学会了	.

在那所严酷的学校里，人们学到了最高尚的道理和最坚韧的美德。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃnz] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

The	greatest	nations	,	like	the	greatest	individuals	,	have	often	been	the	poorest
这	最	国家	，喜欢	这	最	个人	，	有	经常	到过	这	最贫困	

; [ænd; ənd] [wɪð] [-]

;	and	with	[	77	]
;	和	和	[	-	]

最伟大的国家，就像最伟大的个人一样，往往是最贫穷的；而且[77]

[welθ] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['pɒvəti] — [kə'rʌpʃ(ə)n] .

wealth	comes	often	what	is	more	terrible	than	poverty	—	corruption	.
财富	来	经常	什么	是	更多的	糟糕的	比	贫困	—	腐败	.

财富往往伴随着比贫穷更可怕的东西——腐败。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kæn; kən] [prɪ'vent] [wʌn][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn]

Not	all	the	millionaires	of	Europe	can	prevent	one	man	of	genius	being	born	in
不是	全部	这	百万富翁	的	欧洲	能	防止	一	男人	的	天才	存在	出生	在

[ðɪs] [lænd][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	land	to	illuminate	it	;
这	土地	到	照亮	它	;

欧洲所有的百万富翁都无法阻止一位天才诞生在这片土地上，照亮这片土地；

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['æfrɪkə][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['breɪvɪst] , ['friːɪst]

not	all	the	gold	of	Africa	can	keep	us	from	being	the	bravest	,	freest
不是	全部	这	金子	的	非洲	能	保持	我们	从	存在	这	最勇敢的	,	自由

['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ;

nation	on	earth	;
国家	在	地球	;

即使拥有非洲所有的黄金，也无法阻止我们成为地球上最勇敢、最自由的国家；

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æfrɪkən][skaɪ] ,

no	man	living	can	shut	out	from	our	eyes	the	glories	of	our	African	sky	,
不	男人	活的	能	关闭	出去	从	我们的	眼睛	这	荣耀	的	我们的	非洲	天空	,

没有任何人能够阻止我们欣赏非洲天空的壮丽景色。

[ɔː(r)] [kɪl] [wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['æfrɪkən] [pleɪnz] ;

or	kill	one	throb	of	our	exultant	joy	in	our	great	African	plains	;
或者	杀	一	搏动	的	我们的	眉飞色舞	喜悦	在	我们的	伟大的	非洲	平原	;

或者扼杀我们在广袤非洲平原上那份欢欣雀跃的一丝悸动；

[nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl] [ɜːθ] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] , [friː] , [waɪz] ['piːp(ə)l] .

nor	can	all	earth	prevent	us	from	growing	into	a	great	,	free	,	wise	people	.
也不	能	全部	地球	防止	我们	从	生长	进入	一个	伟大的	，自由的	,	明智的		人们	.

地球的一切也无法阻止我们成长为伟大、自由、智慧的民族。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'duː] ; [bʌt; bət]

The	faults	of	the	past	we	cannot	undo	;	but
这	故障	的	这	过去的	我们	不能	撤销	;	但

过去的错误我们无法改变；但是

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪz] ['aʊəz] .

THE	FUTURE	IS	OURS	.
这	未来	是	我们的	.

未来属于我们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men] ,

But	when	the	men	,
但	什么时候	这	男人	,

但当男人们，

[huː] [keɪm] ['peniləs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [m'ɪliənz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

who	came	penniless	to	our	shores	and	have	acquired	millions	out	of	our
WHO	来了	身无分文	到	我们的	海岸	和	有	获得	百万	出去	的	我们的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他们当初身无分文地来到我们的海岸，却从我们的财富中攫取了数百万美元，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)]['geɪnz] ;

are	not	content	with	their	gains	;
是	不是	内容	和	他们的	收益	;

不满足于已取得的成就；

[wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [-]

when	they	seek	to	dye	the	South	African	soil	which	has	received	[	78	]
什么时候	他们	寻找	到	染料	这	南	非洲	土壤	哪个	有	已收到	[	-	]

当他们试图给已经接受[78]的南非土壤染色时

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] — [wen] [ðeɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] — [ðə; ði]

them	with	the	blood	of	its	citizens	—	when	they	seek	her	freedom	—	the
他们	和	这	血	的	它是	公民	—	什么时候	他们	寻找	她	自由	—	这

['mætə(r)][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .

matter	is	otherwise	.
事情	是	否则	.

用她公民的鲜血来换取她的自由——而当他们寻求她的自由时——情况就不同了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] , [ðə; ði][meɪn] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊθ]

This	is	the	problem	,	the	main	weight	of	which	has	fallen	on	the	little	South
这	是	这	问题	,	这	主要的	重量	的	哪个	有	倒下	在	这	小的	南

['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

African	Republic	.
非洲	共和国	.

这就是问题所在，而主要的责任都落在了小小的南非共和国身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][meɪn] [bləʊ] [wen] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz]

It	was	that	little	ship	which	received	the	main	blow	when	eighty	thousand	souls
它	曾是	那	小的	船	哪个	已收到	这	主要的	吹	什么时候	八十	千	灵魂

[ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [liːpt] [ə'bɔːd] [æt; ət][wʌns] ;

of	all	nationalities	leaped	aboard	at	once	;
的	全部	国籍	跳跃	船上	在	一次	;

正是这艘小船遭受了最大的打击，八万名来自不同国家的民众同时跳上了船；

[ænd; ənd] ['gæləntli] [ðə; ði] [tɔːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [frɒm; frəm]

and	gallantly	the	taut	little	craft	,	if	for	a	moment	she	shivered	from
和	英勇地	这	紧绷	小的	工艺	,	如果	为了	一个	片刻	她	瑟瑟发抖	从

[stem][tuː; tə] [stɜːn] ,

stem	to	stern	,
干	到	船尾	,

而这艘坚固的小船，即使片刻间从船头到船尾颤抖了一下，也依然英勇地保持着平衡。

[hæz; həz][held][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [səʊlz] [ɒn] [bɔːd] .

has	held	on	her	course	to	shore	,	with	all	souls	on	board	.
有	握住	在	她	课程	到	支撑	,	和	全部	灵魂	在	木板	.

她坚持驶向岸边，船上所有人员都平安无事。

[wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)]

We	put	it	,	not	to	the	man	in	the	street	,	who	,	for	lack	of	time	or
我们	放	它	,	不是	到	这	男人	在	这	街道	,	WHO	,	为了	缺少	的	时间	或者

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我们把它说出来，不是说给街上的普通人听的，他们因为缺乏时间或兴趣，

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] ['steɪtsmən] , [ɒv; əv]

may	have	given	no	thought	to	such	matters	,	but	to	all	statesmen	,	of
可能	有	给定	不	想法	到	这样的	事情	,	但	到	全部	政治家	,	的

[wɒt'evə(r)] [ˌnæʃə'næləti] ,

whatever	nationality	,
任何	国籍	,

或许他从未考虑过这类问题，但对于所有政治家，无论其国籍，

[hu:] [hæv; həv] [gɒn] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl]

who	have	gone	deeply	into	the	problems	of	social	structure	and	the	practical
WHO	有	已消失	深	进入	这	问题	的	社会的	结构	和	这	实际的

['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

science	of	government	,
科学	的	政府	,

那些深入研究社会结构问题和政府实践科学的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] ['θɪŋkər] [hu:] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [-]

and	to	all	thinkers	who	have	devoted	[	79	]
和	到	全部	思想家	WHO	有	奉献	[	-	]

以及所有致力于[79]的思想家

[taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃə(r)]

time	and	study	to	the	elucidation	of	social	problems	and	the	structure
时间	和	学习	到	这	阐明	的	社会的	问题	和	这	结构

[ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

of	societies	and	nations	,
的	社会	和	国家	,

投入时间和精力进行研究，以阐明社会问题以及社会和国家的结构。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [pleɪst] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [dʌz] [nɒt]

whether	the	problem	placed	suddenly	for	solution	before	this	little	State	does	not
无论	这	问题	放置	突然	为了	解决方案	前	这	小的	状态	做	不是

[ɪk'si:d] [ɪn][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lməʊst]['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]

exceed	in	complexity	and	difficulty	that	which	it	has	almost	ever	been	a
超过	在	复杂	和	困难	那	哪个	它	有	几乎	曾经	到过	一个

[nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð] ?

necessity	that	the	people	of	any	country	in	the	past	or	present	should	deal	with	?
必要性	那	这	人们	的	任何	国家	在	这	过去的	或者	展示	应该	交易	和	?

摆在这个小国面前的这个突然需要解决的问题，其复杂程度和难度是否超过了任何国家过去或现在的人民几乎都必须面对的问题?

[wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['greɪvli] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

When	we	remember	how	gravely	is	discussed	the	arrival	of	a	few	hundred
什么时候	我们	记住	如何	严重地	是	讨论	这	到达	的	一个	很少	百

['θaʊz(ə)nd] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

thousand	Chinamen	in	America	,
千	中国人	在	美国	,

当我们回想起当年几十万中国人涌入美国这件事是如何被严肃讨论时，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

who	are	soon	lost	in	the	vast	bulk	of	the	population	,
WHO	是	很快	丢失的	在	这	广阔的	大部分	的	这	人口	,

他们很快就会淹没在庞大的人群中，

[æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][tʃæf; tʃɑ:f][ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔ:n] ;

as	a	handful	of	chaff	is	lost	in	a	bag	of	corn	;
作为	一个	少数	的	糠	是	丢失的	在	一个	包	的	玉米	;

就像一把谷壳掉进了一袋玉米里；

[wen] [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]

when	we	recall	the	fact	that	the	appearance	in	England	of	a	few	thousand
什么时候	我们	记起	这	事实	那	这	外貌	在	英格兰	的	一个	很少	千

['leɪbərɪŋ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z][ə'mɪdst][ə; eɪ][vɑ:st][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

labouring	Polish	and	Russian	Jews	amidst	a	vast	population	,
劳动	抛光	和	俄语	犹太人	在……之中	一个	广阔的	人口	,

当我们回想起当时英国庞大人口中突然出现几千名从事劳动的波兰和俄罗斯犹太移民时，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['fɔ:mɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

into	which	they	will	be	absorbed	in	less	than	two	generations	forming	good	and
进入	哪个	他们	将要	是	吸收	在	较少的	比	二	几代人	成型	好的	和

[li:l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

leal	English	subjects	,
利尔	英语	主题	,

不到两代人的时间，他们就会融入英国社会，成为优秀忠诚的英国公民。

[hæz; həz] [bi:n] ['spləmli] [əd'və:t] [ə'pɒn][æz; əz] [-]

has	been	solemnly	adverted	upon	as	[	80	]
有	到过	庄严地	广告	之上	作为	[	-	]

已郑重提及[80]

[ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] ,

A	GREAT	NATIONAL	CALAMITY	,
一个	伟大的	国家的	灾害	,

一场巨大的国家灾难

[ænd; ənd] ['meʒəz] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪli] [dɪ'skʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:səbli] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	measures	have	been	weightily	discussed	for	forcibly	excluding	them	,
和	措施	有	到过	沉重地	讨论	为了	强制	不包括	他们	,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][bi:; bi][klɪə(r)] ,

it	will	assuredly	be	clear	,
它	将要	当然	是	清除	,

并且已经对强制驱逐他们的措施进行了深入讨论，这一点肯定会很明确。

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd] [tru:θ] ['lʌvɪŋ] [maɪndz] ,

to	all	impartial	and	truth	loving	minds	,
到	全部	公正	和	真相	爱	思想	,

致所有公正无私、热爱真理的人们：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][tu:; tə]

that	the	problem	which	the	Transvaal	Republic	has	suddenly	had	to
那	这	问题	哪个	这	德兰士瓦	共和国	有	突然	有	到

[di:l] [wɪð] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [træn'sendənt] [kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

deal	with	is	one	of	transcendent	complexity	and	difficulty	.
交易	和	是	一	的	超凡脱俗	复杂	和	困难	.

德兰士瓦共和国突然面临的问题是极其复杂和困难的。

[wi:; wi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['spɪrɪt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɔ:(r)]

We	put	it	to	all	generous	and	just	spirits	,	whether	of	statesmen	or
我们	放	它	到	全部	慷慨的	和	只是	烈酒	,	无论	的	政治家	或者

['θɪŋkər] ,

thinkers	,
思想家	,

我们向所有慷慨公正的人士，无论是政治家还是思想家，提出这个问题。

['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

whether	the	little	Republic	does	not	deserve	our	sympathy	,
无论	这	小的	共和国	做	不是	应得	我们的	同情	,

这个小共和国是否不值得我们同情？

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [waɪz][maɪndz] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [nju:][ænd; ənd]

the	sympathy	which	wise	minds	give	to	all	who	have	to	deal	with	new	and
这	同情	哪个	明智的	思想	给	到	全部	WHO	有	到	交易	和	新的	和

['kɒmpleks]['prɔ:bləmz] ,

complex	problems	,
复杂的	问题	,

智者对所有不得不应对全新复杂问题的人们所给予的同情。

[weə(r)] [ðə; ði][pɑ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti][hæz; həz][nɒt] [mɑ:kt] [aʊt][ə; eɪ][pɑ:θ] — [ænd; ənd]

where	the	past	experience	of	humanity	has	not	marked	out	a	path	—	and
在哪里	这	过去的	经验	的	人类	有	不是	标记	出去	一个	小路	—	和

['weðə(r)] ,

whether	,
无论	,

在人类过去的经验未能指明方向的地方——以及是否，

[ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔ:l] ,

if	we	touch	the	subject	at	all	,
如果	我们	触碰	这	主题	在	全部	,

如果我们要谈到这个话题的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] , [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] , [tru:θ] - [si:kɪŋ] ['spɪrɪt]

it	is	not	necessary	that	it	should	be	in	that	large	,	impartial	,	truth	-	seeking	spirit
它	是	不是	必要的	那	它	应该	是	在	那	大的	,	公正	,	真相	-	寻求	精神

,

,

,

并不一定要秉持那种宽广、公正、追求真理的精神，

[ɪn] [wɪtʃ] [hju:'mænəti][dɪ'mɑ:ndz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [-]

in	which	humanity	demands	we	should	approach	[	81	]
在	哪个	人类	需求	我们	应该	方法	[	-	]

人类要求我们应该采取[81]

[ɔ:l] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ?

all	great	social	difficulties	and	questions	?
全部	伟大的	社会的	困难	和	问题	?

所有重大的社会难题和问题?

[wi:; wi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt][maɪndz][æz; əz][hæv; həv] [ɪm'pɑ:ʃəli] [wɒtʃt] [ðə; ði]

We	put	it	further	to	such	intelligent	minds	as	have	impartially	watched	the
我们	放	它	更远	到	这样的	聪明的	思想	作为	有	秉公	观看	这

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [en'devəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['prɔ:bləmz] ,

action	and	endeavors	of	the	little	Republic	in	dealing	with	its	great	problems	,
行动	和	努力	的	这	小的	共和国	在	处理	和	它是	伟大的	问题	,

我们进一步向那些公正地观察过这个小共和国在应对其重大问题时的行动和努力的聪明人提出这个问题：

['weðə(r)] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [saɪdz][ænd; ənd]['kɒmpleks][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,

whether	,	when	all	the	many	sides	and	complex	conditions	are	considered	,
无论	,	什么时候	全部	这	许多	侧面	和	复杂的	状况	是	经过考虑的	,

考虑到所有诸多方面和复杂条件后，是否

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [in'devə] [tu:; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] ?

it	has	not	manfully	and	wonderfully	endeavored	to	solve	them	?
它	有	不是	勇敢地	和	太棒了	努力	到	解决	他们	?

它难道没有英勇无畏、出色地努力去解决这些问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [wen] [wʌn][stændz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	sometimes	said	that	when	one	stands	looking	down	from	the	edge	of	this
它	是	有时	说	那	什么时候	一	站立	寻找	向下	从	这	边缘	的	这

[hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ][kæmp][ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜːg] ['stretʃɪŋ] [bɪ'niːθ] ,

hill	at	the	great	mining	camp	of	Johannesburg	stretching	beneath	,
爬坡道	在	这	伟大的	矿业	营	的	约翰内斯堡	伸展	下面	,

人们有时会说，当站在这座山丘边缘向下俯瞰，看到下方绵延的约翰内斯堡大矿区时，

[wɪð] [ɪts] [hiːps] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] ['debriː] ['maʊntənz] [haɪ] , [ɪts] ['maɪnɪŋ] ['tʃɪmniz]

with	its	heaps	of	white	sand	and	debris	mountains	high	,	its	mining	chimneys
和	它是	堆积如山	的	白色的	沙	和	碎片	山脉	高的	,	它是	矿业	烟囱

['beltʃɪŋ] [fɔːθ] [sməʊk] ,

belching	forth	smoke	,
打嗝	前进	抽烟	,

这里堆积着高耸的白色沙砾和碎石山，矿井烟囱冒出滚滚浓烟。

[wɪð] [ɪts]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['kæfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

with	its	seventy	thousand	Kafirs	,	and	its	eighty	thousand	men	and	women	,
和	它是	七十	千	卡菲尔人	,	和	它是	八十	千	男人	和	女性	,

[waɪt] [ɔː(r)] ['kʌlәd] ,

white	or	colored	,
白色的	或者	有色	,

其中有七万名卡菲尔人，以及八万名男女，无论白人还是有色人种。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['gæðəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ɒn][ðə; ði][spɒt]

of	all	nationalities	gathered	here	in	the	space	of	a	few	years	,	on	the	spot
的	全部	国籍	聚集	这里	在	这	空间	的	一个	很少	年	,	在	这	点

[weə(r)] [-]

where	[	82	]
在哪里	[	-	]

短短几年内，各国人民聚集于此，在[82]

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [bʊrz] [sʌn] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

fifteen	years	ago	the	Boer's	son	guided	his	sheep	to	the	water	and	the
十五	年	前	这	布尔人的	儿子	引导	他的	羊	到	这	水	和	这

[bʊrz] [waɪf][sæt][ə'ləʊn][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sʌnset] ,

Boer's	wife	sat	alone	at	evening	at	the	house	door	to	watch	the	sunset	,
布尔人的	妻子	卫星	独自的	在	晚上	在	这	房子	门	到	手表	这	日落	,

十五年前，布尔人的儿子赶着羊群去水边喝水，布尔人的妻子傍晚独自坐在家门口看日落。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)lz][ɒn] [ɜːθ] .

we	are	looking	upon	one	of	the	most	wonderful	spectacles	on	earth	.
我们	是	寻找	之上	一	的	这	最多	精彩的	眼镜	在	地球	.

我们正在欣赏地球上最壮观的景象之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	is	wonderful	;	but	,	as	we	look	at	it	,
和	它	是	精彩的	;	但	,	作为	我们	看	在	它	,

这的确很美妙；但是，当我们审视它时，

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [jet] — [ðə; ði]

the	thought	always	arises	within	us	of	something	more	wonderful	yet	—	the
这	想法	总是	出现	之内	我们	的	某物	更多的	精彩的	然而	—	这

['mɑːvələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][fəʊk] ,

marvelous	manner	in	which	a	little	nation	of	simple	folk	,
奇妙	方式	在	哪个	一个	小的	国家	的	简单的	民间	,

我们心中总会浮现出更美好的事物——一个由淳朴人民组成的小国，以如此奇妙的方式……

['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lʌvd] ,

living	in	peace	in	the	land	they	loved	,
活的	在	和平	在	这	土地	他们	喜爱	,

他们平静地生活在自己深爱的土地上。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][men] ,

far	from	the	rush	of	cities	and	the	concourse	of	men	,
远的	从	这	匆忙	的	城市	和	这	大厅	的	男人	,

远离城市的喧嚣和人群的拥挤，

[hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ; [haʊ] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

have	risen	to	the	difficulties	of	their	condition	;	how	they	,	without	instruction
有	升起	到	这	困难	的	他们的	状况	;	如何	他们	,	没有	操作说明

[ɪn] ['steɪtkrɑːft] ,

in	statecraft	,
在	治国之道	,

他们克服了自身处境的困难；他们如何在没有接受过治国之道训练的情况下，

[ɔː(r)] [trə'dɪʃənəri] [ruːlz] [ɒv; əv]['pɒləsi] , [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,

or	traditionary	rules	of	policy	,	have	risen	to	face	their	great	difficulties	,
或者	传统	规则	的	政策	,	有	升起	到	脸	他们的	伟大的	困难	,

或者说，传统的政策规则已经面临巨大的困难，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪn'sɪəli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	have	sincerely	endeavored	to	meet	them	in	a	large	spirit	,	and
和	有	真挚地	努力	到	见面	他们	在	一个	大的	精神	,	和

[hæv; həv] ['lɑːdʒli] [sək'siːdɪd] .

have	largely	succeeded	.
有	很大程度上	成功了	.

我们真诚地努力以宽广的胸怀去满足他们的需求，并且在很大程度上取得了成功。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [-]

Nothing	but	that	[	83	]
没有什么	但	那	[	-	]

仅此而已[83]

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

CURIOUS	AND	WONDERFUL	INSTINCT
好奇的	和	精彩的	本能

好奇心和求知欲

[fɔː(r); fə(r)] ['steɪtkrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]

for	statecraft	and	the	organization	and	arrangement	of	new	social
为了	治国之道	和	这	组织	和	安排	的	新的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'herənt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['piːplz] [huː]

conditions	which	seem	inherent	as	a	gift	of	the	blood	to	all	those	peoples	who
状况	哪个	似乎	固有	作为	一个	礼物	的	这	血	到	全部	那些	人民	WHO

[tʊk] [ðeə(r)] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['deltəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

took	their	rise	in	the	little	deltas	on	the	northeast	of	the	continent	of	Europe	,
采取	他们的	上升	在	这	小的	三角洲	在	这	东北	的	这	大陆	的	欧洲	,

对于那些在欧洲大陆东北部小三角洲地区兴起的民族而言，治国之道以及组织和安排新的社会条件似乎是与生俱来的天赋，这便是其中之一。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['piːplz] [ə'laɪk] [tʊk] [ðeə(r)] [raɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

where	the	English	and	Dutch	peoples	alike	took	their	rise	,	could	have	made
在哪里	这	英语	和	荷兰语	人民	同样	采取	他们的	上升	,	可以	有	制成

[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

it	possible	.
它	可能的	.

英国人和荷兰人共同崛起的地方，可能使这一切成为可能。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [gaɪdz] [ænd; ənd]

We	do	not	say	that	the	Transvaal	Republic	has	among	its	guides	and
我们	做	不是	说	那	这	德兰士瓦	共和国	有	之中	它是	指南	和

['ruːlə(r)z][ə; eɪ]['səʊlən][ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪ'kɜːgəs] ;

rulers	a	Solon	or	a	Lycurgus	;
统治者	一个	梭伦	或者	一个	吕库古斯	;

我们并不是说德兰士瓦共和国的领袖和统治者中有梭伦或莱库古这样的人物;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['gaɪdɪŋ] [ɪts]['destəni] , [men][ɒv; əv] [breɪv]

but	it	has	to	-	day	,	among	the	men	guiding	its	destiny	,	men	of	brave
但	它	有	到	-	天	,	之中	这	男人	指导	它是	命运	,	男人	的	勇敢的

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] ,

and	earnest	spirit	,
和	认真	精神	,

但如今，在那些引领其命运的人当中，都是些勇敢而真诚的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['mænfəli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz]

who	are	seeking	manfully	and	profoundly	to	deal	with	the	great	problems
WHO	是	寻求	勇敢地	和	深刻地	到	交易	和	这	伟大的	问题

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

before	them	in	a	wide	spirit	of	humanity	and	justice	.
前	他们	在	一个	宽的	精神	的	人类	和	正义	.

他们正以勇敢和深刻的决心，本着博大的人性和正义的精神，努力解决摆在他们面前的重大问题。

[ænd; ənd] , [wiː; wi][duː; də] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]

And	,	we	do	again	repeat	,	that	the	strong	sympathy	of	all	earnest	and
和	,	我们	做	再次	重复	,	那	这	强的	同情	的	全部	认真	和

['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] ,

thoughtful	minds	,
周到	思想	,

我们再次重申，所有真诚而深思熟虑的人们都深表同情。

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['æfrɪkə] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-]

not	only	in	Africa	,	but	in	England	,	should	be	with	them	.	[	84	]
不是	仅有的	在	非洲	,	但	在	英格兰	,	应该	是	和	他们	.	[	-	]

不仅在非洲，而且在英国，也应该与他们站在一起。[84]

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

Let	us	take	as	an	example	one	of	the	simplest	elements	of	the	question
让	我们	拿	作为	一个	例子	一	的	这	最简单的	元素	的	这	问题

,

,

,

让我们以问题中最简单的要素之一为例，

[ðə; ði] [ɪn'frentʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

the	enfranchisement	of	the	new	arrivals	.
这	选举权	的	这	新的	到达	.

赋予新移民选举权。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

Even	those	of	us	,	who	with	the	present	writer	are	sometimes
甚至	那些	的	我们	,	WHO	和	这	展示	作家	是	有时

[di'nɔmineit, di'nɔminit] “ [ðə; ði][fə'nætɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃaɪz] ,

denominated	“	the	fanatics	of	the	franchise	,
以……命名	“	这	狂热分子	的	这	特许经营	,

即使是我们这些有时与笔者一起被称为“该系列游戏狂热粉丝”的人，

” [huː] [həʊld] [ðæt] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

”	who	hold	that	that	state	is	healthiest	and	strongest	,	in	the	majority	of	cases	,
”	WHO	抓住	那	那	状态	是	最健康的	和	最强	,	在	这	多数	的	案例	,

那些认为这种状态在大多数情况下是最健康、最强大的人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['sɪtɪz(ə)n] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][seks][ɔ:(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ][vəʊt]

in	which	every	adult	citizen	,	irrespective	of	sex	or	position	,	possesses	a	vote
在	哪个	每一个	成人	公民	,	无论如何	的	性别	或者	位置	,	拥有	一个	投票

,

,

,

其中，每个成年公民，无论性别或职位，都拥有投票权。

[beɪs] ['aʊə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv]

base	our	assertion	on	the	fact	that	each	individual	forming	an	integral	part	of
根据	我们的	断言	在	这	事实	那	每个	个人	成型	一个	不可缺少的	部分	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz][ðeə(r)][ɔ:l][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] ;

the	community	has	their	all	at	stake	in	that	community	;
这	社区	有	他们的	全部	在	赌注	在	那	社区	;

我们的论断基于这样一个事实：构成社区的每一个个体都与该社区息息相关；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [steɪk] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][mænz] ,

that	the	woman's	stake	is	likely	to	be	as	large	as	the	man's	,
那	这	女性的	赌注	是	可能	到	是	作为	大的	作为	这	男人的	,

这位女方的赌注很可能和这位男方的赌注一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz][ɔ:l] ,

and	the	poor	man's	as	the	rich	;	for	each	has	only	his	all	,
和	这	贫穷的	男人的	作为	这	富有的	;	为了	每个	有	仅有的	他的	全部	,

穷人和富人一样，因为每个人都只有自己的一切。

[hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ɪts]['fju:tʃə(r)] [gʊd] ,

his	life	;	and	that	their	devotion	to	its	future	good	,
他的	生活	;	和	那	他们的	虔诚	到	它是	未来	好的	,

他的生命；以及他们对未来福祉的奉献，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sɜ:n] [ɪn][ɪts] [helθ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] ;

and	their	concern	in	its	health	is	likely	to	be	equal	;
和	他们的	忧虑	在	它是	健康	是	可能	到	是	平等的	;

他们对孩子的健康状况的关心程度可能不相上下；

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['geɪnz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:ts] .

that	the	state	gains	by	giving	voice	to	all	its	integral	parts	.
那	这	状态	收益	经过	给予	嗓音	到	全部	它是	不可缺少的	部分	.

国家通过赋予其所有组成部分发言权而获得利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kʌt] [-]

But	the	ground	is	cut	[	85	]
但	这	地面	是	切	[	-	]

但地面已被挖开[85]

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

from	under	our	feet	when	a	large	mass	of	persons	concerned	are	not
从	在下面	我们的	脚	什么时候	一个	大的	大量的	的	人	担心的	是	不是

['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

integral	portions	of	the	State	,
不可缺少的	部分	的	这	状态	,

当大量相关人员并非国家不可分割的一部分时，他们就会从我们脚下消失。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['temprərəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [rɪ'məʊt] ['fju:tʃə(r)] ,

but	merely	temporarily	connected	with	it	,	have	no	interest	in	its	remote	future	,
但	仅仅	暂时地	连接	和	它	,	有	不	兴趣	在	它是	偏僻的	未来	,

但仅仅是暂时与它相关，对它的遥远未来不感兴趣。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] .

and	only	a	commercial	interest	in	its	present	.
和	仅有的	一个	商业的	兴趣	在	它是	展示	.

目前它只具有商业利益。

[wi:; wi] [meɪ] [həʊld] ([ænd; ənd][wi:; wi] ['pɜ:sənəli] ['veri] ['strɒŋli] [həʊld]) [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]

We	may	hold	(	and	we	personally	very	strongly	hold	)	that	the	moment	a
我们	可能	抓住	(	和	我们	亲自	非常	强烈	抓住	)	那	这	片刻	一个

['streɪndʒə(r)][lændz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

stranger	lands	in	a	country	,
陌生人	土地	在	一个	国家	,

我们或许会认为（而且我们个人非常坚信），当一个陌生人踏上一个国家的土地时，

[haʊ'evə(r)] ['ɪgnərənt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ɪts] [lɔ:z] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

however	ignorant	he	may	be	of	its	laws	,	usages	,	and	interests	,
然而	无知	他	可能	是	的	它是	法律	,	用法	,	和	兴趣	,

然而，无论他对当地的法律、习俗和利益多么无知，

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:mənəntli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [in'kɔ:pəreits] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]

if	he	intends	to	remain	permanently	in	it	,	and	incorporates	all	his	life
如果	他	意图	到	保持	永久的	在	它	,	和	包含	全部	他的	生活

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	interest	with	it	,
和	兴趣	和	它	,

如果他打算永久居住其中，并将他所有的生活和兴趣都融入其中，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

he	becomes	an	integral	part	of	the	State	,
他	变成	一个	不可缺少的	部分	的	这	状态	,

他成为国家不可或缺的一部分，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	should	as	soon	as	possible	be	given	the	power	of	expressing	his
和	应该	作为	很快	作为	可能的	是	给定	这	力量	的	表达	他的

[wɪl] [θru:] [ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)] ;

will	through	its	legislature	;
将要	通过	它是	立法机关	;

并应尽快赋予其通过立法机关表达其意志的权力；

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

但是

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['dɪfɪkəlti]

PRACTICAL	AND	OBVIOUS	DIFFICULTY
实际的	和	明显的	困难

实际且显而易见的困难

[æt; ət][wʌns][ə'raɪzɪz][ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [hu:] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [stri:m] [ɒv; əv] ['strendʒər] [hu:] [

at	once	arises	of	determining	who	,	in	an	uncertain	stream	of	strangers	who	[
在	一次	出现	的	确定	WHO	,	在	一个	不确定	溪流	的	陌生人	WHO	[

-]

86	]
-	]

在茫茫的陌生人中，确定谁是[86]

['sʌd(ə)nli] [fləʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd] , [ɪz][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] !

suddenly	flow	into	a	land	,	is	so	situated	!
突然	流动	进入	一个	土地	,	是	所以	位于	!

突然流入一片土地，就这么定了！

[ai] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] [frendz] ;

I	may	go	to	Italy	,	accompanied	by	two	friends	;
我	可能	去	到	意大利	,	伴随	经过	二	朋友们	;

我可能会和两个朋友一起去意大利；

[wiː; wi] [meɪ] ['haɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['həʊmli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ;

we	may	hire	the	same	house	between	us	(	to	use	a	homely	illustration	)	;
我们	可能	聘请	这	相同的	房子	之间	我们	(	到	使用	一个	家常的	插图	)	;

我们两人可以合租同一栋房子（举个简单的例子）;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] ;

there	may	be	no	external	evidence	of	difference	in	our	attitude	;
那里	可能	是	不	外部的	证据	的	不同之处	在	我们的	态度	;

可能没有外部证据表明我们的态度有所不同;

[jet] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['ɪtəli] ;

yet	I	may	have	determined	to	live	and	die	in	Italy	;
然而	我	可能	有	决定	到	居住	和	死	在	意大利	;

但我可能已经决定在意大利生活，也在意大利死去;

[aɪ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

I	may	feel	a	most	intense	affection	for	its	people	and	its	institutions	,
我	可能	感觉	一个	最多	激烈的	感情	为了	它是	人们	和	它是	机构	,

我可能对那里的人民和制度怀有极其深厚的感情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] ['əʊvə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] .

and	a	great	solicitude	over	its	future	.
和	一个	伟大的	关怀	超过	它是	未来	.

并对其未来深感忧虑。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [meɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

The	first	man	who	accompanies	me	may	feel	perfectly	indifferent	to	land	and
这	第一的	男人	WHO	伴随	我	可能	感觉	完美	冷漠	到	土地	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

第一个与我同行的人可能对土地和人民漠不关心。

[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , ['liːvɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'stɔːd]

and	be	there	merely	for	health	,	leaving	again	as	soon	as	it	is	restored
和	是	那里	仅仅	为了	健康	,	离开	再次	作为	很快	作为	它	是	恢复

.

:

.

只是去那里养病，一旦康复就立即离开。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪ] [biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ;

The	second	may	be	animated	by	an	intense	hatred	of	Italy	and	Italians	;
这	第二	可能	是	动画	经过	一个	激烈的	仇恨	的	意大利	和	意大利人	;

第二种人可能是出于对意大利和意大利人的强烈仇恨;

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

he	not	only	may	not	wish	well	to	the	nation	,
他	不是	仅有的	可能	不是	希望	出色地	到	这	国家	,

他不仅可能对国家没有好感，

[bʌt; bət] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊntrɒdn] [baɪ] ['ɒstriə] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt]

but	may	desire	to	see	it	downtrodden	by	Austria	,	and	its	inhabitants
但	可能	欲望	到	看	它	受压迫的	经过	奥地利	,	和	它是	居民

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

但或许希望看到它被奥地利征服，其居民被消灭。

[baɪ] [ɪn'fræntʃaiz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [ə'raɪvd] , [-]

By	enfranchising	me	the	moment	I	arrived	,	[	87	]
经过	赋予选举权	我	这	片刻	我	到达的	,	[	-	]

从我抵达的那一刻起就赋予我选举权[87]

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['sɪtɪz(ə)n] ,

the	Italian	nation	would	gain	a	faithful	and	devoted	citizen	,
这	意大利语	国家	会	获得	一个	忠实	和	奉献	公民	,

意大利国家将获得一位忠诚的公民。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [θɔːt]

who	would	sacrifice	all	for	her	in	time	of	danger	,	and	devote	thought
WHO	会	牺牲	全部	为了	她	在	时间	的	危险	,	和	奉献	想法

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ;

in	times	of	peace	;
在	时代	的	和平	;

在危难之际，他会为她牺牲一切；在和平时期，他会全心全意地想着她。

[ɪn] [ɪn'fræntʃaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['sekənd][mæn] ,

in	enfranchising	immediately	the	second	man	,
在	赋予选举权	立即地	这	第二	男人	,

立即赋予第二个人选举权，

[ðeɪ] [wʊd] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt] [ɪn'taɪəli] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɔː(r)][geɪn]

they	would	perform	an	act	entirely	negative	and	indifferent	without	loss	or	gain
他们	会	履行	一个	行为	完全	消极的	和	冷漠	没有	损失	或者	获得

['aɪðə(r)] [wei] ;

either	way	;
任何一个	方式	;

他们会做出完全消极和漠不关心的行为，既无得失也无损失；

[ɪn] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , [ðeɪ] [wʊd] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['səʊʃ(ə)l]

in	enfranchising	the	third	man	,	they	would	perform	an	act	of	minor	social
在	赋予选举权	这	第三	男人	,	他们	会	履行	一个	行为	的	次要的	社会的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

赋予第三名男性公民权，就等于是在进行一场轻微的社会自杀。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə]

Yet	it	would	be	impossible	at	once	,	and	from	any	superficial	study	to
然而	它	会	是	不可能的	在	一次	,	和	从	任何	浅	学习	到

[dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] !

discover	our	differences	!
发现	我们的	差异	!

然而，仅凭任何肤浅的研究，都不可能立即发现我们之间的差异！

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk]

THE	GREAT	SISTER	REPUBLIC
这	伟大的	姐姐	共和国

伟大的姐妹共和国

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][met] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri]

across	the	water	has	met	these	difficulties	by	instituting	a	probationary
穿过	这	水	有	遇见	这些	困难	经过	建立	一个	试用期

['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

residence	of	two	years	,
住宅	的	二	年	,

海峡对岸的国家通过设立两年的试用居住制度来应对这些困难。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] [ri'nauns] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən]

after	which	by	taking	a	solemn	oath	renouncing	all	allegiance	to	any	foreign
后	哪个	经过	采取	一个	庄严	誓言	放弃	全部	忠诚	到	任何	外国的

['sɒvrɪn] [ɔː(r)][lænd] ,

sovereign	or	land	,
主权	或者	土地	,

之后，通过庄严宣誓放弃对任何外国君主或国家的效忠，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [-]
more **especially** **to** **the** **ruler** **of** **[** **88** **]**
更多的 尤其 到 这 统治者 的 [-]

尤其对统治者而言[88]

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
England **and** **the** **English** **nation** **,**
英格兰 和 这 英语 国家 ,

英格兰和英格兰民族

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and **declaring** **their** **wish** **to** **live** **and** **die** **citizens** **of** **the** **United** **States** **,**
和 声明 他们的 希望 到 居住 和 死 公民 的 这 团结的 各州 ,

并宣布他们希望生于美国，死于美国。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['nʌðə(r)] [θriː] [j'iəz] , ['fʊli]
the **new** **comers** **are** **,** **after** **a** **further** **residence** **of** **another** **three** **years** **,** **fully**
这 新的 来者 是 , 后 一个 更远 住宅 的 其他 三 年 , 完全
[ɪn'frentʃaɪzd] ,
enfranchised **,**
获得选举权 ,

新来者在再居住三年后，即可获得完全选举权。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
and **become** **citizens** **of** **the** **American** **Republic** **.**
和 变得 公民 的 这 美国人 共和国 .

并成为美利坚共和国的公民。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,
In **this** **,** **as** **in** **many** **other** **cases** **,**
在 这 , 作为 在 许多 其他 案例 ,

在这方面，就像在许多其他情况下一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['præktɪkl]
it **would** **appear** **that** **the** **great** **Republic** **has** **struck** **on** **a** **wise** **and** **practical**
它 会 出现 那 这 伟大的 共和国 有 击 在 一个 明智的 和 实际的
[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒmpleks]['prɒbləm] ;
solution **to** **a** **complex** **problem** **;**
解决方案 到 一个 复杂的 问题 ;

看来，伟大的共和国已经找到了解决复杂问题的明智而务实的办法；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] , ['pɜːsənəli] ,
and **in** **this** **matter** **,** **as** **in** **many** **others** **,** **we** **,** **personally** **,**
和 在 这 事情 , 作为 在 许多 其他的 , 我们 , 亲自 ,

在这件事上，就像在许多其他事情上一样，我们个人，

[ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['fɒləʊd] .
should **like** **to** **see** **the** **action** **of** **the** **great** **sister** **Republic** **followed** **.**
应该 喜欢 到 看 这 行动 的 这 伟大的 姐姐 共和国 随后 .

应该看看伟大的姐妹共和国采取的行动。

[bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] [meɪ] [sə'dʒest] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] , [waɪl] [ɪn][ə'merɪkə] ,
But **thoughtful** **minds** **may** **suggest** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **that** **,** **while** **in** **America** **,**
但 周到 思想 可能 建议 , 在 这 其他 手 , 那 , 尽管 在 美国 ,

但另一方面，深思熟虑的人可能会认为，虽然身在美国，

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
at **least** **at** **the** **present** **day** **,**
在 至少 在 这 展示 天 ,

至少在目前来说，

[ðə; ði] ['nju:li] [ɪn'fræntʃaɪzd] ['bɜ:gə(r)] [rɪ'si:vz] [bʌt; bət][wʌn] - [ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

the	newly	enfranchised	burgher	receives	but	one	-	sixteen	millionth	of	the	State
这	新	获得选举权	市民	接收	但	一	-	十六	第一百万分之一	的	这	状态

['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [kən'trəʊl][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'fræntʃɪzmənt] ,

power	and	of	governmental	control	on	his	enfranchisement	,
力量	和	的	政府	控制	在	他的	选举权	,

新获得选举权的市民仅获得其获得选举权时所拥有的国家权力和政府控制权的十六分之一百万分之一。

[ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [steɪt] [laɪk][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [i:tʃ] [nju:] ['bɜ:gə(r)] [rɪ'si:vz] [-]

in	a	small	state	like	the	Transvaal	each	new	burgher	receives	[	89	]
在	一个	小的	状态	喜欢	这	德兰士瓦	每个	新的	市民	接收	[	-	]

在像德兰士瓦这样的小邦，每个新市民都会获得[89]

['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

over	eight	hundred	times	that	power	in	the	government	and	control	of	the
超过	八	百	时代	那	力量	在	这	政府	和	控制	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

政府权力和国家控制权是原来的八百多倍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

and	that	this	makes	a	serious	difference	in	the	importance	of	making	sure	of
和	那	这	制作	一个	严肃的	不同之处	在	这	重要性	的	制作	当然	的

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪtɪz(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [ɪn'fræntʃaɪz] [hɪm] .

the	loyalty	and	sincerity	of	your	citizen	before	you	enfranchise	him	.
这	忠诚	和	诚意	的	你的	公民	前	你	赋予选举权	他	.

这就对确保公民在获得选举权之前对其忠诚和诚意的重要性产生了重大影响。

[wi:; wi] [si:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

We	see	this	,	and	there	is	something	to	be	said	for	it	.
我们	看	这	,	和	那里	是	某物	到	是	说	为了	它	.

我们看到了这一点，而且这确实有其道理。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [held][baɪ] ['meni] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]

It	has	been	held	by	many	sincerely	desirous	of	arriving	at	a	just	and
它	有	到过	握住	经过	许多	真挚地	渴望	的	抵达	在	一个	只是	和

['bæləns] [kən'klu:ʒn] ,

balanced	conclusion	,
均衡	结论	,

许多人真心希望达成公正平衡的结论，并一直持有这种观点。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][ɪz] ,

that	,	in	a	Republic	situated	as	the	Transvaal	is	,
那	,	在	一个	共和国	位于	作为	这	德兰士瓦	是	,

也就是说，在一个像德兰士瓦共和国这样地理位置偏远的国家，

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi]

a	longer	residence	and	the	votes	of	a	certain	proportion	of	the	already
一个	更长	住宅	和	这	投票	的	一个	肯定	部分	的	这	已经

[ɪn'fræntʃaɪzd] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][vɑ:st] [raɪts] [kən'fə:d] [baɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]

enfranchised	citizens	are	necessary	before	the	vast	rights	conferred	by	citizenship	in
获得选举权	公民	是	必要的	前	这	广阔的	权利	授予	经过	国籍	在

[ə; eɪ][smɔ:l] ['pjʊəli] [ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['grɑ:ntɪd] .

a	small	purely	democratic	State	are	granted	.
一个	小的	纯粹	民主	状态	是	的确	.

在一个小型纯民主国家，公民必须拥有较长的居住时间，并获得一定比例的已获得选举权的公民的投票，才能享有公民身份所赋予的巨大权利。

[ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [jiːld] [ˌjuː 'es][nəʊ]

The	terms	for	the	enfranchisement	for	foreigners	in	England	yield	us	no
这	条款	为了	这	选举权	为了	外国人	在	英格兰	屈服	我们	不

[ɪn'strʌktɪv] [ə'nælədʒi] ;

instructive	analogy	;
有指导意义的	类比	;

英国给予外国人选举权的条款并没有给我们提供任何有益的类比；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] ['ʌpə(r)]

for	,	in	a	country	with	an	hereditary	sovereign	and	an	hereditary	Upper
为了	,	在	一个	国家	和	一个	遗传	主权	和	一个	遗传	上

[haʊs] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzd] [-]

House	the	enfranchised	[	90	]
房子	这	获得选举权	[	-	]

因为在一个拥有世袭君主和世袭上议院的国家，有选举权的人[90]

['fɒrənə(r)] [rɪ'siːvz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [kən'fɜːd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɪn]

foreigner	receives	only	a	minute	fraction	of	the	power	conferred	on	the	elector	in
外国人	接收	仅有的	一个	分钟	分数	的	这	力量	授予	在	这	选民	在

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

a	pure	democracy	.
一个	纯的	民主	.

在纯粹的民主制度下，外国人所获得的权力仅占选民权力的一小部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][vəʊt]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm]

The	little	Russian	Jew	who	has	a	vote	given	him	in	London	can	never	become
这	小的	俄语	犹	WHO	有	一个	投票	给定	他	在	伦敦	能	绝不	变得

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	supreme	head	of	the	State	,
这	最高	头	的	这	状态	,

那个在伦敦获得投票权的俄罗斯犹太人永远不可能成为国家最高元首。

[kæn; kən]['nevə(r)][sɪt][ɪn][ɔː(r)][vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

can	never	sit	in	or	vote	for	members	of	the	Upper	House	,
能	绝不	坐	在	或者	投票	为了	成员	的	这	上	房子	,

永远不能列席或投票选举上议院议员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['frækʃən(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['vəʊtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

and	receives	only	the	minute	fractional	power	of	voting	for	members	of
和	接收	仅有的	这	分钟	分数	力量	的	表决	为了	成员	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] .

the	Lower	.
这	降低	.

并且只拥有对下议院议员进行投票的极小部分权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[ɪn] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi]

IN	A	PURE	DEMOCRACY
在	一个	纯的	民主

在纯粹的民主制度下

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri]

where	the	people	are	the	sovereign	and	represent	in	themselves	the	hereditary
在哪里	这	人们	是	这	主权	和	代表	在	他们自己	这	遗传

['ruːlə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

在这样的国家里，人民是主权者，他们自身就代表着世袭统治者。

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['ʌpə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [kəm'baɪnd] ,

the	hereditary	Upper	House	,	and	the	Lower	House	combined	,
这	遗传	上	房子	,	和	这	降低	房子	合并	,

世袭的上议院，以及下议院合议庭

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'kredɪtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

that	the	personnel	of	each	accredited	citizen	becomes	all	important	.
那	这	人员	的	每个	认证	公民	变成	全部	重要的	.

每个获得认证的公民的人员构成都至关重要。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

The	greater	the	stability	and	immobility	at	one	end	of	a	State	,
这	更大的	这	稳定	和	不动	在	一	结尾	的	一个	状态	,

一个国家一端的稳定性和不可移动性越高，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

the	greater	the	mobility	and	instability	which	may	be	allowed	at	the	[	91	]
这	更大的	这	流动性	和	不稳定性	哪个	可能	是	允许	在	这	[	-	]

[91] 允许的流动性和不稳定性越大

['ʌðə(r)][end] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

other	end	,	without	endangering	the	stability	of	the	State	as	a	whole	,
其他	结尾	,	没有	危及	这	稳定	的	这	状态	作为	一个	所有的	,

另一方面，在不危及国家整体稳定的前提下，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['helθi] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

or	the	healthy	performance	of	its	functions	.
或者	这	健康	表现	的	它是	函数	.

或其功能的正常发挥。

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

Even	on	this	comparatively	small	question	of	the	franchise	it	is	evident	that	the
甚至	在	这	比较	小的	问题	的	这	特许经营	它	是	明显	那	这

['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [kəm'pleksəti] ,

problem	before	the	little	Transvaal	Republic	is	one	of	much	complexity	,
问题	前	这	小的	德兰士瓦	共和国	是	一	的	很多	复杂	,

即使是选举权这个相对较小的问题，也明显表明，摆在小小的德兰士瓦共和国面前的问题非常复杂。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [maɪndz] ['brɔːdlɪ] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪəlɪ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	on	which	minds	broadly	liberal	and	sincerely	desirous	of	attaining	to
和	在	哪个	思想	总体而言	自由主义	和	真挚地	渴望	的	达到	到

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst][hjuː'meɪn][ænd; ənd][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [sɪn'sɪəlɪ]

the	wisest	and	most	humane	and	most	enlightened	judgment	may	sincerely
这	最明智的	和	最多	人道	和	最多	开明	判断	可能	真挚地

['dɪfə(r)] .

differ	.
不同	.

即使是思想开明、真诚渴望获得最明智、最人道、最开明的判断的人，也可能对此持有不同意见。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['feɪsɪz][ɪn]

Of	those	other	and	far	more	serious	problems	which	the	Republic	faces	in
的	那些	其他	和	远的	更多的	严肃的	问题	哪个	这	共和国	面孔	在

['kɒmən] [wɪð] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

common	with	South	Africa	,
常见的	和	南	非洲	,

共和国与南非共同面临的其他一些更为严重的问题，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['fɜːðə(r)] ; [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

there	is	no	necessity	here	to	speak	further	;	the	thoughtful	mind	may	follow	them
那里	是	不	必要性	这里	到	说话	更远	;	这	周到	头脑	可能	跟随	他们

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

out	for	itself	.
出去	为了	本身	.

这里无需赘言，有识之士可以自行领悟。

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

Time	and	experiment	must	be	allowed	for	the	balance	of	things	to
时间	和	实验	必须	是	允许	为了	这	平衡	的	事物	到

[ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] .

adjust	themselves	.
调整	他们自己	.

需要时间和试验，让事物之间的平衡自行调整。

[saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪtəznz] [-]

South	Africa	has	need	of	more	citizens	[	92	]
南	非洲	有	需要	的	更多的	公民	[	-	]

南非需要更多公民[92]

[liːl] [ænd; ənd] [truː] .

leal	and	true	.
利尔	和	真的	.

真实可靠。

[huː'evə(r)] ['entəz] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,

Whoever	enters	South	Africa	and	desires	to	become	one	of	us	,
谁	进入	南	非洲	和	欲望	到	变得	一	的	我们	,

凡是进入南非并渴望成为我们中的一员的人，

[tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [sʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['plætə(r)] ,

to	drink	from	our	cup	and	sup	from	our	platter	,
到	喝	从	我们的	杯子	和	上	从	我们的	拼盘	,

来喝我们杯子里的食物，来享用我们盘子里的食物，

[tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [siːd] [wɪð] ['aʊəz][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —

to	mix	his	seed	with	ours	and	build	up	the	South	Africa	of	the	future	—
到	混合	他的	种子	和	我们的	和	建造	向上	这	南	非洲	的	这	未来	—

[hɪm] [let] [juː 'es] [rɪ'siːv] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .

him	let	us	receive	with	open	arms	.
他	让	我们	收到	和	打开	武器	.

将他的种子与我们的种子融合，建设未来的南非——让我们张开双臂欢迎他。

[frɒm; frəm] [greɪt] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv]['reɪsɪz] [sprɪŋ] [greɪt] ['piːplz] .

From	great	mixtures	of	races	spring	great	peoples	.
从	伟大的	混合物	的	种族	春天	伟大的	人民	.

伟大的民族诞生于不同种族的融合之中。

[ðə; ði] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ə'prest] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] , ['lændɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['vivifai] [baɪ]['aʊə(r)]

The	scorned	and	oppressed	Russian	Jew	,	landing	here	to	-	day	,	vivified	by	our
这	被鄙视	和	受压迫者	俄语	犹	,	降落	这里	到	-	天	,	复活	经过	我们的

[freʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['briːzɪz] ,

fresh	South	African	breezes	,
新鲜的	南	非洲	微风	,

这位饱受蔑视和压迫的俄罗斯犹太人，今天来到这里，沐浴着南非清新的微风，精神焕发。

[meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spiˈnəuzə][ænd; ənd] [maiˈmɔnidiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

may	yet	be	the	progenitor	of	the	Spinoza	and	Maimonides	of	the	great
可能	然而	是	这	始祖	的	这	斯宾诺莎	和	迈蒙尼德	的	这	伟大的

['fjuːtʃə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

future	South	Africa	,
未来	南	非洲	,

他或许会成为未来伟大南非的斯宾诺莎和迈蒙尼德的先驱。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [θɔːt] .

who	shall	lead	the	world	in	philosophy	and	thought	.
WHO	将	带领	这	世界	在	哲学	和	想法	.

谁将引领世界哲学和思想?

[ðə; ði] [peɪl] ['dʒɜːmən]['kɒblə(r)] [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	pale	German	cobbler	who	with	his	wife	and	children	lands	to	-	day	,
这	苍白	德语	皮匠	WHO	和	他的	妻子	和	孩子们	土地	到	-	天	,

今天，一位面色苍白的德国鞋匠带着妻子和孩子登陆了。

[səʊ][hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

so	he	stays	with	us	and	becomes	one	with	us	,
所以	他	停留	和	我们	和	变成	一	和	我们	,

所以他与我们同在，与我们融为一体。

[meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][hæns] [zaks] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ;

may	yet	be	the	father	of	the	greater	Hans	Sachs	of	Africa	;
可能	然而	是	这	父亲	的	这	更大的	汉斯	萨克斯	的	非洲	;

他或许是非洲更伟大的汉斯·萨克斯之父;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and	the	half	-	starved	Irish	peasant	become	the	forerunner	of	our	future
和	这	一半	-	饥饿	爱尔兰	农民	变得	这	先行者	的	我们的	未来

[bəːk] [-]

Burkes	[	93	]
伯克斯	[	-	]

而半饥半饱的爱尔兰农民成为了我们未来的伯克家族的先驱[93]

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pɔːtəz] .

and	William	Porters	.
和	威廉	搬运工	.

以及威廉·波特斯。

[ðə; ði] [rʌf] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnə(r)] ,

The	rough	Cornish	miner	,
这	粗糙的	康沃尔郡	矿工	,

粗犷的康沃尔矿工,

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [səˈpraɪzd] [aɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	is	looking	out	with	surprised	eyes	at	our	new	South	African	world	to	-	day	,
WHO	是	寻找	出去	和	惊讶	眼睛	在	我们的	新的	南	非洲	世界	到	-	天	,

谁正用惊奇的目光注视着我们今天的南非新世界?

[meɪ] [jet] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['nəʊblɪst]['liːdə(r)] .

may	yet	give	to	us	our	greatest	statesmen	and	noblest	leader	.
可能	然而	给	到	我们	我们的	最	政治家	和	最高贵	领导者	.

或许还会给我们带来最伟大的政治家和最高尚的领袖。

[ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [leɪd][ɒn] [stəʊnz]

The	great	African	nation	of	the	future	will	have	its	foundations	laid	on	stones
这	伟大的	非洲	国家	的	这	未来	将要	有	它是	基础	铺设	在	石头

[frɒm; frəm] ['meni] [lændz] .

from	many	lands	.
从	许多	土地	.

未来伟大的非洲国家将以来自世界各地的石头为基石。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ku:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [səʊ][hi:; hi] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi]

Even	to	the	Coolie	and	the	Chinaman	,	so	he	comes	among	us	,	we
甚至	到	这	苦力	和	这	中国人	，	所以	他	来	之中	我们	，	我们

['pɜ:sənəli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

personally	should	say	:
亲自	应该	说	:

即使是对苦力、对华人，当他来到我们中间时，我们也要亲自说：

[stretʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .

Stretch	forth	the	hand	of	brotherhood	.
拉紧	前进	这	手	的	兄弟情	.

伸出兄弟之手。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] , [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] [brɪŋ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

We	may	not	desire	him	,	we	may	not	intentionally	bring	him	among	us	,
我们	可能	不是	欲望	他	，	我们	可能	不是	故意	带来	他	之中	我们	，

我们或许不渴望他，我们或许不会故意把他带到我们中间，

[bʌt; bət] , [səʊ][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] , [let] [saʊθ] ['æfrɪkə][bi:; bi][həʊm][tu:; tə][hɪm] .

but	,	so	he	comes	to	remain	with	us	,	let	South	Africa	be	home	to	him	.
但	，	所以	他	来	到	保持	和	我们	，	让	南	非洲	是	家	到	他	.

但是，如果他选择留下来，就让南非成为他的家吧。

“ [bi:; bi][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ]

“	Be	not	unmindful	to	entertain	strangers	,	for	some	have	thereby
“	是	不是	漫不经心	到	招待	陌生人	，	为了	一些	有	从而

[entə'teɪnd] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] .

entertained	angels	unawares	.
娱乐	天使	不知情	.

“不要疏忽招待陌生人，因为有些人招待陌生人，不知不觉就接待了天使。”

” [wi:; wi] , ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [-]

”	We	,	English	South	Africans	of	to	-	day	,	[	94	]
”	我们	，	英语	南	非洲人	的	到	-	天	，	[	-	]

“我们，今天的南非英语人士，[94]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [saʊθ] ['æfrɪkən] , ['lʌvɪŋ]

who	are	truly	South	African	,	loving
WHO	是	真的	南	非洲	，	爱

他们是真正的南非人，热爱南非。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜ:θ] ,

THE	LAND	OF	OUR	BIRTH	,
这	土地	的	我们的	出生	，

我们的出生地

[ænd; ənd][men] [in'hæbit] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [baʊnd][baɪ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [taɪz] ,

and	men	inhabiting	it	,	yet	bound	by	intense	and	loving	ties	,
和	男人	居住	它	，	然而	边界	经过	激烈的	和	爱	领带	，

居住在那里的都是男人，但他们之间却有着强烈而深厚的爱意。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'fɪnəti] [bʌt; bət][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['pæʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][həʊm] - [lænd]

not	only	of	intellectual	affinity	but	of	personal	passion	,	to	the	home	-	land
不是	仅有的	的	知识分子	亲和力	但	的	个人的	热情	，	到	这	家	-	土地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peərənts] [keɪm] ,

from	which	our	parents	came	,
从	哪个	我们的	父母	来了	，

不仅在思想上志趣相投，而且在个人情感上也对我们父母的故土充满热爱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɔ:mətɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] ,

and	where	the	richest	formative	years	of	our	life	were	passed	,
和	在哪里	这	最富有的	形成期	年	的	我们的	生活	是	通过了	，

以及我们生命中最宝贵的成长岁月，都在那里度过。

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən][fəʊk] ,

we	stand	to	-	day	midway	between	these	two	great	sections	of	South	African	folk	,
我们	站立	到	-	天	中途	之间	这些	二	伟大的	部分	的	南	非洲	民间	,

今天，我们正处于南非人民这两个伟大群体的中间位置。

[ðə; ði][əʊld] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] ;

the	old	who	have	been	here	long	and	the	new	who	have	only	come	;
这	老的	WHO	有	到过	这里	长的	和	这	新的	WHO	有	仅有的	来	;

这里既有在此生活多年的老人，也有刚刚到来的新人；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][həʊm] - [lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] ;

between	the	home	-	land	of	our	fathers	and	the	love	-	land	of	our	birth	;
之间	这	家	-	土地	的	我们的	父亲们	和	这	爱	-	土地	的	我们的	出生	;

在我们父辈的故乡和我们出生的挚爱之地之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] , [θruː] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]

and	it	would	seem	as	though	,	through	no	advantage	of	wisdom	or
和	它	会	似乎	作为	尽管	,	通过	不	优势	的	智慧	或者

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

intellectual	knowledge	on	our	part	,
知识分子	知识	在	我们的	部分	,

而且似乎并非出于我们自身智慧或知识的优势，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]

but	simply	as	the	result	of	the	accident	of	our	position	and	of
但	简单地	作为	这	结果	的	这	事故	的	我们的	位置	和	的

['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'fekʃən] ,

our	double	affections	,
我们的	双倍的	情感	,

但这仅仅是由于我们所处位置的偶然性和我们双重感情的结果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə] [-]

we	are	fitted	to	fulfil	a	certain	function	at	the	present	day	,	to	[	95	]
我们	是	适配	到	实现	一个	肯定	功能	在	这	展示	天	,	到	[	-	]

我们适合在当今履行某种功能，即[95]

[stænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

stand	,	as	it	were	,
站立	,	作为	它	是	,

仿佛站着一样，

[æz; əz] [mˈiːdɪˌeɪtəz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪtər] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

as	mediators	and	interpreters	between	those	our	position	compels	us	to
作为	调解员	和	口译员	之间	那些	我们的	位置	强制	我们	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

sympathize	with	and	so	understand	,
同情	和	和	所以	理解	,

作为调解人和翻译，我们不得不同情并理解那些与我们立场相悖的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	they	may	not	,	perhaps	,	be	able	to	understand	each	other	.
作为	他们	可能	不是	,	也许	,	是	有能力的	到	理解	每个	其他	.

因为他们或许无法互相理解。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]

Especially	at	the	present	moment	has	arrived	a	time	when	it	is	essential	that
尤其	在	这	展示	片刻	有	到达的	一个	时间	什么时候	它	是	基本的	那

,

,

,

尤其是在当下，已经到了必须这样做的时候：

[haʊˈevə(r)] [smɔːl] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ɪnˈherənt] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] ,

however	small	we	may	feel	is	our	inherent	fitness	for	the	task	,
然而	小的	我们	可能	感觉	是	我们的	固有	健康	为了	这	任务	,

然而，无论我们觉得自己多么不具备完成这项任务的能力，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [nɔː(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] ,

we	should	not	shrink	nor	remain	silent	and	inactive	,
我们	应该	不是	收缩	也不	保持	沉默的	和	不活跃	,

我们不应退缩，也不应保持沉默和无所作为。

[bʌt; bət][ɪgˈzɜːt][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈvests]

but	exert	by	word	and	action	that	peculiar	function	which	our	position	invests
但	发挥	经过	单词	和	行动	那	奇特	功能	哪个	我们的	位置	投资

[ˌjuː ˈes] [wɪð] .

us	with	.
我们	和	.

但要用言行履行我们身份赋予我们的独特职能。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɑːskt] ,

If	it	be	asked	,
如果	它	是	问	,

如果有人问起，

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈməʊmənt][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ˌjuː ˈes][nɒt][tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

why	at	this	especial	moment	we	feel	it	incumbent	on	us	not	to	maintain
为什么	在	这	特别的	片刻	我们	感觉	它	现任	在	我们	不是	到	维持

[ˈsaɪləns] ,

silence	,
沉默	,

为什么在这个特殊的时刻，我们感到自己有责任不保持沉默?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ɪz] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	what	that	is	which	compels	our	action	and	speech	,
和	什么	那	是	哪个	强制	我们的	行动	和	演讲	,

究竟是什么驱使我们行动和言语?

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][wʌn] [wɜːd] — [wɔː(r)] !

the	answer	may	be	given	in	one	word	—	WAR	!
这	回答	可能	是	给定	在	一	单词	—	战争	!

答案可以用一个词来概括——战争!

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪz] [-]

The	air	of	South	Africa	is	[	96	]
这	空气	的	南	非洲	是	[	-	]

南非的空气是[96]

['hevi] [wɪð] ['ruːməz] ;

HEAVY	WITH	RUMORS	;
重的	和	谣言	;

谣言四起;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非问题(The South African Question)
第3/3页

[ˌɪnkən'si:vəbl] , [ɪm'prɒbəbl] , [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ; [jet] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
inconceivable , improbable , we refuse to believe them ; yet , again and again
不可思议 , 不太可能 , 我们 拒绝 到 相信 他们 ; 然而 , 再次 和 再次
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] .
they return .
他们 返回 .

不可思议，不太可能，我们拒绝相信；然而，它们却一次又一次地出现。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'fju:zɪz] ['sɪəriəsli] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ,
There are some things the mind refuses seriously to entertain ,
那里 是 一些 事物 这 头脑 拒绝 严重地 到 招待 ,

有些事情，人的大脑是拒绝认真考虑的。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɒŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
as the man who has long loved and revered his mother would refuse to
作为 这 男人 WHO 有 长的 喜爱 和 受人尊敬的 他的 母亲 会 拒绝 到
[ək'sept] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
accept the assertion of the first passer - by that there was any possibility of
接受 这 断言 的 这 第一的 过路人 - 经过 那 那里 曾是 任何 可能性 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
her raising up her hand to strike his wife or destroy his child .
她 提高 向上 她 手 到 罢工 他的 妻子 或者 破坏 他的 孩子 .

这位一直以来都非常爱戴和尊敬母亲的男人，绝不会接受第一个路人断言他的母亲有可能举手打他的妻子或伤害他的孩子。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'weɪkən] [daʊt] ;
But much repetition may at last awaken doubt ;
但 很多 重复 可能 在 最后的 觉醒 怀疑 ;

但反复多次最终可能会引起怀疑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] .
and the man may begin to look out anxiously for further evidence .
和 这 男人 可能 开始 到 看 出去 焦虑地 为了 更远 证据 .

于是，这个人可能会开始焦急地寻找更多证据。

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌnd] ; [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'meɪzd] ;
We English South Africans are stunned ; we are amazed ;
我们 英语 南 非洲人 是 目瞪口呆 ; 我们 是 惊叹 ;

我们这些南非英语使用者感到震惊；我们感到惊奇；

[wi:; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [tru:θ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
we say there can be no truth in it .
我们 说 那里 能 是 不 真相 在 它 .

我们认为这其中不可能有任何真实成分。

[jet] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɑ:'selvz] : “ [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [tred] [ɒv; əv] [ɑ:md]
Yet we begin to ask ourselves : “ What means this unwonted tread of armed
然而 我们 开始 到 问 我们自己 : “ 什么 方法 这 不寻常的 踏 的 武装
[ænd; ənd] ['haɪəd] ['səʊldʒəz] [-]
and hired soldiers [97]
和 雇用 士兵 [-]

但我们开始问自己：“武装和雇佣士兵的这种不寻常的举动意味着什么[97]

[ɒn] [saʊθ] ['æfrɪkən] [sɔɪl] ?
on South African soil ?
在 南 非洲 土壤 ?

在南非的土地上？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?

Why	**are**	**they**	**here**	**?**
为什么	是	他们	这里	?

他们为什么会在这里?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]

"	**And**	**the**	**only**	**answer**	**that**	**comes**	**back**	**to**	**us**	**,**	**however**	**remote**	**and**
"	和	这	仅有的	回答	那	来	后退	到	我们	,	然而	偏僻的	和

['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz] — [wɔː(r)] !

seemingly	**impossible**	**is**	**—**	**WAR**	**!**
似乎	不可能的	是	—	战争	!

"而我们得到的唯一答案，无论多么遥远和看似不可能，都是——战争！"

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi][raɪz][ʌp][ˌaɪ 'tiː]

To	**-**	**night**	**we**	**laugh**	**at**	**it**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**we**	**rise**	**up**	**it**
到	-	夜晚	我们	笑	在	它	,	和	到	-	明天	什么时候	我们	上升	向上	它

[stændz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

stands	**before**	**us**	**again**	**,**
站立	前	我们	再次	,

今晚我们嘲笑它，明天当我们醒来时，它又会再次出现在我们面前。

[ðə; ði] ['gɑːstli] [daʊt] — [wɔː(r)] ! — [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] !

the	**ghastly**	**doubt**	**—**	**war**	**!**	**—**	**war**	**,**	**and**	**in**	**South**	**Africa**	**!**
这	阴森	怀疑	—	战争	!	—	战争	,	和	在	南	非洲	!

可怕的怀疑——战争！——战争，而且是在南非！

[wɔː(r)] — [bɪ'twiːn] [waɪt] [men][ænd; ənd] [waɪt] !

War	**—**	**between**	**white**	**men**	**and**	**white**	**!**
战争	—	之间	白色的	男人	和	白色的	!

白人与白人之间的战争!

[wɔː(r)] ! — [waɪ] ? — [wens] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ? — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? — [fɔː(r); fə(r)]

War	**!**	**—**	**Why**	**?**	**—**	**Whence**	**is**	**the**	**cause**	**?**	**—**	**For**	**whom**	**?**	**—**	**For**
战争	!	—	为什么	?	—	何处	是	这	原因	?	—	为了	谁	?	—	为了

战争！——为什么？——起因何在？——为了谁？——为了

[wɒt] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['geɪnz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

what	**?**	**—**	**And**	**the**	**question**	**gains**	**no**	**answer**	**.**
什么	?	—	和	这	问题	收益	不	回答	.

什么？——这个问题没有答案。

[wiː; wi][fɔːl][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] , [huː] ['geɪnz][baɪ][wɔː(r)] ?

We	**fall**	**to**	**considering**	**,**	**who**	**gains**	**by**	**war**	**?**
我们	落下	到	考虑	,	WHO	收益	经过	战争	?

我们最终会思考，战争对谁有利?

[hæz; həz]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ɪntrəsts] [səʊ] [daɪ'vɜːs] [ðæt] ['eni]

Has	**our**	**race**	**in**	**Africa**	**and**	**our**	**race**	**in**	**England**	**interests**	**so**	**diverse**	**that**	**any**
有	我们的	种族	在	非洲	和	我们的	种族	在	英格兰	兴趣	所以	各种各样的	那	任何

[kə'læməti][səʊ][ˌkætə'klɪzmɪk][kæn; kən][fɔːl][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

calamity	**so**	**cataclysmic**	**can**	**fall**	**upon**	**us**	**,**
灾害	所以	灾难性的	能	落下	之上	我们	,

难道我们在非洲的族群和我们在英国的族群的利益如此迥异，以至于任何一场如此巨大的灾难都能降临到我们身上吗?

[æz; əz][wɔː(r)] ?

as	**war**	**?**
作为	战争	?

像战争一样?

[ɪz] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,

Is	**any**	**position**	**possible**	**,**
是	任何	位置	可能的	,

任何位置都有可能吗?

[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nesəsəri] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [mʌst; məst] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [wʌn]

that	could	make	necessary	that	mother	and	daughter	must	rise	up	in	one
那	可以	制作	必要的	那	母亲	和	女儿	必须	上升	向上	在	一

['hɒrəb(ə)l] [ɪm'breɪs] ,

horrible	embrace	,
可怕	拥抱	,

那可能导致母女俩不得不以一种可怕的方式拥抱在一起。

[ænd; ənd] [rend] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [-]

and	rend	,	if	it	be	possible	,	[	98	]
和	撕裂	, 如果	它	是	可能的	,	[	-	]	

如果可能的话，撕开[98]

[i:tʃ] ['ʌðərz] ['vaɪt(ə)lz] ? . . .

each	other's	vitals	?	.	.	.
每个	其他的	命脉	?	.	.	.

彼此的生命体征？.....

[bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wi:; wi] [fɔ:l] [tu:; tə] [kən'sɪdərɪŋ] , [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['geɪnz] [baɪ] [wɔ:(r)] ?

Believing	it	impossible	,	we	fall	to	considering	,	who	is	it	gains	by	war	?
相信	它	不可能的	,	我们	落下	到	考虑	,	WHO	是	它	收益	经过	战争	?

我们认为这不可能，于是开始思考：战争究竟对谁有利?

[ðeə(r)] [ɪz] [pi:s] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ; [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [waɪt] ['reɪsɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

There	is	peace	to	-	day	in	the	land	;	the	two	great	white	races	,	day	by	day	,
那里	是	和平	到	-	天	在	这	土地	;	这	二	伟大的	白色的	种族	,	天	经过	天	,

如今这片土地一片祥和；两大白种人，日复一日，

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

hour	by	hour	,	are	blending	their	blood	,	and	both	are	mixing	with	the
小时	经过	小时	,	是	混合	他们的	血	,	和	两个都	是	混合	和	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

一小时又一小时，他们的血液正在融合，两人都与陌生人混杂在一起。

[nəʊ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʌtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['wʊmən] [ðə; ði]

No	day	passes	but	from	the	veins	of	some	Dutch	South	African	woman	the
不	天	通过	但	从	这	静脉	的	一些	荷兰语	南	非洲	女士	这

['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mænz] [tʃaɪld] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fed] ;

English	South	African	man's	child	is	being	fed	;
英语	南	非洲	男人的	孩子	是	存在	美联储	;

每天都有一位荷兰裔南非妇女的血液流淌着，滋养着这位英国裔南非男子的孩子;

[nɒt] [ə; eɪ] [wi:k] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:θ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['wʊmənz] [tʃaɪld]

not	a	week	passes	but	the	birth	cry	of	the	English	South	African	woman's	child
不是	一个	星期	通过	但	这	出生	哭	的	这	英语	南	非洲	女性的	孩子

[gɪvz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['ɒfsprɪŋ] ;

gives	voice	to	the	Dutchman's	offspring	;
给予	嗓音	到	这	荷兰人的	后代	;

不到一周，这位南非裔英国妇女的孩子的出生啼哭声就传到了这位荷兰人的后代耳中;

[nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [ɒn] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

not	an	hour	passes	but	on	farm	,	and	in	town	and	village	,
不是	一个	小时	通过	但	在	农场	,	和	在	镇	和	村庄	,

不到一个小时，无论是在农场、城镇还是乡村，

[dʌtʃ] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ]

Dutch	hearts	are	winding	about	English
荷兰语	心	是	绕线	关于	英语

荷兰人的心在为英语而悸动

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [dʌtʃ] .
AND **ENGLISH** **ABOUT** **DUTCH** **.**
和 英语 关于 荷兰语 .

以及关于荷兰语的英语。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [straɪk] [ded]
If **the** **Angel** **of** **Death** **should** **spread** **his** **wings** **across** **the** **land** **and** **strike** **dead**
如果 这 天使 的 死亡 应该 传播 他的 翅膀 穿过 这 土地 和 罢工 死的
[ɪn][wʌn] [naɪt] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd] [-]
in **one** **night** **every** **man** **and** **woman** **and** **[** **99** **]**
在 一 夜晚 每一个 男人 和 女士 和 [-]

如果死神展开双翼，横扫大地，一夜之间夺走所有男人、女人和[99]人的生命

[tʃaɪld][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'laɪv] ,
child **of** **either** **the** **Dutch** **or** **the** **English** **blood** **,** **leaving** **the** **other** **alive** **,**
孩子 的 任何一个 这 荷兰语 或者 这 英语 血 , 离开 这 其他 活 ,

孩子要么是荷兰血统，要么是英国血统，而另一种血统则幸存下来。

[ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
the **land** **would** **be** **a** **land** **of** **mourning** **.**
这 土地 会 是 一个 土地 的 丧 .

这片土地将成为一片哀悼之地。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nɒt][wʌn] ['haʊshəʊld] [nɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [bɔːn] [mæn][ɔː(r)]
There **would** **be** **not** **one** **household** **nor** **the** **heart** **of** **an** **African** **born** **man** **or**
那里 会 是 不是 一 家庭 也不 这 心 的 一个 非洲 出生 男人 或者
['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪəri] [wɪð] [griːf] .
woman **that** **would** **not** **be** **weary** **with** **grief** **.**
女士 那 会 不是 是 厌倦 和 悲伤 .

没有一个非洲家庭，也没有一个非洲出生的男女的心中能不因悲痛而疲惫不堪。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli]
We **should** **weep** **the** **friends** **of** **our** **childhood** **,** **the** **companions** **of** **our** **early**
我们 应该 哭泣 这 朋友们 的 我们的 童年 , 这 同伴 的 我们的 早期的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我们应该为童年的朋友、早年生活的伙伴们哭泣，

['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , ['aʊə(r)]['kɪndrəd] , [ðə; ði] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huːm]
our **grandchildren** **,** **our** **kindred** **,** **the** **souls** **who** **have** **loved** **us** **and** **whom**
我们的 孙辈 , 我们的 亲属 , 这 灵魂 WHO 有 喜爱 我们 和 谁
[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] .
we **have** **loved** **.**
我们 有 喜爱 .

我们的孙辈，我们的亲人，那些爱过我们和我们也爱过的人们。

[ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði][wʌn] [reɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
In **destroying** **the** **one** **race** **he** **would** **have** **isolated** **the** **other** **.**
在 摧毁 这 一 种族 他 会 有 孤立 这 其他 .

消灭一个种族也会孤立另一个种族。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] , [ɪz] ['blendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːtʃuəl]
Time **,** **the** **great** **healer** **of** **all** **differences** **,** **is** **blending** **us** **into** **a** **great** **mutual**
时间 , 这 伟大的 治疗师 的 全部 差异 , 是 混合 我们 进入 一个 伟大的 相互的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

时间，这个伟大的治愈者，能够消除一切差异，它正在将我们融合为一个伟大的、相互依存的民族。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][taɪm] .

and	love	is	moving	faster	than	time	.
和	爱	是	移动	快点	比	时间	.

爱情的流逝速度比时间更快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['grəʊɪŋ] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [bɔːn] [men][ænd; ənd]

It	is	no	growing	hatred	between	Dutch	and	English	South	African	born	men	and
它	是	不	生长	仇恨	之间	荷兰语	和	英语	南	非洲	出生	男人	和

['wɪmɪn] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

women	that	calls	for	war	.
女性	那	呼叫	为了	战争	.

引发战争的并非是荷兰裔和英国裔南非男女之间日益增长的仇恨。

[ɒn] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beib] [wiː; wi] [sə'luːt] [bəuθ]['reɪsɪz] ['deɪli] .

On	the	lips	of	our	babes	we	salute	both	races	daily	.
在	这	嘴唇	的	我们的	宝贝们	我们	礼炮	两个都	种族	日常的	.

我们每天在孩子们的唇上向两个种族致敬。

[ðen] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [-]

Then	we	look	round	through	the	political	[	100	]
然后	我们	看	圆形的	通过	这	政治的	[	-	]

然后我们环顾政治[100]

[wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] : [wɒt] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪm]

world	,	and	we	ask	ourselves	:	What	great	and	terrible	and	sudden	crime
世界	,	和	我们	问	我们自己	:	什么	伟大的	和	糟糕的	和	突然	犯罪

[hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

has	been	committed	,
有	到过	坚定的	,

世界啊，我们不禁要问：究竟发生了什么巨大、可怕、突然的罪行?

[wɒt] ['rekləs] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] , [ðæt] [blʌd] [kæn; kən][ə'ləʊn]

what	reckless	slaughter	and	torture	of	the	innocents	,	that	blood	can	alone
什么	鲁莽	屠宰	和	酷刑	的	这	无辜者	,	那	血	能	独自的

[wɒʃ] [aʊt] [blʌd] ?

wash	out	blood	?
洗	出去	血	?

对无辜者进行如此肆意的屠杀和酷刑，唯有鲜血才能洗净血债?

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [nʌn] .

And	we	find	none	.
和	我们	寻找	没有任何	.

我们一个也没找到。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [lʊk] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['dɪfrəns] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

And	still	we	look	,	asking	what	great	and	terrible	difference	has	suddenly
和	仍然	我们	看	,	问	什么	伟大的	和	糟糕的	不同之处	有	突然

[ə'rɪz(ə)n] ,

arisen	,
出现	,

我们仍在凝视，追问究竟是什么巨大而可怕的差异突然出现?

[səʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ['kænɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [piːs] ,

so	mighty	that	the	human	intellect	cannot	solve	it	by	means	of	peace	,
所以	强大的	那	这	人类	智力	不能	解决	它	经过	方法	的	和平	,

如此强大，以至于人类的智慧无法通过和平方式解决。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][dɪ'pləʊməsi] [fɔːls] ['paʊələs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	highest	and	noblest	diplomacy	falls	powerless	before	it	,
那	这	最高	和	最高贵	外交	瀑布	无力	前	它	,

即使是最高尚、最精妙的外交手段也无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	wisdom	and	justice	of	humanity	cannot	reach	it	,
和	这	智慧	和	正义	的	人类	不能	抵达	它	,

人类的智慧和正义也无法触及它。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

save	by	the	mother's	drawing	a	sword	and	planting	it	in	the	heart	of	the
节省	经过	这	母亲的	绘画	一个	剑	和	种植	它	在	这	心	的	这

['dɔːtə(r)] ?

daughter	?
女儿	?

母亲拔剑刺入女儿心脏，就能救她吗?

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] .

We	can	find	none	.
我们	能	寻找	没有任何	.

我们找不到任何相关信息。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] [-]

And	again	,	we	ask	ourselves	[	101	]
和	再次	,	我们	问	我们自己	[	-	]

我们再次问自己[101]

[huː] ['geɪnz] [baɪ][wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	there	that	desires	it	?
WHO	是	那里	那	欲望	它	?

谁会想要它?

[duː; də][men] [ʃed] [striːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kʌt] [ɒf] ['pɒpi] - [hedz] [tuː; tə] [siː]

Do	men	shed	streams	of	human	blood	as	children	cut	off	poppy	-	heads	to	see
做	男人	棚	溪流	的	人类	血	作为	孩子们	切	离开	罂粟	-	头部	到	看

[ðə; ði] [waɪt] [dʒuːs] [fləʊ] ?

the	white	juice	flow	?
这	白色的	汁	流动	?

男人会像孩子割下罂粟花头观看白色汁液流出一样，流淌出鲜血吗?

[huː] ['geɪnz] [baɪ][wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[nɒt] ['ɪŋglənd] !

Not	England	!
不是	英格兰	!

不是英国!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [jʌŋ] ['neɪʃənz] [hɑːt] [tuː; tə] [luːz] .

She	has	a	great	young	nation's	heart	to	lose	.
她	有	一个	伟大的	年轻的	国家的	心	到	失去	.

她失去了一颗伟大年轻国家的心脏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]['rʌptʃə(r)] .

She	has	a	cable	of	fellowship	which	stretches	across	the	seas	to	rupture	.
她	有	一个	电缆	的	奖学金	哪个	伸展	穿过	这	海域	到	破裂	.

她拥有一条跨越重洋的友谊纽带，但这条纽带终将断裂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [triːtiz] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] .

She	has	treaties	to	violate	.
她	有	条约	到	违反	.

她有条约要撕毁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] .

She	has	the	great	traditions	of	her	past	to	part	with	.
她	有	这	伟大的	传统	的	她	过去的	到	部分	和	.

她不得不告别她过去的伟大传统。

[huː'evə(r)] [pleɪz] [tuː; tə][wɪn] , [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] .

Whoever	plays	to	win	,	she	loses	.
谁	演出	到	赢	,	她	失败	.

谁想赢，她就输。

[huː] ['geɪnz] [baɪ][wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[nɒt] ['æfrɪkə] !

Not	Africa	!
不是	非洲	!

不是非洲!

[ðə; ði] [greɪt] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] , ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ɪts][fɜːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	great	young	nation	,	quickening	to	-	day	to	its	first	consciousness	of	life	,
这	伟大的	年轻的	国家	,	加速	到	-	天	到	它是第一的		意识	的	生活	,

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ænd; ənd][rent] ,

to	be	torn	and	rent	,
到	是	撕裂	和	租	,

这个伟大的年轻国家，今天刚刚萌发出生命的最初意识，却注定要被撕裂和蹂躏。

[ænd; ənd][beə(r)][ə'pɒn][ɪts] [lɪm] , ['ɪntuː][ɪts] ['fʊli] ['raipən] ['mænhʊd] ,

and	bear	upon	its	limb	,	into	its	fully	ripened	manhood	,
和	熊	之上	它是	肢	,	进入	它是	完全	成熟的	男子气概	,

并使其肢体发育成熟，直至完全成年。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] — [wuːndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hændz] ! [-]

the	marks	of	the	wounds	—	wounds	from	a	mother's	hands	!	[	102	]
这	标记	的	这	伤口	—	伤口	从	一个	母亲的	双手	!	[	-	]

伤口的痕迹——母亲的手造成的伤口！[102]

[huː] ['geɪnz] [baɪ][wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊmən] [huːz] ['eɪti] [j'iəz] [tuː; tə] - [naɪt] [kəm'pliːts] ,

Not	the	great	woman	whose	eighty	years	to	-	night	completes	,
不是	这	伟大的	女士	谁	八十	年	到	-	夜晚	完成	,

并非是那位今晚迎来八十岁生日的伟大女性，

[[siː]] [huː] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	C	]	who	would	carry	with	her	to	her	grave	the	remembrance	of	the
[	C	]	WHO	会	携带	和	她	到	她	严重	这	纪念	的	这

['lɒŋgɪst] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst] ;

longest	reign	and	the	purest	;
最长	在位	和	这	最纯净的	;

[C] 她将带着最长的统治和最纯洁的统治的记忆入土为安;

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)]

who	would	have	that	when	the	nations	gather	round	her	bier	,	the	whisper
WHO	会	有	那	什么时候	这	国家	收集	圆形的	她	柩	,	这	耳语

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raʊnd] ,

should	go	round	,
应该	去	圆形的	,

谁会希望当各国人民聚集在她的灵柩旁时，窃窃私语却四处流传?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nəʊ][tʃaɪld] .

“	That	was	a	mother's	hand	;	it	struck	no	child	.
“	那	曾是	一个	母亲的	手	;	它	击	不	孩子	.

“那是母亲的手；它没有打到孩子。”

” [huː] ['geɪnz] [baɪ][wɔː(r)] ?

”	WHO	GAINS	BY	WAR	?
”	WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[nɒt] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

Not	the	brave	English	soldier	;	there	are	no	laurels	for	them	here	.
不是	这	勇敢的	英语	士兵	;	那里	是	不	月桂树	为了	他们	这里	.

勇敢的英国士兵可得不到任何荣誉；在这里，他们得不到任何嘉奖。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] [wɪð] [hændz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə]

The	dying	lad	with	hands	fresh	from	the	plough	;	the	old	man	tottering	to
这	垂死	小伙子	和	双手	新鲜的	从	这	犁	;	这	老的	男人	颤巍巍	到

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

垂死的少年，双手刚从犁地上下来；蹒跚走向坟墓的老人，

[huː] ['siːzɪz] [ʌp][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

who	seizes	up	the	gun	to	die	with	it	;
WHO	逮捕	向上	这	枪	到	死	和	它	;

谁拿起枪就甘愿与之同归于尽;

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fɑːmə(r)] [huː] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːls] [h'iəz] [jet] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] ['wɪspə(r)] ,

the	simple	farmer	who	as	he	falls	hears	yet	his	wife's	last	whisper	,
这	简单的	农民	WHO	作为	他	瀑布	听到	然而	他的	妻子的	最后的	耳语	,

那位朴实的农夫，在倒下时，还听到了妻子最后的低语。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd]['aʊə(r)][lænd] !

“	For	freedom	and	our	land	!
“	为了	自由	和	我们的	土地	!

“为了自由和我们的土地！”

” [ænd; ənd][daɪz] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðiːz] [men][kæn; kən][baɪnd][nəʊ] ['lɔːɹəlz] [ɒn] [-]

”	and	dies	hearing	it	—	these	men	can	bind	no	laurels	on	[	103	]
”	和	死亡	听力	它	—	这些	男人	能	绑定	不	月桂树	在	[	-	]

“听着这话就死了——这些人不能把桂冠系在[103]

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [braʊ] !

a	soldier's	brow	!
一个	士兵的	眉头	!

士兵的额头!

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒt] , [nɒt] [ˈkɔŋkə] — [feɪm] [rests] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	may	be	shot	,	not	conquered	—	fame	rests	with	them	.
他们	可能	是	射击	,	不是	征服	—	名声	休息	和	他们	.

他们或许会被射杀，但不会被征服——荣耀属于他们。

[gəʊ] , [ˈgælənt] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈaɪlənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ;

Go	,	gallant	soldiers	and	defend	the	shores	of	that	small	island	that	we	love	;
去	,	英勇	士兵	和	保卫	这	海岸	的	那	小的	岛	那	我们	爱	;

去吧，英勇的战士们，保卫我们所爱的小岛的海岸！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lˈɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

there	are	no	laurels	for	you	here	!
那里	是	不	月桂树	为了	你	这里	!

这里没有值得你炫耀的荣誉！

[huː] [ˈgeɪnz] [baɪ] [wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[nɒt] [wiː; wi] [ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] , [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɪt] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] .

Not	we	the	Africans	,	whose	hearts	are	knit	to	England	.
不是	我们	这	非洲人	,	谁	心	是	针织	到	英格兰	.

我们非洲人则不然，我们的心早已与英格兰紧紧相连。

[wiː; wi] [lʌv] [ɔːl] .

We	love	all	.
我们	爱	全部	.

我们爱他们所有人。

[iːtʃ] [ˈhaɪəd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [straɪks] [daʊn] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] , [dʌz] [mɔː(r)] ;

Each	hired	soldier's	bullet	that	strikes	down	a	South	African	,	does	more	;
每个	雇用	士兵的	子弹	那	罢工	向下	一个	南	非洲	,	做	更多的	;

每一颗被雇佣兵射倒的子弹，对南非人造成的伤害都更大；

[ˌaɪ ˈtiː] [faindz] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

it	finds	a	billet	here	in	our	hearts	.
它	发现	一个	坯料	这里	在	我们的	心	.

它在我们心中找到了一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [wʌn] [ˈæfrɪkənz] [laɪf] — [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɪv; laɪv] [əˈgen] .

It	takes	one	African's	life	—	in	another	it	kills	that	which	will	never	live	again	.
它	需要	一	非洲的	生活	—	在	其他	它	杀戮	那	哪个	将要	绝不	居住	再次	.

它夺走一个非洲人的生命——在另一个非洲人身上，它夺走的是永远无法重生的生命。

[huː] [ˈgeɪnz] [baɪ] [wɔː(r)] ?

WHO	GAINS	BY	WAR	?
WHO	收益	经过	战争	?

战争对谁有利?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [geɪn] !

There	are	some	who	think	they	gain	!
那里	是	一些	WHO	思考	他们	获得	!

有些人认为他们会从中获利！

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪsti] [ˈfɪgəz] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [tred] ;

In	the	background	we	catch	sight	of	misty	figures	;	we	know	the	old	tread	;
在	这	背景	我们	抓住	视线	的	蒙蒙	数据	;	我们	知道	这	老的	踏	;

背景中隐约可见朦胧的身影；我们熟悉那熟悉的脚步声；

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

we	hear	the	rustle	of	paper	,	passing	from	hand	to	hand	,	and	we
我们	听到	这	沙沙	的	纸	,	通过	从	手	到	手	,	和	我们

[nəʊ] [ðə; ði] [-]

know	the	[	104	]
知道	这	[	-	]

我们听到纸张在手中传递的沙沙声，我们知道[104]

[fɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɪn]['æfrɪkə] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

fall	of	gold	;	it	is	an	old	familiar	sound	in	Africa	;	we	know	it	now	!
落下	的	金子	;	它	是	一个	老的	熟悉的	声音	在	非洲	;	我们	知道	它	现在	!

金色的落下；这是非洲一个古老而熟悉的声音；我们现在都知道了!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [geɪn] !

There	are	some	who	think	they	gain	!
那里	是	一些	WHO	思考	他们	获得	!

有些人认为他们会从中获利!

[wɪl] [ðeɪ] [geɪn] ?

Will	they	gain	?
将要	他们	获得	?

他们会获利吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , “ [wɒt] ['mætə(r)] [huː] [gəud] ['ɪŋglənd] [ɒn] ,

But	it	may	be	said	,	“	What	matter	who	goads	England	on	,
但	它	可能	是	说	,	“	什么	事情	WHO	刺棒	英格兰	在	,

但有人可能会说，“不管是谁挑衅英格兰，

[ɔː(r)][ɪn] [huːz] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teik] [wɔː(r)] [ə'genst] ['æfrɪkənz] ; [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

or	in	whose	cause	she	undertakes	war	against	Africans	;	this	at	least	is	certain	,	she
或者	在	谁	原因	她	承担	战争	反对	非洲人	;	这	在	至少	是	肯定	,	她

[kæn; kən][wɪn] .

can	win	.
能	赢	.

或者说，她为之向非洲人发动战争的事业；至少有一点可以肯定，她能够取得胜利。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][men] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

We	have	the	ships	,	we	have	the	men	,	we	have	the	money	.
我们	有	这	船舶	,	我们	有	这	男人	,	我们	有	这	钱	.

我们有船，我们有人，我们有钱。

” [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , “ [jes] , [mait] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒŋkəz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] .

”	We	answer	,	“	Yes	,	might	generally	conquers	—	for	a	time	at	least	.
”	我们	回答	,	“	是的	,	可能	一般来说	征服者	—	为了	一个	时间	在	至少	.

我们回答说：“是的，强权通常会征服一切——至少在一段时间内是这样。”

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)][sets] , [wɪð] [ɪts][faɪv] ['hʌndrəd]

”	The	greatest	empire	upon	earth	,	on	which	the	sun	never	sets	,	with	its	five	hundred
”	这	最	帝国	之上	地球	,	在	哪个	这	太阳	绝不	套	,	和	它是	五	百

['mɪljən] ['sʌbdʒɪkts] ,

million	subjects	,
百万	主题	,

“地球上最伟大的帝国，日不落帝国，拥有五亿臣民，

[meɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ɪts] [fʊl] ['mædʒəsti][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd] [krʌʃ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

may	rise	up	in	its	full	majesty	of	power	and	glory	,	and	crush	thirty	thousand
可能	上升	向上	在	它是	满的	威严	的	力量	和	荣耀	,	和	压碎	三十	千

['fɑːrmərz] .

farmers	.
农民	.

可能会以其全部的力量和荣耀崛起，并摧毁三万农民。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] .

It	may	not	be	a	victory	,	but	at	least	it	will	be	a	slaughter	.
它	可能	不是	是	一个	胜利	,	但	在	至少	它	将要	是	一个	屠宰	.

这或许算不上胜利，但至少会是一场屠杀。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] .

We	ought	to	win	.
我们	应该	到	赢	.

我们应该赢。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [-]

We	have	the	ships	,	we	have	the	men	,	and	[	105	]
我们	有	这	船舶	,	我们	有	这	男人	,	和	[	-	]

我们有船，我们有人，而且[105]

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

we	have	the	money	.
我们	有	这	钱	.

我们有钱。

[meɪ] [ðeə(r)][nɒt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi] [niːd] ?

May	there	not	be	something	else	we	need	?
可能	那里	不是	是	某物	别的	我们	需要	?

难道我们还需要其他东西吗?

[ðə; ði] [swɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['ɒstriə] ; [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

The	Swiss	had	it	when	they	fought	with	Austria	;	the	three	hundred	had	it
这	瑞士	有	它	什么时候	他们	战斗	和	奥地利	;	这	三	百	有	它

[æt; ət] [θə'mɔpəliː] ,

at	Thermopylae	,
在	温泉关	,

瑞士人在与奥地利作战时感染了病毒；三百勇士在温泉关战役中也感染了病毒。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [seɪvd] ; [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

although	not	a	man	was	saved	;	it	goes	to	make	a	victory	.
虽然	不是	一个	男人	曾是	已保存	;	它	去	到	制作	一个	胜利	.

虽然没有一个人获救，但这却带来了胜利。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	worth	fighting	if	we	have	not	got	it	?
是	它	值得	斗争	如果	我们	有	不是	得到	它	?

如果我们没有得到它，那战斗还有意义吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz][nɒt] [pə'siːvd]

I	suppose	there	is	no	man	who	to	-	day	loves	his	country	who	has	not	perceived
我	认为	那里	是	不	男人	WHO	到	-	天	爱	他的	国家	WHO	有	不是	感知

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	life	of	the	nation	,
那	在	这	生活	的	这	国家	,

我想，当今任何一个热爱祖国的人，都没有意识到，在国家的生命历程中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	in	the	life	of	the	individual	,
作为	在	这	生活	的	这	个人	,

就像在个人生活中一样，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['feɪljə(r)] ,

the	hour	of	external	success	may	be	the	hour	of	irrevocable	failure	,
这	小时	的	外部的	成功	可能	是	这	小时	的	不可撤销的	失败	,

外在成功之时，或许正是无可挽回的失败之时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , ['weðə(r)] [tu:; tə] ['neɪʃnz] [ɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]
and 和 **that** 那 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **death** 死亡 **,** , **whether** 无论 **to** 到 **nations** 国家 **or** 或者 **individuals** 个人 **,** , **is** 是 **often** 经常 **the** 这
['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] .
hour 小时 **of** 的 **immortality** 不朽 **.** .

而死亡的时刻，无论是对国家还是对个人而言，往往也是永生的时刻。

[wen] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['dʌtʃmən] ,
When 什么时候 **William** 威廉 **the** 这 **Silent** 沉默的 **,** , **with** 和 **his** 他的 **little** 小的 **band** 乐队 **of** 的 **Dutchmen** 荷兰人 **,** ,

当沉默的威廉和他的荷兰小队.....

[rəʊz] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [speɪn] ,
rose 玫瑰 **up** 向上 **to** 到 **face** 脸 **the** 这 **whole** 所有的 **Empire** 帝国 **of** 的 **Spain** 西班牙 **,** ,

奋起对抗整个西班牙帝国，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst]
I 我 **think** 思考 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **man** 男人 **who** WHO **does** 做 **not** 不是 **recognize** 认出 **that** 那 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **their** 他们的 **greatest** 最
['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɒt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [speɪn] ,
victory 胜利 **was** 曾是 **not** 不是 **when** 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **conquered** 征服 **Spain** 西班牙 **,** ,

我认为没有人会否认，他们最伟大的胜利时刻并非征服西班牙之时。

[ænd; ənd] [-]
and 和 **[** [**106** - **]**]

和[106]

[hə:l] ['bækwəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [sləʊ] [ɪm'pɪəriəl]
hurled 投掷 **backward** 落后 **the** 这 **greatest** 最 **Empire** 帝国 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **to** 到 **meet** 见面 **its** 它是 **slow** 慢的 **imperial** 帝国
[deθ] ;
death 死亡 **;** ;

将世界上最强大的帝国推向了缓慢的帝国灭亡；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
it 它 **was** 曾是 **the** 这 **hour** 小时 **when** 什么时候 **that** 那 **little** 小的 **band** 乐队 **stood** 站立 **alone** 独自的 **with** 和 **the** 这 **waters** 水 **over** 超过 **their** 他们的
[hoʊmz] ,
homes 房屋 **,** ,

那一刻，那支小乐队孤零零地站在被洪水淹没的家园前。

['feɪsɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
FACING 面向 **DEATH** 死亡 **AND** 和 **DESPAIR** 绝望 **,** ,

面对死亡和绝望，

[ænd; ənd] [stʊd] , ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and 和 **stood** 站立 **,** , **facing** 面向 **it** 它 **.** .

然后站着，面对着它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['hɒlənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
It 它 **is** 是 **that** 那 **hour** 小时 **that** 那 **has** 有 **made** 制成 **Holland** 荷兰 **immortal** 不朽 **,** ,

正是那一刻，使霍兰德永垂不朽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [hɑːts] .

and	her	history	the	property	of	all	human	hearts	.
和	她	历史	这	财产	的	全部	人类	心	.

她的历史属于全人类的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

It	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可谓，

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['æfrɪkə] ?

“	But	what	has	England	to	fear	in	a	campaign	with	a	country	like	Africa	?
“	但	什么	有	英格兰	到	害怕	在	一个	活动	和	一个	国家	喜欢	非洲	?

“但是，在与非洲这样的国家进行战争时，英格兰有什么好怕的呢？”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɒt] [send] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

Can	she	not	send	out	a	hundred	thousand	or	a	hundred	and	fifty	thousand
能	她	不是	发送	出去	一个	百	千	或者	一个	百	和	五十	千

[men] [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ?

men	and	walk	over	the	land	?
男人	和	走	超过	这	土地	?

她难道不能派出十万或十五万大军，踏遍那地吗?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][mɪə(r)] ['nʌmbəz] .

She	can	sweep	it	by	mere	numbers	.
她	能	扫	它	经过	仅仅	数字	.

她仅凭数字就能横扫一切。

” [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] [jes] — [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

”	We	answer	yes	—	she	might	do	it	.
”	我们	回答	是的	—	她	可能	做	它	.

“我们回答说，是的——她可能会这么做。”

[mait] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒŋkəz] ; [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

Might	generally	conquers	;	not	always	.
可能	一般来说	征服者	;	不是	总是	.

强权通常会战胜强权，但并非总是如此。

([ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mjuɔˠ] [kæt; kɑːt] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstɪf] , [ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [

(	I	have	seen	a	little	muur	kat	attacked	by	a	mastiff	,	the	first	joint	of	[
(	我	有	已见	一个	小的	穆尔	猫	遭到攻击	经过	一个	獒	,	这	第一的	联合的	的	[

-]

107	]
-	]

(我曾见过一只小猫被獒犬攻击，这是[107]的第一节

[huːz] [leg][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [riːtʃ] .

whose	leg	it	did	not	reach	.
谁	腿	它	做过	不是	抵达	.

它没能碰到谁的腿。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][dɔːgz] [maʊθ] ,

I	have	seen	it	taken	in	the	dog's	mouth	,
我	有	已见	它	已采取	在	这	狗的	嘴	,

我曾亲眼见过它被狗叼在嘴里。

[səʊ] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

so	that	hardly	any	part	of	it	was	visible	,	and	thought	the	creature
所以	那	几乎	任何	部分	的	它	曾是	可见的	,	和	想法	这	生物

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

因此，它几乎完全看不见，人们以为这只生物已经死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɪts]['taɪni] [tiːθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔːgz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstɪf] [drɒpt]

But	it	fastened	its	tiny	teeth	inside	the	dog's	throat	,	and	the	mastiff	dropped
但	它	系紧	它是	微小的	牙齿	里面	这	狗的	喉	,	和	这	獒	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但它用细小的牙齿咬住了狗的喉咙，獒犬只好松开了它。

[ænd; ənd] , [mɔːld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔː(r)][ænd; ənd][sə'laɪvə] ,

and	,	mauled	and	wounded	and	covered	with	gore	and	saliva	,
和	,	被袭击	和	受伤	和	涵盖	和	血块	和	唾液	,

而且，它浑身是伤，伤痕累累，沾满了鲜血和唾液，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][həʊl][ɪn][ðə; ði] [red] ['æfrɪkən] [ɜːθ] .)

I	saw	it	creep	back	into	its	hole	in	the	red	African	earth	.	)
我	锯	它	潜行者	后退	进入	它是	洞	在	这	红色的	非洲	地球	.	)

我看到它慢慢地爬回了非洲红色泥土里的洞穴。）

[bʌt; bət] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒŋkəz] ,

But	might	generally	conquers	,
但	可能	一般来说	征服者	,

但强权通常会战胜强权。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [maɪt] [send] [aʊt]['sɪksti][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	there	is	no	doubt	that	England	might	send	out	sixty	or	a	hundred	thousand
和	那里	是	不	怀疑	那	英格兰	可能	发送	出去	六十	或者	一个	百	千

['haɪəd]['səʊldʒəz][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

hired	soldiers	to	South	Africa	,
雇用	士兵	到	南	非洲	,

毫无疑问，英国可能会向南非派遣六万到十万名雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɒm'bɑːd] ['aʊə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;

and	they	could	bombard	our	towns	and	destroy	our	villages	;
和	他们	可以	轰击	我们的	城镇	和	破坏	我们的	村庄	;

他们可以轰炸我们的城镇，摧毁我们的村庄；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [men][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][əʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

they	could	shoot	down	men	in	the	prime	of	life	,	and	old	men	and	boys	,
他们	可以	射击	向下	男人	在	这	主要的	的	生活	,	和	老的	男人	和	男孩们	,

他们可以射杀正值壮年的男子、老人和男孩。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] ,

till	there	was	hardly	a	kopje	in	the	country	without	its	stain	of	blood	,
直到	那里	曾是	几乎	一个	科皮杰	在	这	国家	没有	它是	弄脏	的	血	,

直到全国几乎没有哪个小山丘不沾染血迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ruː] [bʊʃɪz] [gruː] [ʌp] ['griːnə] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	Karoo	bushes	grew	up	greener	on	the	spot	where	men	from	the
和	这	卡鲁	灌木丛	生长	向上	更环保	在	这	点	在哪里	男人	从	这

['mɪdləndz] ,

midlands	,
中部地区	,

来自中部地区的人们迁徙到卡鲁地区，那里的灌木丛反而长得更加茂盛。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help][ðeə(r)] ['feloʊz] , [fel] , [-]

who	had	come	to	help	their	fellows	,	fell	,	[	108	]
WHO	有	来	到	帮助	他们的	伙伴们	,	跌倒	,	[	-	]

前来帮助同伴的人倒下了[108]

['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

never	to	go	home	.
绝不	到	去	家	.

永远回不了家。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [meɪl]

I	suppose	it	would	be	quite	possible	for	the	soldiers	to	shoot	all	male
我	认为	它	会	是	相当	可能的	为了	这	士兵	到	射击	全部	男性

[saʊθ] ['æfrɪkənz] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

South	Africans	who	appeared	in	arms	against	them	.
南	非洲人	WHO	出现	在	武器	反对	他们	.

我认为士兵们完全有可能射杀所有持械反抗他们的南非男性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪt] [fɔːl] ,

It	might	not	be	easy	,	a	great	many	might	fall	,
它	可能	不是	是	简单的	,	一个	伟大的	许多	可能	落下	,

这或许并不容易，很多人可能会失败。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['ɪmpɔːt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [wiː; wi]

but	a	great	Empire	could	always	import	more	to	take	their	places	;	we
但	一个	伟大的	帝国	可以	总是	进口	更多的	到	拿	他们的	地方	;	我们

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪmpɔːt] [mɔː(r)] ,

could	not	import	more	,
可以	不是	进口	更多的	,

但是一个强大的帝国总能进口更多物资来填补空缺；而我们却无法进口更多物资。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

because	it	would	be	our	husbands	and	sons	and	fathers	who	were
因为	它	会	是	我们的	丈夫们	和	儿子们	和	父亲们	WHO	是

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

因为倒下的将是我们的丈夫、儿子和父亲，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'djuːs] [mɔː(r)] .

and	when	they	were	done	we	could	not	produce	more	.
和	什么时候	他们	是	完毕	我们	可以	不是	生产	更多的	.

当它们生产完毕后，我们就无法再生产更多了。

[ðen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

Then	the	war	would	be	over	.
然后	这	战争	会	是	超过	.

那样的话，战争就结束了。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['æfrɪkə] — [weə(r)] ['æfrɪkən] - [bɔːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	would	not	be	a	house	in	Africa	—	where	African	-	born	men	and	women
那里	会	不是	是	一个	房子	在	非洲	—	在哪里	非洲	-	出生	男人	和	女性

[lɪvd; 'laɪvd] — [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɔːnəz] ,

lived	—	without	its	mourners	,
居住地	—	没有	它是	哀悼者	,

在非洲——非洲出生的男女居住的地方——如果没有哀悼者，就不会有房子。

[frɒm; frəm] [siː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm'pəʊpəʊ] ;

from	Sea	Point	to	the	Limpopo	;
从	海	观点	到	这	林波波省	;

从海角区到林波波省；

[bʌt; bət] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] — [æz; əz] ['krɒmwel] ['pæsɪfaɪ] ['aɪələnd] [θriː] ['sentʃəriz]

but	South	Africa	would	be	pacified	—	as	Cromwell	pacified	Ireland	three	centuries
但	南	非洲	会	是	安抚	—	作为	克伦威尔	安抚	爱尔兰	三	几个世纪

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

但南非将会被平定——就像克伦威尔三个世纪前平定爱尔兰一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['biːɪŋ] ['pæsɪfaɪ] ['evə(r)] [sɪns] !

and	she	has	been	being	pacified	ever	since	!
和	她	有	到过	存在	安抚	曾经	自从	!

从那以后，她就一直被安抚着!

[æz; əz][və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [ɪn] - ; [ɪts]['hændfʊl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'fens]

As	Virginia	was	pacified	in	1677	;	its	handful	of	men	and	women	in	defence
作为	弗吉尼亚州	曾是	安抚	在	-	;	它是	少数	的	男人	和	女性	在	防御

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] [-]

of	their	freedom	[	109	]
的	他们的	自由	[	-	]

1677 年，弗吉尼亚州被平定；少数男女为了捍卫他们的自由而战[109]

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['saɪlənst] [baɪ]['haɪəd]['səʊldʒəz] .

were	soon	silenced	by	hired	soldiers	.
是	很快	沉默	经过	雇用	士兵	.

很快就被雇佣兵镇压了。

“ [aɪ][keə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

“	I	care	that	for	the	power	of	England	,
“	我	关心	那	为了	这	力量	的	英格兰	,

“我关心的是英格兰的实力，

” [sed] “ [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ” [kɔːld] ['seərə] ['drʌmənd] ,

”	said	“	a	notorious	and	wicked	rebel	”	called	Sarah	Drummond	,
”	说	“	一个	臭名昭著	和	邪恶	反叛	”	称为	莎拉	德拉蒙德	,

“一个名叫莎拉·德拉蒙德的‘臭名昭著、邪恶的叛逆者’说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

as	she	took	a	small	stick	and	broke	it	and	lay	it	on	the	ground	.
作为	她	采取	一个	小的	戳	和	打破	它	和	躺	它	在	这	地面	.

她拿起一根小树枝，折断后放在地上。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

A	few	months	later	her	husband	and	all	the	men	with	him	were	made
一个	很少	几个月	之后	她	丈夫	和	全部	这	男人	和	他	是	制成

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

几个月后，她的丈夫和所有与他同行的男人都被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	the	war	was	over	.
和	这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɜːrkli] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] ,

“	I	am	glad	to	see	you	,	”	said	Berkely	,	the	English	Governor	,
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	伯克利	,	这	英语	州长	,

“见到你我很高兴，”英国总督伯克利说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !

“	I	have	long	wished	to	meet	you	;	you	will	be	hanged	in	half	an	hour	!
“	我	有	长的	希望	到	见面	你	;	你	将要	是	绞刑	在	一半	一个	小时	!

“我一直很想见你；半小时后你就要被绞死了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə]

”	and	he	was	hanged	and	twenty	-	one	others	with	him	,	and	Virginia
”	和	他	曾是	绞刑	和	二十	-	一	其他的	和	他	,	和	弗吉尼亚州

[wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] .

was	pacified	.
曾是	安抚	.

“他和另外二十一人被绞死，弗吉尼亚州从此恢复了平静。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['leɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒɔːdʒ]

But	a	few	generations	later	in	that	State	of	Virginia	was	born	George
但	一个	很少	几代人	之后	在	那	状态	的	弗吉尼亚州	曾是	出生	乔治

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

但几代人之后，乔治·华盛顿就出生在弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

and	on	the	19th	of	April	,	1775	,
和	在	这	19th	的	四月	,	-	,

1775年4月19日，

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] — “ [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz] [stʊd]

was	fought	the	battle	of	Lexington	—	“	Where	once	the	embattled	farmers	stood
曾是	战斗	这	战斗	的	列克星敦	—	“	在哪里	一次	这	陷入困境的	农民	站立

, [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

,	and	fired	a	shot	,
,	和	被解雇	一个	射击	,

莱克星顿战役爆发于此——“昔日奋战的农民们曾站在这里，并开了一枪，

[hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒli] [

heard	round	the	world	,	”	—	and	the	greatest	crime	and	the	greatest	folly	[
听到	圆形的	这	世界	,	”	—	和	这	最	犯罪	和	这	最	蠢事	[

-]

110	]
-	]

震惊世界的事件——这是最大的罪行和最大的愚蠢[110]

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

of	England's	career	was	completed	.
的	英格兰的	职业	曾是	完全的	.

英格兰的职业生涯到此结束。

['ɪŋglənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

England	acknowledges	it	now	.
英格兰	承认	它	现在	.

英国现在承认了这一点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['səʊldʒəz] [mait] [wɔːk] ['əʊvə(r)]

A	hundred	or	a	hundred	and	fifty	thousand	imported	soldiers	might	walk	over
一个	百	或者	一个	百	和	五十	千	进口	士兵	可能	走	超过

[saʊθ] ['æfrɪkə] ;

South	Africa	;
南	非洲	;

可能有10万或15万名外籍士兵踏遍南非；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

it	would	not	be	an	easy	walk	;	but	it	could	be	done	.
它	会	不是	是	一个	简单的	走	;	但	它	可以	是	完毕	.

这不会是一次轻松的徒步旅行；但并非不可能。

[ðen] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʊd] [kʌm] [men] [ɒv; əv]

Then	from	east	and	west	and	north	and	south	would	come	men	of
然后	从	东方	和	西方	和	北	和	南	会	来	男人	的

[pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [blʌd] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [æt; ət] [skuːl]

pure	English	blood	to	stand	beside	the	boys	they	had	played	with	at	school
纯的	英语	血	到	站立	旁	这	男孩们	他们	有	玩	和	在	学校

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ;

and	the	friends	they	had	loved	;
和	这	朋友们	他们	有	喜爱	;

然后，来自东方、西方、北方和南方的纯正英国血统的男人们，将站在他们曾经在学校一起玩耍的男孩和他们曾经深爱的朋友们身边；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪ] [wʊd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] .

and	a	great	despairing	cry	would	rise	from	the	heart	of	Africa	.
和	一个	伟大的	绝望	哭	会	上升	从	这	心	的	非洲	.

一声绝望的呐喊将从非洲腹地传来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fjuː] .

But	we	are	still	few	.
但	我们	是	仍然	很少	.

但我们人数仍然很少。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈsəʊldʒəz] [mait] [liːv] [ðə; ðɪ] [lænd] — [nɒt] [ɔːl] ;

When	the	war	was	over	the	imported	soldiers	might	leave	the	land	—	not	all	;
什么时候	这	战争	曾是	超过	这	进口	士兵	可能	离开	这	土地	—	不是	全部	;

战争结束后，从国外引进的士兵可能会离开这片土地——但并非全部；

[sʌm; səm] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] .

some	must	be	left	to	keep	the	remaining	people	down	.
一些	必须	是	左边	到	保持	这	其余的	人们	向下	.

必须留下一些人来压制剩下的人。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

There	would	be	quiet	in	the	land	.
那里	会	是	安静的	在	这	土地	.

这片土地将一片宁静。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ˈberi] [ðem; ðəm] .

South	Africa	would	rise	up	silently	,	and	count	her	dead	,	and	bury	them	.
南	非洲	会	上升	向上	默默	,	和	数数	她	死的	,	和	埋葬	他们	.

南非将默默地崛起，清点死者，并将他们埋葬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . [-]

She	would	know	the	places	where	she	found	them	.	[	111	]
她	会	知道	这	地方	在哪里	她	成立	他们	.	[	-	]

她会知道她是在哪里找到它们的。[111]

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] [wʊd] [biː; bi] [ˈpiːsf(ə)l] .

South	Africa	would	be	peaceful	.
南	非洲	会	是	和平	.

南非将会和平。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaɪləns] , [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪgˈzɔːstʃən] — [bʌt; bət] [nɒt] [piːs] !

There	would	be	silence	,	the	silence	of	a	long	exhaustion	—	but	not	peace	!
那里	会	是	沉默	,	这	沉默	的	一个	长的	疲惫	—	但	不是	和平	!

那里会有寂静，是长久疲惫后的寂静——但不是和平！

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ded] [nəʊ] [ˈvɔɪsɪz] ?

Have	the	dead	no	voices	?
有	这	死的	不	声音	?

死者没有声音吗？

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɑːm] ['haʊzɪz] [blæk] [rəʊbd] ['wɪmɪn] [wʊd] [həʊld] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

In	a	thousand	farm	houses	black	robed	women	would	hold	memory	of	the	count	,
在	一个	千	农场	房屋	黑色的	身着长袍	女性	会	抓住	记忆	的	这	数数	,

在上千座农舍里，身穿黑袍的妇女们会珍藏着伯爵的记忆。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd]['ʌndə(r)]['æfrɪkən] [stəʊnz] [wʊd] [laɪ][ðə; ði]['æfrɪkən][men][tuː; tə] [huːm] [saʊθ] ['æfrɪkən]

and	outside	under	African	stones	would	lie	the	African	men	to	whom	South	African
和	外部	在下面	非洲	石头	会	说谎	这	非洲	男人	到	谁	南	非洲

['wɪmɪn] [geɪv] [bɜːθ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [bluː] [skaɪ] .

women	gave	birth	under	our	blue	sky	.
女性	给予	出生	在下面	我们的	蓝色的	天空	.

在外面，非洲的石头下，躺着非洲的男人，他们是南非妇女在我们蔚蓝天空下生育的后代。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['saɪləns] , [bʌt; bət][nəʊ] [piːs] .

There	would	be	silence	,	but	no	peace	.
那里	会	是	沉默	,	但	不	和平	.

那里会有一片寂静，但没有和平。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ɑːmz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .

You	say	that	all	the	fighting	men	in	arms	might	have	been	shot	.
你	说	那	全部	这	斗争	男人	在	武器	可能	有	到过	射击	.

你说所有参战的士兵可能都被枪毙了。

[jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

Yes	,	but	what	of	the	women	?
是的	,	但	什么	的	这	女性	?

是的，但是女性呢?

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pregnənt] [saʊθ] ['æfrɪkən] - [bɔːn] ['wɪmɪn] ,

If	there	were	left	but	five	thousand	pregnant	South	African	-	born	women	,
如果	那里	是	左边	但	五	千	孕	南	非洲	-	出生	女性	,

如果只剩下五千名南非出生的孕妇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [dɪ'strɔɪd] ,

and	all	the	rest	of	their	people	destroyed	,
和	全部	这	休息	的	他们的	人们	损毁	,

其余的人全部被消灭了。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [wʊd] [briːd] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

those	women	would	breed	up	again	a	race	like	to	the	first	.
那些	女性	会	品种	向上	再次	一个	种族	喜欢	到	这	第一的	.

这些女人会再次繁衍出像第一代一样的种族。

[əʊ] , ['laɪən] - [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

OH	,	LION	-	HEART	OF	THE	NORTH	,
哦	,	狮子	-	心	的	这	北	,

哦，北方狮心王!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪnɪɪdʒ] [-]

do	you	not	recognize	your	own	lineage	[	112	]
做	你	不是	认出	你的	自己的	血统	[	-	]

你难道不认识自己的血统吗? [112]

[ɪn] [ðiːz] [welp] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?

in	these	whelps	of	the	South	?
在	这些	幼犬	的	这	南	?

在这些南方的小家伙们当中?

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] !

We	cannot	live	if	we	are	not	free	!
我们	不能	居住	如果	我们	是	不是	自由的	!

我们若不自由，就无法生存!

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [leɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	grandchildren	and	great	-	grandchildren	of	the	men	who	lay	under	the
这	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	的	这	男人	WHO	躺	在下面	这

[stəʊnz] ([huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] [nɔː(r)] [dʌtʃ] ,

stones	(	who	will	not	be	English	then	nor	Dutch	,
石头	(	WHO	将要	不是	是	英语	然后	也不	荷兰语	,

长眠于石下的那些人的孙辈和曾孙辈（那时他们既不是英国人也不是荷兰人），

[bʌt; bət]['əʊnli]['æfrɪkənz]) , [wɪl] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ðəʊz] [hiːps] : “ [ðeə(r)] [laɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

but	only	Africans	)	,	will	say	,	as	they	pass	those	heaps	:	“	There	lie	our	fathers	,
但	仅有的	非洲人	)	,	将要	说	,	作为	他们	经过	那些	堆积如山	:	“	那里	说谎	我们的	父亲们	,

但只有非洲人（指非裔美国人）在经过那些坟堆时会说：“我们的祖先长眠于此，

[ɔː(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

or	great	-	grandfathers	who	died	in	the	first	great	War	of	Independence	,
或者	伟大的	-	祖父们	WHO	死亡	在	这	第一的	伟大的	战争	的	独立	,

或者在第一次伟大的独立战争中牺牲的曾祖父们，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]

”	and	the	descendants	of	the	men	who	lay	there	will	be	the	aristocracy	of
”	和	这	后代	的	这	男人	WHO	躺	那里	将要	是	这	贵族	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

“而长眠于此的那些人的后代，将成为非洲的贵族。”

[men] [wɪl] [kaʊnt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] :

Men	will	count	back	to	them	and	say	:
男人	将要	数数	后退	到	他们	和	说	:

男人们会倒数着数，然后说：

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪvz] .

My	father	or	my	great	-	grandfather	lay	in	one	of	those	graves	.
我的	父亲	或者	我的	伟大的	-	祖父	躺	在	一	的	那些	坟墓	.

我的父亲或曾祖父就安葬在那些坟墓中的一个里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] ,

We	shall	know	no	more	of	Dutch	or	English	then	,
我们	将	知道	不	更多的	的	荷兰语	或者	英语	然后	,

那时我们将不再懂荷兰语或英语了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn] [greɪt] ['æfrɪkən]['piːp(ə)l] .

we	shall	know	only	one	great	African	people	.
我们	将	知道	仅有的	一	伟大的	非洲	人们	.

我们将只认识一个伟大的非洲民族。

[ænd; ənd][wiː; wi] ?

And	we	?
和	我们	?

我们呢?

[wiː; wi] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	,	the	South	Africans	of	to	-	day	,	who	are	still	English	,
我们	,	这	南	非洲人	的	到	-	天	,	WHO	是	仍然	英语	,

我们，当今的南非人，仍然是英国人，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gʊd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] ['ɒnə(r)][tuː; tə]

who	have	been	proud	to	do	the	smallest	good	so	it	might	bring	honor	to
WHO	有	到过	自豪的	到	做	这	最小	好的	所以	它	可能	带来	荣誉	到

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他们以行善为荣，哪怕是最小的善举，只为给英格兰带来荣耀。

[huː] [hæv; həv] [vau] ['aʊə(r)] [vaʊz] [-]

who	have	vowed	our	vows	[	113	]
WHO	有	发誓	我们的	誓言	[	-	]

我们曾发誓[113]

[ɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [wɒt] [ɒv; əv]

on	the	honor	of	Englishmen	,	and	by	the	faith	of	Englishmen	—	what	of
在	这	荣誉	的	英国人	,	和	经过	这	信仰	的	英国人	—	什么	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

以英国人的荣誉和信仰起誓——我们又该如何呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

What	of	us	?
什么	的	我们	?

我们呢?

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

We	,	too	,	have	had	our	vision	of	Empire	.
我们	,	也	,	有	有	我们的	想象	的	帝国	.

我们也曾有过对帝国的憧憬。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

We	have	seen	as	in	a	dream	the	Empire	of	England	as	a	great
我们	有	已见	作为	在	一个	梦	这	帝国	的	英格兰	作为	一个	伟大的

['bænjən] [triː] ;

banyan	tree	;
榕树	树	;

我们如同在梦中看到，英格兰帝国就像一棵巨大的榕树;

['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ˌaɪ 'tiː]

silently	with	the	falling	of	the	dew	and	the	dropping	of	the	rain	it
默默	和	这	坠落	的	这	露	和	这	下降	的	这	雨	它

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ;

has	extended	itself	;
有	扩展	本身	;

随着露水的落下和雨水的滴落，它悄无声息地蔓延开来;

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [druːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

its	branches	have	drooped	down	and	rooted	themselves	in	the	earth	;
它是	分支	有	下垂	向下	和	根	他们自己	在	这	地球	;

它的枝条垂落下来，扎根于泥土中;

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

in	it	all	the	fowl	of	Heaven	have	taken	refuge	,
在	它	全部	这	鸡	的	天堂	有	已采取	避难所	,

天上所有的飞鸟都栖息在其中。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	under	its	shade	all	the	beasts	of	the	field	have	lain	down	to	rest	.
和	在下面	它是	阴影	全部	这	野兽	的	这	场地	有	莱恩	向下	到	休息	.

田野里所有的走兽都在它的树荫下躺下休息。

[kæn; kən][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['juːpəs] [triː] ,

Can	we	change	it	for	an	upas	tree	,
能	我们	改变	它	为了	一个	上士	树	,

我们可以把它换成一棵小树吗?

[huːz] [liːvz] [dɪ'stɪl] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [spelz] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][leɪn] [daʊn]

whose	leaves	distill	poison	and	which	spells	death	to	those	who	have	lain	down
谁	树叶	蒸馏	毒	和	哪个	咒语	死亡	到	那些	WHO	有	莱恩	向下

[ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] ?

in	peace	under	its	shadow	?
在	和平	在下面	它是	阴影	?

它的叶子会渗出毒液，凡在其荫蔽下安然躺卧的人，都会因此丧命?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [driːm] [frɒm; frəm][juː 'es] ;

You	have	no	right	to	take	our	dream	from	us	;
你	有	不	正确的	到	拿	我们的	梦	从	我们	;

你无权夺走我们的梦想;

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['aʊə(r)] [feɪθ] !

you	have	no	right	to	kill	our	faith	!
你	有	不	正确的	到	杀	我们的	信仰	!

你们没有权利扼杀我们的信仰!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [sɪn] [-]

Of	all	the	sins	England	will	sin	[	114	]
的	全部	这	罪孽	英格兰	将要	罪	[	-	]

英格兰将犯下的所有罪行[114]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɔː(r)][ɒn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪl] [biː; bi] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

if	she	makes	war	on	South	Africa	,	the	greatest	will	be	towards	us	.
如果	她	制作	战争	在	南	非洲	,	这	最	将要	是	向	我们	.

如果她对南非发动战争，那么对我们造成的伤害将是最大的。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ?

Of	what	importance	is	the	honor	and	faith	we	have	given	her	?
的	什么	重要性	是	这	荣誉	和	信仰	我们	有	给定	她	?

我们给予她的荣誉和信任究竟有多重要?

[juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] !

You	say	,	we	are	but	few	!
你	说	,	我们	是	但	很少	!

你说，我们人太少了!

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;

Yes	,	we	are	few	;
是的	,	我们	是	很少	;

是的，我们人很少;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][wit'wɔtəz,rænd; vət'vɑːtes,rɑːnt] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðæt]

but	all	the	gold	of	Witwatersrand	would	not	buy	one	throb	of	that
但	全部	这	金子	的	威特沃特斯兰德	会	不是	买	一	搏动	的	那

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

love	and	devotion	we	have	given	her	.
爱	和	虔诚	我们	有	给定	她	.

但即使倾尽威特沃特斯兰德所有的黄金，也买不到我们对她那份爱与奉献的丝毫。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['səʊldʒəz] [wɔːk] [ə'krɒs] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pleɪnz] [tuː; tə] [teɪk]

Do	not	think	that	when	imported	soldiers	walk	across	South	African	plains	to	take
做	不是	思考	那	什么时候	进口	士兵	走	穿过	南	非洲	平原	到	拿

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	lives	of	South	African	men	and	women	,
这	生活	的	南	非洲	男人	和	女性	,

不要以为外来的士兵走过南非平原去夺取南非男女的生命，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['æfrɪkən][sænd][ænd; ənd]['æfrɪkən] [bʊʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['krækɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]
that it **is** **only** **African** **sand** **and** **African** **bushes** **that** **are** **cracking** **beneath** **their**
那 它 是 仅有的 非洲 沙 和 非洲 灌木丛 那 是 裂纹 下面 他们的
[tred] :
tread **:**
踏 :

只有非洲的沙子和灌木丛才会在他们的脚下发出嘎吱声:

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][eə(r)] , [bʌt; bət] [strɒŋ]
at **each** **step** **they** **are** **breaking** **the** **fibres** **,** **invisible** **as** **air** **,** **but** **strong**
在 每个 步 他们 是 打破 这 纤维 , 无形的 作为 空气 , 但 强的
[æz; əz] [stiːl] ,
as **steel** **,**
作为 钢 ,

每一步都在破坏纤维，这些纤维像空气一样无形，却像钢铁一样坚韧。

[wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkənz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
which **bind** **the** **hearts** **of** **South** **Africans** **to** **England** **.**
哪个 绑定 这 心 的 南 非洲人 到 英格兰 .

正是这些纽带将南非人的心与英国紧紧联系在一起。

[wʌns] ['brəʊkən] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
Once **broken** **they** **can** **never** **be** **made** **whole** **again** **;** **they** **are** **living** **things** **;**
一次 破碎的 他们 能 绝不 是 制成 所有的 再次 ; 他们 是 活的 事物 ;

一旦破碎，就永远无法修复；它们是有生命的。

['brəʊkən] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
broken **,** **they** **will** **be** **dead** **.**
破碎的 , 他们 将要 是 死的 .

破碎的，他们就会死。

[iːtʃ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
Each **bullet** **which** **a** **soldier** **sends** **to** **the** **heart** **of** **a** **[** **115** **]**
每个 子弹 哪个 一个 士兵 发送 到 这 心 的 一个 [-]

士兵射向心脏的每一颗子弹[115]

[saʊθ] ['æfrɪkən][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [weɪks] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
South **African** **to** **take** **his** **life** **,** **wakes** **up** **another** **who** **did** **not** **know** **he** **was**
南 非洲 到 拿 他的 生活 , 醒来 向上 其他 WHO 做过 不是 知道 他 曾是
[æn; ən]['æfrɪkən] .
an **African** **.**
一个 非洲 .

一个南非人结束了自己的生命，却唤醒了另一个不知道他是非洲人的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liː] - - : [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
You **will** **not** **kill** **us** **with** **your** **Lee** **-** **Metfords** **:** **you** **will** **make** **us** **.**
你 将要 不是 杀 我们 和 你的 李 - - : 你 将要 制作 我们 .

你们的李-梅特福德步枪杀不死我们，反而会让我们变成李-梅特福德步枪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ;
There **are** **men** **who** **do** **not** **know** **they** **love** **a** **Dutchman** **;**
那里 是 男人 WHO 做 不是 知道 他们 爱 一个 荷兰人 ;

有些男人不知道自己爱上的是荷兰人;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [fɔːl] , [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **first** **three** **hundred** **that** **fall** **,** **they** **will** **know** **it** **.**
但 这 第一的 三 百 那 落下 , 他们 将要 知道 它 .

但那年秋天的前三百人，他们会知道的。

[duː; də][nɒt] [seɪ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] :
Do **not** **say** **,** **“** **But** **you** **are** **English** **,** **you** **have** **nothing** **to** **fear** **:**
做 不是 说 , “ 但 你 是 英语 , 你 有 没有什么 到 害怕 :

不要说：“但是你是英国人，你没什么好怕的:

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !

we	have	no	war	with	you	!
我们	有	不	战争	和	你	!

我们和你们之间没有战争!

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [lʌvd] ['ɪŋglənd] ;

"	There	are	hundreds	of	us	,	men	and	women	,	who	have	loved	England	;
"	那里	是	数百	的	我们	,	男人	和	女性	,	WHO	有	喜爱	英格兰	;

"我们当中有数百名男女，都热爱英格兰;

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,

we	would	have	given	our	lives	for	her	;	but	,
我们	会	有	给定	我们的	生活	为了	她	;	但	,

我们愿意为她付出生命；但是，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [straɪk] [daʊn] [wʌn] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mæn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

rather	than	strike	down	one	South	African	man	fighting	for	freedom	,
相当	比	罢工	向下	一	南	非洲	男人	斗争	为了	自由	,

与其杀害一名为自由而战的南非男子，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

we	would	take	this	right	hand	and	hold	it	in	the	fire	,
我们	会	拿	这	正确的	手	和	抓住	它	在	这	火	,

我们会用这只右手去接触火，

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [bəʊn] .

till	nothing	was	left	of	it	but	a	charred	and	blackened	bone	.
直到	没有什么	曾是	左边	的	它	但	一个	烧焦的	和	变黑	骨	.

直到最后只剩下一根烧焦发黑的骨头。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['græfɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [-]

I	know	of	no	more	graphic	image	in	the	history	of	the	world	than	[	116	]
我	知道	的	不	更多的	形象的	图像	在	这	历史	的	这	世界	比	[	-	]

在世界历史上，我从未见过比[116]更生动的图像。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['frænklɪn]

THE	FIGURE	OF	FRANKLIN
这	数字	的	富兰克林

富兰克林的形象

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , ['straɪvɪŋ] ,

when	he	stood	before	the	Lords	of	Council	in	England	,	giving	evidence	,	striving	,
什么时候	他	站立	前	这	领主	的	理事会	在	英格兰	,	给予	证据	,	努力	,

当他站在英国枢密院大法官面前作证、努力争取时，

['faɪtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] .

fighting	,	to	save	America	for	England	.
斗争	,	到	节省	美国	为了	英格兰	.

为拯救美国而战，归还英国。

['braʊbiːtn] , ['flaut] , [dʒiə] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [həːl] [bæk] [æt; ət] [hɪm]

Browbeaten	,	flouted	,	jeered	at	by	the	courtiers	,	his	words	hurled	back	at	him
受欺凌	,	蔑视	,	嘲笑	在	经过	这	朝臣	,	他的	字	投掷	后退	在	他

[æz; əz] [laɪz] ,

as	lies	,
作为	谎言	,

他遭到朝臣们的欺凌、蔑视和嘲笑，他的话被斥为谎言。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] .

he	stood	there	fighting	for	England	.
他	站立	那里	斗争	为了	英格兰	.

他站在那里为英格兰而战。

['ɪŋgləɪnd] ['rekəgnaɪzɪz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [traɪd][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən]['empaɪə(r)]

England	recognizes	now	that	it	was	he	who	tried	to	save	an	Empire
英格兰	认可	现在	那	它	曾是	他	WHO	尝试	到	节省	一个	帝国

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

英国现在意识到，正是他试图为她拯救一个帝国；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] ['flaut] [ænd; ənd] ['braʊbiːt] [hɪm] , [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	men	who	flouted	and	browbeat	him	,	lost	it	.
和	那	这	男人	WHO	蔑视	和	威逼利诱	他	,	丢失的	它	.

而那些藐视他、欺凌他的人，最终都失去了理智。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [lʌvd] ['ɪŋgləɪnd] ,

There	is	nothing	more	pathetic	than	the	way	in	which	Americans	who	loved	England	,
那里	是	没有什么	更多的	可怜的	比	这	方式	在	哪个	美国人	WHO	喜爱	英格兰	,

没有什么比那些热爱英国的美国人对待英国的方式更令人悲哀的了。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['frænklɪn] , [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ves(ə)l] [mʊrd] [kləʊz] [tuː; tə]

Washington	and	Franklin	,	strove	to	keep	the	maiden	vessel	moored	close	to
华盛顿	和	富兰克林	,	努力	到	保持	这	少女	血管	系泊	关闭	到

[ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,

the	mother's	side	,
这	母亲的	边	,

华盛顿和富兰克林竭力让这艘处女船停泊在母舰附近。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][baɪnd][ðem; ðəm] .

bound	by	the	bonds	of	love	and	sympathy	,	that	alone	could	bind	them	.
边界	经过	这	债券	的	爱	和	同情	,	那	独自的	可以	绑定	他们	.

他们之间只有爱与同情才能将他们紧紧联系在一起。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [daʊn] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

Their	hands	were	beaten	down	,	bruised	and	bleeding	,	wounded	by	the	very
他们的	双手	是	被打败	向下	,	瘀伤	和	出血	,	受伤	经过	这	非常

[men] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ,

men	they	came	to	save	,
男人	他们	来了	到	节省	,

他们的双手被打得遍体鳞伤，鲜血淋漓，伤痕累累，而伤他们的正是他们前来营救的人。

[tɪl] [ðeɪ] [let][gəʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [-]

till	they	let	go	the	mother	ship	and	drifted	[	117	]
直到	他们	让	去	这	母亲	船	和	漂移	[	-	]

直到他们放开母船漂流[117]

[ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][taɪm] .

away	on	their	own	great	imperial	course	across	the	seas	of	time	.
离开	在	他们的	自己的	伟大的	帝国	课程	穿过	这	海域	的	时间	.

他们踏上了自己伟大的帝国征程，横渡时间的海洋。

['ɪŋgləɪnd] [nəʊz] [naʊ] [wɒt] [ðəʊz] [men] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

England	knows	now	what	those	men	strove	to	do	for	her	,
英格兰	知道	现在	什么	那些	男人	努力	到	做	为了	她	,

英格兰现在终于明白那些人为了她竭尽全力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['frænklɪn] [wɪl] ['evə(r)][stænd] [haɪ] [ɪn]['ɒnə(r)]

and	the	names	of	Washington	and	Franklin	will	ever	stand	high	in	honor
和	这	姓名	的	华盛顿	和	富兰克林	将要	曾经	站立	高的	在	荣誉

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz]['spəʊkən] .

where	the	English	tongue	is	spoken	.
在哪里	这	英语	舌头	是	说	.

在讲英语的地方，华盛顿和富兰克林的名字将永远受到人们的崇敬。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['hʌtʃɪnsən] , [ænd; ənd] [nɔ:θ] , [ænd; ənd]['gɹɑ:ftɒn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ['ɔ:lsəʊ]

The	names	of	Hutchinson	,	and	North	,	and	Grafton	are	not	forgotten	also
这	姓名	的	哈钦森	,	和	北	,	和	格拉夫顿	是	不是	被遗忘的	还

;
;
;

哈钦森、诺斯和格拉夫顿的名字也没有被遗忘;

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

it	might	be	well	for	them	if	they	were	!
它	可能	是	出色地	为了	他们	如果	他们	是	!

如果他们真是那样，对他们来说或许是件好事!

[du:; də][nɒt] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] : “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ; [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

Do	not	say	to	us	:	“	You	are	Englishmen	;	when	the	war	is	over	,
做	不是	说	到	我们	:	“	你	是	英国人	;	什么时候	这	战争	是	超过	,

不要对我们说：“你们是英国人；当战争结束时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ræp] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl]['glɔ:ri] [raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt]

you	can	wrap	the	mantle	of	our	imperial	glory	round	you	and	walk	about
你	能	裹	这	地幔	的	我们的	帝国	荣耀	圆形的	你	和	走	关于

['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [jɔ:z] .

boasting	that	the	victory	is	yours	.
吹嘘	那	这	胜利	是	你的	.

你可以披上我们帝国荣耀的外衣，四处炫耀胜利是你的。

” [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ræp] [ðæt] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

”	We	could	never	wrap	that	mantle	round	us	again	.
”	我们	可以	绝不	裹	那	地幔	圆形的	我们	再次	.

“我们再也无法肩负起那份重任了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd] .

We	have	worn	it	with	pride	.
我们	有	磨损	它	和	自豪	.

我们曾自豪地穿戴它。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

We	could	never	wear	it	then	.
我们	可以	绝不	穿	它	然后	.

那时候我们绝对不可能穿它。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [blʌd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['brʌðəz] - .

There	would	be	blood	upon	it	,	and	the	blood	would	be	our	brothers	'	.
那里	会	是	血	之上	它	,	和	这	血	会	是	我们的	兄弟	-	.

上面会沾满鲜血，而这些鲜血将是我们兄弟的鲜血。

[wi:; wi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . [-]

We	put	it	to	the	men	of	England	.	[	118	]
我们	放	它	到	这	男人	的	英格兰	.	[	-	]

我们向英格兰人提出了这个问题。[118]

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [faʊnd] ;

In	that	day	where	should	we	be	found	;
在	那	天	在哪里	应该	我们	是	成立	;

在那一天，我们应该在哪里呢?

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?

we	who	have	to	maintain	English	honor	in	the	South	?
我们	WHO	有	到	维持	英语	荣誉	在	这	南	?

我们这些必须在南方维护英国荣誉的人?

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] .

Judge	for	us	,	and	by	your	judgment	we	will	abide	.
法官	为了	我们	,	和	经过	你的	判断	我们	将要	遵守	.

请为我们审判，我们将遵行您的审判。

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] !

Remember	,	we	are	Englishmen	!
记住	,	我们	是	英国人	!

记住，我们是英国人！

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ]

Looking	around	to	-	day	along	the	somewhat	over	-	clouded	horizon	of	South
寻找	大约	到	-	天	沿着	这	有些	超过	-	阴天	地平线	的	南

['æfrɪkən] [laɪf] , [wʌn] ['fɪgə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] ,

African	life	,	one	figure	strikes	the	eye	,
非洲	生活	,	一	数字	罢工	这	眼睛	,

如今，环顾南非略显阴霾的现状，一个身影映入眼帘：

[njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hɪə(r)] ;

new	to	the	circle	of	our	existence	here	;
新的	到	这	圆圈	的	我们的	存在	这里	;

初来乍到，成为我们在此存在之环中的一员；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	we	eye	it	with	something	of	that	hope	and	sympathy	with	which	a
和	我们	眼睛	它	和	某物	的	那	希望	和	同情	和	哪个	一个

[mæn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

man	is	bound	to	view	the	new	and	unknown	,
男人	是	边界	到	看法	这	新的	和	未知	,

我们带着一种希望和同情的目光注视着它，这种希望和同情是人看待新生事物和未知事物时必然会有的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [vɑːst] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

which	may	be	of	vast	possible	good	and	beauty	.
哪个	可能	是	的	广阔的	可能的	好的	和	美丽	.

这或许蕴含着巨大的益处和美好。

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ˌreprɪ'zents] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪzdəm] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

What	have	we	in	this	man	,	who	represents	English	honor	and	English	wisdom	in	South	Africa	?
什么	有	我们	在	这	男人	,	WHO	代表	英语	荣誉	和	英语	智慧	在	南	非洲	?

在南非，我们能从这位代表英国荣誉和英国智慧的人身上得到什么？

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [wiː; wi] [nəʊ] .

To	a	certain	extent	we	know	.
到	一个	肯定	程度	我们	知道	.

我们对此有所了解。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [laɪf] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [frend] ,

We	have	a	man	honorable	in	the	relations	of	personal	life	,	loyal	to	friend	,
我们	有	一个	男人	光荣的	在	这	关系	的	个人的	生活	,	忠诚	到	朋友	,

[-]
[119]
[-]

我们有一位在个人生活关系中正直、对朋友忠诚的人[119]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [waɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [men] ;

and	above	all	charm	of	gold	;	wise	with	the	knowledge	of	books	and	men	;
和	多于	全部	魅力	的	金子	;	明智的	和	这	知识	的	图书	和	男人	;

最重要的是，他拥有黄金般的魅力；他博学多识，精通书籍和人际关系；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

a	man	who	could	not	violate	a	promise	or	strike	in	the	dark	.
一个	男人	WHO	可以	不是	违反	一个	承诺	或者	罢工	在	这	黑暗的	.

一个不会违背诺言，也不会在黑暗中出手的人。

[ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][mɔː(r)] ?

This	we	know	we	have	,	and	it	is	much	to	know	this	;	but	what	have	we	more	?
这	我们	知道	我们	有	,	和	它	是	很多	到	知道	这	;	但	什么	有	我们	更多的	?

我们知道我们拥有这些，知道这一点意义重大；但我们还有什么呢?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][sə'steɪn] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

The	man	of	whom	South	Africa	has	need	to	-	day	to	sustain	England's	honor	and	her	Empire	of	the	future	,
这	男人	的	谁	南	非洲	有	需要	到	-	天	到	维持	英格兰的	荣誉	和	她	帝国	的	这	未来	,

如今南非需要的就是这样一位人物，他能够维护英国的荣誉和未来的帝国。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst] [pə'zes] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

is	a	man	who	must	possess	more	than	the	knowledge	and	wisdom	of	the	intellect	.
是	一个	男人	WHO	必须	具有	更多的	比	这	知识	和	智慧	的	这	智力	.

一个人必须拥有的不仅仅是智力上的知识和智慧。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [ruːlz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	woman	rules	a	household	with	none	but	the	children	of	her	own	body	in	it	,
什么时候	一个	女士	规则	一个	家庭	和	没有任何	但	这	孩子们	的	她	自己的	身体	在	它	,

当一个女人统治着一个只有自己亲生子女的家庭时，

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɪz] ['iːzi] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][feɪl] .

her	task	is	easy	;	let	her	obey	nature	and	she	will	not	fail	.
她	任务	是	简单的	;	让	她	服从	自然	和	她	将要	不是	失败	.

她的任务很简单；让她顺应自然规律，她就不会失败。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [faindz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] , [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [step] - ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] ,

But	the	woman	who	finds	herself	in	a	large	strange	household	,	where	children	and	step	-	children	are	blended	,
但	这	女士	WHO	发现	她自己	在	一个	大的	奇怪的	家庭	,	在哪里	孩子们	和	步	-	孩子们	是	混合	,

但是，如果一个女人发现自己身处一个陌生的大家庭，那里孩子和继子女混杂在一起，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['entəd] [ɒn] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [weə(r)] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [-]

and	where	all	have	passed	the	stage	of	childhood	and	have	entered	on	that	stage	of	adolescence	where	coercion	can	no	more	[	120	]
和	在哪里	全部	有	通过了	这	阶段	的	童年	和	有	进入	在	那	阶段	的	青春期	在哪里	强迫	能	不	更多的	[	-	]

所有人都已度过了童年阶段，进入了青春期，此时强迫不再奏效[120]

[ə'veɪl] , [bʌt; bət] [weə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['niːdɪd] ,

avail	,	but	where	sympathy	and	comprehension	are	the	more	needed	,
可用	,	但	在哪里	同情	和	理解	是	这	更多的	需要	,

有用，但在更需要同情和理解的地方，

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [reə(r)] ['kwɒlətiz] ['sprɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

that	woman	has	need	of	large	and	rare	qualities	springing	more	from	the
那	女士	有	需要	的	大的	和	稀有的	品质	弹簧	更多的	从	这

[hɑːt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] .

heart	than	from	the	head	.
心	比	从	这	头	.

那个女人需要的是源于内心而非头脑的伟大而罕见的品质。

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ɪts] [ˌædə'les(ə)ns] [wɪl]

She	who	can	win	the	love	of	her	strange	household	in	its	adolescence	will
她	WHO	能	赢	这	爱	的	她	奇怪的	家庭	在	它是	青春期	将要

[kiːp] [ɪts] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

keep	its	loyalty	and	sympathy	when	adult	years	are	reached	and	will	be
保持	它是	忠诚	和	同情	什么时候	成人	年	是	达到	和	将要	是

[rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

rich	indeed	.
富有的	的确	.

能在青春期赢得陌生家庭的爱，成年后就能保持他们的忠诚和同情，并最终获得真正的财富。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['æfrɪkə] [huː] [hæd; həd] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] .

There	have	been	Englishmen	in	Africa	who	had	those	qualities	.
那里	有	到过	英国人	在	非洲	WHO	有	那些	品质	.

在非洲，确实有一些英国人具备这些品质。

[wɪl]

Will
将要

将要

[ðɪs] [njuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['aʊəz]

THIS	NEW	ENGLISHMAN	OF	OURS
这	新的	英国人	的	我们的

我们这位新来的英国人

[ɪ'vɪns] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [hiːl] [saʊθ] ['æfrɪkəz] [wuːndz] ?

evince	them	and	save	an	Empire	for	England	and	heal	South	Africa's	wounds	?
表明	他们	和	节省	一个	帝国	为了	英格兰	和	愈合	南	非洲的	伤口	?

证明他们的决心，为英国保住帝国，并治愈南非的创伤?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [həʊp] [tuː; tə] [hɪm] ?

Are	we	asking	too	much	when	we	turn	our	eyes	with	hope	to	him	?
是	我们	问	也	很多	什么时候	我们	转动	我们的	眼睛	和	希望	到	他	?

当我们满怀希望地仰望他时，我们的要求是不是太高了?

['fɜːðə(r)] [ɒf] ['ɔːlsəʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð] [həʊp] .

Further	off	also	,	across	the	sea	we	look	with	hope	.
更远	离开	还	,	穿过	这	海	我们	看	和	希望	.

更远处，我们满怀希望地眺望大海。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

The	last	of	the	race	of	great	statesmen	was	not	put	into	the	[	121	]
这	最后的	的	这	种族	的	伟大的	政治家	曾是	不是	放	进入	这	[	-	]

最后一位伟大的政治家没有被纳入[121]

[graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['hɑːrdən] ; [ðə; ði] [greɪt] [briːd] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd]

ground	with	the	old	man	of	Hawarden	;	the	great	breed	of	Chatham	and
地面	和	这	老的	男人	的	哈沃登	;	这	伟大的	品种	的	查塔姆	和

[bɜːk] [ɪz][nɒt][ɪk'stɪŋkt] ;

Burke	is	not	extinct	;
伯克	是	不是	灭绝	;

与霍沃登老人同在；查塔姆和伯克的伟大血统并未灭绝；

[ðə; ði]['aʊə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][mæn] .

the	hour	must	surely	bring	forth	the	man	.
这	小时	必须	一定	带来	前进	这	男人	.

时机一到，那个人必将出现。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [jet] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt]

We	look	further	yet	with	confidence	,	from	the	individual	to	the	great	heart
我们	看	更远	然而	和	信心	,	从	这	个人	到	这	伟大的	心

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	England	,	the	people	.
的	英格兰	,	这	人们	.

我们满怀信心地展望更远的地方，从个人到英格兰的伟大心脏——人民。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪəs] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt] [ded] [jet] .

The	great	fierce	freedom	-	loving	heart	of	England	is	not	dead	yet	.
这	伟大的	凶猛的	自由	-	爱	心	的	英格兰	是	不是	死的	然而	.

英格兰那颗伟大、勇敢、热爱自由的心还没有消亡。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld][wiː; wi] [stɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [biːt] .

Under	a	thin	veneer	of	gold	we	still	hear	it	beat	.
在下面	一个	薄的	单板	的	金子	我们	仍然	听到	它	打	.

在一层薄薄的金箔下，我们依然能听到它的跳动。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd]['pjuːni] ['ɪŋglɪʃ] [haɪd] [huː] [kraɪz]['əʊnli] “ [gəʊld] , ” ['raɪzɪz][ðə; ði]

Behind	the	shrivelled	and	puny	English	Hyde	who	cries	only	“	gold	,	”	rises	the
在后面	这	干瘪	和	弱小	英语	海德	WHO	哭泣	仅有的	“	金子	,	”	上升	这

[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪkɪl] ,

great	English	Jekyll	,
伟大的	英语	杰基尔	,

在那个只会喊着“黄金”的萎靡不振、软弱无能的英国海德先生背后，站着伟大的英国杰基尔先生。

[huː] [kraɪz] [laʊdə] [jet] “ ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

who	cries	louder	yet	“	Justice	and	honor	.
WHO	哭泣	更大声	然而	“	正义	和	荣誉	.

谁喊得更大声：“正义和荣誉。”

” [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

”	We	appeal	to	him	;	history	shall	not	repeat	itself	.
”	我们	上诉	到	他	;	历史	将	不是	重复	本身	.

“我们向他发出呼吁；历史不会重演。”

['nɪərə(r)][həʊm] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ,

Nearer	home	,	we	turn	to	one	whom	all	South	Africans	are	proud	of	,
更近	家	,	我们	转动	到	一	谁	全部	南	非洲人	是	自豪的	的	,

回到南非国内，我们来看看一位令所有南非人都引以为豪的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [pɔːl] ['kruːgər] , “ [greɪt] [əʊld][mæn] ,

and	we	would	say	to	Paul	Kruger	,	“	Great	old	man	,
和	我们	会	说	到	保罗	克鲁格	,	“	伟大的	老的	男人	,

我们会对保罗·克鲁格说：“伟大的老人，

[fɜːst][bʌt; bət][nɒt][lɑːst][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkəz] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] ,

first	but	not	last	of	South	Africa's	great	line	of	rulers	,
第一的	但	不是	最后的	的	南	非洲的	伟大的	线	的	统治者	,

南非伟大统治者系列的第一位，但并非最后一位

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ; [-]
you **have** **shown** **us** **you** **could** **fight** **for** **freedom** **;** **[** **122** **]**
你 有 所示 我们 你 可以 斗争 为了 自由 ; [-]

你们向我们证明了你们可以为自由而战；[122]

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [piːs] .
show **us** **you** **can** **win** **peace** **.**
展示 我们 你 能 赢 和平 .

请向我们证明你们能够赢得和平。

[ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
On **the** **foot** **of** **that** **great** **statue** **which** **in** **the** **future** **the** **men** **and** **women** **of**
在 这 脚 的 那 伟大的 雕像 哪个 在 这 未来 这 男人 和 女性 的
[saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪl] [reɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][let] [ðɪs] [stænd] ['rɪt(ə)n] :
South **Africa** **will** **raise** **to** **you** **let** **this** **stand** **written** **:**
南 非洲 将要 增加 到 你 让 这 站立 书面 :

在未来南非人民将为您竖立的那座伟大雕像的底座上，请立下这段文字：

- [ðɪs] [mæn] [lʌvd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ]
' **This** **man** **loved** **freedom** **,** **and** **fought** **for** **it** **;** **but** **his** **heart** **was** **large**
- 这 男人 喜爱 自由 , 和 战斗 为了 它 ; 但 他的 心 曾是 大的
;
;
;

“这个人热爱自由，并为之奋斗；但他心胸宽广；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [diːl] ['dʒenərəsli] . -
he **could** **forget** **injuries** **and** **deal** **generously** **.** **'**
他 可以 忘记 受伤 和 交易 慷慨地 . -

他可以忘记伤病，慷慨解囊。

” [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] [dʌtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ,
” **And** **to** **our** **fellow** **Dutch** **South** **Africans** **,**
” 和 到 我们的 同伴 荷兰语 南 非洲人 ,

“还有，致我们同胞的荷兰裔南非人，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd]
whom **we** **have** **learnt** **to** **love** **so** **much** **during** **the** **time** **of** **stress** **and**
谁 我们 有 学会了 到 爱 所以 很多 期间 这 时间 的 压力 和
['deɪndʒə(r)] ,
danger **,**
危险 ,

在压力和危险时期，我们学会了深深地爱着他们。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] : “ ['brʌðəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
we **would** **say** **:** **“** **Brothers** **,** **you** **have** **shown** **the** **world** **that** **you** **know** **how** **to**
我们 会 说 : “ 兄弟 , 你 有 所示 这 世界 那 你 知道 如何 到
[faɪt] ;
fight **;**
斗争 ;

我们会说：“兄弟们，你们向世界证明了你们懂得如何战斗；

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] ; [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] ;
show **it** **you** **know** **how** **to** **govern** **;** **forget** **the** **past** **;**
展示 它 你 知道 如何 到 治理 ; 忘记 这 过去的 ;

证明你懂得如何治理国家；忘掉过去；

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ɪn][laɪf] ,
in **that** **Great** **Book** **which** **you** **have** **taken** **for** **your** **guide** **in** **life** **,**
在 那 伟大的 书 哪个 你 有 已采取 为了 你的 指导 在 生活 ,

在你奉为人生指南的那本伟大的书中，

[tɜːn] [tuː; tə] [lɪ'vɪtɪkəs] , [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] 19th ['tʃæptə(r)] , 34th [vɜːs] :

turn	**to**	**Leviticus**	**,**	**and**	**read**	**there**	**in**	**the**	**19th**	**chapter**	**,**	**34th**	**verse**	**:**
转动	到	利未记	,	和	读	那里	在	这	19th	章	,	34th	诗	:

请翻到利未记，阅读第19章第34节：

- [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [wɪð] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [bɔːn]

'	**But**	**the**	**stranger**	**that**	**dwelleth**	**with**	**you**	**shall**	**be**	**unto**	**you**	**as**	**one**	**born**
-	但	这	陌生人	那	居住	和	你	将	是	到	你	作为	一	出生

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

among	**you**	**,**
之中	你	,

“但与你们同住的陌生人，要待你们如同本地人一样。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [-]

and	**thou**	**shalt**	**love**	**him**	**as**	**[**	**123**	**]**
和	你	应	爱	他	作为	[	-	]

你要爱他如[123]

[ðaɪ'self]

thyself
你自己

你自己

; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

;	**for**	**ye**	**were**	**strangers**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**.**
;	为了	是的	是	陌生人	在	这	土地	的	埃及	.

因为你们在埃及地作过寄居的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] . -

I	**am**	**the**	**Lord**	**your**	**God**	**.**	**'**
我	是	这	主	你的	上帝	.	-

我是耶和华你们的神。

” [biː; bi] [strɒŋ] , [biː; bi] ['fɪələs] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

”	**Be**	**strong**	**,**	**be**	**fearless**	**,**	**be**	**patient**	**.**
”	是	强的	,	是	无畏	,	是	病人	.

要坚强，要无畏，要耐心。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [ded] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

We	**would**	**say**	**to**	**you**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**wise**	**dead**	**President**	**of**	**the**	**Free**
我们	会	说	到	你	在	这	字	的	这	明智的	死的	总统	的	这	自由的

[steɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

State	**which**	**have**	**become**	**the**	**symbol**	**of**	**South**	**Africa**	**,**
状态	哪个	有	变得	这	象征	的	南	非洲	,

我们想用已故自由邦总统的名言来对你们说，这些话已经成为南非的象征：

“ [wɑːxt] [iːn] ['beɪtʃiː] , ['ælɪs] [lz] [rɛxt] ['kɒm] .

“	**Wacht**	**een**	**beetje**	**,**	**alles**	**zal**	**recht**	**kom**	**.**
“	守望者	een	甜菜	,	一切	扎尔	法律	科姆	.

“注意一切，所有权利都在。”

” ([weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .)

”	**(**	**Wait**	**a**	**little**	**,**	**all**	**will**	**come**	**right**	**.**	**)**
”	(	等待	一个	小的	,	全部	将要	来	正确的	.	)

（稍等片刻，一切都会好起来的。）

[ɒn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['æfrɪkən][flæg][let][juː 'es] [ɪm'bleɪzn] [ðiːz] [wɜːdz] , ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

On	**our**	**great**	**African**	**flag**	**let**	**us**	**emblazon**	**these**	**words**	**,**	**never**	**to**	**take**	**them**
在	我们的	伟大的	非洲	旗帜	让	我们	徽章	这些	字	,	绝不	到	拿	他们

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

让我们把这些话镌刻在我们伟大的非洲国旗上，永不磨灭。

“ ['fri:dəm] , ['dʒʌstɪs] , [lʌv] ” ; [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ]
“ FREEDOM , JUSTICE , LOVE ” ; great are the two first , but without the last they
“ 自由 , 正义 , 爱 ” ; 伟大的 是 这 二 第一的 , 但 没有 这 最后的 他们
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pli:t] .
are not complete .
是 不是 完全的 .

“自由、正义、爱”；前两项固然伟大，但没有最后一项，它们就不完整。

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] ,
Olive Schreiner ,
橄榄 施赖纳 ,

奥利弗·施赖纳

[ˌtu:'tu:] ['prɪmrəʊz] ['terəs] ,
2 Primrose Terrace ,
2 报春花 阳台 ,

Primrose Terrace,

[bɪ'ri:ə] [ɪ'steɪt] ,
Berea Estate ,
贝雷亚 财产 ,

贝雷亚庄园

[dʒəʊ'hænəsbɜ:g] ,
Johannesburg ,
约翰内斯堡 ,

约翰内斯堡

[saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
South African Republic .
南 非洲 共和国 .

南非共和国。

[dʒu:n] , - .
June , 1899 .
六月 , - .

1899年6月。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

- — [ə'prest] .
Ondergedrukt — oppressed .
- — 受压迫者 .

Ondergedrukt—受压迫者。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

[trek] — [mu:vd] , ['træv(ə)ld] .
Trekked — moved , traveled .
徒步旅行 — 已搬 , 旅行 .

跋涉——移动，旅行。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['rɪt(ə)n] [ɒn] 24th [meɪ] , - .
Written on 24th May , 1899 .
书面 在 24th 可能 , - .

写于1899年5月24日。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
HISTORY OF BOHEMIA ,
历史 的 波西米亚 ,

波西米亚历史

[baɪ] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['vɪkəz] ,
by Robert H . Vickers ,
经过 罗伯特 H . 维克斯 ,

作者：罗伯特·H·维克斯

8vo , [klɒθ] [wɪð] [mæp][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , $3 . -
8vo , Cloth with map and illustrations , $3 . 50
8vo , 布 和 地图 和 插图 , $3 . -

八开本，布面精装，含地图和插图，3.50美元

[ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði][bəu'hiːmjənz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [θruː] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz]
Endorsed by the Bohemians of America , through their national organization , as
认可 经过 这 波西米亚人 的 美国 , 通过 他们的 国家的 组织 , 作为
[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ,
the most complete ,
这 最多 完全的 ,

经美国波西米亚人协会通过其全国组织认可，被认为是最完整的

['ækjərət] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
accurate , and sympathetic narrative of their country's history in English .
准确的 , 和 交感神经 叙述 的 他们的 该国的 历史 在 英语 .

用英语准确、充满同情心地叙述他们国家的历史。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [hæz; həz] [ə'veil] [hɪm'self]
In the compilation of his stirring narrative Mr . Vickers has availed himself
在 这 汇编 的 他的 搅拌 叙述 先生 . 维克斯 有 已利用 他自己
['lɑːdʒli] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['sɔːsɪz] ,
largely of material derived from native sources ,
很大程度上 的 材料 衍生的 从 本国的 来源 ,

在撰写这部激动人心的叙述作品时，维克斯先生主要利用了来自本土的素材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and he deserves the thanks of English - reading students for having
和 他 值得 这 谢谢 的 英语 - 阅读 学生 为了 拥有
[kəm'prest] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] . — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
compressed so much substance into a single book . — The Nation .
压缩 所以 很多 物质 进入 一个 单身的 书 . — 这 国家 .

他将如此丰富的内容浓缩成一本书，值得所有阅读英语的学生感谢。——《国家》杂志

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
Mr . Vickers has rendered a great service to Bohemia in this work ,
先生 . 维克斯 有 渲染 一个 伟大的 服务 到 波西米亚 在 这 工作 ,

维克斯先生在这项工作中为波西米亚做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] . — ['bɒstən] ['herəld] .
and has evidently spared no pains to make it valuable . — Boston Herald .
和 有 显然 幸存 不 疼痛 到 制作 它 有价值的 . — 波士顿 先驱报 .

显然，他不遗余力地使其具有价值。——《波士顿先驱报》

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] - ['vɒlju:m]

As	a	contribution	to	general	historical	literature	,	Mr	.	Vickers	'	volume
作为	一个	贡献	到	一般的	历史	文学	,	先生	.	维克斯	-	体积

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

is	an	important	event	.	—	Chicago	Evening	Post	.
是	一个	重要的	事件	.	—	芝加哥	晚上	邮政	.

作为对一般历史文献的贡献，维克斯先生的著作是一件重要的事情。——《芝加哥晚报》

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['vɪkəz] [hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] ['rezɪdənts] [ɪn]

Robert	H	.	Vickers	has	rendered	a	lasting	service	to	the	Bohemian	residents	in
罗伯特	H	.	维克斯	有	渲染	一个	持久	服务	到	这	波西米亚	居民	在

[ə'merɪkə] . * * *

America	.	*	*	*
美国	.	*	*	*

罗伯特·H·维克斯为美国波西米亚居民做出了持久贡献。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [beəz] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd]

The	body	of	the	work	bears	every	evidence	of	being	a	thorough	and
这	身体	的	这	工作	熊	每一个	证据	的	存在	一个	彻底	和

['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][bəʊ'hi:miən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

valuable	contribution	to	Bohemian	history	.
有价值的	贡献	到	波西米亚	历史	.

这部作品从各方面来看都充分表明，它对波西米亚历史做出了全面而宝贵的贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˌhɪðə'tu:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['i:vnɪŋ]

It	is	a	work	which	fills	a	field	hitherto	altogether	unoccupied	.	—	Chicago	Evening
它	是	一个	工作	哪个	填充	一个	场地	迄今为止	共	空置	.	—	芝加哥	晚上

['dʒɜ:n(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

这是一部填补了此前完全空白领域的著作。——《芝加哥晚报》

[tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['sɜ:rdʒɛl] ['kʌmpəni] ,

CHARLES	H	.	SERGEL	COMPANY	,
查尔斯	H	.	塞尔格尔	公司	,

查尔斯·H·塞尔格尔公司

['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

PUBLISHERS	,	CHICAGO	.
出版商	,	芝加哥	.

芝加哥出版社。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'ru:] ,

HISTORY	OF	PERU	,
历史	的	秘鲁	,

秘鲁历史

[baɪ] ['kleməns] [ɑ:(r)] . ['mɑ:kəm] ,

by	Clements	R	.	Markham	,
经过	克莱门茨	拉	.	马卡姆	,

作者：克莱门茨·R·马卡姆

[si:] . [bi:] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['prezɪdənt] ['hæklu:t] [sə'saɪəti] , ['prezɪdənt] ['rɔɪəl]

C	.	B	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.	,	President	Hakluyt	Society	,	President	Royal
C	.	B	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	总统	哈克卢伊特	社会	,	总统	皇家

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['kʊskəʊ][ænd; ənd]['li:mə] , ”

Geographical	Society	,	and	author	of	“	Cuzco	and	Lima	,	”
地理	社会	,	和	作者	的	“	库斯科	和	利马	,	”

CB、FRS、FSA、哈克卢伊特学会主席、皇家地理学会主席，《库斯科和利马》一书的作者

“ [pə'ruː][ænd; ənd]['ɪndiə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Peru	and	India	,	”	etc	.
“	秘鲁	和	印度	,	”	ETC	.

“秘鲁和印度”等等。

8vo , [klɒθ] , [wɪð] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , $2 . - .

8vo	,	cloth	,	with	maps	and	illustrations	,	$2	.	50	.
8vo	,	布	,	和	地图	和	插图	,	$2	.	-	.

8开本，布面精装，含地图和插图，2.50美元。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][pə'ruːviən]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði]['krɪtɪk] .

The	highest	authority	on	Peruvian	history	.	—	The	Critic	.
这	最高	权威	在	秘鲁	历史	.	—	这	评论家	.

秘鲁历史领域的最高权威。——《评论家》

['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	Markham	has	done	his	work	well	,	and	with	ardent	love	for	his	subject	.
先生	.	马卡姆	有	完毕	他的	工作	出色地	,	和	和	热心	爱	为了	他的	主题	.

马克汉姆先生的工作完成得很好，而且对他的研究对象充满热情。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

The	country	is	a	favorite	one	with	him	,
这	国家	是	一个	最喜欢的	一	和	他	,

这个国家是他最喜欢的国家之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɔnəˌgræfs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	has	furnished	him	with	matter	for	three	monographs	before	the	present	history	.
和	有	提供	他	和	事情	为了	三	专著	前	这	展示	历史	.

并且已经为他提供了撰写三部专著的素材，而本书正是他历史著作的开篇之作。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts] ,

In	a	necessarily	limited	space	he	has	given	the	leading	facts	,
在	一个	一定	有限的	空间	他	有	给定	这	领导	事实	,

在篇幅有限的情况下，他列举了主要事实。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] , [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .

and	taken	a	comprehensive	view	from	the	earliest	time	,	down	almost	to	the	current	year	.
和	已采取	一个	综合的	看法	从	这	最早	时间	,	向下	几乎	到	这	当前的	年	.

并从最早的时期一直到几乎今年，进行了全面的考察。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['strɒŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][pə'ruː] .

Not	the	least	interesting	portions	are	the	brief	but	strongly	individual	sketches	of	some	of	the	remarkable	men	who	have	figured	in	the	annals	of	Peru	.
不是	这	至少	有趣的	部分	是	这	简短的	但	强烈	个人	草图	的	一些	的	这	卓越	男人	WHO	有	想	在	这	志	的	秘鲁	.

其中最引人入胜的部分是对秘鲁历史上一些杰出人物的简短但极具个性的素描。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪraɪl] ['pærəgrɑːfs] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] ['dʒenərəlz] , ['vaɪsrɔɪ] ,
In a few virile paragraphs he presents the more famous generals , viceroys ,
在 一个 很少 阳刚的 段落 他 礼物 这 更多的 著名的 将军们 , 总督们 ,
['prezədənt] [ænd; ənd]['peitriəts] .
presidents and patriots .
总统们 和 爱国者 .

他用寥寥数段充满力量的文字，介绍了较为著名的将军、总督、总统和爱国者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mæps] , [ə'baund] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,
The book is well equipped with maps , abounds with pictures ,
这 书 是 出色地 配备 和 地图 , 很多 和 图片 ,

这本书配有大量地图，图片丰富。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'pendɪks] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɒkjumənts] . —
and has an appendix rich in its statistics and important documents . —
和 有 一个 附录 富有的 在 它是 统计数据 和 重要的 文件 . —
[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
The Literary World .
这 文学 世界 .

并附有丰富的统计数据和重要文件附录。——《文学世界》

['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [ɪz] ['θʌrəli] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Markham is thoroughly at home with his subject .
先生 . 马卡姆 是 彻底 在 家 和 他的 主题 .

马克汉姆先生对他的研究领域非常熟悉。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['græfɪk] [staɪl] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He possesses a strong , graphic style eminently suited to it ,
他 拥有 一个 强的 , 形象的 风格 非常 适合 到 它 ,

他拥有鲜明、极具表现力的绘画风格，非常适合这种风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and the amount of information that he has managed to crowd into the
和 这 数量 的 信息 那 他 有 管理 到 人群 进入 这
[speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] . — [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] .
space at his disposal is simply marvelous . — New Orleans Picayune .
空间 在 他的 处理 是 简单地 奇妙 . — 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .

他能在有限的篇幅内塞进如此多的信息，简直令人惊叹。——《新奥尔良小报》

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['sɜːrdʒɛl] ['kʌmpəni] ,
CHARLES H . SERGEL COMPANY ,
查尔斯 H . 塞尔格尔 公司 ,

查尔斯·H·塞尔格尔公司

['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
PUBLISHERS , CHICAGO .
出版商 , 芝加哥 .

芝加哥出版社。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɪli] ,
HISTORY OF CHILE ,
历史 的 智利 ,

智利历史

[baɪ]['ænsən]['jʊriəl] ['hænkɔk] ,
by Anson Uriel Hancock ,
经过 安森 乌列尔 汉考克 ,

作者：安森·尤里尔·汉考克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld]['eɪbrəhæm]['dʒæksən] , ”
Author of “ Old Abraham Jackson , ”
作者 的 “ 老的 亚伯拉罕 杰克逊 , ”

《老亚伯拉罕·杰克逊》的作者

“ - , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkə] [wɜːld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Coitlan	,	A	Tale	of	the	Inca	World	,	”	etc	.
”	-	,	一个	故事	的	这	印加	世界	,	”	ETC	.

《科伊特兰：印加世界的故事》等。

8vo , [klɒθ] , [wɪð] [mæp][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] , $2 . -

8vo	,	Cloth	,	with	map	and	illustrations	,	$2	.	50
8vo	,	布	,	和	地图	和	插图	,	$2	.	-

八开本，布面精装，含地图和插图，2.50美元

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['hænˌkɑːks] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] [ʃɔːt]

It	has	been	Mr	.	Hancock's	endeavour	to	give	a	“	complete	short
它	有	到过	先生	.	汉考克的	努力	到	给	一个	“	完全的	短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] .

history	and	picture	of	Chile	in	a	single	volume	.
历史	和	图片	的	智利	在	一个	单身的	体积	.

汉考克先生一直致力于在一本书中提供“完整的智利简史和概况”。

” [wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

”	We	may	congratulate	him	on	having	achieved	his	design	.
”	我们	可能	祝贺	他	在	拥有	已达成	他的	设计	.

“我们可以祝贺他实现了他的设计目标。”

['mɪstə(r)] . ['hænˌkɑːks] ['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['krɒnɪklə(r)] .

Mr	.	Hancock's	virtues	are	those	of	painstaking	chronicler	.
先生	.	汉考克的	美德	是	那些	的	费尽心力	编年史家	.

汉考克先生的优点在于他是一位一丝不苟的编年史家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz][ɪn] [fʊl] ['kwɒntəti] .

And	he	has	those	virtues	in	full	quantity	.
和	他	有	那些	美德	在	满的	数量	.

而且他完全具备这些美德。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] .

Not	that	the	author	is	without	dramatic	power	.
不是	那	这	作者	是	没有	戏剧性	力量	.

并非说作者缺乏戏剧张力。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒi] , [dʒi'ɒlədʒi] ,

The	concluding	chapters	of	this	valuable	book	on	the	ethnology	,	geology	,
这	总结	章节	的	这	有价值的	书	在	这	民族学	,	地质学	,

['ægrɪkʌltʃə(r)] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

agriculture	,	communications	,
农业	,	通讯	,

这本关于民族学、地质学、农业、通讯等方面的宝贵著作的最后几章，

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] . — ['lʌndən] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .

and	resources	of	Chile	are	of	great	interest	.	—	London	Saturday	Review	.
和	资源	的	智利	是	的	伟大的	兴趣	.	—	伦敦	周六	审查	.

智利的资源和资源引起了人们的极大兴趣。——《伦敦星期六评论》

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]

Within	the	compass	of	less	than	500	octavo	pages	the	author	gives	a
之内	这	罗盘	的	较少的	比	-	八开本	页面	这	作者	给予	一个

[sək'sɪŋkt][ænd; ənd]['ræpɪd] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɪli] ,

succinct	and	rapid	narrative	of	the	history	of	Chile	,
简洁	和	迅速的	叙述	的	这	历史	的	智利	,

在不到500页的篇幅中，作者简洁明了地叙述了智利的历史。

[ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'sɔːsɪz]
its **institutions** **,** **the** **character** **of** **its** **people** **,** **and** **its** **present** **conditions** **,** **resources**
它是 机构 , 这 特点 的 它是 人们 , 和 它是 展示 状况 , 资源
[ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .
and **outlook** **.**
和 前景 .

它的制度、人民的性格以及它目前的状况、资源和前景。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
He **has** **made** **a** **painstaking** **examination** **of** **authorities** **,** **and** **has**
他 有 制成 一个 费尽心力 考试 的 当局 , 和 有
[prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] . — ['bɒstən]['dʒɜːn(ə)l] .
preserved **a** **due** **sense** **of** **proportion** **.** **—** **Boston** **Journal** **.**
保存完好 一个 到期的 感觉 的 部分 . — 波士顿 杂志 .

他对权威资料进行了细致的审查，并保持了应有的分寸感。——《波士顿日报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [haʊ'evə(r)] ,
It **is** **on** **the** **period** **between** **the** **years** **1830** **and** **1880** **,** **however** **,**
它 是 在 这 时期 之间 这 年 - 和 - , 然而 ,

然而，它指的是1830年至1880年这段时期。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪt'self] ,
that **the** **interest** **of** **the** **reader** **will** **concentrate** **itself** **,**
那 这 兴趣 的 这 读者 将要 集中 本身 ,

读者的兴趣将集中于此，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] [hæz; həz] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs]
and **recognizing** **this** **fact** **Mr** **.** **Hancock** **has** **spared** **no** **pains** **in** **rendering** **this**
和 识别 这 事实 先生 . 汉考克 有 幸存 不 疼痛 在 渲染 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .
part **of** **the** **work** **the** **most** **brilliant** **and** **authentic** **.**
部分 的 这 工作 这 最多 杰出的 和 真正的 .

汉考克先生认识到这一点，因此不遗余力地将作品的这一部分写得最为精彩和真实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['riːdəb(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [wɜːk] ,
It **is** **in** **every** **respect** **a** **thoroughly** **readable** **and** **accurate** **work** **,**
它 是 在 每一个 尊重 一个 彻底 可读 和 准确的 工作 ,

这是一部各方面都非常易读且准确的作品。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ]
dealing **with** **the** **history** **of** **a** **country** **which** **promises** **to** **be** **of** **much**
处理 和 这 历史 的 一个 国家 哪个 承诺 到 是 的 很多
['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
greater **importance** **among** **the** **nations** **of** **the** **earth** **.** **—** **Philadelphia** **Item** **.**
更大的 重要性 之中 这 国家 的 这 地球 . — 费城 物品 .

讲述一个国家的历史，这个国家有望在世界各国中扮演更加重要的角色。——《费城日报》

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['sɜːrdʒɛl] ['kʌmpəni] ,
CHARLES **H** **.** **SERGEL** **COMPANY** **,**
查尔斯 H . 塞尔格尔 公司 ,

查尔斯·H·塞尔格尔公司

['pʌblɪʃəz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
PUBLISHERS **,** **CHICAGO** **.**
出版商 , 芝加哥 .

芝加哥出版社。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神